

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

4 février 2005

PROJET DE LOI**portant modification de la loi
du 12 avril 1965 relative au transport
de produits gazeux et autres
par canalisations****SOMMAIRE**

1. Résumé
2. Exposé des motifs
3. Avant-projet
4. Avis du Conseil d'État
5. Projet de loi
6. Annexe

**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.**

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

4 februari 2005

WETSONTWERP**tot wijziging van de wet van
12 april 1965 betreffende het vervoer
van gasachtige producten en andere
door middel van leidingen****INHOUD**

1. Samenvatting
2. Memorie van toelichting
3. Voorontwerp
4. Advies van de Raad van State
5. Wetsontwerp
6. Bijlage

**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.**

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 4 février 2005.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 16 février 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 4 februari 2005 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 16 februari 2005 door de Kamer ontvangen.

cdH:	Centre démocrate Humaniste
CD&V:	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN:	Front National
MR:	Mouvement Réformateur
N-VA:	Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS:	Parti socialiste
sp.a - spirit:	Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang:	Vlaams Belang
VLD:	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 51 0000/000:	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 51 0000/000:	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail: publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Le projet de loi vise à transposer la Directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant les règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la Directive 98/30/CE du 22 juin 1998. Les dispositions transposées concernent notamment:

- La désignation d'un ou plusieurs gestionnaire(s) du réseau;*
- La séparation juridique: tout gestionnaire du réseau de transport faisant partie d'une entreprise verticalement intégrée doit présenter des garanties d'indépendance;*
- L'accès régulé des tiers au réseau;*
- L'accélération du calendrier d'ouverture du marché du gaz.*

Le projet de loi exécute, en outre, un certain nombre de dispositions prévues par l'Accord du gouvernement fédéral du 14 juillet 2003. Un mécanisme de tarif pluriannuel pour le transport est instauré, en lieu et place de la méthodologie tarifaire annuelle actuellement appliquée, répondant ainsi également aux exigences de prévisibilité et de stabilité réclamées par la directive européenne.

Il est procédé, d'autre part, à une redéfinition des missions dévolues aux autorités compétentes en matière de libéralisation du marché du gaz naturel. Une distinction claire est opérée entre les missions de préparation de la politique par l'Administration (Direction générale de l'Energie du Service Public Fédéral Economie) et les missions de surveillance du fonctionnement du marché par le régulateur (Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz).

SAMENVATTING

Het wetsontwerp heeft tot doel Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 26 juni 2003 betreffende de gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van Richtlijn 98/30/EG van 22 juni 1998 om te zetten. De omgezette bepalingen hebben meer bepaald betrekking op:

- Aanduiding van één of meerdere netwerkbeheerders;*
- Juridische scheiding: elke beheerder van het vervoernet die deel uitmaakt van een verticaal geïntegreerde onderneming dient waarborgen van zijn onafhankelijkheid voor te leggen;*
- Gereguleerde toegang van derden tot het net;*
- Versnelling van de openstellingskalender van de gasmarkt.*

Bovendien legt het wetsontwerp een aantal bepalingen ten uitvoer die voorzien zijn in het Federaal regeringsakkoord van 14 juli 2003. Er wordt een meerjarentariefmechanisme voor het vervoer ingevoerd in de plaats van de momenteel toegepaste jaarlijkse tariefmethodologie; zo wordt tevens tegemoetgekomen aan de vereisten inzake voorspelbaarheid en stabiliteit opgelegd door de Europese richtlijn.

Anderzijds worden de opdrachten die zijn toegekend aan de overheden bevoegd voor de vrijmaking van de aardgasmarkt opnieuw gedefinieerd. Er wordt een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de opdrachten inzake beleidsvoorbereiding door het Bestuur (Algemene Directie Energie van de Openbare Overheidsdienst Economie) en de opdrachten inzake toezicht op de werking van de markt door de regulator (Commissie voor de Regulering van Elektriciteit en Gas).

I. — EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Considérations générales

Le présent avant projet de loi vise à transposer la Directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 (la *Nouvelle Directive Gaz*) concernant les règles communes pour le marché intérieur de gaz et abrogeant la Directive 98/30/CE du 22 juin 1998.

Cette dernière avait marqué une étape importante dans la réalisation du marché intérieur du gaz naturel en permettant notamment à une catégorie de client, dits éligibles, de conclure des contrats de fourniture avec des producteurs ou fournisseurs de leur choix et, à ces fins, d'avoir accès aux infrastructures de transport appartenant à d'autres exploitants. La Directive 98/30 laissait aux États membres le choix entre l'accès au réseau négocié, régulé ou une combinaison des deux. En ce qui concerne l'organisation du marché, et contrairement à ce qui concernait l'électricité, la Directive 98/30 ne prévoyait pas de confier la gestion des infrastructures à une seule entreprise: la construction et l'exploitation de l'infrastructure de transport de même que la fourniture de gaz naturel étaient soumis à autorisation sur base de critères non-discriminatoires. La Directive 98/30 demandait aux États membres de créer des autorités de régulation afin d'éviter tout abus de position dominante au détriment notamment des consommateurs.

2. la nouvelle Directive Gaz

La Nouvelle Directive Gaz peut, dans ses grandes lignes se résumer comme suit:

a. Désignation d'un ou plusieurs gestionnaire(s) du réseau

La Nouvelle Directive Gaz prévoit que les États membres désignent, ou demandent aux entreprises de gaz naturel propriétaires d'installations de transport, de stockage ou de GNL, de désigner un ou plusieurs gestionnaires de réseau, pour une durée à déterminer par les États membres en fonction de considérations d'efficacité et d'équilibre économique. Les États membres prennent les mesures nécessaires pour que les gestionnaires de réseaux de transport, de stockage et de GNL agissent conformément aux articles 8, 9 et 10.

I. — MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Algemene overwegingen

Dit voorontwerp beoogt de omzetting van Richtlijn 2003/55/EG van het Europees parlement en de Raad van 26 juni 2003 (de *Nieuwe Gasrichtlijn*) betreffende de gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG van 22 juni 1998.

Deze laatste vormde een belangrijke stap in de verwezenlijking van de interne markt voor aardgas omdat ze het met name mogelijk maakte dat een categorie van afnemers, de zogenaamde in aanmerking komende afnemers, leveringscontracten konden afsluiten met de producenten of leveranciers van hun keuze en hiervoor toegang konden verkrijgen tot de vervoersinfrastructuren die toebehoorden aan andere exploitanten. Richtlijn 98/30 liet de lidstaten de keuze tussen de onderhandelde toegang tot het net, de gereguleerde toegang tot het net of een combinatie van beide. Wat de organisatie van de markt betreft en in tegenstelling tot wat voor elektriciteit was voorzien, voorzag Richtlijn 98/30 niet om het beheer van de infrastructuur aan een enkele onderneming toe te vertrouwen: voor de opbouw en de exploitatie van de vervoersinfrastructuur, evenals voor de levering van aardgas, was een vergunning nodig die gebaseerd was op niet-discriminerende criteria. Richtlijn 98/30 vroeg de lidstaten om een reguleringsinstantie in te stellen om alle misbruik van een dominante positie ten nadele van de consument te vermijden.

2. De Nieuwe Gasrichtlijn

De Nieuwe Gasrichtlijn kan in grote lijnen als volgt worden samengevat:

a. Aanstelling van één of meerdere beheerder(s) van het net

De Nieuwe Gasrichtlijn voorziet dat de lidstaten één of meer netbeheerders aanduiden of vragen aan de aardgas-ondernemingen die eigenaar zijn van vervoers-, opslag- of LNG-installaties om een of meerdere netbeheerders aan te duiden voor een duur die te bepalen is door de lidstaten afhankelijk van overwegingen van doeltreffendheid en economisch evenwicht. De lidstaten nemen de nodige maatregelen opdat de beheerders van vervoers-, opslag- en LNG-netten zouden handelen overeenkomstig de artikelen 8, 9 en 10.

b. Séparation juridique

La Nouvelle Directive Gaz prévoit que tout gestionnaire du réseau de transport faisant partie d'une entreprise verticalement intégrée doit présenter des garanties d'indépendance vis-à-vis des activités non liées au transport à trois niveaux cumulatifs: sur le plan de la forme juridique, d'un point de vue organisationnel et également décisionnel. Si la prise de décision effective relative à la gestion du réseau doit appartenir au gestionnaire du réseau de transport, il est néanmoins prévu que des mécanismes de coordination de la société mère peuvent exister pour assurer la supervision économique de cette dernière.

c. Accès régulé des tiers au réseau

La Nouvelle Directive Gaz prévoit un accès régulé des tiers au réseau, c'est-à-dire un accès sur la base de tarifs publiés dont au moins les méthodologies sont approuvées préalablement par le régulateur ou un autre organe compétent. En outre, la Nouvelle Directive permet aux États membres de prévoir que les autorités de régulation soumettent à l'organe compétent de l'État en vue d'une décision formelle, les tarifs ou les méthodologies tarifaires et que cette autorité a le pouvoir de rejeter cette décision.

d. Autorité de régulation

La Nouvelle Directive Gaz prévoit: (i) une clarification des pouvoirs notamment en matière tarifaire (approbation préalable des tarifs, droit d'imposer des modifications aux conditions, tarifs et méthodologies pratiqués par les gestionnaires de réseau); (ii) un élargissement des missions de surveillance (par exemple sur la performance des gestionnaires de réseau); et (iii) un renforcement de la collaboration avec les autorités de la concurrence.

e. Calendrier d'ouverture

La nouvelle Directive Gaz accélère le calendrier d'ouverture du marché du gaz. Elle prévoit l'éligibilité de tous les clients non résidentiels à partir du 1^{er} juillet 2004 et de l'entièreté des clients à partir du 1^{er} juillet 2007.

b. Juridische scheiding

De Nieuwe Gasrichtlijn voorziet dat elke beheerder van het vervoersnet die deel uitmaakt van een verticaal geïntegreerde onderneming waarborgen van zijn onafhankelijkheid dient voor te leggen voor de werkzaamheden die niets te maken hebben met het vervoer, op drie cumulatieve niveaus: op het vlak van de juridische vorm, op organisatorisch vlak en op het gebied van de besluitvorming. Als de effectieve besluitvorming in verband met het netbeheer onder de verantwoordelijkheid van de beheerder van het vervoersnet moet vallen, wordt niettemin voorzien dat er mechanismen voor de coördinatie van de moedermaatschappij kunnen bestaan om het economisch toezicht van deze laatste te waarborgen inzake het rendement op de activa of de goedkeuring.

c. Gereguleerde toegang van derden tot het net

De Nieuwe Gasrichtlijn voorziet een gereguleerde toegang van derden tot het net, m.a.w. een toegang op basis van gepubliceerde tarieven waarvan minstens de methodologieën vooraf worden goedgekeurd door de regulator of door een andere bevoegde instantie. Bovendien laat de Nieuwe Gasrichtlijn de lidstaten toe voor te schrijven dat de regelgevende instanties de tarieven aan de relevante instantie in de lidstaat voorleggen met het oog op een formeel besluit. De relevante instantie beschikt in dat geval over de bevoegdheid om een door de regelgevende instantie voorgelegd ontwerpbesluit af te wijzen.

d. Reguleringsinstantie

De Nieuwe Gasrichtlijn voorziet: (i) een verduidelijking van de bevoegdheden, met name inzake de tarieven (voorafgaande goedkeuring van de tarieven, het recht om de voorwaarden, de tarieven en de methodologie uitgewerkt door de netbeheerder te wijzigen); (ii) een verruiming van de toezichtopdrachten (bijvoorbeeld op de prestaties van de netbeheerders); en (iii) een versterking van de samenwerking met de mededingingautoriteiten.

e. Openstellingskalender

De Nieuwe Gasrichtlijn versnelt de openstellingskalender van de gasmarkt. Ze voorziet dat de niet-huishoudelijke afnemers in aanmerking zullen komen vanaf 1 juli 2004 en alle afnemers vanaf 1 juli 2007.

3. Mise en œuvre en Belgique

Le présent projet met en œuvre la Nouvelle Directive Gaz. Il convient cependant de souligner que le présent projet ne vise que les aspects de la Nouvelle Directive Gaz qui relèvent de la compétence exclusive de l'autorité fédérale.

Au niveau fédéral, les matières relevant de la mise en œuvre en droit belge de la Nouvelle Directive Gaz font actuellement l'objet de la loi gaz, telle qu'adoptée en 1965 et modifiée à plusieurs reprises, notamment pour mettre en œuvre la Directive 98/30/CE. Ce cadre législatif est succinctement rappelé ci-dessous.

4. Présentation succincte du cadre législatif actuel

Le cadre juridique pour le transport et le stockage du gaz naturel était à l'origine constitué par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et par la loi du 18 juillet 1975 relative à la recherche et à l'exploitation des sites-réservoirs souterrains destinés au stockage du gaz, et leurs arrêtés d'exécution respectifs.

La loi du 12 avril 1965 avait à l'origine pour objet, entre autres, de régler le transport de gaz en vue d'alimenter la distribution publique. Le transport de gaz était soumis à une permission du ministre dès que le transport impliquait l'usage du domaine public ou le passage sur un fonds privé n'appartenant pas à l'entreprise en question.

La loi programme du 24 décembre 2002 instaure le système de «cotisation fédérale» dans la loi gaz destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés au contrôle du marché du gaz.

5. Politique du gouvernement en matière de la transposition en droit belge

Le présent projet s'inscrit dans la volonté du gouvernement et de sa ministre de l'Énergie de réaliser notamment la Déclaration du gouvernement fédéral du 14 juillet 2003 et la note de politique générale de la ministre de l'Énergie, exposée le 28 novembre 2003 dans le cadre du budget des voies et moyens 2004:

3. Toepassing in België

Dit wetsontwerp past de Nieuwe Gasrichtlijn toe. Er dient evenwel te worden benadrukt dat dit ontwerp enkel de aspecten van de Nieuwe Gasrichtlijn beoogt die onder de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid vallen.

Op federaal niveau vormen de materies met betrekking tot de toepassing van de Nieuwe Gasrichtlijn in het Belgisch recht momenteel het voorwerp van de gaswet, zoals die werd aangenomen in 1965 en herhaaldelijk werd gewijzigd, met name om Richtlijn 98/30/EG toe te passen. Dit wetgevend kader wordt hieronder beknopt herhaald.

4. Beknopte voorstelling van het huidig wetgevend kader

Aan de basis van het juridisch kader voor het vervoer en de opslag van aardgas lag aanvankelijk de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en de wet van 18 juli 1975 betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse berguimten *in situ* bestemd voor het opslaan van gas, samen met de respectieve uitvoeringsbesluiten ervan.

De wet van 12 april 1965 was oorspronkelijk bedoeld om onder meer het gasvervoer te regelen met het oog op de openbare gasvoorziening. Voor het gasvervoer was een toelating nodig van de minister zodra het vervoer gepaard ging met het gebruik van het openbaar domein of de passage over een privé terrein dat niet aan de onderneming in kwestie toebehoorde.

De programmawet van 24 december 2002 voert in de gaswet het systeem in van de «federale bijdrage» die is bedoeld voor de financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en de kosten verbonden aan de controle van de gasmarkt.

5. Regeringsbeleid inzake de omzetting in Belgisch recht

Dit ontwerp ligt in de lijn van de wil van de regering en de Minister van Energie om in het bijzonder de Federale Regeringsverklaring van 14 juli 2003 en de algemene beleidsnota van de minister van Energie, die werd uiteengezet op 28 november 2003 in het kader van de rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2004, te realiseren.

Dans ces perspectives, le projet de loi du gouvernement vise notamment à:

- confier la gestion du réseau de transport de gaz naturel, d'infrastructure de stockage de gaz naturel et de l'infrastructure de GNL respectivement et uniquement aux gestionnaires-suivants:
 - le gestionnaire du réseau de gaz naturel;
 - le gestionnaire d'infrastructure de stockage de gaz naturel; et
 - le gestionnaire d'infrastructure de GNL.
- définir les droits et obligations des gestionnaires de réseau, en ce compris les principes permettant d'assurer l'indépendance juridique et fonctionnelle des gestionnaires par rapport aux activités non-liées au transport;
- organiser les principes régissant l'accès régulé au réseau et mettre en place les principes d'une méthodologie tarifaire pluriannuelle;
- assurer le développement harmonieux du réseau de transport sur le long terme en adoptant, outre la pluriannualité des tarifs, des dispositions visant à favoriser la construction de nouvelles infrastructures;
- tenir compte des spécificités du transit par rapport au transport;
- assurer que tous puissent bénéficier de la libéralisation du marché en instituant un régime adéquat d'obligations de service public;
- assurer une surveillance nationale adéquate de la sécurité d'approvisionnement du pays en gaz naturel;
- réaliser une simplification administrative; et
- adapter les compétences de la CREG dans le cadre de la Déclaration du Gouvernement fédérale du 14 juillet 2003.

5.1. Désignation des gestionnaires de réseau

5.1.1. Conformément à l'article 7 de la Nouvelle Directive Gaz, il y a lieu de désigner un ou plusieurs gestionnaire(s) de réseau pour une durée déterminée en fonction des considérations d'efficacité et d'équilibre économique. La désignation peut être effectuée soit par l'État, soit par les entreprises de gaz naturel propriétaires d'installations de transport, de stockage ou de GNL.

In dit opzicht doelt het wetsontwerp van de regering met name op:

- het beheer van het aardgasvervoersnet, de opslag-infrastructuur van aardgas en de LNG- infrastructuur respectievelijk en uitsluitend toevertrouwen aan de volgende beheerders:
 - de beheerder van het aardgasvervoersnet;
 - de beheerder van de opslaginfrastructuur van aardgas; en
 - de beheerder van de LNG-infrastructuur.
- De definiëring van de rechten en verplichtingen van de netbeheerders, waaronder de beginselen waardoor de juridische en functionele onafhankelijkheid van de beheerders wordt gewaarborgd voor activiteiten die niets met het vervoer te maken hebben;
- de organisatie van de beginselen die van toepassing zijn op de gereguleerde toegang tot het net en de toepassing van de beginselen van een methodologie voor meerjaarlijkse tarieven;
- de harmonieuze ontwikkeling van het vervoernet op lange termijn waarborgen, door naast het systeem van meerjaarlijkse tarieven ook bepalingen aan te nemen om de opbouw van nieuwe infrastructuur te bevorderen;
- rekening houden met de specifieke eigenschappen van de transit in vergelijking met vervoer;
- waarborgen dat iedereen kan genieten van de liberalisering van de markt door een adequaat stelsel van openbare dienstverplichtingen in te voeren;
- waarborgen van een geschikt nationaal toezicht op de zekerheid van de aardgasbevoorrading in het land;
- het realiseren van een vereenvoudigde administratie; en
- de bevoegdheden van de CREG aanpassen in het kader van de Federale Regeringsverklaring van 14 juli 2003.

5.1. Aanstelling van netbeheerders

5.1.1. Overeenkomstig artikel 7 van de Nieuwe Gasrichtlijn moet(en) er één of meerdere netbeheerder(s) voor een bepaalde tijd worden aangesteld, rekening houdend met de efficiëntie en het economisch evenwicht. De aanstelling kan ofwel gebeuren door de Staat of door de aardgasondernemingen die eigenaar zijn van installaties voor het vervoer, de opslag of de LNG.

5.1.2. Deux options de transposition sont dans ce cadre envisageables:

— soit une désignation d'un gestionnaire unique pour respectivement les activités de transport, les activités de stockage et les activités liées au GNL;

— soit la coexistence de plusieurs gestionnaires d'infrastructures pour chacune de ces activités.

5.1.3. Le gouvernement estime que le choix lié au projet de loi doit s'effectuer en tenant compte des spécificités du système belge de transport existant:

— Le réseau de transport est très ouvert et doté de multiples interconnexions avec les réseaux voisins: réseaux français, hollandais, allemand, luxembourgeois, britanniques, norvégiens et la chaîne GNL.

— Dans le cadre de l'introduction des tarifs régulés, la CREG a demandé le passage d'un système tarifaire lié à la distance vers un système de tarification assurant une péréquation des prix de transport. Ce choix est essentiellement basé sur des motivations économiques, politiques et sociales. Tous les utilisateurs de l'infrastructure de transport intégrée paient ainsi un tarif unique, en fonction de leurs caractéristiques de fourniture et non sur base de la distance.

— Les tarifs actuels de transport, de stockage et de *terminalling* GNL sont très compétitifs sur le plan européen.

5.1.4. Les avantages d'un système basé sur un triple gestionnaire de réseau pour assurer respectivement la gestion du réseau de transport, la gestion des infrastructures de stockage et la gestion des infrastructures de GNL par rapport à une multiplicité de gestionnaires tant au niveau du transport, du stockage que du GNL sont les suivants:

— Ce système permet le maintien de la péréquation tarifaire dans tout le pays. En effet, c'est le gestionnaire qui exploite et commercialise l'ensemble des capacités de transport et de transit en Belgique.

— Dans ce système, le maintien de l'équilibre et de l'intégrité du système de transport belge est en outre plus simple car basé sur une gestion centralisée et coordonnée par un dispatching unique.

5.1.2. Twee opties van omzetting zijn hierbij te overwegen:

— hetzij de aanstelling van een enkele beheerder voor respectievelijk de transportactiviteiten, de opslagactiviteiten en de activiteiten verbonden aan de LNG;

— hetzij het naast elkaar bestaan van meerdere infrastructuurebeheerders voor de respectieve activiteiten.

5.1.3. De regering is van mening dat de keuze die verbonden is met het wetsontwerp, moet gebeuren mits inachtneming van het bestaande Belgische transportsysteem:

— Het vervoersnetwerk is zeer open en heeft vele interconnecties met naburige netwerken: Franse, Nederlandse, Duitse, Luxemburgse, Britse, Noorse en LNG-ontvangstinstallaties.

— In het kader van de invoering van gereguleerde tarieven heeft de CREG gevraagd dat er zou worden overgegaan van een tarifair systeem op afstand naar een tarificatiesysteem dat een perequatie van vervoersprijzen verzekert. Deze keuze is hoofdzakelijk gebaseerd op economische, politieke en sociale beweegredenen. Alle gebruikers van de geïntegreerde vervoersinfrastructuur betalen zo een uniek tarief afhankelijk van hun kenmerken van levering en niet op basis van de afstand.

— De huidige vervoers-, opslag- en LNG- *terminalling* tarieven zijn zeer concurrentieel op Europees vlak.

5.1.4. De voordelen van een systeem dat gebaseerd is op een drievoudige netbeheerder om respectievelijk het beheer van het vervoersnet, de opslagstructuren en de LNG-infrastructuren te verzekeren ten opzichte van een veelvoudigheid van beheerders zowel op transport-, opslag- als LNG-niveau zijn de volgende:

— Dit systeem laat gemakkelijk het behoud van de tarifaire perequatie in het hele land toe. Het is immers de beheerder die het geheel van vervoerscapaciteit in België exploiteert en commercialiseert.

— In dit systeem is het behoud van het evenwicht van het Belgisch vervoerssysteem en van de gasstromen bovendien eenvoudiger aangezien het gebaseerd is op een gecentraliseerd en gecoördineerd beheer.

— La planification des extensions nécessaires des infrastructures est également plus simple car le gestionnaire de réseau a une vision globale des besoins en capacité.

— Le principe du gestionnaire unique peut coexister avec le régime actuel de liberté de construction des infrastructures.

5.1.5. Le gouvernement estime que la co-existence de plusieurs gestionnaires impliquerait un plus grand risque de fragmentation des infrastructures de transport belges. Celle-ci pourrait provoquer une absence de vision globale sur les points d'approvisionnement, sur le développement à long terme des infrastructures et sur la sécurité d'approvisionnement, et ce tant du point de vue de l'opérateur principal, que de celui de l'État avec sa «*golden share*».

5.1.6. Dès lors on a opté pour un système prévoyant la désignation, par le ministre de l'Énergie, de trois gestionnaires de réseau pour assurer respectivement les activités de transport, de stockage et de GNL dans la mesure où ces gestionnaires précités respectent les conditions prévues par le présent projet.

5.2. Indépendance juridique et fonctionnelle du gestionnaire

L'article 9,1. de la Nouvelle Directive Gaz pose le principe général de l'indépendance du gestionnaire de réseau de transport.

Même si la séparation légale existe, au niveau de l'entreprise de transport belge, déjà en pratique, le projet de loi précise formellement que le gestionnaire doit être constitué sous la forme d'une société commerciale, conformément à l'article 9,1. de la Nouvelle Directive Gaz et impose l'exigence d'indépendance des personnes responsables de sa gestion à l'égard des activités de production, de distribution et de fourniture de gaz naturel conformément à l'article 9,2. (a) de la Directive.

Le projet de loi, en conformité avec la Directive, précise que le gestionnaire de réseau doit disposer de pouvoirs de décision suffisants et indépendants du groupe et prévoit les modalités de coordination appropriées pour assurer le droit de supervision économique de la société mère.

En assurant le respect d'une part des dispositions de la Nouvelle Directive Gaz en matière d'indépendance légale et fonctionnelle des gestionnaires par rapport aux activités non-liées au transport, et, d'autre part des prin-

— De planning van de noodzakelijke uitbreiding van de infrastructuur is ook eenvoudiger aangezien de netbeheerder een globaal zicht heeft op de capaciteitsbehoeften.

— Het principe van de enige beheerder kan samengaan met het huidige stelsel van vrijheid van bouw van infrastructuur.

5.1.5. De regering is van mening dat het gelijktijdig bestaan van verschillende beheerders een groter risico tot fragmentatie van de Belgische transportinfrastructuur zou inhouden. Deze zou een afwezigheid van globale visie kunnen teweegbrengen op de bevoorradingspunten, de ontwikkeling op lange termijn van de infrastructuur en de bevoorradingszekerheid, en dit zowel vanuit het oogpunt van de voornaamste operator, als van dat van de Staat met haar «*golden share*».

5.1.6 Daarom werd gekozen voor een systeem dat de aanstelling, door de minister van Energie, voorziet van drie netbeheerders om respectievelijk de vervoers-, opslag- en LNG-activiteiten te verzekeren in de mate waarin deze voormelde beheerders de voorwaarden die voorzien zijn door dit ontwerp, naleven.

5.2. Juridische en functionele onafhankelijkheid van de beheerder

Artikel 9,1. van de Nieuwe Gasrichtlijn legt het algemeen beginsel van de onafhankelijkheid van de beheerder van het vervoersnet vast.

Zelfs indien de juridische scheiding, op het niveau van de Belgische vervoersonderneming bestaat, preciseert het wetsontwerp formeel dat de beheerder dient te worden opgericht onder de vorm van een handelsvennootschap, in overeenstemming met artikel 9,1. van de Nieuwe Gasrichtlijn en legt de vereiste op van de onafhankelijkheid van de verantwoordelijken voor het beheer ten aanzien van de productie, de distributie en de levering van aardgas overeenkomstig artikel 9,2. (a) van de Richtlijn.

Het wetsontwerp, overeenkomstig de Richtlijn, bepaalt dat de netbeheerder moet beschikken over voldoende beslissingsbevoegdheden die onafhankelijk zijn van de groep en voorziet de gepaste coördinatiemodaliteiten om het recht van economisch toezicht van de moederonderneming te verzekeren.

Door enerzijds de naleving te verzekeren van de bepalingen van de Nieuwe Gasrichtlijn inzake wettelijke en functionele onafhankelijkheid van de beheerders ten opzichte van hun activiteiten die geen verband houden met

cipes de *corporate governance* établis par la loi du 2 août 2002 rendus applicables aux sociétés même non-cotées, ainsi qu'en tenant compte de la législation financière s'appliquant aux entreprises cotées, le gouvernement entend établir une définition plus claire des compétences des diverses autorités de contrôle. En outre, le gouvernement confirme le rôle de l'État par le maintien de la *golden share*.

5.3. Méthodologie tarifaire

(1) Introduction

L'article 15/5 § 2 a été exécuté par l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des entreprises de transport de gaz naturel actives sur le territoire belge

(2) Principe actuel de base de la méthodologie tarifaire

L'arrêté royal tarifaire gaz a pour objet de fixer une procédure pour établir les tarifs des différentes prestations effectuées par l'entreprise de transport/gestionnaire du réseau.

De façon schématique, le tarif se construit de la manière suivante:

- dans un premier temps, il convient de définir l'ensemble des coûts opérationnels et de capital engendrés par les activités régulées, c'est-à-dire assurées par le titulaire d'une autorisation de transport en vertu de la loi gaz; et
- ensuite, il faut établir des paramètres tarifaires dont l'application aux différentes prestations doit assurer que les tarifs ainsi construits couvrent les coûts réels de l'activité régulée.

Comme indiqué ci-dessus et conformément à ce que requiert l'article 15/5 § 2 de la loi gaz, la procédure tarifaire actuelle, basée sur la «méthode de comptabilité par activités» («*activity based costing*»), prend en considération l'ensemble des coûts réels imputables aux tâches statutairement imposées à l'entreprise de transport/au gestionnaire du réseau de transport de gaz, ainsi qu'une marge bénéficiaire équitable pour la rémunération des capitaux investis.

vervoer, en, anderzijds, van de beginselen van *corporate governance* vastgelegd door de wet van 2 augustus 2002 die toepasselijk zijn op zelfs niet-beursgenoteerde vennootschappen, evenals door rekening te houden met de financiële wetgeving die van toepassing is op beursgenoteerde ondernemingen, wil de regering een meer duidelijke definitie vastleggen van de bevoegdheden van de verschillende controleorganen. De regering bevestigt bovendien de rol van de Staat door de handhaving van de *golden share*.

5.3. Tarifaire methodologie

(1) Inleiding

Artikel 15/5 § 2 werd uitgevoerd door het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van aardgasvervoers-ondernemingen actief op het Belgisch grondgebied.

(2) Huidig basisprincipe van de tarifaire methodologie

Het koninklijk besluit over de gastarieven streeft naar een procedure om de tarieven van de verschillende prestaties verleend door de vervoeronderneming/netbeheerder te bepalen.

Op schematische wijze, is het tarief op de volgende wijze opgebouwd:

- in de eerste plaats moet het geheel worden bepaald van de operationele en de kapitaalkosten voortvloeiend uit de gereguleerde activiteiten, d.w.z. die worden verzekerd door de houder van een vervoervergunning krachtens de gaswet; en
- vervolgens, moeten tarifaire parameters worden bepaald waarvan de toepassing op de verschillende prestaties moet garanderen dat de aldus bekomen tarieven alle reële kosten van de gereguleerde activiteit dekken.

Zoals hierboven reeds werd vermeld en overeenkomstig de vereisten van artikel 15/5 § 2 van de gaswet, houdt de huidige tariefprocedure die gebaseerd is op de «methode van boekhouding per activiteit» («*activity based costing*»), rekening met het geheel van de reële kosten die toe te schrijven zijn aan de statutaire taken opgelegd aan de vervoersonderneming/beheerder van het gasvervoernet, alsook een billijke winstmarge voor de vergoeding van de geïnvesteerde kapitalen.

(3) Inconvénient de la méthodologie tarifaire actuelle

Le régime actuel fondé sur une approbation annuelle des tarifs par la CREG pose un certain nombre de problèmes en matière:

(i) de prévisibilité à long terme des tarifs: le principe d'une fixation annuelle des tarifs entraîne inévitablement une incertitude, tant pour les utilisateurs du réseau et leurs clients-consommateurs finals que pour les investisseurs-actionnaires (quant aux résultats futurs de l'entreprise), ainsi que pour l'entreprise de transport elle-même;

(ii) de comportement erratique des tarifs: Le caractère annuel des tarifs ne permet pas d'avoir une évolution programmée de ceux-ci alors que la stabilité est un paramètre qui est requis tant pour les consommateurs que pour les opérateurs;

(iii) de charge de travail pour le régulateur et le gestionnaire du réseau: le mécanisme actuel, principalement centré sur une analyse comptable et administrative du passé, nécessite d'investir annuellement dans d'importantes ressources tant humaines qu'informatiques, aussi bien au niveau des gestionnaires de réseau qu'au niveau du régulateur.

(4) Objectifs de ce projet de loi

Le présent projet a pour objectif notamment d'assurer:

1. aux gestionnaires de réseau des revenus suffisants pour rencontrer les obligations réglementaires qui lui incombent; et

2. la protection des intérêts des consommateurs en termes de prix et de qualité de services. Ce second objectif pourra aisément être atteint par le biais d'incitants de nature à permettre aux gestionnaires de réseau:

- de gérer le réseau de transport de manière efficace et, le cas échéant, coordonnée;
- d'offrir une grande qualité de service aux consommateurs;
- d'investir dans le réseau de manière opportune et efficace;
- de maintenir une sécurité de transport à long terme.

Le projet vise également à préciser la méthodologie en ce qui concerne la rémunération des capitaux.

Les tarifs tels que précisés dans le projet prévoient une marge équitable nécessaire pour assurer le fonction-

(3) Nadelen van de huidige tarifaire methodologie

Het huidig stelsel dat op een jaarlijkse goedkeuring van de tarieven door de CREG is gebaseerd brengt een aantal problemen mee voor:

(i) de voorspelbaarheid op lange termijn van de tarieven: Het principe van een jaarlijkse vaststelling van de tarieven leidt onvermijdelijk tot onzekerheid, zowel voor de netgebruikers en hun klanten-eindverbruikers, als voor de beleggers-aandeelhouders (met betrekking tot de toekomstige resultaten van de onderneming), en voor de vervoeronderneming zelf;

(ii) het onregelmatig verloop van de tarieven: Het jaarlijkse karakter van de tarieven laat niet toe een geprogrammeerde evolutie te hebben van de tarieven terwijl de stabiliteit een parameter is die vereist is zowel voor de consumenten als voor de operatoren;

(iii) de werklast voor de regulator en de netbeheerder: Het huidig mechanisme, dat vooral is afgestemd op een boekhoudkundige en administratieve analyse van het verleden, maakt het noodzakelijk om jaarlijks fors in resources te investeren, zowel in menselijke resources als in informaticamiddelen, zowel bij de netbeheerders als bij de regulator.

(4) Doelstellingen van dit wetsontwerp

Dit ontwerp heeft als doelstelling om het volgende te verzekeren:

1. de netbeheerders een bevredigend inkomen garanderen, om tegemoet te komen aan de opgelegde reglementaire verplichtingen; en

1. borg staan voor de bescherming van de belangen van de consument, in termen van prijzen en kwaliteit van de diensten. Deze tweede doelstelling kan gemakkelijk gehaald worden aan de hand van incentives die de netbeheerders toelaten:

- het vervoernet op doeltreffende en waar mogelijk op gecoördineerde manier te beheren;
- de consument diensten van een hoogwaardige kwaliteit te bieden;
- op gepaste en doeltreffende manier te investeren in het net;
- op lange termijn in te staan voor een veilig vervoer.

Het ontwerp beoogt eveneens de methodologie te preciseren met betrekking tot de vergoeding van kapitalen.

De tarieven zoals gepreciseerd in het ontwerp voorzien een billijke marge nodig om een optimale werking en

nement optimal et la viabilité du réseau et offrir à l'entreprise concernée une perspective favorable concernant l'accès aux marchés à long terme des capitaux.

(5) Problématique des lignes directes

Compte tenu du système applicable de la péréquation des prix pour le transport de gaz en Belgique et, malgré l'instauration du régime du gestionnaire de réseau unique, il existe encore un risque réel que des lignes directes inefficaces soient aménagées dans des régions frontalières périphériques. La réalisation de lignes directes pour des consommateurs qui, en principe, ne sont pas raccordés au réseau de transport intégré, offre des avantages au niveau des coûts pour les clients concernés, mais génère des effets tarifaires négatifs pour les autres utilisateurs du réseau intégré. Les consommateurs qui souhaitent s'approvisionner (principalement) par le biais d'une ligne directe n'ont donc pas droit aux tarifs péréqués usuels liés à l'utilisation du réseau intégré (p. ex. pour les services de back-up).

5.5. Développement des nouvelles infrastructures

Le présent projet du gouvernement s'inscrit également dans la prolongation de la loi du 12 août 2003 visant à modifier l'article 15/5 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations. La loi du 12 août 2003 vise à assurer le développement harmonieux du réseau de transport sur le long terme en adoptant, outre la pluriannualité des tarifs, des dispositions visant spécifiquement à favoriser la construction de nouvelles infrastructures ou l'augmentation significative de la capacité d'infrastructures existantes ainsi que les modifications de ces infrastructures permettant le développement de nouvelles sources d'approvisionnement en gaz.

5.6. Transit

Le projet de loi maintient le principe selon lequel le transit équivaut à «une activité qui consiste à effectuer le transport de gaz naturel sans distribution ni fourniture de gaz naturel sur le territoire belge».

Comme prévu dans la Directive européenne, le projet de loi assimile en principe le transit de frontière à frontière au transport intérieur.

Néanmoins, les activités de transport répondent à des contraintes techniques, économiques et financières spécifiques. L'activité de transit est davantage soumise à la concurrence internationale. L'application du système ta-

de leefbaarheid van het netwerk te waarborgen en om aan de betrokken onderneming een gunstig perspectief te bieden betreffende de toegang tot de kapitaalmarkten op lange termijn.

(5) Problematiek van de directe lijnen

Rekening houdend met het toepasbare systeem van de prijsperequatie voor het gasvervoer in België, en ondanks de invoering van het stelsel der unieke net-beheerder, bestaat nog steeds een reël risico op de realisatie van inefficiënte directe lijnen in perifere grensregio's. De realisatie van directe lijnen voor verbruikers die in principe niet aangesloten zijn op het geïntegreerde transportnet, biedt kostenvoordelen voor de betrokken klanten, maar genereert negatieve tariefffecten voor de andere gebruikers van het geïntegreerde net. Verbruikers die zich (hoofdzakelijk) via een directe lijn wensen te bevoorraden, hebben dan ook geen recht op de gangbare geperequateerde tarieven verbonden aan het gebruik van het geïntegreerde net (vb. voor back-up diensten).

5.5. Ontwikkeling van de nieuwe infrastructuur

Het regeringsontwerp ligt eveneens in de lijn van de verlenging van de wet van 12 augustus 2003 houdende wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen. De wet van 12 augustus 2003 is erop gericht de harmonieuze ontwikkeling te verzekeren van het vervoernet op lange termijn door, naast de meerjarigheid van de tarieven, bepalingen aan te nemen die specifiek tot doel hebben de bouw van nieuwe infrastructuur of de aanzienlijke verbetering van de capaciteit van de bestaande infrastructuur evenals de wijzigingen te bevorderen die de ontwikkeling toelaten van nieuwe bronnen voor gasbevoorrading.

5.6. Doorvoer

Het wetsontwerp behoudt het principe volgens hetwelke de doorvoer gelijkstaat met «een activiteit die erin bestaat het vervoer van aardgas uit te voeren zonder verdeling noch levering van aardgas op het Belgische grondgebied».

Zoals voorzien in de Europese Richtlijn stelt het wetsontwerp in principe de doorvoer van grens tot grens gelijk met intern vervoer.

Niettemin beantwoorden de vervoersactiviteiten aan specifieke technische, economische en financiële eisen. De doorvoeractiviteit is verder onderworpen aan internationale concurrentie. De toepassing op de doorvoer van

rifaire du transport, basé sur un prix unique au m³/h réservé, au transit préjudicierait les consommateurs finaux belges.

Conformément à la Nouvelle Directive Gaz, un régime spécifique est prévu pour les nouvelles infrastructures de transit. Ce régime s'applique aux contrats conclus postérieurement au 1^{er} juillet 2004.

En outre, les contrats conclus avant le 1^{er} juillet 2004 conformément au régime transposant en droit belge la Directive transit du 91/296/CEE, tel que prévu par l'article 32 1 de la Nouvelle Directive Gaz, «(...) *continuent d'être valables et mis en œuvre conformément aux dispositions de ladite directive*».

Pour les nouveaux contrats relatifs à une infrastructure existante, le régime de droit commun s'applique sous réserve du fait que l'activité de transit est soumise à une proposition tarifaire particulière.

5.7. Suivi de la sécurité d'approvisionnement

Le souci du gouvernement est de mettre en place les piliers d'une politique de libéralisation efficace *«opérant une distinction claire entre les missions de préparation des politiques de l'administration d'une part et les missions de la (Commission) en tant que régulateur du fonctionnement du marché d'autre part»*.

Afin de tenir compte de la nécessité d'opérer une meilleure répartition des missions entre la CREG et l'administration le gouvernement propose que la législation soit amendée pour préciser que un plan indicatif de surveillance de la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel est établi par l'Administration de l'Energie, en collaboration avec le Bureau du Plan, après avis de la commission et après consultation du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'infrastructure de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'infrastructure de GNL, des titulaires d'une autorisation de fourniture de gaz naturel, des gouvernements des régions et de la Commission Interdépartementale du Développement durable.

Vu son caractère indicatif, le conseil d'administration du gestionnaire de réseau peut s'écarter du plan de surveillance dans le cadre d'un investissement, si cet investissement est dûment motivé par rapport au plan de surveillance.

het tarifair vervoersysteem gebaseerd op een unieke prijs per gereserveerde m³ per uur, zou de Belgische eindafnemers schaden.

Overeenkomstig de Nieuwe Gasrichtlijn is een specifiek stelsel voorzien voor de nieuwe doorvoerinfrastructuur. Dit stelsel is van toepassing op de contracten die werden afgesloten na 1 juli 2004.

De contracten afgesloten vóór 1 juli 2004 overeenkomstig het stelsel dat Doorvoerrichtlijn 91/296/EG omzet naar het Belgisch recht, zoals voorzien door artikel 32 1 van de Nieuwe Gasrichtlijn, «(...) *blijven van kracht en ingevoerd overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn*».

Voor de nieuwe contracten betreffende een bestaande infrastructuur, is de normale procedure van toepassing onverminderd het feit dat de doorvoeractiviteit is onderworpen aan een bijzonder tarifair voorstel.

5.7. Opvolging van de bevoorradingszekerheid

De regering wil de pijlers zetten van een doeltreffend liberaliseringsbeleid *«door een duidelijk onderscheid te maken tussen de voorbereidende taken van de beleiden van de administratie en de taken van de (Commissie) als regulator van de werking van de markt»*.

Teneinde rekening te houden met de nood aan een betere verdeling van de opdrachten tussen de CREG en de administratie, stelt de regering voor de wetgeving aan te passen, om te preciseren dat een indicatief plan voor het toezicht op de zekerheid van de aardgasbevoorrading wordt opgesteld door het Bestuur Energie, in samenwerking met het Planbureau, na advies van de commissie en na consultatie van de beheerder van het vervoernet van aardgas, de beheerder van de opslaginfrastructuur voor aardgas en de beheerder van de LNG-infrastructuur, de houders van een aardgasleveringsvergunning, de gewestregeringen en de Interdepartementale Commissie voor de Duurzame Ontwikkeling.

Gelet op het indicatief karakter van het plan, kan de raad van bestuur van de netbeheerder afwijken van het plan van toezicht in het kader van een investering, indien deze investering behoorlijk wordt gemotiveerd ten opzichte van het plan van toezicht.

6. Simplification administrative

6.1. Rôle de la CREG

Les compétences conférées par la loi gaz à la CREG sont très larges et ont fait l'objet de la part de cette jeune institution d'une mise en œuvre dynamique. Comme souligné dans la Déclaration du gouvernement fédéral, *«la politique de libéralisation des marchés du gaz et de l'électricité gagnera en efficacité en opérant une distinction claire entre les missions de préparation de la politique par l'administration d'une part et les missions de la CREG en tant que régulateur du fonctionnement du marché d'autre part»*.

C'est pour répondre à cette préoccupation que le projet a proposé une nouvelle définition des missions respectives afin d'assurer une meilleure efficacité des institutions.

(1) Énumération des compétences actuelles de la CREG

Pour donner un panorama complet des compétences de la CREG, le gouvernement a considéré opportun d'aborder à la fois le secteur du gaz et celui de l'électricité. Ainsi, les compétences conférées par les lois gaz et électricité à la CREG sont larges. Elles peuvent schématiquement se présenter en distinguant cinq grands axes:

- (a) fonction de conseil auprès des autorités, dont notamment donner des avis motivés et soumettre des propositions,
- (b) fonctions techniques de contrôle,
- (c) fonctions de contrôle de type comptable et financier,
- (d) fonctions contentieuses,
- (e) organiser un service de conciliation et d'arbitrage.

(2) Mise en œuvre des compétences de la CREG

Les compétences de la CREG prennent la forme d'actes administratifs individuels ou d'actes à portée générale, tels que recommandations, études, avis, ...

6.2. Objet de la réforme

Le présent projet tente de tenir compte de l'ensemble des paramètres identifiés, à savoir:

6. Administratieve vereenvoudiging

6.1. De CREG

De bevoegdheden die de wet heeft toegekend aan de CREG zijn zeer omvangrijk en deze jonge instelling heeft ze dynamisch in werking gesteld. Zoals benadrukt in de Federale regeringsverklaring, *«het beleid inzake de vrijmaking van de elektriciteit- en gasmarkt zal tevens slagkrachtiger worden door een duidelijke lijn te trekken tussen de beleidsvoorbereidende taken van de administratie en de taken van de CREG als regulator van de marktwerking»*.

Om te beantwoorden aan deze bezorgdheid heeft het ontwerp een nieuwe definitie voorgesteld van de respectieve taken om een betere doeltreffendheid van de instellingen te waarborgen.

(1) Opsomming van de huidige bevoegdheden van de CREG

Om een compleet beeld te geven van de bevoegdheden van de CREG, heeft de regering het nuttig geacht zowel de gas- als de elektriciteitssector te behandelen. Zodoende zijn de bevoegdheden die door de gas- en elektriciteitswet worden toegekend aan de CREG ruim op te vatten. Ze kunnen kort worden voorgesteld in vijf grote assen:

- (a) verlenen van advies aan de overheid, waaronder gemotiveerde adviezen geven en voorstellen doen,
- (b) technische controlefuncties,
- (c) boekhoudkundige en financiële controlefuncties,
- (d) geschilfuncties,
- (e) een bemiddelings- en arbitragedienst organiseren.

(2) Uitvoering van de bevoegdheden van de CREG

De bevoegdheden van de CREG hebben de vorm van individuele administratieve handelingen of handelingen met een algemene draagwijdte, zoals aanbevelingen, studies, adviezen, ...

6.2. Voorwerp van de hervorming

Het voorliggend ontwerp probeert rekening te houden met alle geïdentificeerde parameters, namelijk:

- la nécessité de renforcer les pouvoirs des autorités compétentes afin de s'assurer une efficacité dans la libéralisation du marché du gaz tout en protégeant la sécurité d'approvisionnement et les impératives publiques;

- la nécessité de redéfinir les missions attribuées à la CREG et à l'administration.

Les pouvoirs dont dispose la CREG sont larges et discrectionnaires. Les actes qu'elle prend, notamment dans le cadre de l'approbation des tarifs, ont un impact potentiel sur des aspects fondamentaux du bon fonctionnement de l'industrie concernée et sur des aspects impliquant une appréciation de l'intérêt général, comme, par exemple, la qualité du service rendu à la clientèle, la continuité de l'approvisionnement, la socialisation ou non de certains coûts.

Actuellement, les mécanismes de contrôle à l'égard de la CREG sont de trois types.

Le gouvernement a finalement opté d'introduire un mécanisme de recours contre les décisions tarifaires inspiré par la Nouvelle Directive. Celle-ci permet aux États membres de mettre en œuvre un mécanisme de décision secondaire pour les aspects relatifs à la tarification.

Enfin, il convient de rappeler que, comme annoncé dans la Déclaration du gouvernement fédéral, la cour d'appel va devenir exclusivement compétente pour juger de la légalité des actes à portée individuelle adoptée par la CREG. Vu que la création de ce mécanisme de recours est visé par l'article 77 de la Constitution, il fait l'objet d'un projet de loi séparé.

- de noodzaak om de machten van de bevoegde overheden te versterken om een doeltreffende liberalisering van de gasmarkt te waarborgen, waarbij de bevoorradingszekerheid en de openbare voorschriften beschermd worden;

- de noodzaak om de taken toegekend aan de CREG en de administratie te herdefiniëren.

De bevoegdheden waarover de CREG beschikt, zijn ruim en van discretaire aard. De daden die ze stelt, met name in het kader van de goedkeuring van de tarieven, hebben een potentiële impact op de fundamentele aspecten van de goede werking van de betrokken industrie en op de aspecten die te maken hebben met een beoordeling van het algemeen belang zoals bijvoorbeeld de kwaliteit van de dienstverlening die aan de klant wordt aangeboden, de continuïteit van de bevoorrading, de al dan niet socialisering van sommige kosten.

Momenteel zijn er drie soorten van controlemechanismen ten opzichte van de CREG.

Niettemin heeft de regering ten slotte geopteerd een evocatiemechanisme tegen de tariefbeslissingen in te stellen dat geïnspireerd is door de Nieuwe Richtlijn. Deze stelt de lidstaten in staat om een secundair beslissingsmechanisme toe te passen voor de aspecten inzake tarifiering.

Ten slotte dient eraan te worden herinnerd dat, zoals aangekondigd in de Federale regeringsverklaring, het hof van beroep uitsluitend bevoegd zal worden om te oordelen over de wettelijkheid van de akten met individuele strekking aangenomen door de CREG. Aangezien de instelling van dit evocatiemechanisme wordt beoogd door artikel 77 van de Grondwet, maakt dit het voorwerp uit van een afzonderlijk wetsontwerp.

II. — COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article précise que le projet de loi relève de l'article 78 de la Constitution.

Article 2

L'article 2 actualise un certain nombre de définitions légales et de dispositions spécifiques en matière d'organisation et de contrôle du marché du gaz. L'introduction de ces définitions est nécessaire pour que le texte du projet de loi soit compatible avec la Directive 2003/55/CE (la *Directive Gaz*).

Certaines définitions apportent de grands changements par rapport à l'ancien texte de la loi du 12 avril 1965 quant à l'organisation du marché du gaz. Par exemple, l'introduction des définitions de «gestionnaire du réseau de transport»; «gestionnaire d'infrastructures de stockage» ou «gestionnaire d'infrastructure de GNL» répond à la nécessité imposée par la Directive Gaz de prévoir la désignation par l'État ou par les entreprises propriétaires d'installations de transport d'un ou plusieurs gestionnaires de réseau de transport, d'infrastructures de stockage ou de GNL. Certaines définitions, telle que celle d'«administrateur indépendant» visent à mettre en place une gestion du réseau qui réponde davantage aux principes de *corporate governance* instaurés par la loi du 2 août 2002. Elles utilisent les mêmes concepts par souci de clarté et de transparence.

Enfin, les définitions techniques et celles relatives aux différentes catégories de clients ont pour objet de rendre la loi gaz plus lisible et conforme à la Directive Gaz.

Article 3

L'article 3 a pour but d'assurer l'articulation cohérente des chapitres et sections de la loi gaz.

Article 4

Cet article assure l'articulation cohérente des chapitres et sections de la loi gaz.

II. — COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel verduidelijkt dat het wetsontwerp voortvloeit uit artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2

Artikel 2 actualiseert een aantal wettelijke definities en specifieke bepalingen inzake de organisatie van en het toezicht op de gasmarkt. De introductie van deze definities is noodzakelijk opdat de tekst van het wetsontwerp verenigbaar zou zijn met Richtlijn 2003/55/EG (de *Gasrichtlijn*).

Sommige definities brengen belangrijke wijzigingen aan in de oude tekst van de wet van 12 april 1965 betreffende de organisatie van de gasmarkt. Zo geeft bijvoorbeeld de invoering van de definities «beheerder van het vervoersnet»; «beheerder van opslaginfrastructuur» of «beheerder van de LNG-terminals» een antwoord op de noodzaak die wordt opgelegd door de Gasrichtlijn om de aanstelling door de Staat of de ondernemingen die eigenaar zijn van vervoerinstallaties te voorzien van een of meer beheerder(s) van het vervoersnet, de opslaginfrastructuur of de LNG-terminals. Sommige definities, zoals die van «onafhankelijk beheerder» beogen een netbeheer dat sterker tegemoetkomt aan de principes van *corporate governance* ingevoerd door de wet van 2 augustus 2002. Dezelfde concepten worden gebruikt met het oog op meer duidelijkheid en transparantie.

Tot slot hebben de technische definities en de definities met betrekking tot de diverse categorieën van afnemers tot doel de gaswet leesbaarder en conform de Gasrichtlijn te maken.

Artikel 3

Artikel 3 heeft tot doel de hoofdstukken en afdelingen van de gaswet op coherente wijze op elkaar te laten aansluiten.

Artikel 4

Dit artikel garandeert de coherente aansluiting van de hoofdstukken en afdelingen van de gaswet.

Article 5

Cet article ajoute un point 5° à l'article 4: s'il s'agit de transport de gaz naturel, la construction peut être exécutée par un tiers, l'exploitation sera confiée au gestionnaire.

Article 6

Cet article assure l'articulation cohérente des Sections de la loi gaz.

Article 7

Le nouvel article 6 met en œuvre l'article 7 de la Directive Gaz qui prévoit qu'il y a lieu de désigner un ou plusieurs gestionnaire(s) de réseau pour une durée déterminée et en fonction des considérations d'efficacité et d'équilibre économique. Le système mis en place par cette disposition prévoit que la gestion du réseau de transport de gaz naturel, de l'infrastructure de stockage de gaz naturel et des installations GNL est assurée respectivement et uniquement par les gestionnaires suivants: le gestionnaire du réseau de gaz naturel, le gestionnaire d'infrastructure de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'infrastructure de GNL.

Le système mis en place prévoit que le candidat doit être détenteur d'une autorisation de transport de gaz naturel en ce compris les autorisations délivrées par application de la loi du 18 juillet 1975 sur le stockage souterrain et représentant directement ou indirectement au minimum 75%, selon les cas, du réseau de transport de gaz naturel, de l'infrastructure nationale de stockage de gaz naturel et de l'infrastructure nationale LNG.

Le candidat précité peut soumettre sa candidature à la fonction de gestionnaire de réseau au ministre de l'Énergie pour autant qu'il remplisse également certaines conditions liées à l'indépendance de sa gestion, notamment à l'égard des autres activités non liées au transport.

Le ministre possède la possibilité de révoquer la désignation dans des cas particuliers.

Artikel 5

Dit artikel voegt een punt 5° toe aan artikel 4: indien het om aardgasvervoer gaat kan de bouw door een derde gebeuren, de exploitatie zal toevertrouwd worden aan de beheerder.

Artikel 6

Dit artikel garandeert de coherente aansluiting van de Afdelingen van de gaswet.

Artikel 7

Het nieuwe artikel 6 past artikel 7 van de Gasrichtlijn toe dat voorziet dat het wenselijk is om één of meerdere netbeheerder(s) voor een bepaalde duur aan te stellen en dit rekening houdend met de overwegingen betreffende de doeltreffendheid en het economisch evenwicht. Het systeem dat door deze bepaling werd ingevoerd, voorziet dat het beheer van het vervoersnet van aardgas, van de opslaginfrastructuur van aardgas en van de LNG-installaties respectievelijk en uitsluitend wordt verzekerd door de volgende beheerders: de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginfrastructuur van aardgas en de beheerder van de LNG-infrastructuur.

Het systeem dat werd ingevoerd, voorziet dat de kandidaat houder moet zijn van een vervoersvergunning van aardgas, met inbegrip van de vergunningen die werden afgeleverd in toepassing van de wet van 18 juli 1975 op de ondergrondse opslag en rechtstreeks of onrechtstreeks, naar gelang van de gevallen, minimaal 75% vertegenwoordigt van de nationale opslaginfrastructuur van aardgas en van de nationale LNG-infrastructuur.

De voornoemde kandidaat kan zijn kandidatuur voor de functie van netbeheerder voorleggen aan de minister van Energie in zoverre hij eveneens bepaalde voorwaarden vervult die verband houden met de onafhankelijkheid van zijn beheer, namelijk ten aanzien van andere activiteiten die geen verband houden met vervoer.

De minister heeft de mogelijkheid om in specifieke gevallen de benoeming te herroepen.

La faculté offerte par la Directive Gaz de prévoir la gestion combinée par une seule entreprise d'un réseau de transport et d'au moins une des infrastructures suivantes: une ou plusieurs infrastructures de stockage, de GNL ou d'un ou plusieurs réseaux de distribution est prévue par le projet au niveau du § 8 de la disposition commentée.

Article 8

L'article 7 a pour but d'uniformiser la numérotation des chapitres et sections de la loi gaz.

Article 9

Afin de garantir la sécurité juridique, le nouvel article 8/1, introduit par l'article 9 de la loi modificatrice prévoit un régime dérogatoire en faveur des entreprises titulaires à la date d'entrée en vigueur du présent projet d'une autorisation de transport délivrée en application de la loi gaz, en ce compris les autorisations délivrées par application de la loi du 18 juillet 1975 sur le stockage souterrain, et ce également en raison du fait que les titulaires se sont adaptés au régime de la Directive par anticipation. Ces sociétés sont automatiquement désignées par effet de la loi gestionnaire de réseau de transport, d'infrastructures de stockage ou de GN, selon le cas.

Chacune de ces trois désignations vaut jusqu'à la désignation conformément à l'article 8 ou au refus de cette désignation.

Article 10

L'article 10 a pour but d'uniformiser la numérotation des chapitres et sections de la loi gaz.

Article 11

Le nouvel article 8/2 établit les obligations imposées aux gestionnaires de réseau de transport, d'infrastructures de stockage et de GNL en matière de leur forme de constitution, d'indépendance et de *corporate governance*.

De mogelijkheid die door de Gasrichtlijn wordt geboden om te voorzien in het gecombineerd beheer, door een enkele onderneming van een vervoersnet en minstens één van de volgende infrastructuur: één of meerdere opslaginfrastructuur, LNG-terminals of één of meer distributienetten, wordt in het ontwerp voorzien op het niveau van § 8 van de becommentarieerde bepaling.

Artikel 8

Artikel 7 heeft tot doel de nummering van de hoofdstukken en afdelingen van de gaswet te uniformiseren.

Artikel 9

Om de rechtszekerheid te waarborgen, voorziet het nieuwe artikel 8/1, ingevoerd door artikel 9 van de wijzigingswet een afwijkend stelsel ten gunste van de ondernemingen die op de datum van de inwerkingtreding van dit wetsontwerp houder zijn van een vervoersvergunning die werd afgeleverd in toepassing van de gaswet, met inbegrip van vergunningen afgeleverd in toepassing van de wet van 18 juli 1975 betreffende ondergrondse opslag, en dit ook omwille van het feit dat de houders zich van tevoren hebben aangepast aan het stelsel van de Richtlijn. Deze ondernemingen worden krachtens de wet automatisch aangesteld als beheerder van een vervoersnet, opslaginfrastructuur of LNG-installatie, volgens het geval.

Elk van deze drie benoemingen geldt tot hun benoeming overeenkomstig artikel 8 of de weigering van deze benoeming.

Artikel 10

Artikel 10 heeft tot doel de nummering van de hoofdstukken en afdelingen van de gaswet uniform te maken.

Artikel 11

Het nieuw artikel 8/2 bepaalt de verplichtingen die aan de beheerders van het vervoernet, de opslaginfrastructuur en de LNG-terminal worden opgelegd betreffende hun oprichtingsvorm en zetel, de onafhankelijkheid en de *corporate governance*.

Article 12

Le nouvel article 8/3 ajoute des dispositions concernant la composition du conseil d'administration et du comité de direction, en concordance avec les dispositions du Code des sociétés.

Le conseil d'administration des gestionnaires est composé majoritairement d'administrateurs non exécutifs et pour un tiers au moins par des administrateurs indépendants. Ces derniers sont choisis pour partie pour leurs connaissances en matière de gestion financière et pour partie pour leurs connaissances relevantes en matières techniques.

Le conseil d'administration des gestionnaires constitue au minimum en son sein un comité d'audit, un comité de rémunération et un comité de gouvernement d'entreprise.

Le conseil d'administration doit tendre vers une composition d'au moins un tiers de membres de l'autre sexe.

Le conseil d'administration des gestionnaires institue, conformément à l'article 524*bis* du Code des sociétés, un administrateur délégué ou un président de comité de direction.

Cet article détermine les tâches des comités, du conseil d'administration, du comité de direction et de l'administrateur délégué ou le président du comité de direction.

Article 13

L'article 8/4 introduit l'obligation d'assurer l'indépendance fonctionnelle des gestionnaires de réseau, telle que prévue par la Directive Gaz (art. 10).

Article 14

L'article 8/5, en conformité avec la Directive gaz précise l'indépendance d'un gestionnaire qui fait partie d'une entreprise intégrée verticalement et l'étendue du droit de supervision économique que peuvent exercer les actionnaires sur leur filiale gestionnaire de réseau afin que cet exercice soit compatible avec l'indépendance gestion dont doit bénéficier ce gestionnaire. C'est ainsi qu'il est pré-

Artikel 12

Het nieuw artikel 8/3 voegt bepalingen betreffende de samenstelling van de raad van bestuur en het directiecomité in, in overeenstemming met de bepalingen van het Wetboek der vennootschappen.

De raad van bestuur van de beheerders is in meerderheid uit niet-uitvoerende bestuurders en minstens voor één derde samengesteld uit onafhankelijke bestuurders. Deze laatste zijn gekozen ten dele op basis van hun kennis inzake financieel beheer en ten dele op basis van hun relevante technische kennis.

De raad van bestuur van de beheerders richt in zijn schoot minstens een auditcomité, een vergoedingscomité en een *corporate governance* comité op.

De raad van bestuur dient te streven naar een samenstelling van minstens één derde leden van het andere geslacht.

Overeenkomstig artikel 524*bis* van het Wetboek van vennootschappen, stelt de raad van bestuur van de beheerders een gedelegeerd bestuurder of een voorzitter van het directiecomité aan.

Dit artikel bepaalt de taken van de comités, van de raad van bestuur, het directiecomité en van de gedelegeerd bestuurder of de voorzitter van het directiecomité

Artikel 13

Artikel 8/4 voert de verplichting in om de functionele onafhankelijkheid van de netbeheerders te waarborgen, zoals voorzien door de Gasrichtlijn (art.10).

Artikel 14

Artikel 8/5 bepaalt overeenkomstig de Gasrichtlijn de onafhankelijkheid van een beheerder die tot een verticaal geïntegreerde onderneming behoort en de omvang van het recht op economisch toezicht dat de aandeelhouders kunnen uitoefenen op hun dochteronderneming-netbeheerder, zodat de uitoefening van dit toezicht verenigbaar is met het onafhankelijk beheer waarvan deze

cisé que malgré le droit de supervision, le gestionnaire doit pouvoir être libre de déterminer sa gestion journalière, notamment en matière de construction ou de renforcement des conduites de transport, pour autant que ces décisions n'excèdent pas le budget global annuel.

Article 15

Il est précisé que les dispositions relatives à la constitution du gestionnaire, à son indépendance et à sa séparation juridique sont identiques si le gestionnaire est un gestionnaire de réseau combiné.

Article 16

L'article 16 assure la structure logique des chapitres et sections de la loi.

Article 17

Cette disposition impose, comme c'est le cas sous l'empire de la loi existante, aux titulaires d'une autorisation de transport ne concernant pas le gaz naturel d'entretenir et développer leurs installations dans des conditions économiquement acceptables et dans le respect de l'environnement.

Article 18

L'article 17 assure la structure logique des chapitres et sections de la loi.

Article 19

Le nouvel article 15/1, § 1^{er} précise les missions du gestionnaire de réseau de transport, des infrastructures de stockage et de GNL. Il s'inspire des missions telles qu'énumérées par la Directive Gaz. Ce nouvel article est fondamental puisqu'il établit le principe d'un équilibre entre d'une part le fait que le gestionnaire est chargé par le cadre législatif et réglementaire d'exploiter, d'entretenir et de développer les infrastructures dans des conditions économiquement acceptables et, d'autre part, le fait que ce cadre législatif et réglementaire doit s'assurer qu'il est en mesure de disposer des moyens appropriés pour remplir ces missions. En outre l'article rappelle le rôle important joué par le code de bonne conduite qui garantit un accès

beheerder moet kunnen genieten. Zo wordt bepaald dat de beheerder, niettegenstaande het recht van toezicht, zijn dagelijks beheer vrij moet kunnen bepalen, met name voor wat de bouw of de versteviging van de vervoerleidingen betreft, voor zover deze beslissingen het financieel plan dat door de aandeelhouders werd goedgekeurd niet overschrijden.

Artikel 15

Er wordt gepreciseerd dat de bepalingen met betrekking tot de aanstelling van de beheerder, zijn onafhankelijkheid en zijn juridische scheiding identiek zijn wanneer de beheerder een beheerder van een gecombineerd net is.

Artikel 16

Artikel 16 waarborgt de logische structuur van de hoofdstukken en afdelingen van de wet.

Artikel 17

Deze bepaling legt, zoals het geval is onder de bestaande wet, de houders van een vervoervergunning die geen betrekking heeft op aardgas, op hun installaties te onderhouden en te ontwikkelen in economisch aanvaardbare omstandigheden en met eerbiediging van het leefmilieu.

Artikel 18

Artikel 17 waarborgt de logische structuur van de hoofdstukken en afdelingen van de wet.

Artikel 19

Het nieuw artikel 15/1, § 1 bepaalt de taken van de beheerder van het vervoersnet, de infrastructuur voor de opslag en de LNG-terminals. Het baseert zich daarvoor op de taken zoals die worden opgesomd in de Gasrichtlijn. Dit nieuw artikel is van wezenlijk belang, omdat dit enerzijds het principe bepaalt van een evenwicht tussen het feit dat de beheerder door het wettelijk en regulerend kader wordt belast met de exploitatie, het onderhoud en de ontwikkeling van de infrastructuur in aanvaardbare economische omstandigheden, en anderzijds het feit dat dit wettelijk en regulerend kader moet waarborgen dat hij over de gepaste middelen beschikt om deze taken uit te voeren. Het artikel herinnert bovendien

transparent et non discriminatoire au réseau et qui avait anticipé les exigences de la Directive Gaz à ce sujet.

L'obligation de veiller à atteindre et maintenir un équilibre linguistique est une obligation de moyens et non de résultats.

Le gestionnaire ne peut pas détenir de droits d'associés dans des sociétés d'exploration, de production, de fourniture ou d'intermédiaires de gaz naturel.

Cet article détermine aussi que les installations *onshore* et *offshore* de l'Interconnector Zeebrugge Terminal (IZT) et du Zeepipe Terminal (ZPT) situées sur territoire belge, sont gérées avec les installations en amont dont elles font partie intégrante conformément aux traités internationaux. Ces installations ne sont pas gérées par les gestionnaires visés par la présente loi.

Article 20

L'article 20 assure la structure logique des chapitres et sections de la loi.

Article 21

L'article 21 introduit certaines modifications au niveau tarifaire – régissant l'accès au réseau et assure la structure logique des Chapitres et Sections de la loi.

Compte tenu du fait que le régime antérieur, fondé sur une approbation annuelle des tarifs par la CREG, posait un certain nombre de problèmes l'article 21 met fin à ces inconvénients en prévoyant une nouvelle méthodologie tarifaire et adapte un peu la procédure d'approbation des tarifs par la CREG.

Les gestionnaires déterminent le revenu total nécessaire à l'exécution de ses obligations légales et réglementaires afin d'établir les tarifs.

Les tarifs couvrent l'ensemble des coûts nécessaires, une marge équitable permettant le financement de l'entreprise sur le marché des capitaux et destinée à assurer le développement optimal de celle-ci à long terme, les obligations de service public, et le cas échéant, les surcharges appliquées sur les tarifs en vertu de la loi.

aan de belangrijke rol van de gedragscode die een transparante en niet-discriminerende toegang tot het net waarborgt en die vooruitliep op de vereisten van de Gasrichtlijn in dit verband.

De verplichting om erop toe te zien een taalevenwicht te bereiken en te behouden is een middelenverplichting en geen resultaatsverplichting.

De beheerder mag geen verbonden rechten hebben in ondernemingen voor de exploratie, de productie, de levering of de bemiddeling van aardgas.

Dit artikel bepaalt tevens dat de *on* en *offshore* installaties van Interconnector Zeebrugge Terminal (IZT) en Zeepipe Terminal (ZPT) die gelegen zijn op Belgisch grondgebied, worden beheerd samen met de *upstream*-installaties waarvan zij integraal deel uitmaken overeenkomstig de internationale verdragen. Zij worden niet uitgebaat door de beheerders beoogd in deze wet.

Artikel 20

Artikel 20 waarborgt de logische structuur van de hoofdstukken en afdelingen van de wet.

Artikel 21

Artikel 21 voert bepaalde wijzigingen in op tarifair gebied die de toegang tot het net regelen en waarborgt de logische structuur van de hoofdstukken en afdelingen van de wet.

Rekening houdend met het feit dat het vorig stelsel, gebaseerd op een jaarlijkse goedkeuring van de tarieven door de CREG, een aantal problemen opleverde, maakt artikel 21 een eind aan deze ongemakken door een nieuwe tariefmethode te voorzien en past bijgevolg in zekere mate de procedure voor de goedkeuring van de tarieven door de CREG aan.

De beheerders bepalen het totaal inkomen dat nodig is voor de uitoefening van hun wettelijke en reglementaire verplichtingen teneinde de tarieven op te stellen.

De tarieven dekken het geheel van de nodige kosten, een billijke marge die de financiering van de onderneming op de kapitaalmarkt toelaat en die is bedoeld ter waarborging van de optimale ontwikkeling van de onderneming op lange termijn, de openbare dienstverplichtingen en, desgevallend, de meerkosten die van toepassing zijn op de tarieven krachtens de wet.

Après avis de la Commission, le Roi peut déroger aux tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel pour les extensions d'installations ou de nouvelles installations de transport de gaz naturel reconnus comme d'intérêt national ou européen et nécessaires pour permettre le développement à long terme de celles-ci.

L'article 21 prévoit que les tarifs doivent respecter les orientations suivantes:

- ils sont non-discriminatoires et transparents,
- ils sont fixés en fonction des coûts,
- ils permettent le développement équilibré des réseaux,
- ils sont comparables au niveau international,
- ils visent, dans la mesure du possible à optimiser l'utilisation de la capacité,
- ils sont suffisamment décomposés,
- les structures tarifaires prennent en considération la capacité réservée et nécessaire pour assurer le transport de gaz naturel et le fonctionnement de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL.

Les gestionnaires introduisent individuellement auprès de la CREG une demande d'approbation de leurs tarifs respectifs et publient individuellement ces tarifs pour les activités respectives.

Le revenu total et les tarifs portent sur une période de quatre ans.

Le revenu total du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de GNL de la première année d'une période régulatoire est considéré comme revenu total de référence.

Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel qui exerce une activité de transit introduit une demande d'approbation spécifique au transit auprès de la CREG.

Après avis de la Commission, le Roi arrête les règles relatives à la procédure de proposition, d'approbation et de publication des tarifs, à la structure tarifaire, aux rapports annuels et informations annuelles concernant les données économiques et relatives aux investissements importants, aux principes de base en matière de comptabilisation des coûts et aux objectifs que l'entreprise de transport doit poursuivre en matière de maîtrise des coûts.

Les gestionnaires transmettent individuellement à la Commission le rapport annuel comportant les comptes de résultats des nouvelles installations pour l'année d'exploitation écoulée.

Na advies van de Commissie kan de Koning afwijken van de tarieven voor de aansluiting en het gebruik van het aardgasvervoersnet voor de uitbreidingen van of de nieuwe aardgasvervoerinstallaties erkend als zijnde van nationaal of Europees belang en noodzakelijk om de ontwikkeling op lange termijn van deze installaties toe te laten.

Artikel 21 voorziet dat de tarieven aan de volgende richtsnoeren moeten beantwoorden:

- niet-discriminerend en transparant zijn,
- bepaald in functie van de kosten,
- toelaten de evenwichtige ontwikkeling te realiseren van de netten,
- vergelijkbaar zijn op internationaal niveau,
- het gebruik van de capaciteit in de mate van het mogelijke optimaliseren,
- voldoende afgescheiden zijn,
- de tariefstructuren houden rekening met de capaciteit die is gereserveerd en die nodig is om het aardgasvervoer en de werking van de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie te waarborgen.

De beheerders dienen elk individueel bij de CREG een aanvraag in voor de goedkeuring van hun respectievelijke tarieven en publiceren elk individueel deze goedgekeurde tarieven voor de respectievelijke activiteiten.

Het totaal inkomen en de tarieven hebben betrekking op een periode van vier jaar.

Het totaal inkomen van de beheerder van het aardgasvervoersnet, van de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie van het eerste jaar van een regulatoire periode wordt als referentie-totaal inkomen beschouwd.

De beheerder van het aardgasvervoersnet die een doorvoeractiviteit uitoefent, dient een aanvraag in bij de CREG tot specifieke goedkeuring van de doorvoer.

Na advies van de Commissie, legt de Koning de regels vast met betrekking tot de procedure voor het voorstellen, goedkeuren en publiceren van de tarieven, de tariefstructuur, de jaarverslagen en de jaarlijkse informatie betreffende de economische gegevens en met betrekking tot belangrijke investeringen, de basisbeginselen inzake de boekhoudkundige verwerking van de kosten en de doelstellingen die de vervoersonderneming moet nastreven inzake kostenbeheersing.

De beheerders sturen elk individueel naar de Commissie het jaarverslag met de resultatenrekening van de nieuwe installaties van het afgelopen exploitatiejaar.

Au terme de chaque période régulatoire de quatre ans, le gestionnaire constate le solde (positif ou négatif) entre les coûts et les recettes.

En cas de solde positif, la répartition de ce solde fera l'objet d'un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres.

Article 22

Cet article donne la possibilité d'étendre les dispositions concernant le tarifs aux tarifs de distribution et ceci après concertation avec les régions.

Article 23

Article 23 remplace les dispositions concernant le code de bonne conduite de l'article 15/5, § 3. Quelques dispositions ont été ajoutées.

Ainsi le code de bonne conduite définit aussi:

- les exigences minimales relatives à la séparation juridique et opérationnelle des fonctions de transport de gaz naturel et de fourniture de gaz naturel au sein des gestionnaires de réseau de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel ou de GNL intégrés;

- les principes de base relatifs aux droits et obligations d'une part du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et d'autre part, les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL en matière d'utilisation de ceux-ci, notamment en matière de négociation pour l'accès aux capacités de transports, pour la gestion des congestions et pour la publication d'information en question;

- les mesures qui doivent être repris dans le programme d'engagements pour garantir que toute pratique discriminatoire est exclue et veiller au contrôle appropriée de son respect.

Article 24

Les nouvelles grandes infrastructures gazières, c'est-à-dire les interconnexions avec les états voisins, les installations de GNL ou de stockage, ainsi que les augmentations significatives de la capacité des installations existantes et les modifications des ces installations permettant le développement de nouvelles sources d'appro-

Aan het einde van elke regulatoire periode van vier jaar, stelt de beheerder het saldo (positief of negatief) vast tussen de kosten en de inkomsten.

Ingeval van een positief saldo, zal de verdeling van dit saldo bepaald worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Artikel 22

Dit artikel biedt de mogelijkheid om de bepalingen betreffende de tarieven uit te breiden naar de distributietarieven en dit na overleg met de gewesten.

Artikel 23

Artikel 23 vervangt de bepalingen betreffende de gedragscode van artikel 15/5, § 3. Een aantal bepalingen werd toegevoegd.

Zo bepaalt de gedragscode ook:

- de minimumvereisten met betrekking tot de juridische en operationele scheiding van vervoerfuncties en leveringsfuncties van aardgas binnen geïntegreerde beheerders van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie;

- de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van enerzijds de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie en anderzijds de gebruikers inzake het gebruik van het desbetreffende aardgasvervoersnet, opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie en in ieder geval voor de verhandelbaarheid van vervoerscapaciteiten, voor het congestiebeheer en voor de publicatie van informatie;

- de maatregelen die in het nalevingsprogramma moeten worden opgenomen om te waarborgen dat discriminerend gedrag is uitgesloten en er voor zorgen dat er adequaat toezicht wordt gehouden op de naleving ervan.

Artikel 24

De nieuwe grote aardgasinfrastructuren, nl. de interconnecties met de buurlanden, de LNG-installaties of de opslaginstallaties, alsook de betekenisvolle verhogingen van de capaciteit van de bestaande installaties en de wijzigingen van deze installaties die de ontwikkeling toelaten van nieuwe bronnen voor de gasbevoorrading kun-

visionnement en gaz naturel peuvent, sur demande, bénéficier d'une dérogation aux dispositions du chapitre IV^{ter}, conformément à la Nouvelle Directive Gaz (art. 22). Les dispositions ont été reprises de la Nouvelle Directive Gaz.

Article 25

En conformité avec l'accélération du calendrier d'ouverture imposé par la Directive Gaz, le nouvel article 15/6 précise que les clients finaux et les fournisseurs du réseau de distribution raccordés à un réseau de transport sont éligibles à partir du 1^{er} juillet 2004.

Article 26

L'article 15/7 § 2 est adapté au niveau terminologique en faisant référence à la Directive 2003/55.

Article 27

Le nouvel article 15/8 rend la possibilité au Roi de stipuler, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à quelles conditions les dispositions de la présente loi s'appliquent aux États qui ne sont pas membre de l'Union européenne.

Article 28

Article 15/9 est adapté au niveau terminologique à la nouvelle directive et la référence à l'éligibilité est supprimée.

Article 29

Dans l'article 15/11, les références à l'éligibilité sont supprimées et les mots entreprises de gaz sont remplacés par les mots entreprises de gaz naturel.

Article 30

L'article 15/12 modifie le régime de comptabilité comme prévu dans la nouvelle directive gaz. Il est prévu que le gestionnaire de réseau combiné tient une comptabilité séparée pour chaque type d'activité et quelques modifications textuelles sont apportées.

nen, op aanvraag, genieten van een afwijking van de bepalingen van hoofdstuk IV^{ter}, overeenkomstig de Nieuwe Gasrichtlijn (art. 22). De bepalingen werden overgenomen van de Nieuwe Gasrichtlijn.

Artikel 25

Overeenkomstig de versnelling van de openingskalender opgelegd door de Gasrichtlijn, bepaalt het nieuw artikel 15/6 dat de eindafnemers en de leveranciers van het distributienet aangesloten op een vervoernet vanaf 1 juli 2004 in aanmerking komen.

Artikel 26

Artikel 15/7 § 2 is aangepast op terminologisch niveau en verwijst naar de Richtlijn 2003/55.

Artikel 27

Het nieuwe artikel 15/8 geeft aan de Koning de mogelijkheid, bij in Ministerraad overlegd besluit, te bepalen onder welke voorwaarden de bepalingen van deze wet van toepassing zijn op Staten die geen lid zijn van de Europese Unie.

Artikel 28

Artikel 15/9 is aangepast op terminologisch niveau aan de nieuwe richtlijn en de verwijzing naar het in aanmerking komen geschrapt.

Artikel 29

In artikel 15/10 worden de verwijzingen naar het in aanmerking komen geschrapt en het woord gasondernemingen wordt vervangen door het woord aardgasondernemingen.

Artikel 30

Artikel 15/12 wijzigt het systeem van verenigbaarheid zoals voorzien in de nieuwe gasrichtlijn. Er wordt voorzien dat de beheerder van een gecombineerd net een afzonderlijke boekhouding bijhoudt voor elk type activiteit en enkele tekstuele wijzigingen worden aangebracht.

Article 31

L'article 31 assure la structure logique des chapitres et sections de la loi.

Article 32

Afin de procéder à une meilleure répartition des fonctions entre d'une part l'administration, dont la mission fondamentale est de préparer les politiques et d'autre part le régulateur qui est chargé de veiller au bon fonctionnement du marché, l'article 15/13 prévoit qu'une étude concernant la sécurité d'approvisionnement est établi par la Direction générale de l'Énergie du Service Public fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, en collaboration avec le Bureau du Plan, après avis de la Commission et après consultation des gouvernements des régions.

Enfin, puisque cette étude comporte un aspect fourniture et un aspect infrastructure, il est prévu qu'il est établi après consultation à la fois des gestionnaires de réseau et des entreprises titulaires d'une autorisation de fourniture.

Article 33

Cette disposition de l'article 15/14 traduit dans l'énumération des compétences de la Commission que le régime existant à l'égard de la délivrance des autorisations de transport est rendu applicable également en matière de délivrance des autorisations de fourniture et que la Commission exerce le contrôle du respect de ceux-ci.

Ensuite les références aux clients éligibles sont abrogées.

Article 34

Cette disposition de l'article 15/14 traduit dans l'énumération des compétences de la Commission qu'elle rend un avis concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel.

Ensuite, le renvoi à l'article 15/5 est adapté aux nouveaux articles 15/5 à 15/5*decies*.

Article 35

Article 15/16, 1^o phrase est complété par cet article.

Artikel 31

Artikel 31 waarborgt de logische structuur van de Hoofdstukken en Afdelingen van de wet.

Artikel 32

Om over te gaan tot een betere spreiding van de functie tussen enerzijds de administratie, die als fundamentele taak heeft de beleidsvormen voor te bereiden, en anderzijds de regulator die moet waken over de goede werking van de markt, voorziet artikel 15/13 dat een studie betreffende de zekerheid van de bevoorrading wordt opgesteld door de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie, in samenwerking met het Planbureau, na advies van de Commissie en na consultatie van de gewestelijke regeringen.

Vermits deze studie betrekking heeft op de levering en de infrastructuur, wordt tot slot voorzien dat ze opgesteld wordt na consultatie van de netbeheerders en de ondernemingen die houder zijn van een leveringsvergunning.

Artikel 33

Deze bepaling van artikel 15/14 geeft in de opsomming van de bevoegdheden van de Commissie weer dat het bestaande stelsel ten opzichte van de aflevering van vervoervergunningen eveneens van toepassing op de aflevering van leveringsvergunningen en dat de Commissie controle uitoefent op het naleven ervan.

Verder worden de verwijzingen naar in aanmerking komende afnemers geschrapt.

Artikel 34

Deze bepaling van artikel 15/14 geeft in de opsomming van de bevoegdheden van de Commissie weer dat zij advies verleent inzake de studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading.

Verder wordt de verwijzing naar artikel 15/5 aangepast aan de nieuwe artikelen 15/5 tot 15/5*decies*.

Artikel 35

Artikel 15/16, 1^o zin wordt vervolledigd door dit artikel.

Article 36

Dans l'article 15/17 le renvoi à l'article 15/5 est adapté aux nouveaux articles 15/5 à 15/5*decies*.

Article 37

Cette disposition tient compte du fait que la Nouvelle Directive Gaz assimile le transit au transport et statue que les contrats qui sont conclus avant le 1^{er} juillet 2004 conformément à l'article 3, alinéa 1, de la Directive 91/296/CEE du Conseil du 31 mai 1991 relative au transit de gaz naturel sur les grands réseaux continuent d'être valables et mis en œuvre conformément les dispositions de ladite directive.

Cette disposition n'implique en aucun cas que les contrats qui sont non valables sous le régime actuel, deviennent valables par cette nouvelle disposition.

Article 38

Cet article rend les dispositions concernant le sentreprises ayant une position puissante sur le marché d'application sur toutes entreprises de gaz naturel sauf les gestionnaires pour lesquels des mesures sont déjà inscrit dans l'article 8.

Article 39

Les chapitres IV^{ter} et IV^{quater} de la Loi ne sont pas d'application aux installations de l'Interconnector ni à celles du Zeepipe sur territoire belge, parce qu'elles font parties intégrantes des installations en amont.

Article 40

Le Roi peut créer un Code du Gaz Naturel.

Article 41

Le Roi règle l'entrée en vigueur de certaines articles.

Le ministre de l'Énergie,

Marc VERWILGHEN

Artikel 36

In artikel 15/17 wordt de verwijzing naar artikel 15/5 aangepast aan de nieuwe artikelen 15/5 tot 15/5*decies*.

Artikel 37

Deze beschikking houdt rekening met het feit dat de Nieuwe Gasrichtlijn de doorvoer opneemt in het vervoer en stelt dat de contracten die voor 1 juli 2004 zijn gesloten overeenkomstig artikel 3, lid 1, van de Richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten blijven gelden en geïmplementeerd overeenkomstig deze richtlijn.

Deze bepaling houdt geenszins in dat contracten die ongeldig zijn onder het huidig regime, geldig worden door deze nieuwe bepaling.

Artikel 38

Dit artikel maakt de bepalingen betreffende ondernemingen met een sterke positie op de markt van toepassing op alle aardgasondernemingen behoudens de beheerders omdat daarvoor reeds bepalingen in artikel 8 werden ingeschreven.

Artikel 39

De hoofdstukken IV^{ter} en IV^{quater} van de Wet zijn niet van toepassing noch op de installaties van de Interconnector noch op deze van de Zeepipe op het Belgische grondgebied omdat zij integraal deel uitmaken van de *upstream*-installaties.

Artikel 40

De Koning kan een Aardgaswetboek opstellen.

Artikel 41

De Koning bepaalt de inwerkingtreding van bepaalde artikelen.

De minister van Energie,

Marc VERWILGHEN

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

CHAPITRE I

Généralités

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifiée par les lois du 29 avril 1999, 16 juillet 2001 et 20 mars 2003, est modifié comme suit:

1° un point 5°*bis* est ajouté, rédigé comme suit:

«5°*bis*. «entreprise de gaz naturel»: toute personne physique ou morale qui remplit au moins une des fonctions suivantes: la production, le transport, la distribution, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz naturel et qui assure les missions commerciales, techniques et/ou d'entretien liées à ces fonctions, mais qui n'est pas client final;»;

2° les points 7° et 12° sont complétés comme suit: «, mais ne comprenant pas la fourniture;»;

3° les points 4°, 20° et 31° sont abrogés.

4° dans le point 30° les mots «l'article 15/5, § 3» sont remplacés par les mots «l'article 15/5*undecies*;»;

5° les dispositions suivantes sont remplacées:

«10° «réseau de transport»: tout ensemble d'installations de transport exploité par un des gestionnaires ou par une même entreprise de transport, à l'exclusion des installations en amont;»;

«14° «fourniture de gaz naturel»: la vente, y compris la revente, à des clients de gaz naturel, y compris de GNL;»;

«15° «entreprise de fourniture»: toute personne physique ou morale qui effectue la fourniture;»;

«17° «réseau interconnecté»: tout ensemble de réseaux de transport reliés entre eux;»;

«19° «entreprise liée»: une entreprise liée ou associée dans le sens du Code des Sociétés;»;

«25° «Directive 2003/55»: la Directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil de 26 juin 2003 concer-

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

HOOFDSTUK I

Algemeenheden

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, gewijzigd door de wetten van 29 april 1999, 16 juli 2001 en 20 maart 2003, wordt gewijzigd als volgt:

1° een punt 5°*bis* wordt toegevoegd, luidende:

«5°*bis*. «aardgasonderneming»: natuurlijke persoon of rechtspersoon die ten minste een van de volgende functies vervult: productie, vervoer, distributie, levering, aankoop of opslag van aardgas en die verantwoordelijk is voor de met deze functies verband houdende commerciële, technische werkzaamheden en/of onderhoudswerkzaamheden, maar die geen eindafnemer is;»;

2° punten 7° en 12° worden aangevuld als volgt: «,de levering zelf niet inbegrepen;»;

3° punten 4°, 20° en 31° worden opgeheven.

4° in punt 30° worden de woorden «artikel 15/5, § 3» vervangen door de woorden «artikel 15/5*undecies*;»;

5° de volgende bepalingen worden vervangen:

«10° «vervoersnet»: elk samenstel van vervoersinstallaties geëxploiteerd door één van de beheerders of door eenzelfde vervoersonderneming, met uitsluiting van de upstream-installaties;»;

«14° «aardgaslevering»: verkoop, wederverkoop daaronder inbegrepen, van aardgas, met inbegrip van LNG, aan klanten;»;

«15° «leveringsonderneming»: natuurlijke of rechtspersoon die de aardgaslevering verricht;»;

«17° «geïnterconnecteerd net»: elk samenstel van met elkaar verbonden vervoersnetten;»;

«19° «verwante onderneming»: een verbonden of geassocieerde onderneming in de zin van het Wetboek van Venootschappen;»;

«25° «Richtlijn 2003/55»: de Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betref-

nant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 98/30/CE;»;

6° les points suivants sont ajoutés:

«26° *bis* «loi du 18 juillet 1975»: la loi du 1 juillet 1975 relative à la recherche et à l'exploitation des sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz;»;

«27° *bis*, «Administration de l'Énergie»: la Direction générale de l'Energie du Service Public fédéral Économie, PME, Classes Moyennes et Énergie;»;

«31° «gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel»: le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel désigné conformément à l'article 8 ou à l'article 8/2;»;

«32° «installation de stockage de gaz naturel»: installation, propriété de et/ou détenue par un gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, utilisée pour le stockage de gaz naturel, y compris les installations de GNL utilisées spécifiquement pour le stockage de gaz naturel; à l'exclusion des installations de stockage utilisées pour des activités de production, ainsi que le stockage exclusivement réservé au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;»;

«33° «gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel»: la personne physique ou morale visée à la Section II du Chapitre II de la présente loi;»;

«34° «installation de GNL»: un terminal propriété de et/ou détenu par un gestionnaire d'installation de GNL utilisé pour la liquéfaction du gaz naturel ou l'importation, le déchargement et la regazéification du GNL, comprenant les services auxiliaires et le stockage temporaire de gaz naturel nécessaires pour le processus de regazéification du GNL et sa fourniture ultérieure au réseau de transport de gaz naturel mais ne comprenant pas les installations de GNL utilisée spécifiquement pour le stockage de gaz naturel;»;

«35° «gestionnaire d'installation de GNL»: la personne physique ou morale visée à la Section II du Chapitre II de la présente loi;»;

«36° «services auxiliaires»: tous les services nécessaires à l'accès à un réseau de transport de gaz naturel et/ou de distribution et/ou d'installations de GNL et/ou de stockage, et à leur exploitation, y compris les dispositifs d'équilibrage des charges et de mélanges, mais à l'exclusion des installations réservées exclusivement au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour exercer leurs fonctions;»;

«37° «stockage de gaz naturel en canalisations»: le stockage du gaz naturel par compression dans les réseaux de transport de gaz naturel et de distribution de gaz naturel, mais à l'exclusion des installations réservées au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;»;

«38° «entreprise intégrée verticalement»: une entreprise de gaz naturel ou un groupe d'entreprises dont les relations

fende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG;»;

6° de volgende punten worden toegevoegd:

«26° *bis* «wet van 18 juli 1975»: de wet van 18 juli 1975 betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse berguimten *in situ* bestemd voor het opslaan van gas;»;

«27° *bis* «Bestuur Energie»: de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie;»;

«31° «beheerder van het aardgasvervoersnet»: de beheerder van het aardgasvervoersnet die werd aangeduid conform de procedure vermeld in artikel 8 of artikel 8/2;»;

«32° «opslaginstallatie voor aardgas»: de installatie gehouden en/of geëxploiteerd door een beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, gebruikt voor de opslag van aardgas, met inbegrip van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas; met uitsluiting van de opslaginstallaties gebruikt voor de productieactiviteiten, alsook de opslag die uitsluitend voorbehouden is voor de beheerder van het aardgasvervoersnet voor de voltooiing van zijn taken;»;

«33° «beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas»: de natuurlijke persoon of rechtspersoon beoogd in Afdeling II van Hoofdstuk II van deze wet;»;

«34° «LNG-installatie»: terminal gehouden en/of geëxploiteerd door een beheerder van LNG-installatie, die voor het vloeibaar maken van aardgas, de invoer of de verlading, en de hervergassing van LNG gebruikt wordt, met inbegrip van ondersteunende diensten en installaties voor tijdelijke opslag die nodig zijn voor de hervergassing en de daaropvolgende doorlevering aan het aardgasvervoersnet met uitsluiting van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas;»;

«35° «beheerder van de LNG-installatie»: de natuurlijke persoon of rechtspersoon beoogd in Afdeling II van Hoofdstuk II van deze wet;»;

«36° «ondersteunende diensten»: diensten die nodig zijn voor de toegang tot en de exploitatie van aardgasvervoers- en/of distributienetten en/of LNG-installaties en/of opslaginstallaties, met inbegrip van het opvangen van fluctuaties in systeembelasting en menging, maar uitgezonderd installaties die uitsluitend ten dienste staan van de beheerder van het aardgasvervoersnet bij de uitoefening van hun functies;»;

«37° «opslag van aardgas in leidingen»: de aardgasopslag door samendrukking in het aardgasvervoersnet en in de distributienetten voor aardgas, maar met uitsluiting van de installaties die voorbehouden zijn voor de beheerder van het aardgasvervoersnet voor de voltooiing van zijn taken;»;

«38° «verticaal geïntegreerde onderneming»: een aardgasonderneming of een groep bedrijven waarvan de

réci-proques sont définies à l'article 3, paragraphe 3 du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil du 21 décembre 1989 relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises et qui remplit au moins une des fonctions suivantes: transport de gaz naturel, distribution de gaz naturel, activités GNL ou stockage de gaz naturel et au moins une des fonctions suivantes: production ou fourniture de gaz naturel;»;

«39° «entreprise intégrée horizontalement»: une entreprise assurant au moins une des fonctions suivantes: production, transport, distribution, fourniture ou stockage de gaz naturel, ainsi qu'une activité en dehors du secteur du gaz naturel;»;

«40° «sécurité»: la sécurité technique;»;

«41° «nouvelle installation»: une installation de gaz naturel qui n'est pas achevée à la date d'entrée en vigueur de la Directive 2003/55/CE, soit le 1^{er} juillet 2004;»;

«42° «les gestionnaires»: les trois opérateurs suivants: le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL;»;

«43° «gestionnaire de réseau combiné»: gestionnaire chargé d'au moins une des deux installations ou réseaux suivants:

- a) le réseau de transport de gaz naturel;
- b) l'installation de stockage de gaz naturel;
- c) l'installation de GNL;»;

«44° «administrateur non exécutif»: tout administrateur qui n'assume pas de fonction de direction au sein des gestionnaires ou l'une de ses filiales; «;

«45° «administrateur indépendant»: tout administrateur non exécutif qui:

1° répond aux conditions de l'article 524, § 4, du Code des Sociétés et

2° n'a pas exercé dans les 24 mois précédent sa désignation une fonction ou activité, rémunérée ou non, au service, de l'un des propriétaires du réseau, d'une des gestionnaires, d'un distributeur, d'un intermédiaire, d'un fournisseur ou d'un actionnaire dominant.»;

wederzijdse relaties zijn vastgelegd in artikel 3, paragraaf 3 van de verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen en die ten minste één van de volgende functies vervult: vervoer, distributie, LNG activiteit, of opslag van aardgas, en ten minste één van de volgende functies: productie of levering van aardgas;»;

«39° «horizontaal geïntegreerde onderneming»: een onderneming die ten minste één van de functies in de vorm van productie, vervoer, distributie, levering of opslag van aardgas en daarnaast een niet op het gebied van aardgas liggende activiteit verricht;»;

«40° «veiligheid»: de technische veiligheid;»;

«41° «nieuwe installatie»: een aardgasinstallatie die niet afgewerkt is op de dag waarop de Richtlijn 2003/55/EG in werking treedt, zijnde op 1 juli 2004;»;

«42° «de beheerders»: de volgende drie operatoren: de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie;»;

«43° «gecombineerde netbeheerder»: beheerder belast met het beheer van minstens twee van de volgende installaties of netten:

- a) het aardgasvervoersnet;
- b) de opslaginstallatie voor aardgas;
- a) de LNG-installatie;»;

«44° «niet-uitvoerende bestuurder»: elke bestuurder die geen directiefunctie vervult bij de beheerders of bij een van zijn dochterondernemingen;»;

«45° «onafhankelijke bestuurder»: elke niet-uitvoerende bestuurder die:

1° beantwoordt aan de voorwaarden van het artikel 524, § 4, van het wetboek van Vennootschappen en

2° tijdens de voorbije 24 maanden, voorafgaand aan zijn aanstelling geen functie of activiteit heeft uitgeoefend, al dan niet bezoldigd, ten dienste, van één van de beheerders, van een distributeur, van een tussenpersoon, van een leverancier of van een dominerende aandeelhouder.»;

CHAPITRE II

Dispositions diverses relatives à l'organisation du marché du gaz

Art. 3. L'intitulé du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant: «Chapitre III – Dispositions relatives aux autorisations de transport et aux gestionnaires».

Art. 4. Il est inséré avant l'article 3 de la même loi un nouvel intitulé rédigé comme suit:

«Section 1 – Autorisations de transport de gaz naturel»

Art. 5. Il est inséré avant l'article 8 de la même loi un nouvel intitulé rédigé comme suit:

«Section 2 – Désignation des gestionnaires

Sous-section 1 – Régime général»

Art. 6. Un article 8 est inséré, rédigé comme suit:

«Art. 8. § 1^{er}. La gestion du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL est assurée, conformément à la présente Section, respectivement et uniquement par les gestionnaires suivants:

- 1° le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;
- 2° le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel;
- 3° le gestionnaire d'installation de GNL.

§ 2. Le Ministre publie un avis au *Moniteur belge* invitant tout titulaire d'une ou de plusieurs autorisations de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel, en ce compris les autorisations délivrées par application de la loi du 18 juillet 1975 et de ses arrêtés d'exécution, et d'installation de GNL, à introduire auprès du Ministre leur candidature dans un délai de trois mois pour être désigné, selon le cas, gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel ou gestionnaire d'installations de GNL.

§ 3. Le candidat doit établir qu'il répond aux exigences des articles 8/4 à 8/7 de la loi.

§ 4. Après avis de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances concernant les critères visés dans le § 3, après l'avis de la Commission concernant les autres critères, et après délibération en Conseil des Ministres, le Ministre désigne, 9 mois après la publication de l'avis, sur la base des candidatures reçues, le gestionnaire chargé de la ges-

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen met betrekking tot de organisatie van de gasmarkt

Art. 3. De titel van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende titel: «Hoofdstuk III – Bepalingen betreffende de vervoersvergunningen en de beheerders».

Art. 4. Voor artikel 3 van dezelfde wet wordt een nieuwe titel ingevoegd, luidende:

«Afdeling 1 – Vervoersvergunningen voor aardgas»

Art. 5. Voor artikel 8 van dezelfde wet wordt een nieuwe titel ingevoegd, luidende:

«Afdeling 2 – Aanstelling van de beheerders

Onderafdeling 1 – Algemeen stelsel»

Art. 6. Een artikel 8 wordt ingevoegd, luidende:

«Art. 8. § 1. Het beheer van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie wordt gewaarborgd, overeenkomstig deze Afdeling, respectievelijk en alleen door de volgende beheerders:

- 1° de beheerder van het aardgasvervoersnet;
- 2° de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;
- 3° de beheerder van de LNG-installatie.

§ 2. De Minister maakt een bericht bekend in het *Belgisch Staatsblad* waarbij elke houder van één of meerdere vergunningen voor aardgasvervoer, aardgasopslag met inbegrip van de vergunningen afgeleverd in toepassing van de wet van 18 juli 1975 en de uitvoeringsbesluiten ervan en LNG-installatie, worden uitgenodigd om bij de Minister hun kandidatuur in te dienen binnen een termijn van drie maanden teneinde, naargelang het geval, te worden aangesteld als beheerder van het aardgasvervoersnet, beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas of beheerder van de LNG-installatie.

§ 3. De kandidaat moet bewijzen dat hij voldoet aan de vereisten van de artikelen 8/4 tot 8/7 van de wet.

§ 4. Na advies van de Commissie voor Bank-, Financien en Assurantiewezen inzake de criteria bedoeld in § 3, na advies van de Commissie inzake de overige criteria, en na beraadslaging in Ministerraad, benoemt de Minister, 9 maanden na bekendmaking van het bericht, op basis van de ontvangen kandidaturen, de beheerder belast met het beheer

tion du réseau de transport de gaz naturel, qui seuls ou conjointement détiennent une partie du réseau envisagé qui couvre au moins 75 pourcent du territoire national, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL, et ceci pour un terme renouvelable de 20 ans.

La désignation du gestionnaire prend fin en cas de faillite ou dissolution.

§ 5. À défaut de candidature dans les trois mois qui suivent la date de publication d'un avis du Ministre au *Moniteur belge* ou en cas de candidatures non conformes à la loi, le Ministre peut désigner le(s) gestionnaire(s) concerné(s) après délibération en Conseil des Ministres.

§ 6. Les candidats désignés conformément au § 4 ou, le cas échéant, au § 5 prennent la dénomination respective suivante:

- 1° gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;
- 2° gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel;
- 3° gestionnaire d'installation de GNL.

§ 7. Le Ministre, après avis de la Commission et délibération en Conseil des Ministres, peut révoquer tout gestionnaire visé au paragraphe précédent en cas de:

1° manquement grave de celui-ci à ses obligations en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;

2° non-accomplissement des conditions d'indépendance de celui-ci, telles que visées aux articles 8/4 à 8/7 de la présente loi;

3° fusion, scission ou changement significatif dans l'actionnariat de celui-ci qui est susceptible de compromettre son indépendance.

§ 8. Chaque gestionnaire visé au § 1 peut remplir la fonction de gestionnaire de réseau combiné.»

Art. 7. Il est inséré dans la même loi, après l'article 8 un nouvel intitulé rédigé comme suit:

«Sous-section 2 – Titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel»

van het aardgasvervoersnet, die afzonderlijk of gezamenlijk een deel van het bedoelde vervoersnet bezitten dat ten minste 75 procent van het nationaal grondgebied bestrijkt, de beheerder voor de opslaginstallatie van aardgas en de beheerder voor de LNG-installatie, en dit voor een hernieuwbare termijn van 20 jaar.

De benoeming van de beheerder vervalt in geval van faling of ontbinding.

§ 5. Bij gebrek aan een kandidatuur binnen drie maanden na de datum van bekendmaking van een bericht van de Minister in het *Belgisch Staatsblad* of in geval de kandidaturen niet overeenkomstig de wet zijn, kan de Minister de betrokken beheerder(s) aanwijzen na beraadslaging in de Ministerraad.

§ 6. De kandidaten die worden benoemd overeenkomstig § 4 of, in voorkomend geval, overeenkomstig § 5, krijgen respectievelijk de volgende benaming:

- 1° beheerder van het aardgasvervoersnet;
- 2° beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;
- 3° beheerder van de LNG-installatie.

§ 7. De Minister kan, na advies van de Commissie en beraadslaging in Ministerraad, de benoeming van elke beheerder beoogd in de vorige paragraaf herroepen indien:

1° de beheerder ernstig tekortschiet in zijn verplichtingen krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° de omstandigheden voor de onafhankelijkheid van deze beheerder, zoals beoogd in artikelen 8/4 tot 8/7 van deze wet niet langer zijn vervuld;

3° de onafhankelijkheid van deze beheerder door fusie, splitsing of significante wijzigingen in het aandeelhouderschap in het gedrang zou kunnen komen.

§ 8. Elke beheerder bedoeld onder § 1 kan de functie van gecombineerd netbeheerder vervullen.»

Art. 7. Na artikel 8 wordt in dezelfde wet een nieuwe titel ingevoegd, luidende:

«Onderafdeling 2 – Houder van een vergunning voor het aardgasvervoer»

Art. 8. Un article 8/2 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 8/2, § 1^{er}. Par dérogation à l'article 8 l'entreprise de gaz naturel titulaire, au 1^{er} juillet 2004, d'une ou plusieurs autorisations de transport de gaz naturel en application de la loi du 12 avril 1965 et de ses arrêtés d'exécution ou d'autorisations de stockage de gaz naturel, en ce compris les autorisations délivrées par application de la loi du 18 juillet 1975 et de ses arrêtés d'exécution, est désignée à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, par l'effet de la loi, selon le cas:

- 1° le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;
- 2° le gestionnaire d'installations de stockage de gaz naturel;
- 3° le gestionnaire d'installation de GNL.

Chacune de ces trois désignations vaut jusqu'à leur désignation conformément à l'article 8 ou au refus de cette désignation.

§ 2. Chaque gestionnaire visé au § 1 peut remplir la fonction de gestionnaire de réseau combiné.»

Art. 9. Il est inséré dans la même loi, avant le nouvel article 8/3, un nouvel intitulé rédigé comme suit:

«Sous-section 3 – Conditions à respecter par les gestionnaires»

Art. 10. Un article 8/3 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 8/3. Les conditions ci-après s'appliquent à chacun des trois gestionnaires visés aux articles 8 et 8/2, indépendamment que celui-ci soit une société cotée ou pas:

1° ils doivent chacun être constitué sous la forme d'une société commerciale, avec son siège social et administratif dans un État membre de l'Union européenne.

2° ils doivent remplir toutes les dispositions du Code des Sociétés.»

Art. 11. Un article 8/4 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

Art. 8/4. § 1^{er}. Le Conseil d'Administration des gestionnaires est composé exclusivement d'administrateurs non exécutifs, à l'exception de l'administrateur délégué, et pour un tiers au moins par des administrateurs indépendants. Ces derniers sont choisis pour partie pour leurs connaissances en matière de gestion financière et pour partie pour leurs connaissances en matières techniques relevantes.

Le Conseil d'Administration est composé au moins d'un tiers de membres de l'autre sexe.

Art. 8. Een artikel 8/2 wordt, in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

«Art. 8/2, § 1. In afwijking van artikel 8 wordt de aardgasonderneming die op 1 juli 2004 houder is van één of meerdere aardgasvervoersvergunningen in toepassing van de wet van 12 april 1965 en de uitvoeringsbesluiten ervan, of van vergunningen voor de aardgasopslag, met inbegrip van de vergunningen afgeleverd in toepassing van de wet van 18 juli 1975 en de uitvoeringsbesluiten ervan, van rechtswege benoemd vanaf de inwerkingtreding van deze wet, tot, naargelang het geval:

- 1° de beheerder van het aardgasvervoersnet;
- 2° de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;
- 3° de beheerder van de LNG-installatie.

Elk van deze drie benoemingen geldt tot hun benoeming overeenkomstig artikel 8 of de weigering van deze benoeming.

§ 2. Elke beheerder bedoeld onder § 1 kan de functie van gecombineerd netbeheerder vervullen.»

Art. 9. Voor het nieuwe artikel 8/3 in dezelfde wet wordt een nieuwe titel ingevoegd, luidende:

«Onderafdeling 3– Voorwaarden die de beheerders dienen na te leven»

Art. 10. Een artikel 8/3 wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

«Art. 8/3. De hiernavolgende voorwaarden zijn van toepassing voor elk van de drie beheerders beoogd in artikelen 8 en 8/2, ongeacht of deze een ter beurs genoteerde onderneming is of niet:

1° ze zijn ieder opgericht onder de vorm van een handelsvennootschap, met maatschappelijke en administratieve zetel in een Lidstaat van de Europese Unie;

2° zij dienen te voldoen aan alle bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen.»

Art. 11. Een artikel 8/4 wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

«Art. 8/4. § 1. De Raad van Bestuur van de beheerders is uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders, met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder, en minstens voor één derde samengesteld uit onafhankelijke bestuurders. Deze laatste zijn gekozen ten dele op basis van hun kennis inzake financieel beheer en ten dele op basis van hun relevante technische kennis.

De Raad van Bestuur is minstens voor één derde samengesteld uit leden van het andere geslacht.

§ 2. Le Conseil d'Administration des gestionnaires constitue en son sein au minimum un Comité d'audit, un Comité de rémunération et un Comité de gouvernement d'entreprise.

Le Comité d'audit, le Comité de rémunération et tout autre Comité constitué au sein du Conseil d'Administration sont composés exclusivement d'administrateurs non-exécutifs et pour un tiers au moins d'administrateurs indépendants.

Le Comité de gouvernement d'entreprise est composé exclusivement d'administrateurs indépendants.

§ 3. Le comité d'audit est chargé des tâches suivantes:
1° examiner les comptes et assurer le contrôle du budget;
2° assurer le suivi des travaux d'audit;

3° évaluer la fiabilité de l'information financière;

4° organiser et surveiller le contrôle interne.

Le comité d'audit a le pouvoir d'enquêter dans toute matière qui relève de ses attributions. À cette fin, il dispose des ressources nécessaires, a accès à toute information, à l'exception des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau, et peut demander des avis d'experts internes et externes.

§ 4. Le comité de rémunération est chargé de formuler des recommandations au conseil d'administration au sujet de la rémunération des membres du comité de direction et de l'administrateur délégué.

§ 5. Le comité de gouvernement d'entreprise est chargé des tâches suivantes:

1° rendre un avis au conseil d'administration sur les candidats au mandat d'administrateur indépendant, et sur la nomination de l'administrateur délégué, les membres de l'équipe de direction et, le cas échéant, sur les membres du Comité de Direction;

dans le cas où le conseil d'administration ne suit pas l'avis du comité de gouvernement d'entreprise en ce qui concerne l'administrateur délégué, les membres de l'équipe de direction ou le Comité de Direction, le conseil motive sa décision après avoir consulté préalablement le Président de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances;

dans le cas où, en proposant à l'assemblée générale des actionnaires des candidats au mandat d'administrateur indépendant, le conseil d'administration ne suit pas l'avis du comité du gouvernement d'entreprise, le conseil motive sa proposition après avoir consulté préalablement le Président de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances.

2° examiner, à la demande de tout administrateur indépendant, de l'administrateur délégué ou de la Commission, tout cas de conflit d'intérêts entre le gestionnaire du réseau de gaz, d'une part, et un actionnaire dominant ou une entre-

§ 2. De Raad van Bestuur van de beheerders richt in zijn schoot minstens een auditcomité, een vergoedingscomité en een corporate governance comité op.

Het auditcomité, het vergoedingscomité en elk ander comité die in de schoot van de Raad van Bestuur worden opgericht zijn uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en minstens voor één derde samengesteld uit onafhankelijke bestuurders.

Het *corporate governance* comité is uitsluitend samengesteld uit onafhankelijke bestuurders.

§ 3. Het auditcomité is belast met de volgende taken:
1° de rekeningen onderzoeken en de controle van het budget waarnemen;
2° de auditwerkzaamheden opvolgen;
3° de betrouwbaarheid van de financiële informatie evalueren;
4° de interne controle organiseren en daarop toezicht uitoefenen.

Het auditcomité is bevoegd om onderzoek in te stellen in elke aangelegenheid die onder zijn bevoegdheid valt. Te dien einde beschikt het over de nodige werkmiddelen, heeft het toegang tot alle informatie, met uitzondering van commerciële gegevens betreffende de netgebruikers, en kan het interne en externe deskundigen om advies vragen.

§ 4. Het vergoedingscomité is belast met het opstellen van aanbevelingen aan de raad van bestuur inzake de bezoldiging van de leden van het directiecomité en van de afgevaardigd bestuurder.

§ 5. Het *corporate governance* comité is belast met de volgende taken:

1° aan de raad van bestuur advies verlenen inzake de kandidaten voor het mandaat van onafhankelijke bestuurder en inzake de benoeming van de gedelegeerd bestuurder, de leden van het directieteam en, in voorkomend geval, van het Directiecomité;

indien de raad van bestuur het advies van het corporate governance comité inzake de benoeming van de gedelegeerd bestuurder, de leden van het directieteam of het Directiecomité niet volgt, motiveert de raad zijn beslissing na voorafgaandelijk overleg met de voorzitter van de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezenen;

indien de raad van bestuur, bij het voorstellen aan de algemene vergadering van aandeelhouders van kandidaten voor het mandaat van onafhankelijke bestuurder, het advies van het corporate governance comité niet volgt, -moet de raad zijn beslissing motiveren na voorafgaandelijk overleg met de voorzitter van de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezenen.

2° op verzoek van elke onafhankelijke bestuurder, van de afgevaardigd bestuurder of van de Commissie, elk belangenconflict onderzoeken tussen de netbeheerder, enerzijds, en een dominerende aandeelhouder of een met een

prise associée ou liée à un actionnaire dominant, d'autre part, et faire rapport à ce sujet au conseil d'administration;

3° se prononcer sur les cas d'incompatibilité dans le chef des membres de la direction et du personnel;

4° veiller à l'application des dispositions de l'article 8/4 de la loi, en évaluer l'efficacité au regard des objectifs d'indépendance et d'impartialité des gestionnaires tel que défini dans le code de bonne conduite et soumettre chaque année un rapport à ce sujet à la Commission.

§ 6. Le Conseil d'Administration des gestionnaires nomme un administrateur délégué et, le cas échéant, le Comité de Direction conformément à l'article 524*bis* du Code des Sociétés.

§ 7. Après avis du Comité du gouvernement d'entreprise, l'administrateur délégué des gestionnaires propose au conseil d'administration la nomination des membres de l'équipe de direction et, le cas échéant, des membres du Comité de Direction. Le même avis est requis lors de la révocation des membres de l'équipe de direction ou des membres du Comité de Direction.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pour la première fois qu'aux nominations et renouvellements de mandats postérieurs à l'entrée en vigueur du présent article.

§ 8. Le Conseil d'Administration des gestionnaires exerce notamment les pouvoirs suivants:

1° il définit la politique générale de la société;
2° il exerce les pouvoirs qui lui sont attribués par le Code des Sociétés à l'exception des pouvoirs attribués ou délégués à l'administrateur délégué ou le cas échéant au Comité de direction des gestionnaires;

3° il assure une surveillance générale sur l'administrateur délégué et le Comité de Direction des gestionnaires moyennant le respect des restrictions légales au niveau de l'accès aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL et le traitement de celles-ci;

§ 9. L'administrateur délégué et le Comité de Direction des gestionnaires exercent notamment les pouvoirs suivants:

1° la gestion respectivement du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL;
2° la gestion journalière des gestionnaires;
3° les autres pouvoirs délégués par le Conseil d'Administration;
4° les pouvoirs qui lui sont attribués statutairement.

dominerende aandeelhouder geassocieerde of verbonden onderneming, anderzijds, en hierover verslag uitbrengen aan de raad van bestuur;

3° zich uitspreken over de gevallen van onverenigbaarheid in hoofde van de directieleden en van de personeelsleden;

4° toezien op de toepassing van de bepalingen van artikel 8/4 van de wet, de doeltreffendheid ervan evalueren ten aanzien van de eisen van onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de beheerders zoals bepaald in de gedragscode en elk jaar een verslag hierover aan de Commissie voorleggen.

§ 6. De Raad van Bestuur van de beheerders benoemt een afgevaardigd bestuurder en, desgevallend, een Directiecomité overeenkomstig artikel 524*bis* van het Wetboek van Vennootschappen.

§ 7. Na advies van het corporate governance comité, stelt de afgevaardigd bestuurder van de beheerders aan de raad van bestuur de benoeming voor van de leden van het directieteam en, desgevallend, van de leden van het Directiecomité. Hetzelfde advies is vereist bij ontslag van de leden van het directieteam of van de leden van het Directiecomité.

De bepalingen van deze paragraaf zijn voor de eerste maal van toepassing op de benoemingen en hernieuwingen van de mandaten na de inwerkingtreding van dit artikel.

§ 8. De Raad van Bestuur van de beheerders oefent met name de volgende bevoegdheden uit:

1° hij bepaalt het algemeen beleid van de vennootschap;
2° hij oefent de bevoegdheden uit die hem door het Wetboek van Vennootschappen worden toegekend of gedelegeerd, met uitzondering van de bevoegdheden die worden gedelegeerd aan de afgevaardigde bestuurder of desgevallend het Directiecomité van de beheerders;

3° hij houdt een algemeen toezicht op de afgevaardigde bestuurder en het Directiecomité van de beheerders, zij het met inachtneming van de wettelijke beperkingen op het vlak van de toegang tot de commerciële en andere vertrouwelijke gegevens betreffende de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie en de verwerking ervan;

§ 9. De afgevaardigde bestuurder en het Directiecomité van de beheerders oefenen met name de volgende bevoegdheden uit:

1° het beheer van respectievelijk het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie van aardgas en de LNG-installatie;

2° het dagelijks bestuur van de beheerders;
3° de andere bevoegdheden gedelegeerd door de Raad van Bestuur;
4° de bevoegdheden die haar door de statuten worden toegewezen.

Art. 12. Un article 8/5 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 8/5. Si le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fait partie d'une entreprise intégrée verticalement, il doit être indépendant, au moins en ce qui concerne sa forme légale, son organisation et son processus de décision, des autres activités non liées à l'activité de transport.»

Art. 13. Un article 8/6 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 8/6. Afin de garantir l'indépendance du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, visé à l'article 8/5, les critères minimaux suivants sont en vigueur:

1° Les personnes responsables de la gestion du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ne peuvent pas faire partie des structures de l'entreprise intégrée de gaz naturel qui sont directement ou indirectement chargées de la gestion quotidienne des activités de production, de distribution et de fourniture de gaz naturel.

2° Des mesures appropriées doivent être prises pour que les intérêts professionnels des personnes, visées au premier alinéa, soient pris en considération de manière à leur permettre d'agir en toute indépendance.

3° Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dispose de pouvoirs effectifs afin de prendre, indépendamment de ses actionnaires, des décisions en ce qui concerne les éléments d'actifs nécessaires pour l'exploitation, l'entretien et le développement du réseau de transport.

4° Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ne peut recevoir de sa société mère d'instructions au sujet de la gestion journalière ni en ce qui concerne des décisions individuelles relatives à la construction ou à la modernisation de canalisations de transport de gaz naturel qui n'excèdent pas les limites du budget global annuel que ceux-ci ont approuvé ou de tout document équivalent.»

Art. 14. Un article 8/7 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 8/7. Les articles 8, 8/2, 8/3, 8/4, 8/5 et 8/6 s'appliquent au gestionnaire de réseau combiné.»

Art. 15. L'intitulé du Chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant, rédigé comme suit:

«CHAPITRE IV – Droits et obligations du titulaire d'autorisation de transport et des gestionnaires»

«Section 1 – Autorisation de transport de gaz naturel»

Art. 12. Een artikel 8/5 wordt ingevoegd in dezelfde wet, luidende:

«Art. 8/5. Indien de beheerder van het aardgasvervoersnet tot een verticaal geïntegreerde onderneming behoort, moet hij onafhankelijk zijn, tenminste voor wat betreft zijn wettelijke vorm, zijn organisatie en zijn beslissingsprocessen, van andere activiteiten die niet gebonden zijn aan de vervoersactiviteit.»

Art. 13. Een artikel 8/6 wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

«Art. 8/6. Teneinde de onafhankelijkheid van de in artikel 8/5 bedoelde beheerder van het aardgasvervoersnet te waarborgen, gelden de volgende minimumcriteria:

1° De personen die verantwoordelijk zijn voor het beheer van de beheerder van het aardgasvervoersnet mogen geen deel uitmaken van de structuren van de geïntegreerde aardgasondernemingen die rechtstreeks of onrechtstreeks belast zijn met het dagelijks beheer van de productie-, de distributie- en de leveringsactiviteiten van aardgas.

2° Er worden passende maatregelen genomen om er voor te zorgen dat op zodanige wijze rekening wordt gehouden met de professionele belangen van de personen, geïntegreerd in het eerste lid, dat gewaarborgd is dat zij onafhankelijk kunnen functioneren.

3° De beheerder van het aardgasvervoersnet beschikt over effectieve bevoegdheden om, onafhankelijk van zijn aandeelhouders, besluiten te nemen met betrekking tot de activa die nodig zijn voor de exploitatie, het onderhoud en de ontwikkeling van het vervoersnet.

4° De beheerder van het aardgasvervoersnet mag van zijn moedermaatschappij geen instructies ontvangen betreffende het dagelijks beheer, noch wat betreft de individuele beslissingen met betrekking tot de bouw of de modernisering van de vervoersleidingen die de grenzen van het jaarlijkse globale budget of van gelijk welk equivalent document dat deze hebben goedgekeurd, niet overschrijden.»

Art. 14. Een artikel 8/7 wordt in deze wet ingevoegd, luidende:

«Art. 8/7. De artikelen 8, 8/2, 8/3, 8/4, 8/5 en 8/6 zijn van toepassing op de gecombineerde netbeheerder.»

Art. 15. De titel van Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende titel, luidende:

«HOOFDSTUK IV – Rechten en verplichtingen van de houder van een vervoersvergunning en van de beheerders»

«Afdeling I – Vervoersvergunning voor aardgas»

Art. 16. L'article 15 de la même loi est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit:

«Le titulaire d'une autorisation de transport relative à d'autres produits que le gaz naturel doit entretenir et développer ses installations de transport dans des conditions économiquement acceptables et dans le respect de l'environnement.»

Art. 17. Une section II est insérée entre l'article 15 et 15/1, rédigée comme suit:

«Section II – Gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et gestionnaire d'installation de GNL»

Art. 18. L'article 15/1 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL sont respectivement tenus:

1° d'exploiter, entretenir et de développer, de façon économiquement acceptable, sûre, fiable et efficace, les installations dont ils ont la propriété ou qu'ils détiennent respectivement de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel et/ou de GNL;

2° de disposer d'une organisation leur permettant de remplir raisonnablement leurs missions respectives;

3° d'accorder toute l'attention requise au respect de l'environnement lorsqu'ils exécutent leurs missions;

4° de s'abstenir de toute discrimination entre les utilisateurs ou les catégories d'utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, d'installations de stockage de gaz naturel ou d'installations de GNL, notamment en faveur de ses entreprises liées;

5° de fournir aux autres gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel, d'installation de GNL et/ou de distribution de gaz naturel, des informations suffisantes pour garantir que le transport de gaz naturel, le stockage de gaz naturel et les activités de GNL peuvent se faire d'une manière compatible avec un fonctionnement sûr et efficace des réseaux interconnectés;

6° de fournir aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel ou d'installation de GNL les informations dont ils ont besoin pour un accès efficace au réseau et à ces installations, conformément au code de bonne conduite;

7° de ne pas s'engager dans des activités de production, de vente ou d'intermédiaires de gaz naturel autres que des ventes ou des achats nécessités par leurs activités de maintien de l'équilibre en tant que gestionnaire du réseau de

Art. 16. Artikel 15 van dezelfde wet wordt door een nieuw lid aangevuld, luidende als volgt:

«De houder van een vervoersvergunning met betrekking tot andere producten dan aardgas dient zijn vervoerinstallaties te onderhouden en te ontwikkelen tegen economisch aanvaardbare voorwaarden en met eerbiediging van het leefmilieu.»

Art. 17. Een Afdeling II wordt ingevoegd tussen artikel 15 en 15/1, luidende:

«Afdeling II – Beheerder van het aardgasvervoersnet, beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en beheerder van de LNG-installatie»

Art. 18. Artikel 15/1 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen:

«§ 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie zijn respectievelijk gehouden:

1° de installaties die hun eigendom zijn of waarover ze beschikken voor het aardgasvervoer, de aardgasopslag en/of de LNG te exploiteren, te onderhouden en te ontwikkelen op economisch aanvaardbare, veilige, betrouwbare en efficiënte wijze;

2° te beschikken over een organisatie die hen toelaat hun respectievelijke taken redelijkerwijze te vervullen;

3° alle vereiste aandacht te besteden aan het respecteren van het milieu als zij hun taken uitvoeren;

4° zich te onthouden van alle discriminatie tussen de gebruikers of de categorieën van gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie, inzonderheid ten gunste van verwante ondernemingen;

5° aan de andere beheerders van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas, de LNG-installatie en/of de aardgasdistributie, voldoende informatie te verstrekken om te waarborgen dat het aardgasvervoer, de aardgasopslag en de LNG-activiteiten kunnen geschieden op een wijze die verenigbaar is met een veilige en efficiënte werking van de geïnterconnecteerde netten;

6° aan de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie de informatie te verstrekken die ze nodig hebben voor een efficiënte toegang tot het net en deze installaties, overeenkomstig de gedragscode;

7° zich te onthouden van activiteiten voor de productie, de verkoop of de bemiddeling van aardgas behalve de verkopen of aankopen die nodig zijn om het operationele evenwicht van de installaties te verzekeren als beheerder van het

transport de gaz naturel, de gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, de gestionnaire d'installation de GNL, conformément au code de bonne conduite.

8° de mettre en œuvre tous les moyens raisonnables afin de compenser un déséquilibre important et accidentel des utilisateurs respectifs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL.

9° de veiller à atteindre et maintenir un équilibre linguistique lors du renouvellement des mandats des membres du Conseil d'Administration, de l'équipe de direction et du Comité de Direction.

§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL ne peut pas détenir, ni directement ni indirectement, des droits d'associés dans des sociétés d'exploration, de fourniture ou d'intermédiaires de gaz naturel.

§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel est tenu:

1° d'organiser la gestion technique des flux de gaz naturel sur son réseau en surveillant, en maintenant et, le cas échéant, en rétablissant l'équilibre avec tous les moyens raisonnables dont il dispose;

2° d'entreprendre toutes actions raisonnables qu'il estime nécessaires afin d'éviter ou de remédier aux effets engendrés par une situation d'urgence pour la sécurité et la fiabilité du réseau et à laquelle il fait face ou qui est invoquée par un utilisateur ou toute personne concernée;

3° de se procurer l'énergie qu'il utilise dans le cadre de l'accomplissement de ses tâches selon des procédures transparentes, non-discriminatoires et reposant sur les règles du marché.

§ 4. Les installations onshore et offshore de l'Interconnector Zeebrugge Terminal (IZT) et du Zeepipe Terminal (ZPT) situées sur territoire belge, sont gérées avec les installations en amont dont elles font partie intégrante conformément aux traités internationaux. Ces installations ne sont pas gérées par les gestionnaires visés par la présente loi.»

Art. 19. L'intitulé du chapitre IV^{ter} de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«CHAPITRE IV^{ter} – Accès au réseau de transport de gaz naturel et aux installations de stockage de gaz naturel et de GNL et la méthodologie tarifaire

aardgasvervoersnet, als beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas of als beheerder van de LNG-installatie, overeenkomstig de gedragscode.

8° alle redelijke middelen aan te wenden om een belangrijk en accidenteel onevenwicht van de respectievelijke gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te compenseren.

9° erop toe te zien om een taalevenwicht te bereiken en te behouden bij de hernieuwing van de mandaten van de leden van de raad van bestuur, de leden van het directieteam en van het Directiecomité.

§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie mag, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks verbonden rechten hebben in ondernemingen voor de exploratie, de productie, de levering of de bemiddeling van aardgas.

§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet is gehouden:

1° het technisch beheer van de aardgasstromen op zijn net te organiseren, waarbij hij erover dient te waken dat hij het evenwicht in stand houdt en desgevallend herstelt met alle redelijke middelen waarover hij beschikt;

2° om alle redelijke acties te ondernemen die hij nodig acht om de effecten te vermijden of te verhelpen die worden teweeggebracht door een noodsituatie die te maken heeft met de veiligheid en de betrouwbaarheid van het net en waaraan de beheerder het hoofd moet bieden en die wordt ingeroepen door een gebruiker of gelijk welke betrokken persoon;

3° zich de energie aan te schaffen die hij gebruikt in het kader van de vervulling van zijn taken volgens transparante, niet-discriminerende en op de markt gebaseerde procedures.

§ 4. De on en offshore installaties van Interconnector Zeebrugge Terminal (IZT) en Zeepipe Terminal (ZPT) die gelegen zijn op Belgisch grondgebied, worden beheerd samen met de *upstream*-installaties waarvan zij integraal deel uitmaken overeenkomstig de internationale verdragen. Zij worden niet uitgebaat door de beheerders beoogd in deze wet.»

Art. 19. De titel van Hoofdstuk IV^{ter} van dezelfde wet wordt door de volgende titel vervangen:

«HOOFDSTUK IV^{ter} – Toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie en de tarifaire methodologie

Art. 20. L'article 15/5, § 1^{er} et § 2, premier au troisième alinéa, de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes:

«Art. 15/5. Les clients et les titulaires d'autorisations de fourniture peuvent accéder à tout réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL sur la base des tarifs établis conformément à la méthodologie visée aux dispositions ci-dessous.

Sans préjudice des dispositions relatives à la méthodologie tarifaire visée ci-dessous et du code de bonne conduite, l'accès est négocié de bonne foi.

Art. 15/5bis. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL déterminent individuellement le revenu total nécessaire à l'exécution de leurs obligations légales et réglementaires respectives afin d'établir les tarifs de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel et d'utilisation de l'installation de GNL. Ce revenu total est soumis à l'approbation de la Commission.

§ 2. Après avis de la Commission, le Roi peut déroger aux tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel.

Les dérogations visées à l'alinéa précédent sont applicables à des extensions d'installations ou de nouvelles installations de transport de gaz naturel reconnus comme d'intérêt national ou européen et nécessaires pour permettre le développement à long terme de celles-ci. Ces dérogations peuvent porter sur:

1° la durée d'application des tarifs qui peut être supérieure à quatre ans;

2° le niveau de la marge équitable destinée à la rémunération des capitaux investis.

Sont reconnus d'intérêt national ou européen, les projets qui contribueront, respectivement sur le plan belge ou européen, à la sécurité d'approvisionnement et/ou à l'optimisation du fonctionnement du ou des réseaux interconnecté(s) de transport, de stockage ou d'installations de GNL, et qui faciliteront le développement du marché intérieur national et/ou européen.

La dérogation ne porte pas atteinte à l'article 15/5ter.

Art. 15/5ter. Les tarifs, envisagés dans les articles 15/5 et 15/5bis, respectent les orientations suivantes:

1° ils sont non-discriminatoires et transparents;

2° les trois tarifs couvrent, individuellement:

a) l'ensemble des coûts nécessaires à l'exercice des tâches visées à l'article 15/1, § 1^{er} et 15/2 par tout gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, gestionnaire d'instal-

Art. 20. Artikel 15/5, § 1 en § 2, eerste tot het derde lid, van dezelfde wet worden vervangen door de volgende bepalingen:

«Art. 15/5. De afnemers en de houders van leveringsvergunningen hebben toegang tot elk netwerk voor het aardgasvervoer, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie op basis van de tarieven vastgesteld overeenkomstig de methodologie beoogd in de hiernavolgende bepalingen.

Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen betreffende de gereguleerde tarieven beoogd hierna en de gedragscode, wordt over de toegang te goeder trouw onderhandeld.

Art. 15/5bis. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie bepalen elk individueel het totaal inkomen dat nodig is voor de uitoefening van hun respectievelijke wettelijke en reglementaire verplichtingen teneinde de tarieven van het aardgasvervoer, de aardgasopslag en het gebruik van de LNG-installatie op te stellen. Dit totaal inkomen dient te worden goedgekeurd door de Commissie.

§ 2. Na advies van de Commissie kan de Koning afwijken van de tarieven voor de aansluiting en het gebruik van het aardgasvervoersnet.

De afwijkingen beoogd in het voorgaande lid zijn van toepassing op de uitbreidingen van of de nieuwe aardgasvervoerinstallaties erkend als zijnde van nationaal of Europees belang en noodzakelijk om de ontwikkeling op lange termijn van deze installaties toe te laten. Deze afwijkingen kunnen betrekking hebben op:

1° de duur van de toepassing van de tarieven die meer kan bedragen dan vier jaar;

2° het niveau van de billijke marge bestemd voor de vergoeding van de geïnvesteerde kapitalen.

Worden erkend als zijnde van nationaal of Europees belang, de projecten die zullen bijdragen, respectievelijk op Belgisch of Europees niveau, aan de bevoorradingszekerheid en/of de optimalisering van de werking van de geïnterconnecteerde vervoersnet(ten), opslag of LNG-installaties en die de ontwikkeling van de nationale en/of Europese markt zullen vergemakkelijken.

De afwijking doet geen afbreuk aan artikel 15/5ter.

Art. 15/5ter. De tarieven, bedoeld in artikelen 15/5 en 15/5bis moeten aan de volgende richtsnoeren beantwoorden:

1° ze zijn niet-discriminerend en transparant;

2° de drie tarieven dekken:

a) het geheel van de kosten nodig voor de uitoefening van de taken beoogd in artikel 15/1, § 1 en 15/2 door elke beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de

lation de stockage de gaz naturel et gestionnaire d'installation de GNL;

b) des amortissements et une marge équitable, tous deux nécessaires pour assurer le fonctionnement optimal, les investissements nécessaires et la viabilité du réseau de transport de gaz naturel ou de l'installation de stockage de gaz naturel et/ou l'installation de GNL et offrir à l'entreprise concernée une perspective favorable concernant l'accès aux marchés à long terme des capitaux;

c) le cas échéant, l'exécution des obligations de service public en application de l'article 15/11;

d) le cas échéant, les surcharges appliquées sur les tarifs en vertu de la loi.

3° ils permettent le développement équilibré du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et/ou de l'installation de GNL sur le territoire belge de manière à assurer un traitement non-discriminatoire à l'égard de tous les consommateurs finals;

4° ils sont comparables au niveau international par rapport aux meilleures pratiques tarifaires appliquées par des gestionnaires de réseaux de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et/ou d'installation de GNL, comparables dans des circonstances identiques;

5° dans la mesure du possible, ils visent à optimiser l'utilisation de la capacité du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL;

6° ils sont suffisamment décomposés, notamment:

a) en fonction des conditions et modalités d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL;

b) en ce qui concerne les services auxiliaires;

c) en ce qui concerne les éventuelles surcharges pour obligations de service public;

7° les structures tarifaires prennent en considération la capacité réservée et nécessaire pour assurer le transport de gaz naturel et le fonctionnement de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL.

8° les structures tarifaires sont uniformes sur l'ensemble du territoire, sans différenciation par zone géographique.

Art. 15/5^{quater}. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL soumettent individuellement une demande d'approbation de leurs tarifs respectifs à la Commission. Ils publient individuellement ces tarifs approuvés pour les activités respectives, conformément aux orientations du présent chapitre.

opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie;

b) afschrijvingen en een billijke marge, beiden nodig om een optimale werking, de noodzakelijke investeringen en de leefbaarheid van het aardgasvervoersnet of van de opslaginstallatie voor aardgas en/of de LNG-installatie te waarborgen en om aan de betrokken onderneming een gunstig perspectief te bieden betreffende de toegang tot de kapitaalmarkten op lange termijn;

c) desgevallend de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen in toepassing van artikel 15/11;

d) desgevallend de meerkosten die van toepassing zijn op de tarieven krachtens de wet.

3° ze laten toe op Belgisch grondgebied de evenwichtige ontwikkeling te realiseren van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en/of de LNG-installatie om een niet-discriminerende behandeling ten opzichte van alle eindgebruikers te waarborgen;

4° ze zijn vergelijkbaar op internationaal niveau met de beste tariefpraktijken die in gelijkaardige omstandigheden door vergelijkbare beheerders van aardgasvervoersnetten, de opslaginstallatie voor aardgas en/of de LNG-installatie worden toegepast;

5° in de mate van het mogelijke beogen ze het gebruik van de capaciteit van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie te optimaliseren;

6° ze zijn voldoende afgescheiden, met name:

a) op basis van de voorwaarden en de modaliteiten voor het gebruik van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie;

b) wat de ondersteunende diensten betreft;

c) wat de eventuele meerkosten voor de openbare dienstverplichtingen betreft;

7° de tariefstructuren houden rekening met de capaciteit die is gereserveerd en die nodig is om het aardgasvervoer en de werking van de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie te waarborgen.

8° de tariefstructuren zijn gelijk voor het gehele grondgebied, zonder differentiatie per geografische zone.

Art. 15/5^{quater}. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie leggen elk individueel een aanvraag van hun respectievelijke tarieven ter goedkeuring voor aan de Commissie, alsook de tarieven voor ondersteunende diensten. Zij publiceren elk individueel de goedgekeurde tarieven voor de respectievelijke activiteiten, met inachtneming van de richtsnoeren, bepaald in dit hoofdstuk.

§ 2. Le revenu total et les tarifs portent sur une période de quatre ans, néanmoins ce qui est prévu par l'article 15/5*bis*, § 2, deuxième alinéa, 1°.

§ 3. Le revenu total de la première année de la période régulatoire sert de référence à l'évaluation du revenu total pour les années suivantes de la période régulatoire de quatre ans, compte tenu des règles d'évolution suivantes:

1° les catégories de composants du revenu total telles que visées à l'article 15/5*bis* et qui concernent des coûts sur lesquels les gestionnaires ne disposent pas d'un contrôle direct et qui sont nécessaires à la sécurité, l'efficacité et la fiabilité du réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL évoluent en fonction des coûts correspondants supportés par les gestionnaires;

2° les amortissements évoluent annuellement en fonction du plan d'investissement;

3° la marge bénéficiaire évolue annuellement en fonction de l'évolution de l'actif régulé et du taux de rendement visés à l'article 15/5*bis*;

4° les charges d'intérêt évoluent en fonction de l'évolution des taux d'intérêts.

§ 4. Les gestionnaires introduisent auprès de la commission, pour approbation, une proposition de leurs tarifs, élaborés sur la base du revenu total visé à l'article 15/5*bis*.

Dans les nonante jours suivant la réception de la proposition de tarifs, la commission notifie aux gestionnaires le projet de décision d'approbation ou de refus des tarifs. Les gestionnaires disposent de soixante jours à dater de la réception du projet de décision, pour transmettre à la commission leurs observations.

Dans les trente jours à dater de la réception des observations des gestionnaires, la commission prend une décision définitive, dans laquelle elle motive les raisons pour lesquelles elle accepte ou rejette les observations formulées par les gestionnaires.

Art. 15/5*quinquies*. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel qui exerce une activité de transit introduit une demande d'approbation spécifique au transit auprès de la Commission conformément à la présente section à l'exception des articles 15/5*ter* 2°, 4°, 5°, 8° et 15/5*quater* § 3 et sans porter atteinte à l'article 15/19.

«Art. 15/5*sexies*. § 1^{er}. Les articles 15/5, 15/5*bis*, 15/5*ter*, 15/5*quater* et 15/5*quinquies* ne sont pas applicables à l'installation de transport de gaz naturel visée à l'article 3, alinéa 2.

Art. 15/5*septies*. Après avis de la Commission, le Roi arrête les règles relatives:

§ 2. Het totaal inkomen en de tarieven hebben betrekking op een periode van vier jaar, behoudens hetgeen is voorzien in artikel 15/5*bis*, § 2, tweede lid, 1°.

§ 3. Het totaal inkomen van het eerste jaar van de regulatoire periode dient als referentie voor de evaluatie van het totaal inkomen voor de volgende jaren van de regulatoire periode van vier jaar, rekening houdend met de volgende ontwikkelingsregels:

1° de categorieën van elementen van het totaal inkomen zoals beoogd in artikel 15/5*bis* en die betrekking hebben op kosten waarop de beheerders geen rechtstreekse controle hebben en die noodzakelijk zijn voor de zekerheid, efficiëntie en betrouwbaarheid van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie ontwikkelen zich afhankelijk van de overeenstemmende kosten die door de beheerders gedragen worden;

2° de afschrijvingen ontwikkelen zich jaarlijks afhankelijk van het investeringsplan;

3° de winstmarge ontwikkelt zich jaarlijks afhankelijk van de ontwikkeling van het gereguleerd actief en het rendementspercentage beoogd in artikel 15/5*bis*;

4° de interestlasten ontwikkelen zich in functie van de evolutie van de rentetarieven.

§ 4. De beheerders dienen bij de commissie een aanvraag in voor de goedkeuring van hun tarieven, uitgewerkt op basis van het totaal inkomen beoogd in artikel 15/5*bis*.

De ontwerpbeslissing van goedkeuring of weigering van de tarieven wordt door de commissie aan de beheerders meegedeeld binnen negentig dagen na de ontvangst van het tariefvoorstel. De beheerders beschikken over een periode van zestig dagen na de ontvangst van de ontwerpbeslissing om aan de commissie hun opmerkingen mee te delen.

Vervolgens neemt de commissie binnen een periode van dertig dagen na de ontvangst van de opmerkingen van de beheerders een definitieve beslissing, waarin zij de redenen motiveert waarom zij de door de beheerders geformuleerde opmerkingen aanvaardt of verwierpt.

Art. 15/5*quinquies*. De beheerder van het aardgasvervoersnet die een doorvoeractiviteit uitoefent, dient een aanvraag in bij de Commissie tot specifieke goedkeuring van de doorvoer overeenkomstig deze afdeling met uitzondering van de artikelen 15/5*ter* 2°, 4°, 5°, 8° en 15/5*quater* § 3 zonder afbreuk te doen aan artikel 15/19.

«Artikel 15/5*sexies*. § 1. De artikelen 15/5, 15/5*bis*, 15/5*ter*, 15/5*quater* en 15/5*quinquies* zijn niet van toepassing op de aardgasvervoerinstallatie beoogd in artikel 3, lid 2.

Art. 15/5*septies*. Na advies van de Commissie, legt de Koning de regels vast met betrekking tot:

1° à la méthodologie pour déterminer le revenu total et la marge équitable visés à l'article 15/5*bis*; cette méthodologie précise notamment:

- a) une définition de l'*asset base*;
- b) des dotations d'amortissement;
- c) un taux de rendement sur cet *asset base* tenant compte d'une répartition raisonnable entre fonds propres et fonds empruntés, conformément aux meilleures pratiques du marché financier international;

2° à la procédure de proposition, d'approbation, de refus et de publication des tarifs en application de la présente section;

3° aux rapports annuels et informations que les gestionnaires doivent fournir à la Commission en vue du contrôle de ses tarifs par la Commission;

4° aux principes de base que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL doivent appliquer en matière de comptabilisation des coûts;

5° aux objectifs que les gestionnaires doivent poursuivre en matière de maîtrise des coûts.

Art. 15/5*octies*. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL transmettent individuellement un rapport comportant les comptes de résultats des nouvelles installations pour l'année écoulée à la Commission.

§ 2. Les modèles de rapports visés au présent chapitre sont élaborés par la Commission, après concertation avec les gestionnaires.

Art. 15/5*nonies*. § 1^{er}. Si l'un des gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel ou d'installation de stockage de gaz naturel ou d'installation de GNL constate que ses tarifs provoquent en ce qui le concerne ou, ont provoqué par leur application au cours des trois dernières années, un bonus sur les coûts non gérables, il en informe la Commission. Si la Commission constate qu'un bonus a été provoqué, elle invite les gestionnaires à établir une proposition de répartition du bonus.

§ 2. Dans le cas visé au § 1^{er}, le gestionnaire concerné soumet pour approbation de la Commission une proposition de répartition du bonus, après couverture de mali éventuel, réalisé dans des périodes antérieures entre:

[1° l'affectation prioritaire d'une partie majeure de celui-ci à une baisse des tarifs de l'activité concernée;

2° l'affectation d'une partie de celui-ci à une réserve destinée au financement de nouveaux investissements de l'activité concernée;

1° de la méthodologie pour het vaststellen van het totale inkomen en de billijke winstmarge zoals bedoeld in artikel 15/5*bis*; deze methodologie legt inzonderheid het volgende vast:

- a) een definitie van de *asset base*;
- b) afschrijvingsdotaties;
- c) een redementspercentage op deze *asset base* rekening houdend met een redelijke verdeling tussen eigen fondsen en geleende fondsen overeenkomstig de beste praktijken van de internationale financiële markt;

2° de procedure voor het voorstel, de goedkeuring, de weigering en de publicatie van de tarieven in toepassing van deze afdeling;

3° de jaarverslagen en de gegevens die de beheerders aan de Commissie moeten verstrekken met het oog op de controle van hun tarieven door de Commissie;

4° de basisbeginselen die de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie moeten toepassen inzake de boekhoudkundige verwerking van de kosten;

5° de doelstellingen die de beheerders moeten nastreven inzake kostenbeheersing.

Art. 15/5*octies*. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie sturen elk individueel een verslag met de resultatenrekening van de nieuwe installaties van het afgelopen exploitatiejaar naar de Commissie.

§ 2. De modellen van de verslagen beoogd in dit hoofdstuk worden door de Commissie uitgewerkt na overleg met de beheerders.

Art. 15/5*nonies*. § 1. Indien één van de beheerders van het aardgasvervoersnet of van de opslaginstallatie voor aardgas of van de LNG-installatie vaststelt dat zijn tarieven een bonus veroorzaken, of, door hun toepassing in de loop van de laatste drie jaar een bonus op de niet beheersbare kosten hebben veroorzaakt, deelt hij dit mee aan de Commissie. Indien de Commissie vaststelt dat een bonus is veroorzaakt, nodigt zij de beheerders uit een voorstel voor verdeling van deze bonus op te maken.

§ 2. In het geval beoogd in § 1, legt de betrokken beheerder ter goedkeuring van de Commissie een voorstel voor betreffende de verdeling van de bonus gerealiseerd in vroegere periodes tussen:

[1° de prioritaire aanwending van het grootste gedeelte hiervan voor een daling van de tarieven van de betrokken activiteit;

2° de aanwending van een gedeelte hiervan voor een reserve bestemd voor de financiering van nieuwe investeringen van de betrokken activiteit;

3° l'affectation d'une partie de celui-ci à la discrétion des actionnaires respectivement de l'activité concernée].

Les produits financiers issus du placement du bonus sont capitalisés et pris en compte, au même titre que celui-ci, dans la proposition de répartition visée au présent article.

En cas de malus à la suite de circonstances exceptionnelles extérieures à celui-ci et indépendantes de sa volonté, le gestionnaire concerné soumet pour approbation à la Commission une demande de révision justifiée de ses tarifs pluriannuels.

§ 3. Sur proposition de la Commission, le Roi peut fixer les diverses formalités et procédures sur base desquelles la Commission peut apprécier la proposition de répartition du bonus de même que la demande de révision du tarif pluriannuel.

Art. 21. Article 15/5, § 2, quatrième alinéa, de la même loi est remplacé par l'article 15/5*decies*, rédigé comme suit:

«Art. 15/5*decies*. Après concertation avec les régions, le Roi peut, aux conditions qu'il définit, étendre le champ d'application des articles 15/5 et 15/5*bis* aux tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, ainsi qu'aux tarifs de services auxiliaires fournis par les entreprises de distribution.»

Art. 22. Article 15/5, § 3 de la même loi est remplacé par l'article 15/5*undecies*, rédigé comme suit:

«Art. 15/5*undecies*. § 1^{er}. Sur proposition de la Commission, le Roi établit un code de bonne conduite en matière d'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL.

Le code de bonne conduite définit:

1° les procédures et modalités de demande d'accès au réseau;

2° les informations à fournir par les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL;

3° les précautions à prendre par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL en vue de préserver la confidentialité des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL;

3° de l'application van een gedeelte ervan naar goeddunken van de respectievelijke aandeelhouders van de betrokken activiteit.]

De financiële opbrengsten afkomstig van de belegging van de bonus worden gekapitaliseerd en er wordt ten zelfde titel als voor deze bonus rekening mee gehouden in het voorstel voor de verdeling beoogd in dit artikel.

Ingeval van malus ten gevolge van buitengewone externe omstandigheden en onafhankelijk van de wil van de betrokken beheerder legt deze een gerechtvaardigd verzoek tot herziening van zijn meerjarentarieven ter goedkeuring voor aan de Commissie.

§ 3. Op voorstel van de Commissie, kan de Koning de nadere formaliteiten en procedures bepalen op grond waarvan de Commissie het voorstel van de verdeling van de bonus evenals het verzoek tot herziening van het meerjarentarief kan beoordelen.

Art. 21. Artikel 15/5, § 2, vierde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het artikel 15/5*decies*, luidende:

«Art. 15/5*decies*. Na overleg met de gewesten, kan de Koning, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, het toepassingsveld van de artikelen 15/5 en 15/5*bis* uitbreiden naar de tarieven voor de aansluiting op distributienetten en het gebruik ervan, alsook naar de tarieven van de ondersteunende diensten geleverd door de distributie-ondernemingen.»

Art. 22. Artikel 15/5, § 3 van dezelfde wet wordt vervangen door artikel 15/5*undecies*, luidende:

«Art. 15/5*undecies*. § 1. Op voorstel van de Commissie, stelt de Koning een gedragscode vast met betrekking tot de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie.

De gedragscode bepaalt:

1° de procedures en modaliteiten van de aanvraag van toegang tot het net;

2° de gegevens die de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie moeten verstrekken;

3° de voorzorgsmaatregelen die de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie dienen te nemen om de vertrouwelijkheid van de commerciële gegevens met betrekking tot de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te beschermen;

4° les délais dans lesquels le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL doivent répondre aux demandes d'accès à leur réseau et à leur installation;

5° les mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL;

6° les exigences minimales relatives à la séparation juridique et opérationnelle des fonctions de transport de gaz naturel et de fourniture de gaz naturel au sein des gestionnaires de réseau de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel ou de GNL intégrés;

7° les principes de base relatifs aux droits et obligations, d'une part du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et d'autre part, des utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL, pour l'accès à ceux-ci;

8° les principes de base en matière de facturation;

9° les principes de base relatifs aux droits et obligations d'une part du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et d'autre part, les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL en matière d'utilisation de ceux-ci, notamment en matière de négociation pour l'accès aux capacités de transports, pour la gestion des congestions et pour la publication d'information;

10° les mesures qui doivent être reprises dans le programme d'engagements pour garantir que toute pratique discriminatoire est exclue et pour veiller au contrôle approprié de son respect. Le programme énumère les obligations spécifiques imposées aux employés pour que cet objectif soit atteint. La personne ou l'organisme chargé du suivi du programme d'investissements doit présenter tous les ans un rapport décrivant les mesures prises à la Commission. Ce rapport est publié.

11° les exigences en matière d'indépendance du personnel des gestionnaires à l'égard des producteurs, distributeurs, fournisseurs et intermédiaires, du point de vue financier.

L'octroi et le maintien de toute autorisation de transport ou de fourniture sont subordonnés au respect du code de bonne conduite.

§ 2. Sans préjudice de toute obligation légale de divulguer des informations, les entreprises de gaz naturel préservent la confidentialité des informations commercialement sensibles qu'elles ont obtenues de tiers dans le cadre de l'accès

4° de termijnen waarbinnen de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie moeten antwoorden op de aanvragen van toegang tot hun net en hun installatie;

5° de maatregelen om elke discriminatie tussen gebruikers of categorieën gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te vermijden;

6° de minimumvereisten met betrekking tot de juridische en operationele scheiding van vervoers- en leveringsfuncties van aardgas binnen de geïntegreerde beheerders van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie;

7° de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van enerzijds de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie, en van anderzijds de gebruikers voor de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie;

8° de basisbeginselen met betrekking tot facturatie;

9° de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van enerzijds de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie en anderzijds de gebruikers inzake het gebruik van het desbetreffende aardgasvervoersnet, opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie en in ieder geval voor de verhandelbaarheid van vervoerscapaciteiten, voor het congestiebeheer en voor de publicatie van informatie;

10° maatregelen die in het nalevingsprogramma moeten worden opgenomen om te waarborgen dat discriminerend gedrag is uitgesloten en om te voorzien in een adequaat toezicht op de naleving ervan. Het programma bevat de specifieke verplichtingen van de werknemers ter verwezenlijking van die doelstelling. De persoon of instantie die verantwoordelijk is voor het toezicht op het nalevingsprogramma dient bij de Commissie jaarlijks een verslag in waarin de genomen maatregelen worden uiteengezet. Dit verslag wordt gepubliceerd.

11° de vereisten inzake onafhankelijkheid van het personeel van de beheerders ten aanzien van de producenten, distributeurs, leveranciers en tussenpersonen, vanuit financieel oogpunt.

De toekenning en het behoud van elke vervoers- of leveringsvergunning zijn onderworpen aan het naleven van de gedragscode.

§ 2. Onverminderd elke wettelijke verplichting om gegevens bekend te maken, bewaren de aardgasondernemingen de vertrouwelijkheid van de gevoelige commerciële gegevens die zij van derden verkregen hebben in het kader van

au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel ou à l'installation de GNL ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz naturel.»

Art. 23. Un article 15/5*duodecies* est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 15/5*duodecies*. § 1^{er}. Les nouvelles grandes installations de gaz naturel, c'est-à-dire les interconnexions avec les États voisins, les installations de GNL et de stockage peuvent bénéficier d'une dérogation aux dispositions du Chapitre IV^{ter} – Accès au réseau de transport de gaz naturel et aux installations de stockage de gaz naturel et de GNL et la méthodologie tarifaire, à l'exception des articles 15/6, 15/7, 15/8 et 15/9. Cette dérogation est octroyée par le Ministre, après avis de la Commission dans la mesure où:

1° l'investissement doit renforcer la concurrence dans la fourniture de gaz naturel et améliorer la sécurité d'approvisionnement;

2° le niveau de risque lié à l'investissement est tel que cet investissement ne serait pas réalisé si une dérogation n'était pas accordée;

3° l'installation appartient à une personne physique ou morale qui est distincte, au moins sur le plan de la forme juridique, des gestionnaires de réseau au sein desquels cette installation est construite;

4° les tarifs sont perçus auprès des utilisateurs de l'installation concernée;

5° la dérogation ne porte pas atteinte à la concurrence ou au bon fonctionnement du marché national du gaz naturel, ni à l'efficacité du fonctionnement du réseau auquel l'installation est reliée.

§ 2. La dérogation peut couvrir tout ou partie, respectivement, de la nouvelle installation, de l'installation existante augmentée de manière significative, ou de la modification de l'installation existante.

En décidant d'octroyer une dérogation, il convient de prendre en compte, au cas par cas, la nécessité d'imposer des conditions concernant la durée de la dérogation et l'accès sans discrimination aux interconnexions avec les États voisins.

Il est tenu compte de la durée des contrats, de la capacité additionnelle à construire ou de la modification de la capacité existante, de la perspective du projet et des circonstances nationales.

§ 3. Lorsqu'une dérogation est accordée, le ministre peut arrêter les règles et les mécanismes relatifs à la gestion et à l'attribution de la capacité dans la mesure où cela n'empêche pas la mise en oeuvre des contrats à long terme.

de l'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel ou à l'installation de GNL ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz naturel.»

Art. 23. Een artikel 15/5*duodecies* wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

«Art. 15/5*duodecies*. § 1. De nieuwe grote aardgasinstallaties, namelijk de interconnecties met de buurlanden, de LNG-installaties en de opslaginstallaties kunnen genieten van een afwijking van de bepalingen van Hoofdstuk IV^{ter} – Toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie en inzake de tarifaire methodologie, met uitzondering van de artikelen 15/6, 15/7, 15/8 en 15/9. Deze afwijking wordt verleend door de minister, na advies van de Commissie in de mate dat:

1° de investering de concurrentie in de aardgaslevering moet versterken en de bevoorradingszekerheid moet verbeteren;

2° het risiconiveau dat verbonden is aan de investering dusdanig is dat deze investering niet gerealiseerd zou zijn als geen afwijking was toegestaan;

3° de installatie de eigendom is van een natuurlijke of rechtspersoon die op zijn minst qua rechtsvorm gescheiden is van de netbeheerders in wier netwerk die installatie wordt gebouwd;

4° de tarieven worden geïnd bij de gebruikers van de betrokken installatie;

5° de afwijking geen afbreuk doet aan de concurrentie of de goede werking van de nationale aardgasmarkt, noch aan de doeltreffendheid van de werking van het net waarmee de installatie is verbonden.

§ 2. De afwijking kan gelden voor het geheel of gedeelten van, respectievelijk, de nieuwe installatie, de aanzienlijk verhoogde capaciteit van de bestaande installatie of de wijziging van de bestaande installatie.

Bij de besluitvorming over de afwijking wordt per geval nagegaan of er voorwaarden gesteld moeten worden met betrekking tot de duur van de afwijking en de niet-discriminerende toegang tot de interconnecties met de buurlanden.

Hierbij wordt rekening gehouden met de looptijd van de contracten, de aan te leggen extra capaciteit of de wijziging van de bestaande capaciteit, de looptijd van het project en de nationale omstandigheden.

§ 3. Wanneer een afwijking wordt verleend, kan de minister een besluit nemen over de voorschriften en de mechanismen voor het beheer en de toewijzing van capaciteit, voor zover dit geen beletsel vormt voor de uitvoering van lange-termijncontracten.

§ 4. Toute demande de dérogation est notifiée sans retard à la Commission européenne ainsi que toutes les informations utiles s'y référant. Dans un délai de deux mois à compter de la réception de la notification, la Commission européenne peut demander de modifier ou d'annuler la dérogation.»

Art. 24. L'article 15/6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Les clients finals raccordés au réseau de transport de gaz naturel et les fournisseurs actifs sur les réseaux de distribution de gaz naturel ainsi que les entreprises de distribution ont le droit d'accès à partir du 1^{er} juillet 2004 au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL.»

Art. 25. Dans l'article 15/7, § 2 de la même loi, les mots «l'article 25, § 3, de la Directive 98/30» sont remplacés par les mots «l'article 27, § 3 de la Directive 2003/55».

Art. 26. L'article 15/8 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante, rédigée comme suit:

«Sans préjudice des contrats en cours et des engagements de la Belgique en vertu de traités internationaux, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, détermine dans quelle mesure et à quelles conditions les dispositions de la présente loi s'appliquent à des entreprises de gaz naturel qui relèvent du droit d'Etats qui ne sont pas membre de l'Union européenne.»

Art. 27. Dans l'article 15/9 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «et les clients éligibles» est supprimé;

2° les mots «l'article 23 de la Directive 98/30» sont remplacés par le mots «l'article 20 de la Directive 2003/55.».

Art. 28. Dans l'article 15/10 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

Dans le § 2, deuxième alinéa, les mots «entreprises de gaz» sont remplacés par les mots «entreprises de gaz naturel.».

Art. 29. Dans l'article 15/12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° dans les § 1^{er} et 3, les mots «entreprises de gaz» sont remplacés par les mots «entreprises de gaz naturel»;

§ 4. Elke aanvraag van afwijking wordt onmiddellijk aangemeld bij de Europese Commissie alsook alle nuttige gegevens die daarmee verband houden. Binnen een termijn van twee maanden vanaf de ontvangst van de aanmelding, kan de Europese Commissie vragen de afwijking aan te passen of te annuleren.»

Art. 24. Artikel 15/6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De eindafnemers aangesloten op het aardgasvervoersnet en de leveranciers die hun klanten bevoorraden via een aardgasdistributienet evenals de distributieondernemingen hebben vanaf 1 juli 2004 recht op toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG installatie.»

Art. 25. In artikel 15/7, § 2 van dezelfde wet worden de bewoordingen «artikel 25, § 3 van de Richtlijn 98/30» vervangen door de woorden «artikel 27, § 3 van de Richtlijn 2003/55».

Art. 26. Artikel 15/8 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling, luidende:

«Onverminderd lopende contracten en de verplichtingen van België krachtens internationale verdragen, bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, in welke mate en tegen welke voorwaarden de bepalingen van deze wet van toepassing zijn op aardgasondernemingen die ressorteren onder het recht van Staten die geen lid zijn van de Europese Unie.»

Art. 27. In artikel 15/9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«1° de woorden «en de in aanmerking komende» worden opgeheven;

2° de woorden «artikel 23 van de Richtlijn 98/30» worden vervangen door de woorden «artikel 20 van de Richtlijn 2003/55.».

Art. 28. In artikel 15/10 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«In § 2, tweede lid, wordt het woord «gasondernemingen» vervangen door het woord «aardgasondernemingen.».

Art. 29. In artikel 15/12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«1° in §§ 1 en 3 wordt het woord «gasondernemingen» vervangen door het woord «aardgasondernemingen»;

2° à la première phrase du § 2, les mots «en dehors du secteur du gaz naturel» sont remplacés par les mots «non-liées au transport de gaz naturel, à la distribution de gaz naturel, aux activités GNL et au stockage de gaz naturel»;

3° un § 4 est inséré, rédigé comme suit: «Le gestionnaire de réseau combiné tient une comptabilité séparée pour chaque type d'activité.».

Art. 30. L'intitulé du chapitre IV *quinquies* de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant, rédigé comme suit:

«CHAPITRE IV *quinquies* – Surveillance de la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel»

Art. 31. L'article 15/13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante, rédigée comme suit:

«Art. 15/13. § 1^{er}. Une étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel est établie par l'Administration de l'Energie, en collaboration avec le Bureau du Plan, après avis de la Commission et après consultation du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL, des titulaires d'une autorisation de fourniture de gaz naturel, les régions et de la commission interdépartementale du développement durable.

L'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel est soumise à l'approbation du Ministre.

§ 2. L'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel tient compte des éléments suivants:

1° l'estimation de l'évolution de la demande et de l'offre de gaz naturel à moyen et long terme;

2° les orientations en matière de diversification des sources d'approvisionnement et l'identification des besoins nouveaux d'approvisionnement en gaz naturel;

3° un programme indicatif d'investissements en vue du maintien et du développement du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL;

4° le niveau et la qualité de l'entretien du réseau et des installations;

5° les mesures envisagées dans le cas où un ou plusieurs producteurs ou un fournisseur de gaz naturel feraient défaut pour approvisionner le pays;

6° en matière de capacité de stockage de gaz naturel, les objectifs minimaux à atteindre dans le cadre de la sécurité d'approvisionnement du pays.

2° in de eerste zin van § 2, worden de woorden «buiten de aardgassector» vervangen door de woorden «die niet verbonden zijn met het aardgasvervoer, de aardgasdistributie, LNG-activiteit en aardgasopslag»;

3° een § 4 wordt ingevoegd, dat als volgt luidt: «De gecombineerde netbeheerder voert een afzonderlijke boekhouding voor elk type van activiteit.».

Art. 30. De titel van hoofdstuk IV *quinquies* van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende titel, luidende:

«HOOFDSTUK IV *quinquies* – Toezicht op de zekerheid van de aardgasbevoorrading»

Art 31. Artikel 15/13 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling, luidende:

«Art. 15/13. § 1. Een prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading wordt opgesteld door het Bestuur Energie, in samenwerking met het Planbureau, na advies van de Commissie en na consultatie van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie, de houders van een aardgasleveringsvergunning, de gewesten en de Interdepartementale commissie voor de duurzame ontwikkeling.

De prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading is onderworpen aan de goedkeuring van de Minister.

§ 2. De prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading houdt rekening met de volgende elementen:

1° de raming van de evolutie van de vraag en het aanbod voor aardgas op middellange en lange termijn;

2° de richtsnoeren inzake diversificatie van de bevoorradingsbronnen en de identificatie van de nieuwe behoeften inzake bevoorrading in aardgas;

3° een indicatief investeringsprogramma met het oog op het behoud en de ontwikkeling van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie;

4° het niveau en de kwaliteit van het onderhoud van het net en de installaties;

5° de maatregelen beoogd in het geval waarbij één of meerdere aardgasproducenten of een aardgasleverancier zouden tekortschieten in de bevoorrading van het land;

6° op het gebied van de opslagcapaciteit voor aardgas, de minimale streefdoelen die moeten worden bereikt in het kader van de zekerheid van de bevoorrading van het land.

§ 3. L'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel est établie au plus tard le 15 mars, il est élaboré pour une période de cinq ans et fait l'objet d'une réactualisation annuelle qui est soumis à l'approbation du Ministre.

§ 4. Le Roi règle les modalités d'élaboration et de publication d'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel.

§ 5. Après avis de la Commission, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre les mesures nécessaires pour assurer la transposition des dispositions de la Directive 2001/42/CE concernant l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, en tant qu'elles sont applicables à l'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel. L'avis de la Section de législation du Conseil d'État est publié en même temps que l'arrêté y relatif. Le présent arrêté cesse de produire ses effets s'il n'a pas été confirmé par une loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 32. À l'article 15/14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le § 2, alinéa 2, 4° est remplacé par la disposition suivante:

«4° donner un avis à l'Administration de l'Energie sur les demandes de délivrance d'autorisations de fourniture en vertu de l'article 15/3 et le contrôle le respect des conditions de ces autorisations; donne un avis à cette Administration sur les demandes de délivrance d'autorisations de transport en vertu de l'article 3;»;

2° dans le § 2, alinéa 2, 10°, les mots «qui n'ont pas la qualité de client éligible et entre catégories de clients et les clients éligibles» sont supprimés.

Art. 33. À l'article 15/14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le § 2, alinéa 2, 5° est remplacé par la disposition suivante:

«5° donner un avis à l'Administration de l'Energie relatif à l'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel, conforme à l'article 15/13, § 1^{er};»;

2° dans le § 2, alinéa 2, 6° les mots «article 15/5, § 2» sont remplacés par les termes «aux articles 15/5 à 15/5decies»;

3° dans le § 2, alinéa 2, 9bis, les mots «article 15/5, § 2» sont remplacés par les termes «aux articles 15/5 à 15/5decies».

§ 3. De prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading wordt ten laatste op 15 maart opgesteld, wordt uitgewerkt voor een periode van vijf jaar en vormt het voorwerp van een jaarlijkse heractualisering die ter goedkeuring aan de Minister wordt voorgelegd.

§ 4. De Koning bepaalt de modaliteiten voor de uitwerking en de publicatie van de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading

§ 5. Na advies van de Commissie kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nodige maatregelen treffen ter omzetting van de bepalingen die voortvloeien uit de Richtlijn 2001/42/EG betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's, in zoverre ze van toepassing zijn op de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading. Het advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State wordt gepubliceerd samen met het betreffende besluit. Dit besluit houdt op uitwerking te hebben indien het binnen de vijftien maanden na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* niet bij wet is bekrachtigd.

Art. 32. Aan artikel 15/14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 2, lid 2, 4° wordt vervangen door de volgende bepaling:

«4° advies geven aan het Bestuur Energie over de aanvragen tot het bekomen van leveringsvergunningen krachtens artikel 15/3 en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van deze vergunningen; een advies verstrekken aan dit Bestuur over de aanvragen voor de toekenning van de vervoersvergunningen krachtens artikel; 3»;

2° in § 2, lid 2, 10°, worden de woorden «die geen in aanmerking komende afnemers zijn en tussen deze categorieën van afnemers en in aanmerking komende afnemers» opgeheven.

Art. 33. Aan artikel 15/14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 2, lid 2, 5° wordt vervangen door de volgende bepaling:

«5° advies geven aan het Bestuur Energie over de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading, overeenkomstig artikel 15/13, § 1;»;

2° in § 2, lid 2, 6° worden de woorden «artikel 15/5, § 2» vervangen door de woorden «in de artikelen 15/5 tot 15/5decies»;

3° in § 2, lid 2, 9bis worden de woorden «artikel 15/5, § 2» vervangen door de woorden «in de artikelen 15/5 tot 15/5decies».

Art. 34. Dans l'article 15/16, § 1^{er} de la même loi, la première phrase est complétée comme suit: «pour autant qu'elle motive sa demande».

Art 35. A l'article 15/17 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

Les mots «à l'article 15/5, § 2» sont remplacés par les mots «aux articles 15/5 à 15/5*decies*».

CHAPITRE III

Mesures diverses

Art. 36. Il est inséré un article 15/19 rédigé comme suit:

«Art. 15/19. Les contrats qui sont conclus avant le 1^{er} juillet 2004 conformément à l'article 3, alinéa 1, de la Directive 91/296/CEE du Conseil du 31 mai 1991 relative au transit de gaz naturel sur les grands réseaux continuent d'être valables et mis en œuvre conformément aux dispositions de ladite Directive.

Art. 37. À l'article 24 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

Les mots «Les sociétés de droit belge» sont remplacés par les mots «Les entreprises de gaz naturels à l'exclusion des gestionnaires».

Art. 38. Il est inséré un article 25 rédigé comme suit:

«Art.25. Les Chapitre IV^{ter} et IV^{quater} de la loi ne sont d'application ni aux installations de l'Interconnector ni à celles du Zeepipe sur le territoire belge.»

Art. 39. § 1^{er}. Le Roi peut créer un Code du gaz naturel en modifiant la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

§ 2. Afin d'assurer cette codification, le Roi peut:

1° modifier la forme, notamment la syntaxe et le vocabulaire, la présentation, l'ordre et le numérotage de ces dispositions, les regrouper en titres, livres, chapitres, sections et paragraphes, le cas échéant en les dotant d'un intitulé;

2° adapter la rédaction de ces dispositions en vue d'assurer leur concordance et d'uniformiser leur terminologie;

Art. 34. In artikel 15/16, § 1 van dezelfde wet wordt de eerste zin vervolledigd als volgt:

«voor zover zij haar aanvraag motiveert».

Art 35. In artikel 15/17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

De woorden «in artikel 15/5, § 2» worden vervangen door de woorden «in de artikelen 15/5 tot 15/5*decies*».

HOOFDSTUK III

Diverse maatregelen

Art. 36. Een artikel 15/19 dat als volgt wordt opgesteld, wordt ingevoegd:

«Art. 15/19. De contracten die voor 1 juli 2004 zijn gesloten overeenkomstig artikel 3, lid 1, van de Richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten blijven gelden en blijven geïmplementeerd overeenkomstig deze Richtlijn.

Art. 37. In artikel 24 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

De woorden «De vennootschappen naar Belgisch recht» worden vervangen door de woorden «De aardgas-ondernemingen met uitzondering van de beheerders».

Art. 38. Er wordt een artikel 25 ingevoegd, dat luidt als volgt:

«Art.25. Hoofdstukken IV^{ter} en IV^{quater} van de wet zijn niet van toepassing op de Interconnector- noch op de Zeepipe installaties op Belgisch grondgebied.»

Art. 39. § 1. De Koning kan een aardgaswetboek opstellen door de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen te wijzigen.

§ 2. Met het oog op deze codificatie kan de Koning:

1° de vorm, inzonderheid de zinsbouw en woordenschat, de voorstelling, de volgorde en de nummering van deze bepalingen wijzigen, ze onderbrengen in titels, boeken, hoofdstukken, afdelingen en paragrafen en ze, in voorkomend geval, van een opschrift voorzien;

2° de redactie van die bepalingen aanpassen om ze met elkaar in overeenstemming te brengen en eenheid te brengen in de terminologie;

3° remplacer les références aux autres articles des mêmes lois par le texte complet desdits articles, le cas échéant en les adaptant pour tenir compte des règles propres au type d'énergie concernée;

4° mettre en concordance les références contenues dans les dispositions avec la nouvelle numération et avec la législation en vigueur;

5° mettre en concordance les références aux différentes lois.

Art. 40. La présente loi entre en vigueur le 1er juillet 2004 sauf les articles 19 jusqu'au 21, 30, 31, 33 et 34 pour lesquels le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'entrée en vigueur.

3° de verwijzingen naar andere artikelen van dezelfde wetten vervangen door de volledige tekst van deze artikelen, in voorkomend geval, door ze aan te passen, teneinde rekening te houden met de specifieke aard van het betrokken type van energie;

4° de verwijzingen vervat in deze bepalingen in overeenstemming brengen met de nieuwe nummering en met de bestaande wetgeving;

5° de verwijzingen naar verschillende wetten in overeenstemming brengen.

Art. 40. Deze wet treedt in werking op 1 juli 2004 met uitzondering van de artikelen 19 tot en met 21, 30, 31, 33 en 34 waarvan de Koning, bij besluit overlegd in de Ministerraad, de inwerkingtreding bepaalt.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avis N°37.594/1/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Énergie, le 30 juillet 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé au 15 septembre 2004, sur un avant-projet de loi «portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 2 septembre 2004 et 8 septembre 2004, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a examiné, en premier lieu, la compétence de l'auteur de l'acte, la conformité du projet aux normes supérieures ainsi que l'accomplissement des formalités prescrites.

En outre, le présent avis comporte également nombre d'autres observations. Il ne peut toutefois s'en déduire que la section de législation a pu procéder, dans le délai qui lui est imparti, à un examen complet et exhaustif du projet.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis a essentiellement pour objet de transposer, en ce qui concerne les compétences fédérales, la directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 98/30/CE.

Par ailleurs, diverses modifications sont apportées à la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

FORMALITÉS

1. Le projet transpose la directive cadre de la Communauté européenne concernant l'organisation du marché du gaz et comporte d'importantes dispositions relatives à la gestion du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL, ainsi qu'aux tarifs du transport de gaz naturel, du stockage de gaz naturel et de l'utilisation de l'installation de GNL.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

ADVIES Nr. 37.594/1/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantie-kamer, op 30 juli 2004 door de Minister van Energie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 15 september 2004, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 2 september 2004 en 8 september 2004, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving in de eerste plaats de bevoegdheid van de steller van de handeling, de conformiteit van het ontwerp met hogere rechtsnormen en de naleving van de te vervullen vormvereisten onderzocht.

Daarnaast bevat dit advies ook tal van opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een volledig exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet beoogt in de eerste plaats de omzetting, wat de federale bevoegdheden betreft, van richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van richtlijn 98/30/EG.

Daarnaast worden diverse wijzigingen aangebracht in de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

VORMVEREISTEN

1. Het ontwerp vormt de omzetting van de basisrichtlijn van de Europese Gemeenschap inzake de organisatie van de gasmarkt en bevat belangrijke bepalingen omtrent het beheer van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie en de tarieven voor het aardgasvervoer, de aardgasopslag en het gebruik van de LNG-installatie.

Le projet porte ainsi sur «les grands axes de la politique énergétique nationale», visés à l'article 6, § 3, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, grands axes qui, en vertu de cette disposition, doivent faire l'objet d'une concertation avec les gouvernements régionaux.

Aucune des pièces fournies au Conseil d'État, section de législation, ne montre toutefois que le projet ou du moins ses éléments essentiels auraient fait l'objet d'une telle concertation. Interrogé à ce propos par l'auditeur rapporteur, le fonctionnaire délégué s'est borné à faire état de l'existence du Groupe de concertation État-Régions pour l'énergie. Il s'agit d'un groupe de travail officiel qui se compose de représentants de l'autorité fédérale et des régions et qui assure le suivi de la politique en matière d'énergie ⁽¹⁾.

Sans entrer dans la question de savoir si le présent projet ou du moins ses éléments essentiels ont été examinés au cours de l'une des réunions de ce groupe de travail, il faut observer qu'une concertation au sein d'un groupe de travail composé de fonctionnaires ne peut être assimilée à une concertation entre l'autorité fédérale et les gouvernements régionaux concernés. Lors d'une concertation au sein d'un groupe de travail composé de fonctionnaires, l'une des caractéristiques fondamentales de la concertation imposée par l'article 6, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980, n'est en effet pas présente, à savoir que les divers gouvernements délibèrent ensemble ⁽²⁾, afin d'obliger l'autorité investie du pouvoir de décision à prendre en considération l'opinion des gouvernements concernés ⁽³⁾, en l'occurrence les gouvernements régionaux.

Il n'a dès lors pas été satisfait à l'obligation de concertation instaurée par l'article 6, § 3, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 et il faudra y porter remède ⁽⁴⁾.

Le Conseil d'État, section de législation, estime utile de souligner à ce propos la règle énoncée à l'article 30bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, qui prévoit que la méconnaissance, notamment, d'une obligation de concertation instaurée par la loi spéciale du 8 août 1980 est considérée comme une violation d'une règle répartitrice de compétences soumise au contrôle de la Cour d'arbitrage.

Aldus raakt het ontwerp aan «de grote lijnen van het nationaal energiebeleid», bedoeld in artikel 6, § 3, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, waarover op grond van die bepaling overleg moet worden gepleegd met de gewestregeringen.

Uit geen van de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, bezorgde stukken blijkt evenwel dat zulk een overleg heeft plaatsgevonden over het ontwerp, of althans over de hoofdlijnen ervan. Hierover ondervraagd door de auditeur-verslaggever, kon de gemachtigde ambtenaar enkel verwijzen naar het bestaan van de Overleggroep Staat-Gewesten voor de energie, die een ambtelijke werkgroep is, bestaande uit vertegenwoordigers van de federale overheid en van de gewesten, waarin het beleid inzake energie wordt opgevolgd ⁽¹⁾.

Daargelaten de vraag of het voorliggende ontwerp, of althans de hoofdlijnen ervan, werden besproken tijdens één van de vergaderingen van die werkgroep, moet worden opgemerkt dat een overleg binnen een ambtelijke werkgroep niet kan worden gelijkgesteld met een overleg tussen de federale overheid en de betrokken gewestregeringen. Bij een overleg in een ambtelijke werkgroep is immers een wezenskenmerk van het bij artikel 6, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 verplicht gemaakte overleg niet aanwezig, namelijk dat de onderscheiden regeringen samen beraadslagen ⁽²⁾, teneinde de overheid die de beslissingsmacht heeft, *in casu* de federale overheid, ertoe te verplichten rekening te houden met de opvatting van de betrokken regeringen ⁽³⁾, *in casu* de gewestregeringen.

Derhalve is niet voldaan aan de bij artikel 6, § 3, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ingestelde overlegverplichting, wat zal dienen te worden verholpen ⁽⁴⁾.

De Raad van State, afdeling wetgeving, acht het nuttig dienaangaande te wijzen op het bepaalde in artikel 30bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, krachtens hetwelk, de miskenning van, onder meer, een door de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ingestelde overlegverplichting wordt beschouwd als de miskenning van een bevoegdheidsverdelende regel op de naleving waarvan het Arbitragehof toezicht houdt.

⁽¹⁾ Voir l'accord de coopération du 18 décembre 1991 entre l'État, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la coordination des activités liées à l'énergie.

⁽²⁾ Rapport Cooreman - Goossens, Doc. parl., Sénat, S.E., 1979, n° 261/2, 162; Rapport De Greve - le Hardy de Beaulieu, Doc. parl., Chambre, 1979-80, n° 627/10, 109.

⁽³⁾ Cour d'arbitrage, n° 2/92, 15 janvier 1992, 2.B.3.

⁽⁴⁾ Dans l'hypothèse où des modifications seraient encore apportées au projet à la suite de la concertation avec les gouvernements régionaux, elles devraient encore être soumises pour avis au Conseil d'État, section de législation.

⁽¹⁾ Zie het samenwerkingsakkoord van 18 december 1991 tussen de Staat, het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest m.b.t. de coördinatie van de activiteiten i.v.m. de energie.

⁽²⁾ Verslag Cooreman - Goossens, Parl. St., Senaat, B.Z. 1979, nr. 261/2, 162; Verslag De Greve - le Hardy de Beaulieu, Parl. St., Kamer, 1979-80, nr. 627/10, 109.

⁽³⁾ Arbitragehof, nr. 2/92, 15 januari 1992, 2.B.3.

⁽⁴⁾ Mocht het ontwerp nog wijzigingen ondergaan ten gevolge van het overleg met de gewestregeringen, zullen die wijzigingen nog om advies moeten worden voorgelegd aan de Raad van State, afdeling wetgeving.

2. Bien qu'il n'y ait aucune obligation légale à ce sujet, il est néanmoins recommandé de soumettre le projet, en raison de son importance et de sa haute technicité, à l'avis de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG) ⁽⁵⁾.

OBSERVATION GÉNÉRALE

Ainsi qu'il a déjà été précisé, le projet vise à transposer la directive 2003/55/CE. Dans la suite du présent avis, il apparaîtra que cette transposition n'a pas toujours été effectuée de manière adéquate. Il faudra remédier à cette lacune.

Par ailleurs, il faudra vérifier par un examen complémentaire si la directive précitée a été entièrement transposée. Ainsi l'article 8/6, 2° et 3°, en projet, ne transpose pas complètement la directive (voir l'observation 2 relative à l'article 13). La question se pose en outre de savoir si l'article 25, paragraphes 1 et 4, de la directive 2003/55/CE a été transposé de manière adéquate.

EXAMEN DU TEXTE

Arrêté de présentation

L'arrêté de présentation d'un projet de loi comporte uniquement la formule de salutation, la formule de proposition et la formule de présentation. Les alinéas du préambule de cet arrêté qui font référence à la délibération du Conseil des ministres du 20 juillet 2004 et à l'avis du Conseil d'État, section de législation, doivent dès lors être supprimés.

Article 1^{er}

Pour se conformer à la prescription de l'article 33, paragraphe 3, de la directive 2003/55/CE, il faut ajouter, à l'article 1^{er}, un alinéa énonçant que la loi dont le projet est à l'examen vise, notamment, à transposer la directive précitée ⁽⁶⁾.

Article 2

1. Il est recommandé de définir à l'article 2 du projet un certain nombre de notions qui ne sont pas encore définies dans l'article 1^{er} en projet, mais dont la portée n'est pas directement claire ou qui, en raison de leur caractère technique, sont peu accessibles. C'est ainsi qu'on pourrait définir des notions telles que «période régulatoire», «marge équitable», «actif régulé», «bonus», «malus» et «taux de rendement».

⁽⁵⁾ L'article 15/14, § 2, 2°, de la loi du 12 avril 1965 est rédigé en des termes suffisamment larges pour confier cette mission à la CREG.

⁽⁶⁾ Pareille précision sera également ajoutée à la loi du 12 avril 1965 qui doit être modifiée.

2. Alhoewel daartoe geen wettelijke verplichting bestaat, verdient het toch aanbeveling om het ontwerp, omwille van zijn belang en de grote techniciteit ervan, om advies voor te leggen aan de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas (CREG) ⁽⁵⁾.

ALGEMENE OPMERKING

Zoals reeds aangestipt, beoogt het ontwerp de omzetting van richtlijn 2003/55/EG. Verder uit dit advies zal blijken dat dit niet steeds op een correcte wijze is gebeurd, wat dient te worden verholpen.

Daarnaast zal een bijkomend onderzoek dienen te gebeuren naar de volledigheid van de omzetting van de genoemde richtlijn. Zo vormt het ontworpen artikel 8/6, 2° en 3°, geen volledige omzetting van de richtlijn (zie opmerking 2 bij artikel 13). Ook rijst de vraag of artikel 25, leden 1 en 4, van richtlijn 2003/55/EG correct is omgezet.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Indieningsbesluit

Het indieningsbesluit van een wetsontwerp bevat enkel de begroetingsformule, de voordrachtformule en de indieningsformule. De leden van de aanhef van dat besluit die verwijzen naar de beslissing van de Ministerraad van 20 juli 2004 en naar het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, dienen derhalve te vervallen.

Artikel 1

Teneinde te voldoen aan het voorschrift van artikel 33, lid 3, van richtlijn 2003/55/EG, dient aan artikel 1 een lid te worden toegevoegd waarin wordt bepaald dat bij de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, mede de omzetting wordt beoogd van die richtlijn ⁽⁶⁾.

Artikel 2

1. Het verdient aanbeveling om een aantal begrippen die nog niet in het ontworpen artikel 1 zijn gedefinieerd, maar waarvan de draagwijdte niet meteen duidelijk is of die omwille van hun technisch karakter weinig toegankelijk zijn, in artikel 2 van het ontwerp te definiëren. Zo zouden begrippen als «regulatoire periode», «billijke marge», «gereguleerd actief», «bonus», «malus», en «rendementspercentage» kunnen worden gedefinieerd.

⁽⁵⁾ Artikel 15/14, § 2, 2°, van de wet van 12 april 1965 is ruim genoeg gesteld om de CREG deze taak op te dragen.

⁽⁶⁾ Ook aan de te wijzigen wet van 12 april 1965 zal zulk een vermelding moeten worden toegevoegd.

2. Il est à noter qu'il existe déjà un article 1^{er}, 31°, de la loi du 12 avril 1965, en sorte qu'il ne faut pas tout d'abord abroger cette disposition (article 2, 3°) pour ensuite ajouter un 31° nouveau (article 2, 6°), mais qu'il suffit simplement de remplacer cette disposition.

3. Le remplacement des dispositions énoncées à l'article 2, 5°, doit être effectué de manière conforme à l'usage en légistique.

4. L'article 1^{er}, 10°, en projet, définit l'expression «réseau de transport». Dans la suite du projet, il est toutefois fait usage chaque fois de l'expression «réseau de transport de gaz naturel». De toute évidence, il faudra veiller à employer une terminologie uniforme, en choisissant l'une des deux expressions.

5. L'article 1^{er}, 27° *bis*, en projet, doit définir la notion de «Direction générale de l'Énergie», et non pas celle de «Administration de l'Énergie». C'est du reste cette première notion qui doit être utilisée dans la suite de la loi du 12 avril 1965 pour désigner l'administration compétente du Service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie.

6. La question se pose de savoir si dans l'article 1^{er}, 32° à 35°, en projet - et dans la suite de la loi du 12 avril 1965 - il ne faut pas tenir compte de la possibilité que de nouvelles installations de stockage de gaz naturel et de nouvelles installations de GNL soient construites.

7. L'article 1^{er}, 33° et 35°, en projet (article 2, 6°, du projet), fait état, en outre, d'une personne physique qui pourrait agir en tant que gestionnaire de l'installation de stockage de gaz naturel ou gestionnaire de l'installation de GNL. L'article 8/3 en projet indique toutefois que les divers gestionnaires de réseau doivent être constitués sous la forme d'une société commerciale. Les 33° et 35° en projet de l'article 1^{er} devront donc être remaniés en conséquence.

8. Dans l'article 1^{er}, 34°, en projet (article 1^{er}, 6°, du projet), il y a une discordance entre les versions française et néerlandaise. Le texte néerlandais fait état, à la huitième ligne, de «*de hervergassing*» en tant que tel et le texte français mentionne «le processus de regazéification de GNL». Il faut éliminer cette discordance.

9. À l'article 1^{er}, 37°, en projet (article 1^{er}, 6°, du projet), il y a également une discordance entre les versions française et néerlandaise, dès lors que le texte néerlandais fait état de «*het aardgasvervoersnet*» (au singulier) et que le texte français porte «les réseaux de transport du gaz naturel» (au pluriel). Il faut également éliminer cette discordance.

2. Er dient te worden opgemerkt dat er reeds een artikel 1, 31°, van de wet van 12 april 1965 bestaat, zodat die bepaling niet eerst dient te worden opgeheven (artikel 2, 3°) om daarna een nieuw 31° toe te voegen (artikel 2, 6°), maar gewoonweg kan worden vervangen.

3. De vervanging van de in artikel 2, 5°, bedoelde bepalingen dient op de legistiek gebruikelijke wijze te gebeuren.

4. In het ontworpen artikel 1, 10°, wordt de term «vervoersnet» gedefinieerd. Verder in het ontwerp wordt evenwel steeds de term «aardgasvervoersnet» gebruikt. Er dient uiteraard te worden gezorgd voor het gebruik van een uniforme terminologie, zodat zal moeten worden geopteerd voor het gebruik van één van beide termen.

5. In het ontworpen artikel 1, 27° *bis*, dient het begrip «Algemene Directie Energie» te worden gedefinieerd, en niet het begrip «Bestuur Energie». Het is overigens het eerstgenoemde begrip dat verder in de wet van 12 april 1965 moet worden gebruikt om het bevoegde bestuur binnen de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie aan te wijzen.

6. Vraag is of er in het ontworpen artikel 1, 32° tot 35°, en verder in de wet van 12 april 1965 geen rekening dient te worden gehouden met de mogelijkheid dat er nieuwe opslaginstallaties voor aardgas en nieuwe LNG-installaties kunnen worden gebouwd.

7. In het ontworpen artikel 1, 33° en 35° (artikel 2, 6°, van het ontwerp), wordt ook gewag gemaakt van een natuurlijk persoon die zou kunnen optreden als beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas of als beheerder van de LNG-installatie. Uit het ontworpen artikel 8/3 blijkt evenwel dat de onderscheiden netbeheerders de vorm van een handelsvennootschap moeten aannemen. Bijgevolg zullen de ontworpen 33° en 35° van artikel 1 gelet hierop moeten worden aangepast.

8. In het ontworpen artikel 1, 34° (artikel 1, 6°, van het ontwerp), is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst op de achtste regel gewag wordt gemaakt van «*de hervergassing*» als zodanig en in de Franse tekst van «*le processus de regazéification de GNL*». Die discordantie dient te worden verholpen.

9. Ook in het ontworpen artikel 1, 37° (artikel 1, 6°, van het ontwerp), is er een discordantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst, doordat in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van «het aardgasvervoersnet» (in het enkelvoud), en in de Franse tekst van «*les réseaux de transport du gaz naturel*» (in het meervoud). Deze discordantie dient eveneens te worden verholpen.

10. Enfin, il faut éliminer de même la discordance figurant à l'article 1^{er}, 38°, en projet (article 1^{er}, 6°, du projet): le texte néerlandais fait état de «*vervoer*» et de «*distributie*», alors que le texte français fait mention de «transport de gaz naturel» et de «distribution de gaz naturel».

Articles 3, 4, 5, 7, 9 et 15

Dans le texte néerlandais des articles, 3, 4, 5, 7, 9 et 15, on écrira chaque fois «*het opschrift*» au lieu de «*de titel*».

Article 6

1. On rédigera la phrase liminaire de l'article 6 comme suit:

«L'article 8, abrogé par la loi du 29 avril 1999, est rétabli dans la rédaction suivante:».

2. En vertu de l'article 8, § 1^{er}, en projet, la gestion du réseau de transport de gaz naturel est assurée par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Les compétences qu'implique cette gestion sont détaillées à l'article 15/1 en projet. Par ailleurs, le titulaire d'une autorisation de transport, qui implique le droit de construire et d'exploiter une installation de transport (article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 avril 1965), a lui aussi le droit d'exécuter sous ou sur le domaine public ou audessus de celui-ci tous travaux nécessaires à l'établissement, au fonctionnement et à l'entretien en bon état des installations de transport de gaz (article 9, alinéa 1^{er}, de cette loi) et le titulaire d'une autorisation de transport est tenu de déférer, sans délai, à toute demande motivée aux fins de faire cesser, dans le délai de quarante-huit heures les perturbations ou conséquences dommageables qui résultent de son exploitation de transport de gaz (article 15, alinéa 1^{er}, de cette loi). En outre, les critères d'octroi des autorisations de transport peuvent porter sur la sécurité et la sûreté du réseau (article 4, 1°, a), de cette loi) ainsi que sur le maintien et l'amélioration de l'interopérabilité des réseaux (article 4, 1°, c), de cette loi).

La question se pose de savoir dans quel rapport se situent, d'une part, les missions et les compétences du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et, d'autre part, celles des titulaires d'une autorisation de transport. Le fonctionnaire délégué admet à ce propos que les compétences et missions du gestionnaire de réseau et des titulaires d'une autorisation de transport se recouvrent en partie, sans qu'il existe de mécanisme permettant d'éviter que des décisions contradictoires soient prises. On se demande dès lors si le système des autorisations de transport peut lui aussi être maintenu dans sa forme actuelle ⁽⁷⁾.

⁽⁷⁾ L'autorisation de transport doit en tout cas subsister en ce qui concerne les lignes directes et les conduites de gaz autres que celles destinées au gaz naturel.

10. Tot slot dient ook de in het ontworpen artikel 1, 38° (artikel 1, 6°, van het ontwerp), voorkomende discordantie te worden weggewerkt, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van «*vervoer*» en «*distributie*», terwijl in de Franse tekst gewag wordt gemaakt van «*transport de gaz naturel*» en «*distribution de gaz naturel*».

Artikelen 3, 4, 5, 7, 9 en 15

In de Nederlandse tekst van de artikelen 3, 4, 5, 7, 9 en 15 schrijft men telkens «het opschrift» in plaats van «de titel».

Artikel 6

1. Het inleidende zinsdeel van artikel 6 dient als volgt te worden geredigeerd:

«Artikel 8, opgeheven bij de wet van 29 april 1999, wordt hersteld in de volgende lezing:».

2. Krachtens het ontworpen artikel 8, § 1, wordt het beheer van het aardgasvervoersnet waargenomen door de beheerder van het aardgasvervoersnet. De bevoegdheden die dit beheer inhoudt, worden verder uitgewerkt in het ontworpen artikel 15/1. Daarnaast heeft ook de houder van een vervoersvergunning, die het recht inhoudt een vervoersinstallatie te bouwen en te exploiteren (artikel 3, eerste lid, van de wet van 12 april 1965), het recht om alle werken uit te voeren, onder, op of boven het openbaar domein, die nodig zijn voor de oprichting, de werking en het onderhoud en goede staat van de gasvervoerinstallaties (artikel 9, eerste lid, van die wet), en is de houder van een vervoersvergunning verplicht zonder verwijl gevolg te geven aan elk met reden omkleed verzoek om binnen een termijn van achtenveertig uur een einde te maken aan de stoornissen en de schadelijke gevolgen die uit zijn gasvervoerinstallatie voortvloeien (artikel 15, eerste lid, van die wet). Tevens kunnen de criteria voor de toekenning van de vervoersvergunningen betrekking hebben op de veiligheid en de bedrijfszekerheid van het net (artikel 4, 1°, a), van die wet) en op het onderhoud en de verbetering van de interoperabiliteit van de netten (artikel 4, 1°, c), van die wet).

Vraag is wat de verhouding is tussen de taken en de bevoegdheden van de beheerder van het aardgasvervoersnet en die van de houders van een vervoersvergunning. De gemachtigde ambtenaar geeft in dit verband toe dat er overlappingen bestaan tussen de bevoegdheden en taken van de netbeheerder en de houders van een vervoersvergunning, zonder dat er een mechanisme bestaat om tegenstrijdige beslissingen te vermijden. Vraag is dan of ook het systeem van vervoersvergunningen in zijn huidige vorm behouden kan blijven ⁽⁷⁾.

⁽⁷⁾ De vervoersvergunning moet in ieder geval blijven bestaan met betrekking tot de directe lijnen en voor andere gasleidingen dan deze voor aardgas.

3. Le membre de phrase «le Ministre désigne (...) le gestionnaire chargé de la gestion du réseau de transport de gaz naturel, qui seuls ou conjointement détiennent une partie du réseau envisagé qui couvre au moins 75 pour cent du territoire national» qui figure à l'article 8, § 4, alinéa 1^{er}, en projet, est incompréhensible.

Sans doute faut-il, par analogie avec la règle énoncée à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, rédiger ce membre de phrase de la manière suivante: «le ministre désigne le gestionnaire du réseau après proposition d'un ou plusieurs propriétaires du réseau qui, seuls ou conjointement, détiennent une partie du réseau de transport qui couvre au moins 75 pour cent du territoire national»⁽⁸⁾.

4. Toujours à l'article 8, § 4, alinéa 1^{er}, en projet, on écrira «au plus tard neuf mois» au lieu de «9 mois».

5. Dans le texte néerlandais de cette même disposition, il serait préférable d'écrire «wijst ... aan» au lieu de «benoemt» et à l'article 8, § 4, alinéa 2, en projet, «aanwijzing» au lieu de «benoeming».

Une même observation peut être formulée à propos des autres dispositions du projet qui font état de la désignation des gestionnaires de réseau.

6. L'article 8, § 5, en projet, prévoit qu'à défaut de candidatures ou lorsque les candidatures ne sont pas conformes à la loi, le ministre désigne les gestionnaires concernés du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL.

Il se concilie toutefois difficilement avec le principe de la liberté du commerce et de l'industrie de contraindre une entreprise privée à exercer une activité économique déterminée. Il faudrait sans doute reproduire ici le texte de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 29 avril 1999.

7. En vertu du principe du devoir d'audition⁽⁹⁾, le gestionnaire de réseau concerné doit, en principe, être entendu lorsque le ministre a l'intention de révoquer sa désignation en cette qualité. Bien que le principe du devoir d'audition s'applique également en l'absence de texte explicite, il peut être recommandé, pour assurer la sécurité juridique, d'inscrire, à l'article 8, § 7, en projet, des règles plus précises concernant l'audition du gestionnaire de réseau concerné.

8. Il est recommandé de spécifier, éventuellement dans l'exposé des motifs, ce qu'on entend, à l'article 8, § 7, 3°, en projet, par «changement significatif dans l'actionnariat».

⁽⁸⁾ Cette disposition précise en outre «et au moins deux tiers du territoire de chaque région».

⁽⁹⁾ Voy. à ce sujet, entre autres, I. Opdebeek, «Het recht van verdediging en het recht om zijn standpunt naar voren te brengen» in I. Opdebeek (éd.), Algemene beginselen van behoorlijk bestuur, Deurne, 1993, (51) 6669.

3. De zinsnede «benoemt de Minister (...) de beheerder belast met het beheer van het aardgasvervoersnet, die afzonderlijk of gezamenlijk een deel van het bedoelde vervoersnet bezitten dat ten minste 75 procent van het nationaal grondgebied bestrijkt» in het ontworpen artikel 8, § 4, eerste lid, is onbegrijpelijk.

Wellicht dient die zinsnede, naar analogie van het bepaalde in artikel 10, § 1, eerste lid, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, te luiden: «wijst de minister (...) de beheerder van het aardgasvervoersnet aan, na voorstel van één of meerdere neteigenaars die, afzonderlijk of gezamenlijk, een deel van het transmissienet bezitten dat ten minste 75 procent van het nationaal grondgebied bestrijkt»⁽⁸⁾.

4. Nog in het ontworpen artikel 8, § 4, eerste lid, schrijven men «uiterlijk negen maanden» in plaats van «9 maanden».

5. In diezelfde bepaling wordt in de Nederlandse tekst beter geschreven «wijst ... aan» in plaats van «benoemt» en in het ontworpen artikel 8, § 4, tweede lid, «aanwijzing» in plaats van «benoeming».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de andere bepalingen van het ontwerp die refereren aan de aanwijzing van de netbeheerders.

6. Krachtens het ontworpen artikel 8, § 5, wijst de minister bij gebrek aan kandidaatstellingen of wanneer de kandidaatstellingen niet conform de wet zijn, de betrokken beheerders van het aardgasvervoersnet, van de opslaginstallatie voor aardgas en van de LNG-installatie aan.

Het is evenwel bezwaarlijk in overeenstemming te brengen met het beginsel van de vrijheid van handel en nijverheid dat een privé-onderneming ertoe zou worden gedwongen een bepaalde economische activiteit uit te oefenen. Wellicht dient hier de tekst van artikel 10, § 1, tweede lid, van de wet van 29 april 1999 te worden overgenomen.

7. Krachtens het beginsel van de hoorplicht⁽⁹⁾ zal de betrokken netbeheerder in beginsel dienen te worden gehoord wanneer de minister het voornemen heeft de aanwijzing als netbeheerder te herroepen. Alhoewel het beginsel van de hoorplicht ook geldt bij afwezigheid van een uitdrukkelijke tekst, kan het omwille van de rechtszekerheid aanbeveling verdienen om nadere regels met betrekking tot het horen van de betrokken netbeheerder in het ontworpen artikel 8, § 7, op te nemen.

8. Het verdient aanbeveling om, eventueel in de memorie van toelichting, te specificeren wat in het ontworpen artikel 8, § 7, 3°, wordt verstaan onder «significante wijzigingen in het aandeelhouderschap».

⁽⁸⁾ In die bepaling is daaraan nog toegevoegd «en ten minste twee derden van het grondgebied van elk gewest».

⁽⁹⁾ Raadpl. hieromtrent o.m. I. Opdebeek, «Het recht van verdediging en het recht om zijn standpunt naar voren te brengen», in I. OPDEBEEK (ed.), Algemene beginselen van behoorlijk bestuur, Deurne, 1993, (51), 66-69.

Article 7

L'article 7 insère, entre l'article 8 et l'article 8/2 en projet de la loi du 12 avril 1965, un nouvel intitulé: «Titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel».

L'article 8/2 porte toutefois sur la gestion du réseau de transport de gaz naturel et la gestion de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL. Bien qu'il résulte de cet article que les titulaires d'une autorisation de transport de gaz naturel peuvent être désignés de plein droit comme gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, il n'en demeure pas moins que l'article ne règle pas l'autorisation de transport de gaz naturel en tant que telle et que, de surcroît, il ne vise pas seulement les titulaires d'une autorisation de ce type.

Il résulte de ce qui précède que l'intitulé ajouté par l'article 7 devra être remanié.

Article 8

1. Dans la sous-section 2 en projet, il manque un article 8/1. À moins qu'il ne s'agisse d'un oubli et qu'il existe par conséquent bien un article 8/1 qui n'apparaît pas dans le projet, il faut adapter la numérotation des articles suivants.

2. Dans la phrase introductive de l'article 8/2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, on écrira «en application de la présente loi» au lieu de «en application de la loi du 12 avril 1965». La disposition précitée est en effet ajoutée à la loi du 12 avril 1965.

3. À l'article 8/2, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, on écrira «vaut jusqu'à la désignation définitive du gestionnaire concerné conformément à l'article 8» ⁽¹⁰⁾.

Article 10

1. Il résulte de l'article 8/4 en projet, pris dans son entier, que les divers gestionnaires de réseau visés dans le projet doivent être constitués sous la forme d'une société anonyme. Mieux vaudrait, dès lors, l'indiquer explicitement dans l'article 8/3 en projet.

2. Selon le fonctionnaire délégué, la notion de «siège administratif» mentionnée à l'article 8/3, 1^o, en projet, fait référence à la notion d'«administration centrale». Il est recommandé d'utiliser cette dernière expression, plus courante en droit des sociétés.

⁽¹⁰⁾ La question est de savoir si, dans l'hypothèse où le membre de phrase «ou au refus de cette désignation» serait maintenu à l'article 8/2, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, il ne se créerait pas un vide, dès lors qu'en cas de refus de désignation, il n'y aurait plus du tout de gestionnaire de réseau.

Artikel 7

Bij artikel 7 wordt tussen artikel 8 en het ontworpen artikel 8/2 van de wet van 12 april 1965 een nieuw opschrift (niet: titel) ingevoegd, luidende «Houder van een vergunning voor het aardgasvervoer».

Artikel 8/2 heeft evenwel betrekking op het beheer van het aardgasvervoersnet en op het beheer van de opslaginstallatie voor aardgas of van de LNG-installatie. Weliswaar volgt uit dat artikel dat houders van een aardgasvervoersvergunning van rechtswege kunnen worden aangewezen als net-beheerders van het aardgasvervoersnet, maar dit neemt niet weg dat het artikel niet de vergunning voor het aardgasvervoer als dusdanig regelt, en bovendien niet enkel de houders van een vergunning voor aardgasvervoer viseert.

Uit wat voorafgaat volgt dat het bij artikel 7 in te voegen opschrift zal dienen te worden aangepast.

Artikel 8

1. Er ontbreekt in de ontworpen onderafdeling 2 een artikel 8/1. Tenzij het gaat om een vergetelheid en er bijgevolg effectief een artikel 8/1 bestaat dat niet is opgenomen in het ontwerp, dienen de daaropvolgende artikelen te worden hernummerd.

2. Men schrijve in het inleidende zinsdeel van het ontworpen artikel 8/2, § 1, eerste lid, «met toepassing van deze wet» in plaats van «in toepassing van de wet van 12 april 1965». De zo-even genoemde bepaling wordt immers in de wet van 12 april 1965 ingevoegd.

3. Men schrijve in het ontworpen artikel 8/2, § 1, tweede lid, «geldt tot de definitieve aanwijzing van de betrokken beheerder overeenkomstig artikel 8» ⁽¹⁰⁾.

Artikel 10

1. Uit het geheel van het ontworpen artikel 8/4 blijkt dat de onderscheiden beheerders bedoeld in het ontwerp, moeten zijn opgericht in de vorm van een naamloze vennootschap. Het verdient dan ook aanbeveling zulks uitdrukkelijk te bepalen in het ontworpen artikel 8/3.

2. Volgens de gemachtigde ambtenaar wordt met het in het ontworpen artikel 8/3, 1^o, bedoelde begrip «administratieve zetel» verwezen naar het begrip «centrale administratie». Het verdient aanbeveling dit, in het vennootschapsrecht meer gebruikelijke, begrip te hanteren.

⁽¹⁰⁾ Vraag is of, indien de zinsnede «of de weigering van deze benoeming» wordt behouden in het ontworpen 8/2, § 1, tweede lid, er geen vacuüm ontstaat, aangezien ingeval van weigering tot aanwijzing er helemaal geen netbeheerder meer zal zijn.

3. Eu égard à l'article 36 de l'Accord sur l'Espace économique européen, il faut remplacer, à l'article 8/3, 1°, en projet, les mots «dans un État membre de l'Union européenne» par les mots «dans un État faisant partie de l'Espace économique européen».

4. Il est superflu de préciser, à l'article 8/3, 2°, en projet, que les sociétés concernées doivent remplir toutes les dispositions du Code des sociétés. À défaut de dispositions contraires, les prescriptions de ce code qui sont pertinentes pour la forme de société concernée, s'appliquent en effet automatiquement aux sociétés visées.

L'article 8/3, 2°, en projet, peut donc être omis, auquel cas il faudra remanier l'article dans son entier.

Article 11

1. À l'article 8/4 en projet, après les mots «conseil d'administration», il serait préférable d'écrire chaque fois «des sociétés chargées de la gestion du réseau de transport, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL» au lieu de «des gestionnaires».

2. En vertu de l'article 8/4, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, le conseil d'administration du gestionnaire de réseau est composé au moins d'un tiers de membres de l'autre sexe. On peut se demander si cette ingérence contraignante dans la composition des organes d'une société de droit privé est admissible.

L'article 10, alinéa 3, de la Constitution dispose que l'égalité des femmes et des hommes est garantie et selon l'article 11*bis*, alinéa 1^{er}, de la Constitution, la loi, le décret ou l'ordonnance garantissent l'égal exercice de leurs «droits et libertés», notion qui doit être interprétée au sens large ⁽¹¹⁾. Cette dernière disposition comporte pour le législateur une obligation positive d'agir pouvant consister dans l'adoption de mesures d'«inégalité correctrice». Cette disposition met en évidence l'intérêt particulier du constituant à assurer l'égalité entre les femmes et les hommes ⁽¹²⁾.

⁽¹¹⁾ Note explicative sur la proposition de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer une disposition relative au droit des femmes et des hommes à l'égalité et favorisant leur égal accès aux mandats électifs et publics, Doc. parl., Sénat, 1999-2000, n° 2-465/1, 2; Rapport Van Riet - de 'T Serclaes, Doc. parl., Sénat, n° 2-465/4, 8 et 17; S. Van Drooghenbroeck et I. Hachez «L'introduction de l'égalité entre les hommes et les femmes dans la Constitution», Rev.b.dr.const., 2002, (153), 163; Avis du professeur VELAERS dans le Rapport Van Riet - de 'T Serclaes, I.c., (65), 68; comp. G. Goedertier, «De wijzigingen aan de Grondwet van 21 februari 2002: de gelijkheid van mannen en vrouwen is gewaarborgd», R.W., 2003-2004, (241), 249, notamment note de bas de page 71.

⁽¹²⁾ G. Goedertier, I.c., 247; Exposé du professeur Lemmens dans le rapport Van Riet - de 'T Serclaes, I.c., (19), 25-26.

3. Gelet op artikel 36 van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte dienen in het ontworpen artikel 8/3, 1°, de woorden «in een Lidstaat van de Europese Unie» te worden vervangen door de woorden «in een staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte».

4. Het is overbodig in het ontworpen artikel 8/3, 2°, te bepalen dat de betrokken vennootschappen moeten voldoen aan alle bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen. Bij gebreke van andersluidende bepalingen zijn de voor de betrokken vennootschapsvorm relevante bepalingen uit dat wetboek immers automatisch van toepassing op de beoogde vennootschappen.

Het ontworpen artikel 8/3, 2°, kan dan ook vervallen, in welk geval het gehele artikel dient te worden herschreven.

Artikel 11

1. Men schrijve in het ontworpen artikel 8/4 na de woorden «Raad van Bestuur» (beter: «raad van bestuur») telkens beter «van de vennootschappen die belast zijn met het beheer van het vervoersnet, van de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie in plaats van «van de beheerders».

2. Krachtens het ontworpen artikel 8/4, § 1, tweede lid, is de raad van bestuur van de netbeheerder minstens voor één derde samengesteld uit leden van het andere geslacht. De vraag rijst of dit dwingend ingrijpen in de samenstelling van de organen van een privaatrechtelijke vennootschap toelaatbaar is.

Artikel 10, derde lid, van de Grondwet bepaalt dat de gelijkheid van vrouwen en mannen is gewaarborgd, en krachtens artikel 11*bis*, eerste lid, van de Grondwet waarborgen de wet, het decreet of de ordonnantie de gelijke uitoefening van hun «rechten en vrijheden», begrip dat ruim moet worden geïnterpreteerd ⁽¹¹⁾. Die laatste bepaling houdt een positieve plicht tot optreden van de wetgever in, die kan bestaan uit het nemen van maatregelen van «corrigerende ongelijkheid». De bepaling benadrukt het bijzondere belang dat de grondwetgever aan het verzekeren van de gelijkheid tussen vrouwen en mannen heeft gehecht ⁽¹²⁾.

⁽¹¹⁾ Verklarende nota bij het voorstel tot herziening van titel II van de Grondwet, met de bedoeling er een bepaling in te voegen betreffende het recht van de vrouwen en de mannen op gelijkheid en de bevordering van de gelijke toegang tot door verkiezing verkregen en openbare mandaten, Parl. St., Senaat, 1999-2000, nr. 2465/1, 2; Verslag Van Riet de 'T Serclaes, Parl. St., Senaat, nr. 2465/4, 8 en 17; S. Van Drooghenbroeck en I. Hachez: «L'introduction de l'égalité entre les hommes et les femmes dans la Constitution», Rev.b.dr.const., 2002, (153), 163; Advies van professor Velaers in Verslag Van Riet de 'T Serclaes, I.c., (65), 68; vgl. G. Goedertier, «De wijzigingen aan de Grondwet van 21 februari 2002: de gelijkheid van mannen en vrouwen is gewaarborgd», R.W., 2003-2004, (241), 249, inzonderheid voetnoot 71.

⁽¹²⁾ G. Goedertier, I.c., 247; Uiteenzetting van professor Lemmens in verslag Van Riet de 'T Serclaes, I.c., (19), 25-26.

Reste qu'en ce qui concerne aussi l'égalité entre les femmes et les hommes, il faut veiller, lors de l'adoption de mesures d'«*inégalité correctrice*» à l'instar de l'article 8/4, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, à ce qu'il soit satisfait aux conditions que la Cour d'arbitrage a imposées pour prendre de telles mesures ⁽¹³⁾. À cet égard, la Cour a considéré que de telles mesures ne sont admissibles que si une inégalité manifeste est constatée, la disparition de cette inégalité est désignée par le législateur comme un objectif à promouvoir, les mesures de correction sont de nature temporaire, étant destinées à disparaître dès que l'objectif visé par le législateur est atteint, et qu'enfin elles ne restreignent pas inutilement les droits d'autrui ⁽¹⁴⁾.

Un certain nombre de ces éléments supposent la connaissance d'éléments de fait dont ne dispose pas le Conseil d'État, section de législation, mais dont la pertinence sera, le cas échéant, contrôlée par la Cour d'arbitrage. En ce qui concerne la dernière condition imposée par la Cour, il y a lieu de constater en l'espèce que la mesure en cause touche à un élément essentiel d'un droit fondamental, à savoir la liberté d'association, et plus particulièrement le droit de désigner librement les membres des organes de l'association (en l'espèce, la société) concernée ⁽¹⁵⁾. Même si le droit d'association peut être soumis à certaines restrictions fondées sur des motifs impérieux d'intérêt général, encore faut-il que ces restrictions soient raisonnablement proportionnées au but poursuivi et n'affectent pas l'essence du droit fondamental concerné. Dès lors, il est fort douteux qu'il soit satisfait à la quatrième condition imposée par la Cour d'arbitrage ⁽¹⁶⁾.

3. Il y a lieu de préciser le nombre de membres composant les comités visés à l'article 8/4, § 2, alinéa 1^{er}, en projet.

Dit alles neemt niet weg dat, ook met betrekking tot de gelijkheid tussen vrouwen en mannen, bij het nemen van maatregelen van corrigerende ongelijkheid zoals het ontworpen artikel 8/4, § 1, tweede lid, er een vormt, moet zijn voldaan aan de voorwaarden die het Arbitragehof heeft gesteld voor het nemen van zulke maatregelen ⁽¹³⁾. Te dien aanzien was dat Hof van oordeel dat zulke maatregelen slechts toelaatbaar zijn wanneer er een kennelijke ongelijkheid blijkt, de wetgever het verdwijnen daarvan als een te bevorderen doelstelling heeft aangewezen, de corrigerende maatregelen van tijdelijke aard zijn en verdwijnen van zodra het beoogde doel is bereikt en tenslotte andermans rechten niet onnodig beperken ⁽¹⁴⁾.

Een aantal van die elementen veronderstelt een kennis van feitelijke gegevens waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, niet beschikt, maar waarvan de pertinentie, in voorkomend geval, door het Arbitragehof zal worden getoetst. Wat de laatste door het Hof gestelde voorwaarde betreft dient in casu te worden vastgesteld dat de in het geding zijnde maatregel raakt aan een essentieel element van een grondrecht, namelijk de vrijheid van vereniging, en meer bepaald het recht om vrij de leden van de organen van de betrokken vereniging (te dezen vennootschap) aan te wijzen ⁽¹⁵⁾. Al kan het recht van vereniging worden onderworpen aan beperkingen die hun grondslag vinden in dwingende redenen van algemeen belang, dan nog is vereist dat die beperkingen in een redelijk evenredigheidsverband staan met het beoogde doel en de kern van het betrokken grondrecht niet aantasten. Het is bijgevolg zeer de vraag of wel aan de vierde door het Arbitragehof gestelde voorwaarde is voldaan ⁽¹⁶⁾.

3. Er dient te worden bepaald uit hoeveel leden de bij het ontworpen artikel 8/4, § 2, eerste lid, bedoelde comités bestaan.

⁽¹³⁾ G. Goedertier, l.c., 247; S. Van Drooghenbroeck et I. Hachez, l.c., 160.

⁽¹⁴⁾ Cour d'arbitrage, n° 9/94, 27 janvier 1994, B.6.2; Cour d'arbitrage, n° 42/97, 14 juillet 1997, B.20.

⁽¹⁵⁾ Voir notamment l'avis 30.462/2 du 16 novembre 2000 sur une proposition de loi «*tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme*», Doc. parl., Sénat, 2000-2001, n° 2-12/5.

⁽¹⁶⁾ Sur le plan du droit communautaire européen, l'instauration d'un quota pour la composition des conseils d'administration ou de surveillance ne semble se concilier avec le droit communautaire que si le quota n'est pas contraignant, mais est conçu comme un objectif à atteindre, de sorte qu'une certaine marge soit laissée pour la prise en compte d'autres critères (C.J.C.E., 28 mars 2000, affaire C-158/97). Comp. à ce sujet S. Van Drooghenbroeck et I. Hachez, l.c., 167-168.

⁽¹³⁾ G. Goedertier, l.c., 247; S. Van Drooghenbroeck et I. Hachez, l.c., 160.

⁽¹⁴⁾ Arbitragehof, nr. 9/94, 27 januari 1994, B.6.2; Arbitragehof, nr. 42/97, 14 juli 1997, B.20.

⁽¹⁵⁾ Zie o.m. advies 30.462/2 van 16 november 2000 bij een voorstel van wet «*ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid kansen en voor racismebestrijding*», Parl. St., Senaat, 2000-2001, nr. 2-12/5.

⁽¹⁶⁾ Wat het Europese gemeenschapsrecht betreft lijkt het invoeren van een quotum wat betreft de samenstelling van raden van bestuur of van toezicht slechts verenigbaar met het gemeenschapsrecht indien het quotum niet dwingend is maar als een na te streven doel is opgevat, zodat er ruimte is om andere criteria in aanmerking te laten komen (H.v.J., 28 maart 2000, zaak C 158/97). Vgl. hierover S. Van Drooghenbroeck et I. Hachez, l.c., 167-168.

4. La détermination des compétences du comité de rémunération et du «comité de gouvernement d'entreprise», et les règles relatives à la désignation des membres du comité de direction du gestionnaire du réseau de transport et à la composition du comité d'audit et du comité de rémunération, diffèrent du régime, prévu en la matière par le projet 37.593/1/V ⁽¹⁷⁾, à l'égard des gestionnaires qui y sont visés ⁽¹⁸⁾. En outre, contrairement au projet 37.593/1/V, le présent projet fait bien mention de l'administrateur délégué.

Il n'est pas recommandable – et cela ne contribue d'ailleurs pas à la sécurité juridique – que deux régimes tout à fait parallèles diffèrent sur un certain nombre de points sans que ces différences trouvent leur origine dans le caractère spécifique des différents secteurs. De toute évidence, la justification ne se trouve pas dans les critères applicables à un candidat gestionnaire du réseau potentiel, puisque ce serait préjuger de la désignation du gestionnaire du réseau par le ministre et s'opposerait au caractère général que doivent revêtir les dispositions législatives. En outre, certaines différences peuvent être contraires au principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.

Il est dès lors recommandé, en ce qui concerne les points précités, de mieux harmoniser les projets 37.593/1/V et 37.594/1/V.

5. Dans le texte néerlandais de l'article 8/4, § 4, en projet, on écrira «*gedelegeerd bestuurder*» au lieu de «*afgevaardigd bestuurder*».

6. L'article 8/4, §§ 5 à 7, en projet, introduit un certain nombre de dispositions visant à garantir l'indépendance de la gestion des gestionnaires visés par le projet. Si l'on compare ces dispositions avec celles qui, concernant le gestionnaire de réseau du réseau national de transport de l'électricité, figurent actuellement dans l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la gestion du réseau national de transport d'électricité, force est de constater que certaines dispositions de cet arrêté, qui visent à garantir l'indépendance de la gestion, ne sont pas reproduites dans le présent projet ⁽¹⁹⁾.

⁽¹⁷⁾ Avant-projet de loi modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, sur lequel le Conseil d'État, section de législation, rend ce jour également un avis.

⁽¹⁸⁾ Le présent projet prévoit que le comité d'audit, le comité de rémunération et tout autre comité constitué au sein du conseil d'administration sont composés pour un tiers au moins d'administrateurs indépendants, alors que le projet 37.593/1/V exige que le comité d'audit et le comité de rémunération soient majoritairement composés d'administrateurs indépendants et ne fait aucune mention d'autres comités.

⁽¹⁹⁾ Voir pour plus de détails, l'observation 5 formulée sous l'article 8 du projet 37.593/1/V.

4. De omschrijving van de bevoegdheden van het vergoedingscomité en van het «*corporate governance comité*», en de regeling van de aanwijzing van de leden van het directiecomité van de transmissienetbeheerder en de samenstelling van het auditcomité en het vergoedingscomité, verschillen van de regeling op die gebieden opgenomen in het ontwerp 37.593/1/V ⁽¹⁷⁾ voor de aldaar bedoelde beheerders ⁽¹⁸⁾. Tevens wordt in het onderhavige ontwerp, in tegenstelling tot wat het geval is in het ontwerp 37.593/1/V, wel gewag gemaakt van de gedelegeerd bestuurder.

Het is niet aan te bevelen en overigens niet bevorderlijk voor de rechtszekerheid – dat twee geheel gelijklopende regelingen op een aantal punten verschillen vertonen zonder dat die hun oorsprong vinden in de specificiteit van de onderscheiden sectoren. Geen verantwoording kan uiteraard worden gevonden in de kenmerken van een mogelijk kandidaat-beheerder, aangezien zulks een vooruitlopen zou zijn op de aanwijzing van de betrokken beheerder door de minister en zou ingaan tegen het algemene karakter dat wettelijke bepalingen dienen te bezitten. Bovendien kunnen bepaalde onderscheiden strijden met het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie.

Het verdient derhalve aanbeveling de ontwerpen 37.593/1/V en 37.594/1/V op de genoemde punten beter op elkaar af te stemmen.

5. In het ontworpen artikel 8/4, § 4, schrijve men «*gedelegeerd bestuurder*» in plaats van «*afgevaardigd bestuurder*».

6. Bij het ontworpen artikel 8/4, §§ 5 tot 7, worden een aantal bepalingen ingevoerd ter vrijwaring van de onafhankelijkheid van het bestuur van de bij het ontwerp beoogde beheerders. Wanneer die bepalingen worden vergeleken met de bepalingen die, met betrekking tot de netbeheerder van het nationaal transmissienet voor elektriciteit, thans voorkomen in het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende het beheer van het nationaal transmissienet van elektriciteit, valt op dat een aantal bepalingen uit dat besluit die de onafhankelijkheid van het bestuur beogen te garanderen, niet zijn opgenomen in het onderhavige ontwerp ⁽¹⁹⁾.

⁽¹⁷⁾ Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, heden eveneens advies verleent.

⁽¹⁸⁾ In het onderhavige ontwerp wordt bepaald dat het auditcomité en het vergoedingscomité en elk ander comité dat binnen de raad van bestuur wordt opgericht voor minstens één derde zijn samengesteld uit onafhankelijke bestuurders, terwijl in het ontwerp 37.593/1/V wordt vereist dat het auditcomité en het vergoedingscomité in meerderheid is samengesteld uit onafhankelijke bestuurders, terwijl er in dat ontwerp in het geheel geen gewag wordt gemaakt van andere comités.

⁽¹⁹⁾ Zie nader opmerking 5 bij artikel 8 van het ontwerp 37.593/1/V.

On peut se demander pourquoi il en est ainsi. Cette question s'impose d'autant plus que l'article 9, paragraphe 2, b), de la directive 2003/55/CE exige que des mesures appropriées soient prises pour «que les intérêts professionnels des responsables de la gestion du gestionnaire de réseau de transport soient pris en considération de manière à leur permettre d'agir en toute indépendance».

7. À l'article 8/4, § 5, 4°, en projet, on écrira «du présent article» au lieu de «de l'article 8/4 de la loi».

8. Afin d'assurer la sécurité juridique et d'éviter les conflits de compétence, il conviendrait que l'article 8/4, §§ 8 et 9, en projet, précise, de manière exhaustive et non indicative, les compétences des organes qui y sont visés. Dès lors, on supprimera chaque fois le mot «notamment» et on complètera, le cas échéant, les dispositions concernées.

9. À l'article 8/4, § 8, 2°, en projet, on écrira «les pouvoirs qui lui sont attribués par le Code des sociétés ou en vertu de celui-ci ou qui lui sont délégués» au lieu de «les pouvoirs qui lui sont attribués par le Code des Sociétés».

Dans la même disposition, ainsi que dans l'article 8/4, §§ 8, 3°, en projet, on supprimera les mots «des gestionnaires» après les mots «Comité de direction».

10. Dans l'article 8/4, § 9, en projet, il y aura lieu de délimiter précisément les pouvoirs respectifs de l'administrateur délégué et du comité de direction.

En outre, on observera que «la gestion respectivement du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL» renvoie, d'une manière générale, à l'ensemble des tâches des gestionnaires de réseau concernés, de sorte que, dans sa généralité, cette tâche ne peut pas relever des pouvoirs des organes visés.

11. Dans la phrase introductive de l'article 8/4, § 9, en projet, on remplacera les mots «des gestionnaires» par les mots «des sociétés chargées de la gestion du réseau de transport, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL».

Ces mêmes mots peuvent être supprimés au 2° de cette disposition.

12. La «gestion respectivement du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL» désigne la mission générale des différents gestionnaires (voir l'article 8, § 1^{er}, en projet).

Il est dès lors recommandé de définir autrement le pouvoir visé à l'article 8/4, § 9, 1°, en projet.

Vraag is waarom zulks het geval is. Die vraag klemmt des te meer nu artikel 9, lid 2, b), van richtlijn 2003/55/EG vereist dat passende maatregelen worden genomen om «ervoor te zorgen dat op zodanige wijze rekening wordt gehouden met de professionele belangen van de personen die verantwoordelijk zijn voor het bestuur van de transmissiesysteembeheerder, dat gewaarborgd is dat zij onafhankelijk kunnen functioneren».

7. In het ontworpen artikel 8/4, § 5, 4°, schrijf men «van dit artikel» in plaats van «van artikel 8/4 van de wet».

8. In het ontworpen artikel 8/4, §§ 8 en 9, moeten, omwille van de rechtszekerheid en ter vermijding van bevoegdheidsconflicten, de bevoegdheden van de erin bedoelde organen op een exhaustieve – en niet op een exemplatieve – wijze worden omschreven. Men schrappe derhalve telkens de woorden «met name» en men vervolledige in voorkomend geval de genoemde bepalingen.

9. In het ontworpen artikel 8/4, § 8, 2°, schrijf men «bevoegdheden uit die hem bij of krachtens het Wetboek van Vennootschappen worden toegekend of die hem worden gedelegeerd» in plaats van «bevoegdheden uit die hem door het Wetboek van Vennootschappen worden toegekend of gedelegeerd».

In dezelfde bepaling, alsmede in het ontworpen artikel 8/4, §§ 8, 3°, schrappe men de woorden «van de beheerders» na het woord «Directiecomité».

10. In het ontworpen artikel 8/4, § 9, moeten de bevoegdheden van, respectievelijk, de gedelegeerd bestuurder en het directiecomité duidelijk van elkaar worden afgebakend.

Bovendien moet worden opgemerkt dat «het beheer van respectievelijk het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie van aardgas en de LNG-installatie» in het algemeen verwijst naar het geheel van de taken van de betrokken netbeheerders, zodat die taak, in zijn algemeenheid omschreven, geen deel kan uitmaken van de bevoegdheden van de betrokken organen.

11. In het inleidende zinsdeel van het ontworpen artikel 8/4, § 9, vervange men de woorden «van de beheerders» door de woorden «van de vennootschappen die belast zijn met het beheer van het vervoersnet, van de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie».

Diezelfde woorden kunnen worden geschrapt in 2° van die bepaling.

12. Het «beheer van respectievelijk het aardgasvervoersnet, de opslaginstallaties van aardgas en de LNG-installaties» is de omschrijving van de algemene taak van de onderscheiden beheerders (zie het ontworpen artikel 8, § 1).

Het verdient derhalve aanbeveling de in het ontworpen artikel 8/4, § 9, 1°, bedoelde bevoegdheid anders te omschrijven.

Article 12

Il y aura lieu de préciser les obligations figurant à l'article 8/5, en projet.

En outre, dans le texte néerlandais de cette disposition, on écrira «rechtsvorm» au lieu de «wettelijke vorm».

Article 13

1. À l'article 8/6, 1°, en projet, on supprimera les mots «du gestionnaire».

2. Pour assurer la transposition complète de l'article 9, paragraphe 2, b), de la directive 2003/55/CE, l'article 8/6, 2°, ne doit pas seulement prévoir que des mesures appropriées doivent être prises pour atteindre les objectifs qui y sont énumérés, mais doit également préciser en quoi consistent ces «mesures appropriées».

Une observation similaire vaut pour l'article 8/6, 3°, en projet, qui doit définir les pouvoirs qui y sont visés et préciser l'organe auquel ils sont confiés.

Article 18

1. À l'article 15/1, § 1^{er}, 1°, en projet, on supprimera les mots «dont ils ont la propriété ou qu'ils détiennent», dès lors que le gestionnaire de réseau doit exercer ses pouvoirs sur l'ensemble du réseau. La question se pose donc de savoir s'il n'y aurait pas lieu d'insérer des dispositions spécifiques pour le cas où le gestionnaire de réseau ne disposerait pas, sur le réseau, d'un droit de propriété ou de disposition. Dans ce cas, en effet, il conviendrait de régler le rapport juridique existant entre le gestionnaire de réseau et les titulaires d'un tel droit pour permettre au gestionnaire de réseau d'exercer ses pouvoirs. Ce faisant, il faudra avoir égard aux dispositions de la Constitution et du droit international garantissant le droit de propriété ⁽²⁰⁾.

2. Pour ne pas donner à penser qu'il pourrait y avoir différents gestionnaires de réseau du réseau de transport de gaz naturel, il serait préférable de reformuler l'article 15/1, § 1^{er}, 5°, en projet.

3. À l'article 15/1, § 1^{er}, 7°, en projet, il existe une discordance entre les textes français et néerlandais, le texte français mentionnant «des ventes ou des achats nécessités par leurs activités de maintien de l'équilibre» et le texte néerlandais «het operationele evenwicht van de installaties te verzekeren».

⁽²⁰⁾ Avis 30.527/4 du 25 octobre 2000 sur un avant-projet de décret «relatif à l'organisation du marché régional d'électricité», Doc. parl., C.R.W., 2000-2001, n° 177/1, (46), 49 et avis 32.521/4 du 27 février 2002 sur un avant-projet de décret «relatif à l'organisation du marché régional du gaz», Doc. parl., C.R.W., 2001-2002, n° 398/1, (37), 38.

Artikel 12

De in het ontworpen artikel 8/5 opgenomen verplichtingen dienen te worden geëxpliciteerd.

Daarenboven schrijve men in de Nederlandse tekst van die bepaling «rechtsvorm» in plaats van «wettelijke vorm».

Artikel 13

1. In het ontworpen artikel 8/6, 1°, dienen de woorden «van de beheerder» te vervallen.

2. Om de omzetting van artikel 9, lid 2, b), van richtlijn 2003/55/EG volledig te waarborgen, kan ermee in artikel 8/6, 2°, niet worden volstaan te bepalen dat passende maatregelen moeten worden genomen om de erin opgesomde doelstellingen te bereiken, maar moet daarin worden omschreven waaruit die «passende maatregelen» bestaan.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 8/6, 3°, waar de erin bedoelde bevoegdheden dienen te worden omschreven en moet worden bepaald aan welk orgaan die bevoegdheden toekomen.

Artikel 18

1. In het ontworpen artikel 15/1, § 1, 1°, schrappe men de woorden «die hun eigendom zijn of waarover ze beschikken». De netbeheerder moet zijn bevoegdheden immers ten aanzien van het gehele net uitoefenen. Dit doet de vraag rijzen of geen specifieke bepalingen dienen te worden ingevoegd voor het geval dat de netbeheerder geen eigendoms- of beschikkingsrecht op het net heeft. In dat geval dient immers de juridische verhouding tussen de netbeheerder en de titularissen van zulk een recht te worden geregeld teneinde de netbeheerder toe te laten zijn bevoegdheden uit te oefenen. Daarbij zal acht dienen te worden geslagen op de grondwettelijke en internationaalrechtelijke bepalingen die het eigendomsrecht waarborgen ⁽²⁰⁾.

2. Teneinde niet de indruk te doen ontstaan dat er verscheidene netbeheerders van het aardgasvervoersnet kunnen zijn, wordt het ontworpen artikel 15/1, § 1, 5°, best geherformuleerd.

3. In het ontworpen artikel 15/1, § 1, 7°, is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van «het operationele evenwicht van de installaties te verzekeren», en in de Franse tekst van «des ventes ou des achats nécessités par leurs activités de maintien de l'équilibre».

⁽²⁰⁾ Advies 30.527/4 van 25 oktober 2000 bij een voorontwerp van decreet «relatif à l'organisation du marché régional d'électricité», Doc. parl., C.R.W., 2000-2001, nr. 177/1, (46), 49 en advies 32.521/4 van 27 februari 2002 bij een voorontwerp van decreet «relatif à l'organisation du marché régional du gaz», Doc. parl., C.R.W., 2001-2002, nr. 398/1, (37), 38.

Il y aura lieu d'éliminer cette discordance.

4. En vertu de l'article 15/1, § 1^{er}, 9°, en projet, il est veillé, lors du renouvellement des mandats, à atteindre et maintenir un équilibre linguistique.

Toutefois, en tant que mesure d'inégalité correctrice, la disposition soulève des questions similaires à celles qui ont été évoquées dans l'observation 2 concernant l'article 11 ⁽²¹⁾.

Sans préjudice de l'observation précédente, on peut se demander comment l'appartenance linguistique sera déterminée et on observera que, de toute évidence, la disposition ne peut pas avoir pour effet d'exclure en qualité de membre du conseil d'administration ou du comité de direction des personnes, telles que des étrangers, dont l'appartenance linguistique ne peut être définie ⁽²²⁾. La condition relative à l'équilibre linguistique à atteindre semble, dès lors, soulever des objections sur ce plan.

5. Il conviendrait de spécifier ce qu'il faut entendre par la notion de «gestion technique des flux de gaz naturel» visée à l'article 15/1, § 3, 1°, en projet.

6. De toute évidence, les actions qui devront être entreprises pour faire face à une situation d'urgence ne peuvent pas être simplement abandonnées à l'appréciation subjective du gestionnaire de réseau du réseau de transport de gaz naturel, mais doivent être examinées à la lumière d'un critère objectif. Le fait de prévoir que le gestionnaire de réseau doit accomplir les actions qu'il «estime nécessaires» à cet effet n'a pas de contenu normatif.

À l'article 15/1, § 3, 2°, en projet, les mots «qu'il estime nécessaires» seront donc omis.

7. On supprimera la discordance entre les textes français et néerlandais de l'article 15/1, § 3, 2°, en projet, le texte français faisant état de «ou qui est invoquée», et le texte néerlandais de «*en die wordt ingeroepen door*».

8. À l'article 15/1, § 3, 3°, en projet, les mots «selon des procédures transparentes, non discriminatoires et reposant sur les règles du marché» sont superflus (et pourraient induire en erreur s'ils devaient être interprétés *a contrario*) et peuvent donc être omis.

9. On n'aperçoit pas la raison pour laquelle les installations visées à l'article 15/1, § 4, en projet – dont la portée devrait être précisée dans l'exposé des motifs –, ne peuvent pas être gérées par les gestionnaires visés dans le projet. Les motifs de cette exclusion devraient également être commentés dans l'exposé des motifs.

⁽²¹⁾ Les objections que peut soulever la mesure proposée sont toutefois quelque peu tempérées par le fait que celle-ci n'instaure pas de quota strict mais fixe plutôt un objectif à atteindre.

⁽²²⁾ L'équilibre linguistique s'entend probablement de celui entre francophones et néerlandophones.

Die discordantie moet worden verholpen.

4. Krachtens het ontworpen artikel 15/1, § 1, 9°, wordt bij de hernieuwing van de mandaten erop toegezien om een taalevenwicht te bereiken en te behouden.

Als maatregel van corrigerende ongelijkheid doet de bepaling wel gelijkaardige vragen rijzen als opgeworpen in opmerking 2 bij artikel 11 ⁽²¹⁾.

Onverminderd de vorige opmerking, rijst de vraag hoe de taalaanhorigheid zal worden bepaald en moet worden opgemerkt dat de bepaling er uiteraard niet mag toe leiden dat personen, zoals buitenlanders, wier taalaanhorigheid niet kan worden bepaald ⁽²²⁾, zouden worden uitgesloten van het lidmaatschap van de raad van bestuur of het directiecomité. Het vereiste een taalevenwicht te bereiken, lijkt dan ook op dit vlak op bezwaren te stuiten.

5. Er dient te worden gespecificeerd wat wordt verstaan onder het begrip «technisch beheer van de aardgasstromen» bedoeld in het ontworpen artikel 15/1, § 3, 1°.

6. De acties die moeten worden ondernomen om het hoofd te bieden aan een noodsituatie kunnen uiteraard niet zonder meer aan het subjectieve oordeel van de netbeheerder van het aardgasvervoersnet worden overgelaten, maar dienen te worden getoetst aan een objectieve maatstaf. Bepalen dat de netbeheerder de acties die hij daartoe «nodig acht» dient te verrichten, heeft geen normatieve inhoud.

De woorden «die hij nodig acht» dienen dan ook in het ontworpen artikel 15/1, § 3, 2°, te vervallen.

7. De discordantie tussen de Nederlandse en Franse tekst van het ontworpen artikel 15/1, § 3, 2°, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van «en die wordt ingeroepen door», en in de Franse tekst van «*ou qui est invoquée*», dient te worden verholpen.

8. De woorden «volgens transparante, nietdiscriminerende en op de markt gebaseerde procedures» in het ontworpen artikel 15/1, § 3, 3°, zijn overbodig (en misleidend mochten ze *a contrario* worden geïnterpreteerd), en kunnen derhalve vervallen.

9. Het is niet duidelijk waarom de installaties bedoeld in het ontworpen artikel 15/1, § 4, waarvan de draagwijdte nader in de memorie van toelichting zou moeten worden uiteengezet, niet mogen worden uitgebaat door de in het ontwerp bedoelde beheerders. Ook de redenen van deze uitsluiting zouden in de memorie van toelichting moeten worden uiteengezet.

⁽²¹⁾ De bezwaren die kunnen rijzen tegen de voorgenomen maatregel worden wel enigszins getemperd door het gegeven dat erdoor geen strikt quotum wordt ingevoerd, maar eerder een streefdoel wordt bepaald.

⁽²²⁾ Wellicht heeft het taalevenwicht betrekking op Nederlandstaligen en Franstaligen.

Observation générale concernant les articles 20 à 23

La manière dont les articles 20 à 23 modifient l'article 15/5 de la loi du 12 avril 1965 et insèrent dans celle-ci les articles 15/5*bis* à 15/5*duodecies*, nouveaux, n'est pas conforme aux règles de légistique en la matière. Ces articles devront donc être revus sur ce plan.

Article 20

1. En ce qui concerne la structure, la formulation et le contenu, les dispositions en projet figurant sous l'article 20 concernant les tarifs, présentent de nombreuses différences par rapport aux dispositions en projet concernant les tarifs, prévues dans le projet 37.593/1/V, sans que ces différences ne puissent être toujours justifiées par la spécificité des secteurs concernés.

Pour des raisons d'accessibilité de la réglementation et dans un souci de clarté – et donc de sécurité juridique –, il est recommandé d'uniformiser dans la mesure du possible la structure et la formulation des deux projets.

Par ailleurs, la rédaction et la structure des dispositions précitées manquent parfois de clarté. Elles gagneraient à être revues sur ce plan.

2. Le remplacement envisagé de l'article 15/5, § 2, de la loi du 12 avril 1965 par l'article 20 du projet aura pour effet de faire disparaître la disposition selon laquelle le Roi fixe la structure tarifaire générale sur proposition de la CREG.

Le Conseil d'État, section de législation, n'aperçoit pas la raison de la suppression de cette disposition ⁽²³⁾. On observera, à cet égard, qu'une structure tarifaire générale contribue à la transparence et à l'objectivité des tarifs, et par conséquent à la transposition de la directive 2003/55/CE.

3. À l'article 15/5, alinéa 1^{er}, en projet, on écrira «définie dans les dispositions» au lieu de «visée aux dispositions».

4. À l'article 15/5, alinéa 2, en projet, disposition dont on peut se demander si elle n'est pas superflue, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais, le texte français faisant mention de «méthodologie tarifaire» et le texte néerlandais de «de gereguleerde tarieven». Il y aura lieu de remédier à cette discordance.

Dans la même disposition, les mots «visée ci-dessous» peuvent être omis.

⁽²³⁾ Par contre, l'article 15*ter*, 7° et 8°, en projet, fait lui encore état de la notion de «structures tarifaires».

Algemene opmerking bij de artikelen 20 tot 23

De manier waarop, bij de artikelen 20 tot 23, artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 wordt gewijzigd en waarop de nieuwe artikelen 15/5*bis* tot 15/5*duodecies* in die wet worden ingevoegd, miskent de wetgevingstechnische voorschriften terzake. Die artikelen dienen dan ook op dit vlak te worden herwerkt.

Artikel 20

1. De ontworpen bepalingen sub artikel 20, die betrekking hebben op de tarieven, verschillen op heel wat plaatsen qua structuur, formulering en inhoud van de ontworpen bepalingen betreffende de tarieven opgenomen in het ontwerp 37.593/1/V, zonder dat er steeds voor die verschillen een verklaring kan worden gevonden in de specificiteit van de betrokken sectoren.

Omwille van de toegankelijkheid van de regelgeving en van de duidelijkheid – en bijgevolg van de rechtszekerheid –, verdient het aanbeveling om, waar mogelijk, een uniforme structuur en formulering in de twee ontwerpen te hanteren.

Overigens zijn de genoemde bepalingen niet steeds zeer duidelijk opgesteld en gestructureerd. Zij verdienen op dit vlak een bijkomend nazicht.

2. Ten gevolge van de voorgenomen vervanging van artikel 15/5, § 2, van de wet van 12 april 1965 bij artikel 20 van het ontwerp, zal de bepaling verdwijnen naar luid waarvan de Koning op voorstel van de CREG de algemene tariefstructuur vaststelt.

Het is de Raad van State, afdeling wetgeving, niet duidelijk waarom die bepaling dient te vervallen ⁽²³⁾. Er moet in dit verband worden opgemerkt dat een algemene tariefstructuur bijdraagt tot de transparantie en de objectiviteit van de tarieven, en zo tot de omzetting van richtlijn 2003/55/EG.

3. In het ontworpen artikel 15/5, eerste lid, schrijve men «omschreven» in plaats van «beoogd».

4. In het ontworpen artikel 15/5, tweede lid, waarvan men zich kan afvragen of het geen overbodige bepaling betreft, is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van «de gereguleerde tarieven», en in de Franse tekst van «méthodologie tarifaire». Die discordantie moet worden verholpen.

In dezelfde bepaling kunnen de woorden «beoogd hierna» worden weggelaten.

⁽²³⁾ In het ontworpen artikel 15*ter*, 7° en 8°, wordt dan weer nog wel gewag gemaakt van het begrip «tariefstructuren».

5. Interrogé sur la portée de la notion de «revenu total» et sur le rôle de celle-ci dans la fixation des tarifs, le fonctionnaire délégué a déclaré qu'elle peut être omise du projet et qu'il peut suffire de définir précisément les différents éléments dont il peut ou doit être tenu compte pour fixer les tarifs. L'article 15/5bis, § 1^{er}, en projet, peut alors être supprimé. Si cette notion devait néanmoins être maintenue, elle devrait alors être mieux définie.

6. L'article 15/5bis, § 2, en projet habilite le Roi à prévoir, après avis de la CREG ⁽²⁴⁾, ainsi que dans les cas et conditions qui y sont visés, des dérogations aux tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel ⁽²⁵⁾.

Cette faculté de dérogation ne cadre pas avec la possibilité de déroger aux tarifs, prévue à l'article 22 de la directive 2003/55/CE, lesquels doivent en principe être appliqués sans discrimination entre les utilisateurs du réseau et dans la détermination desquels le régulateur doit pouvoir jouer le rôle visé à l'article 25, paragraphes 2 et 3, de la directive susmentionnée.

Il convient dès lors de conclure de ce qui précède que l'article 15/5bis, § 2, en projet, n'est pas compatible avec la directive 2003/55/CE et qu'il doit donc être omis du projet.

7. À l'article 15/5ter, 2°, a), en projet, il conviendra de faire état, comme le fait actuellement l'article 15/5, § 2, 2°, de la loi du 12 avril 1965, de «coûts réels» plutôt que de «coûts». En effet, il est évident que pour fixer les tarifs, il n'est tenu compte que de frais réels (et par conséquent raisonnables) ⁽²⁶⁾.

8. Dans le texte néerlandais de l'article 15/5ter, 2°, d), en projet, on écrira «toeslagen» au lieu de «meerkosten».

9. En raison de leur contenu normatif peu précis, on évitera l'emploi de formules telles que «dans la mesure du possible», utilisée à l'article 15/5ter, 5°, en projet.

10. Dans le texte néerlandais de l'article 15/5ter, 6°, en projet, on écrira «opgesplit» au lieu de «afgescheiden».

5. Gevraagd naar de draagwijdte van het begrip «totaal inkomen» en naar de rol van dat begrip bij het bepalen van de tarieven, verklaarde de gemachtigde ambtenaar dat het begrip kan worden weggelaten uit het ontwerp en dat ermee kan worden volstaan de onderscheiden elementen waarmee bij het bepalen van de tarieven rekening moet of kan worden gehouden, duidelijk te omschrijven. Het ontworpen artikel 15/5bis, § 1, kan dan vervallen. Mocht het begrip toch worden behouden, dan dient het beter te worden omschreven.

6. Bij het ontworpen artikel 15/5bis, § 2, wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om, na advies van de CREG ⁽²⁴⁾, in de erin bedoelde gevallen en voorwaarden in afwijkingen te voorzien op de tarieven voor de aansluiting en het gebruik van het aardgasvervoersnet ⁽²⁵⁾.

Die afwijkmogelijkheid past niet in de bij artikel 22 van richtlijn 2003/55/EG bedoelde mogelijkheid tot afwijking van de tarieven, die in beginsel zonder onderscheid te maken tussen de systeemgebruikers moeten worden toegepast en bij de vaststelling waarvan de regulator de bij artikel 25, leden 2 en 3, van de voornoemde richtlijn bedoelde rol dient te kunnen vervullen.

Conclusie is derhalve dat het ontworpen artikel 15/5bis, § 2, niet verenigbaar is met richtlijn 2003/55/EG en derhalve uit het ontwerp dient te vervallen.

7. In het ontworpen artikel 15/5ter, 2°, a), dient, zoals thans het geval is in artikel 15/5, § 2, 2°, van de wet van 12 april 1965, gewag te worden gemaakt van «reële kosten» in plaats van «kosten». Het is immers voor de hand liggend dat bij het bepalen van de tarieven enkel rekening wordt gehouden met reële (en bijgevolg redelijke) kosten ⁽²⁶⁾.

8. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 15/5ter, 2°, d), schrijve men «toeslagen» in plaats van «meer-kosten».

9. Formules als «in de mate van het mogelijke», zoals gebruikt in het ontworpen artikel 15/5ter, 5°, dienen omwille van hun weinig precieze normatieve inhoud te worden vermeden.

10. Men schrijve in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 15/5ter, 6°, «opgesplit» in plaats van «afgescheiden».

⁽²⁴⁾ La réglementation en vigueur requiert une proposition de la CREG (article 15/5, § 5, de la loi du 12 avril 1965).

⁽²⁵⁾ Vu l'emploi de critères très vagues pour la circonscrire, cette délégation est, sur le plan du droit interne, trop imprécise pour être conforme aux principes qui régissent les relations entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif et qui requièrent que les choix politiques essentiels soient fixés par le législateur (Cour d'arbitrage, n° 31/2004, 3 mars 2004, B.5.4.).

⁽²⁶⁾ L'exposé des motifs confirme, au 5.1.1, que, conformément à l'article 15/5, § 2, de la loi du 12 avril 1965, la procédure tarifaire doit tenir compte des coûts réels.

⁽²⁴⁾ In de huidige regeling is een voorstel van de CREG vereist (artikel 15/5, § 5, van de wet van 12 april 1965).

⁽²⁵⁾ Internrechtelijk is deze delegatie, gelet op het gebruik van zeer vage criteria om ze te omschrijven, te onbepaald om in overeenstemming te zijn met de beginselen die de verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht beheersen en die vereisen dat essentiële beleidskeuzen door de wetgever worden vastgesteld (Arbitragehof, nr. 31/2004, 3 maart 2004, B.5.4.).

⁽²⁶⁾ In de memorie van toelichting wordt, onder onderdeel 5.1.1, bevestigd dat de tariefprocedure overeenkomstig artikel 15/5, § 2, van de wet van 12 april 1965 rekening dient te houden met de reële kosten.

11. La portée de l'article 15/5^{ter}, 7°, doit être précisée.

12. En ce qui concerne la notion de «revenu total» à l'article 15/5^{quater}, §§ 2 et 3, et 15/5^{septies}, 1°, en projet, il est renvoyé à l'observation 6 formulée à propos de cet article. Si la notion devait être maintenue, il y aurait lieu de relever, concernant l'article 15/5^{quater}, §§ 3 et 4, en projet, que l'on n'aperçoit pas comment les éléments énumérés dans l'article 15/5^{quater}, § 3, 1° à 4°, en projet doivent être rapprochés de la notion de «revenu total», définie à l'article 15/5^{bis}, § 1^{er}, en projet, et que d'autres éléments que le revenu total doivent encore entrer en ligne de compte pour déterminer les tarifs.

13. Vu la détermination des tarifs pour une période de quatre ans (15/5^{quater}, § 2, en projet), la portée de la phrase liminaire de l'article 15/5^{quater}, § 3, en projet, n'est pas claire.

14. La portée de l'article 15/5^{quater}, § 3, 1°, en projet, doit également être précisée.

15. Dans le texte néerlandais de l'article 15/5^{quater}, § 3, 1° à 4°, en projet, on écrira chaque fois «*evolueren*» au lieu de «*ontwikkelen zich*» et «*evolueert*» au lieu de «*ontwikkelt zich*».

16. En ce qui concerne l'article 15/5^{quater}, § 3, 2°, en projet, on peut se demander si, pour fixer les règles relatives à l'évolution des amortissements, il ne faudrait pas non plus tenir compte d'autres éléments que le plan d'investissement.

17. L'article 15/5^{quater}, § 3, 3°, en projet, fait référence au «taux de rendement visés à l'article 15/5^{bis}». Cette dernière disposition, telle qu'elle sera modifiée par le projet, ne fait nulle part mention d'un «taux de rendement». L'article 15/5^{quater}, § 3, 3°, en projet, devra donc être adapté sur ce point.

18. Dans le texte néerlandais de l'article 15/5^{sexies}, § 1^{er}, en projet, on écrira *in fine* «*bedoeld in artikel 3, tweede lid*» au lieu de «*beoogd in artikel 3, lid 2*».

19. En vertu de l'article 15/5^{septies}, 1°, en projet, le Roi arrête, après avis de la GREG, les règles relatives à la méthodologie pour déterminer le revenu total ⁽²⁷⁾ et la marge équitable. Cette disposition donne ensuite une énumération non limitative d'éléments qui doivent être précisés dans la méthodologie qui y est visée.

⁽²⁷⁾ S'agissant de cette notion, voir l'observation 5 de cette partie de l'avis.

11. De draagwijdte van artikel 15/5^{ter}, 7°, dient te worden verduidelijkt.

12. Met betrekking tot het begrip «totaal inkomen» in het ontworpen artikel 15/5^{quater}, §§ 2 en 3, en 15/5^{septies}, 1°, wordt verwezen naar opmerking 6 bij dit artikel. Mocht het begrip behouden blijven, dan dient, met betrekking tot het ontworpen artikel 15/5^{quater}, §§ 3 en 4, te worden opgemerkt dat niet duidelijk is hoe de in het ontworpen artikel 15/5^{quater}, § 3, 1° tot 4°, opgesomde elementen moeten worden gerelateerd aan het begrip «totaal inkomen» als gedefinieerd in het ontworpen artikel 15/5^{bis}, § 1, en dat er bij de uitwerking van de tarieven nog met andere elementen dan het totaal inkomen rekening dient te worden gehouden.

13. Gelet op de vastlegging van de tarieven voor een periode van vier jaar (ontworpen artikel 15/5^{quater}, § 2), is de draagwijdte van het inleidende zinsdeel van het ontworpen artikel 15/5^{quater}, § 3, niet duidelijk.

14. Ook de draagwijdte van het ontworpen artikel 15/5^{quater}, § 3, 1°, dient te worden verduidelijkt.

15. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 15/5^{quater}, § 3, 1° tot 4°, schrijve men telkens «*evolueren*» in plaats van «*ontwikkelen zich*» en «*evolueert*» in plaats van «*ontwikkelt zich*».

16. Met betrekking tot het ontworpen artikel 15/5^{quater}, § 3, 2°, rijst de vraag of bij het vaststellen van de ontwikkelingsregels met betrekking tot de afschrijvingen ook geen rekening dient te worden gehouden met andere elementen dan het investeringsplan.

17. In het ontworpen artikel 15/5^{quater}, § 3, 3°, wordt verwezen naar «het rendementspercentage beoogd (lees: bedoeld) in artikel 15/5^{bis}». In dat laatste artikel, zoals te wijzigen door het ontwerp, wordt evenwel nergens gewag gemaakt van een «rendementspercentage». Het ontworpen artikel 15/5^{quater}, § 3, 3°, zal derhalve op dit punt moeten worden aangepast.

18. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 15/5^{sexies}, § 1, schrijve men *in fine* «*bedoeld in artikel 3, tweede lid*» in plaats van «*beoogd in artikel 3, lid 2*».

19. Krachtens het ontworpen artikel 15/5^{septies}, 1°, legt de Koning na advies van de CREG de regels vast met betrekking tot de methodologie voor het vaststellen van het totaal inkomen ⁽²⁷⁾ en de billijke winstmarge. In die bepaling wordt voorts een niet-limitatieve opsomming gegeven van elementen die in de erin bedoelde methodologie moeten worden vastgelegd.

⁽²⁷⁾ Zie met betrekking tot dit begrip opmerking 5 van dit onderdeel van het advies.

Compte tenu de l'importance du pouvoir attribué au Roi, la disposition visée devrait énumérer tous les éléments dont Il doit tenir compte lorsqu'il fixe la méthodologie pour déterminer le revenu total ⁽²⁸⁾ et la marge équitable. L'article 15/5septies, 1°, en projet, sera donc complété en ce sens. Par conséquent, on omettra les mots «inzonderheid» et «notamment» dans les versions néerlandaise et française du texte actuel.

Par ailleurs, on peut se demander si le fait de n'attribuer à la CREG qu'une compétence d'avis – et pas une compétence de formuler des propositions – est bien compatible avec la directive 2003/55/CE. La méthodologie visée à l'article 15/5septies, 1°, en projet, fait partie, en effet, des méthodes utilisées pour calculer ou établir les conditions relatives aux tarifs de transport au sens de l'article 25, paragraphe 2, a), de cette directive.

Dès lors, il semble que la méthodologie visée à l'article 15/5septies, 1°, en projet, devra donc être fixée par la CREG, ou du moins faire l'objet d'une proposition formulée par celle-ci, tandis que, conformément à l'article 25, paragraphe 2, de la directive 2003/55/CE, le Roi a le pouvoir d'approuver ou de rejeter le projet de décision qui lui est soumis par la CREG.

20. À l'article 15/5septies, 1°, a), en projet, on remplacera les mots «asset base» par «actif régulé».

21. La question se pose de savoir pourquoi les critères figurant à l'article 15/5septies, 1°, b) et c), en projet, diffèrent totalement de ceux inscrits à l'article 12quater, 1°, en projet de la loi du 29 avril 1999 (projet 37.593/1/V).

22. Il convient de préciser ce que recouvre la notion de «dotations d'amortissement» à l'article 15/5septies, 1°, b), en projet.

23. À l'article 15/5septies, 4°, en projet, il vaut mieux écrire «règles spécifiques», plutôt que «principes de base».

24. La délégation accordée au Roi à l'article 15/5septies, 5°, en projet en vue d'arrêter les objectifs que le gestionnaire de réseau doit poursuivre en matière de maîtrise des coûts est relativement vague et doit être spécifiée dans la mesure du possible.

25. Une subdivision en paragraphes n'est pas recommandée lorsque chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa et que cette subdivision ne peut pas améliorer la lisibilité de l'article ainsi divisé.

⁽²⁸⁾ L'article 15/5bis, § 2, alinéa 2, 2°, en projet et l'article 15/5ter, 2°, b), en projet, utilisent la notion de «marge équitable» alors que l'article 15/5quater, § 3, 3°, en projet, recourt à celle de «marge bénéficiaire». Il est évident qu'il convient de tendre vers l'utilisation de notions uniformes.

Gelet op het belang van de aan de Koning toegekende bevoegdheid, zouden alle elementen waarbij Hij bij het vastleggen van de methodologie voor het vaststellen van het totaal inkomen ⁽²⁸⁾ en de billijke winstmarge rekening dient te houden, in de genoemde bepaling moeten worden opgesomd. Het ontworpen artikel 15/5septies, 1°, dient derhalve in die zin te worden aangevuld. In de huidige tekst dient bijgevolg in het Nederlands het woord «inzonderheid» en in het Frans het woord «notamment» te vervallen.

Bovendien rijst de vraag of het slechts verlenen van een adviesbevoegdheid en geen voorstelbevoegdheid aan de CREG, wel verenigbaar is met richtlijn 2003/55/EG. De in het ontworpen 15/5septies, 1°, bedoelde methodologie maakt immers deel uit van de methoden voor het berekenen of vastleggen van de voorwaarden inzake de transmissietarieven in de zin van artikel 25, lid 2, a), van richtlijn 2003/55/EG.

Het vaststellen van de in het ontworpen artikel 15/5septies, 1°, bedoelde methodologie lijkt dan ook door de CREG te moeten gebeuren of minstens aan een voorstel van de CREG te moeten worden onderworpen, waarbij de Koning, conform artikel 25, lid 2, van richtlijn 2003/55/EG het door de CREG voorgelegde ontwerpbesluit vermag goed of af te keuren.

20. In het ontworpen artikel 15/5septies, 1°, a), vervangen de woorden «de asset base» door de woorden «het gereguleerd actief».

21. De vraag rijst waarom de onder het ontworpen artikel 15/5septies, 1°, b) en c), opgenomen criteria geheel verschillen van de criteria opgenomen onder het ontworpen artikel 12quater, 1°, van de wet van 29 april 1999 (ontwerp 37.593/1/V).

22. Er dient te worden verduidelijkt wat wordt verstaan onder het begrip «afschrijvingsdotaties» in het ontworpen artikel 15/5septies, 1°, b).

23. In het ontworpen artikel 15/5septies, 4°, schrijf men beter «de specifieke regels» in plaats van «de basisbeginselen».

24. De in het ontworpen artikel 15/5septies, 5°, aan de Koning verleende delegatie om de doelstellingen te bepalen die de netbeheerder moet nastreven inzake kostenbeheersing, is vrij onbepaald en dient zo mogelijk te worden gespecificeerd.

25. Een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel.

⁽²⁸⁾ In het ontworpen artikel 15/5bis, § 2, tweede lid, 2°, en het ontworpen artikel 15/5ter, 2°, b), wordt het begrip «billijke marge» gebruikt, terwijl in het ontworpen artikel 15/5quater, § 3, 3°, dan weer het begrip «winstmarge» wordt gehanteerd. Het spreekt voor zich dat dient te worden gestreefd naar een gebruik van een uniform begrippenkader.

La division de l'article 15/5*octies* en projet en deux paragraphes ne comportant qu'un seul alinéa chacun, peut dès lors être omise.

26. La question se pose de savoir pourquoi l'article 15/5*octies*, en projet ne fait pas également état du rapport annuel, à l'instar de l'article 12*quinqies* en projet de la loi du 29 avril 1999.

27. La portée de l'article 15/5*nonies*, § 1^{er}, en projet, n'est pas claire. Indépendamment du fait que, strictement parlant, ce ne sont pas les tarifs qui entraînent un bonus, mais qu'un bonus résulte de produits plus élevés ou de coûts inférieurs aux prévisions, il y a lieu notamment de prévoir quelle période doit être retenue pour la détermination du bonus de même que le moment auquel le gestionnaire du réseau doit communiquer l'existence du bonus à la CREG et de définir la notion de «coûts non gérables» ⁽²⁹⁾. La question se pose également de savoir pourquoi une période de référence de trois ans doit être observée en ce qui concerne le bonus sur ces derniers coûts.

28. Il pourrait se déduire de l'article 15/5*nonies*, § 1^{er}, seconde phrase, en projet, que la CREG elle-même est également compétente pour constater l'existence d'un bonus ⁽³⁰⁾. Selon le fonctionnaire délégué, tel n'est toutefois pas le cas et le choix du mot «constate», dans la seconde phrase de l'article 15/5*nonies*, § 1^{er}, en projet, est dès lors malheureux.

On s'interroge toutefois sur les raisons pour lesquelles cette compétence n'est pas attribuée à la CREG, vu notamment la règle énoncée à l'article 25, paragraphe 7, de la directive 2003/55/CE en vertu duquel les États membres prennent des dispositions pour faire en sorte que les autorités de régulation soient en mesure de s'acquitter des obligations visées aux paragraphes 1 à 5 de manière efficace et rapide.

29. Les versions des textes néerlandaise et française de la phrase introductive de l'article 15/5*nonies*, § 2, en projet, comportent une discordance, dès lors que le texte néerlandais ne contient pas d'équivalent pour les mots «après couverture de mali éventuel» figurant dans le texte français. Le texte néerlandais devra être adapté à la version française ⁽³¹⁾.

30. À l'article 15/5*nonies*, § 2, alinéa 2, en projet, on écrira «de la même manière» au lieu de «au même titre».

⁽²⁹⁾ À titre d'exemple, le fonctionnaire délégué mentionne l'indexation salariale.

⁽³⁰⁾ Tel est le cas actuellement en ce qui concerne le gestionnaire du réseau fédéral de transport d'électricité (voir l'article 24 de l'arrêté royal du 4 avril 2001 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité du gestionnaire du réseau national de transport d'électricité).

⁽³¹⁾ Voir l'article 12*sexies*, § 2, en projet, analogue, de la loi du 29 avril 1999 (projet 37.593/1/V).

De indeling van het ontworpen artikel 15/5*octies* in twee paragrafen die elk slechts uit één lid bestaan, kan derhalve vervallen.

26. Vraag is waarom in het ontworpen artikel 15/5*octies*, ook geen gewag wordt gemaakt van het jaarverslag zoals in het ontworpen artikel 12*quinqies* van de wet van 29 april 1999.

27. De draagwijdte van het ontworpen artikel 15/5*nonies*, § 1, is niet duidelijk. Daargelaten de vaststelling dat het strikt genomen niet de tarieven zijn die een bonus veroorzaken, maar dat een bonus resulteert uit hogere opbrengsten of lagere kosten dan begroot, moet met name worden bepaald welke periode in acht dient te worden genomen voor het bepalen van de bonus en wanneer de netbeheerder het bestaan van de bonus aan de CREG dient mede te delen, en dient het begrip «niet-beheersbare kosten» te worden gedefinieerd ⁽²⁹⁾. Tevens rijst de vraag waarom met betrekking tot de bonus op de laatstgenoemde kosten een referentieperiode van drie jaar in acht dient te worden genomen.

28. Uit het ontworpen artikel 15/5*nonies*, § 1, tweede volzin, zou kunnen worden afgeleid dat ook de CREG zelf bevoegd is om het bestaan van een bonus vast te stellen ⁽³⁰⁾. Volgens de gemachtigde ambtenaar is dit evenwel niet het geval en is het woord «vaststelt» dat voorkomt in de tweede volzin van het ontworpen artikel 15/5*nonies*, § 1, daarom ongelukkig gekozen.

De vraag rijst evenwel waarom die bevoegdheid niet aan de CREG wordt verleend, mede gelet op het bepaalde in artikel 25, lid 7, van richtlijn 2003/55/EG, krachtens hetwelk de lidstaten maatregelen nemen om ervoor te zorgen dat de regelgevende instanties in staat zijn om hun in de leden 1 tot 5 bedoelde taken doelmatig en onverwijld uit te voeren.

29. In het inleidende zinsdeel van het ontworpen artikel 15/5*nonies*, § 2, is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst de in de Franse tekst voorkomende woorden «*après couverture de mali éventuel*» niet voorkomen. De Nederlandse tekst dient aan de Franse tekst te worden aangepast ⁽³¹⁾.

30. In het ontworpen artikel 15/5*nonies*, § 2, tweede lid, schrijve men «op dezelfde wijze» in plaats van «ten zelfde titel».

⁽²⁹⁾ De gemachtigde ambtenaar geeft de loonindexering als voorbeeld.

⁽³⁰⁾ Wat betreft de beheerder van het federale transmissienet voor elektriciteit is zulks thans het geval (zie artikel 24 van het koninklijk besluit van 4 april 2001 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake tarieven en de boekhouding van de beheerder van het nationaal transmissienet voor elektriciteit).

⁽³¹⁾ Zie het gelijkaardige ontworpen artikel 12*sexies*, § 2, van de wet van 29 april 1999 (ontwerp 37.593/1/V).

31. La notion de «circonstances exceptionnelles extérieures» à l'article 15/5*nonies*, § 2, alinéa 3, en projet, doit être précisée, éventuellement dans l'exposé des motifs.

Dans cette même disposition, le mot «justifiée» est superflu. Il peut dès lors être supprimé.

32. L'article 15/5*nonies*, § 2, dernier alinéa, en projet, fait uniquement état d'un malus résultant «de circonstances exceptionnelles extérieures à celui-ci et indépendantes de (la) volonté (du gestionnaire du réseau de transport)». La question est de savoir pourquoi il n'est pas non plus prévu de règle pour un bonus résultant de pareilles circonstances et pourquoi le projet ne règle pas le cas d'un malus qui n'est pas dû à de telles circonstances.

Article 21

Vu l'autonomie réciproque de l'État fédéral et des régions, la concertation visée à l'article 15/5*decies* en projet doit être purement facultative en ce qui concerne les régions.

Article 22

1. Il serait plus conforme aux principes qui régissent les relations entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif de fixer dans la loi même les règles de base concernant les droits et les obligations des différents gestionnaires et utilisateurs du réseau ou de l'installation concernée, plutôt que de laisser au Roi le soin de les déterminer, comme le fait actuellement l'article 15*undecies*, § 1^{er}, alinéa 2, 7° et 9°, en projet.

2. Conformément à l'article 9, paragraphe 2, d), de la directive 2003/55/CE, il convient de prévoir à l'article 15/5*undecies*, § 1^{er}, alinéa 2, 10°, qu'il appartient au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel d'inscrire les mesures qui y sont visées dans le programme d'engagements qu'il doit établir.

3. Les trois phrases figurant à l'article 15/5*undecies*, § 1^{er}, alinéa 2, 10°, en projet, doivent être incluses dans une disposition distincte parce qu'elles interrompent l'unité de l'énumération.

4. À l'article 15/5*undecies*, § 1^{er}, alinéa 2, 11°, en projet, les mots «du point de vue financier» doivent être omis. En effet, le personnel du gestionnaire doit être indépendant d'une manière générale des producteurs, distributeurs, fournisseurs et intermédiaires.

Article 23

1. En vertu de l'article 15/5*duodecies*, § 1^{er}, en projet, le ministre peut, dans les conditions qui y sont fixées, accorder aux «nouvelles» grandes installations de gaz naturel des

31. Het in het ontworpen artikel 15/5*nonies*, § 2, derde lid, voorkomende begrip «buitengewone externe omstandigheden» dient nader te worden omschreven, eventueel in de memorie van toelichting.

In diezelfde bepaling is het woord «gerechtvaardigd» overbodig. Dat woord kan derhalve vervallen.

32. In het ontworpen artikel 15/5*nonies*, § 2, laatste lid, wordt enkel gerefereerd aan een malus die het gevolg is van «buitengewone externe omstandigheden en onafhankelijk van de wil van de betrokken beheerder». Vraag is waarom er ook geen regeling is voor een bonus die het gevolg is van zulke omstandigheden en waarom in het ontwerp geen regeling is opgenomen met betrekking tot een malus die niet het gevolg is van zulke omstandigheden.

Artikel 21

Gelet op de wederzijdse autonomie van de federale Staat en de gewesten, dient het in het ontworpen artikel 15/5*decies* bedoelde overleg in hoofde van de gewesten louter facultatief te zijn.

Artikel 22

1. Het zou meer in overeenstemming zijn met de beginselen die de verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht beheersen, mochten de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en de verplichtingen van de onderscheiden beheerders en de gebruikers van het net of de desbetreffende installatie in de wet zelf worden bepaald, in plaats van die beginselen door de Koning te laten bepalen, zoals thans het geval is in het ontworpen artikel 15*undecies*, § 1, tweede lid, 7° en 9°.

2. In het ontworpen artikel 15/5*undecies*, § 1, tweede lid, 10°, dient, conform artikel 9, lid 2, d), van richtlijn 2003/55/EG te worden bepaald dat het de beheerder van het aardgasvervoersnet is die de erin bedoelde maatregelen in het, door hem op te maken, nalevingsprogramma moet opnemen.

3. De drie volzinnen die zijn opgenomen in het ontworpen artikel 15/5*undecies*, § 1, tweede lid, 10°, moeten in een afzonderlijke bepaling worden ondergebracht omdat ze de eenheid van de opsomming verstoren.

4. In het ontworpen artikel 15/5*undecies*, § 1, tweede lid, 11°, lijken de woorden «vanuit financieel oogpunt» te moeten worden geschrapt. Het personeel van de beheerder moet immers in het algemeen onafhankelijk zijn ten aanzien van producenten, distributeurs, leveranciers en tussenpersonen.

Artikel 23

1. Krachtens het ontworpen artikel 15/5*duodecies*, § 1, kan de minister onder de erin bepaalde voorwaarden voor de «nieuwe» grote aardgasinstallaties afwijkingen toestaan

dérogations aux dispositions du chapitre IV^{ter} de la loi du 12 avril 1965 qui règle l'accès au réseau de transport de gaz naturel, aux installations de stockage de gaz naturel et de GNL ⁽³²⁾ ainsi qu'aux dispositions relatives à la méthodologie tarifaire, à l'exception des articles 15/6, 15/7, 15/8 et 15/9. En outre, l'article 15/5*duodecies*, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, rend encore applicable cette possibilité de dérogation au cas où la capacité de l'installation existante est encore augmentée ou en cas de «modification de l'installation existante».

Le ministre a ainsi la faculté de rendre inopérantes d'importantes dispositions de la loi du 12 avril 1965 sur la base de critères qui, même s'ils proviennent de la directive 2003/55/CE, sont définis d'une manière relativement générale et vague, de sorte que le ministre acquiert un pouvoir d'appréciation important quant à l'octroi des dérogations. Vu son importance et le fait que l'habilitation porte sur une dérogation à la loi, ce pouvoir ne peut être attribué au ministre, même s'il s'agit d'un pouvoir décisionnel individuel. C'est au Roi, au contraire, qu'il appartient d'intervenir. Vu les caractéristiques qui viennent d'être évoquées, cette intervention semble devoir être subordonnée à une délibération préalable en Conseil des ministres.

Il en va de même de l'attribution au ministre du pouvoir, lors de l'octroi d'une dérogation, «(d') arrêter les règles et les mécanismes relatifs à la gestion et à l'attribution de la capacité» (article 15/5*duodecies*, § 3, en projet).

L'article 15/5*duodecies* en projet doit dès lors être revu.

2. À la fin de l'article 15/5*duodecies*, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, il convient d'écrire, conformément à l'article 22, paragraphe 2, de la directive 2003/55/CE, «des modifications de cette installation permettant le développement de nouvelles sources d'approvisionnement en gaz» au lieu de «de la modification de l'installation existante».

3. Sans préjudice de l'observation 1, il y a lieu de relever en ce qui concerne l'article 15/5*duodecies* en projet qu'il n'appartient pas à un législateur national d'imposer à la Commission européenne des délais pour prendre ses décisions. En effet, le fonctionnement de la Commission européenne n'est évidemment déterminé que par les règles pertinentes du droit communautaire européen.

L'article 15/5*duodecies*, § 4, seconde phrase, en projet, qui n'est d'ailleurs pas tout à fait conforme à l'article 22, paragraphe 4, troisième alinéa, de la directive 2003/55/CE, doit dès lors être omis.

⁽³²⁾ Dans le texte actuel de la loi du 12 avril 1965, il est erronément fait état du chapitre IV*bis*.

op de bepalingen van hoofdstuk IV^{ter} van de wet van 12 april 1965, dat de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie regelt ⁽³²⁾, en op de bepalingen inzake de tarifaire methodologie, met uitzondering van de artikelen 15/6, 15/7, 15/8 en 15/9. In het ontworpen artikel 15/5*duodecies*, § 2, eerste lid, wordt de afwijkmogelijkheid daarenboven nog van toepassing verklaard op het geval dat de capaciteit van een bestaande installatie nog wordt uitgebreid of tot het geval van een «wijziging van de bestaande installatie».

Aldus wordt aan de minister de mogelijkheid gegeven om belangrijke bepalingen uit de wet van 12 april 1965 buiten werking te stellen op grond van criteria die, al zijn ze overgenomen uit richtlijn 2003/55/EG, vrij algemeen en vaag zijn omschreven, zodat de minister een grote appreciatiebevoegdheid verkrijgt over het verlenen van de afwijkingen. Ook al betreft het een individuele beslissingsbevoegdheid, toch kan die, gelet op zijn belang en op het gegeven dat machtiging wordt verleend om af te wijken van de wet, niet aan de minister worden toegekend, maar dient de Koning op te treden. Gelet op de zoeven genoemde kenmerken, lijkt dat optreden te moeten worden verbonden aan het vereiste van een voorafgaand overleg in de Ministerraad.

Hetzelfde geldt voor de bevoegdheidstoekenning aan de minister om, bij het verlenen van een afwijking, «een besluit (te) nemen over de voorschriften en de mechanismen voor het beheer en de toewijzing van capaciteit» (ontworpen artikel 15/5*duodecies*, § 3).

Het ontworpen artikel 15/5*duodecies* dient derhalve te worden herzien.

2. In fine van het ontworpen artikel 15/5*duodecies*, § 2, eerste lid, dient, conform artikel 22, lid 2, van richtlijn 2003/55/EG te worden geschreven «wijzigingen van die installatie die het mogelijk maken nieuwe bronnen voor de levering van gas te ontwikkelen» in plaats van «de wijziging van de bestaande installatie».

3. Onverminderd opmerking 1, moet met betrekking tot het ontworpen artikel 15/5*duodecies* worden opgemerkt dat het niet aan een nationale wetgever staat om de Europese Commissie termijnen op te leggen bij het nemen van haar beslissingen. De werking van de Europese Commissie wordt uiteraard enkel bepaald door de relevante regels uit het Europese Gemeenschapsrecht.

Het ontworpen artikel 15/5*duodecies*, § 4, tweede volzin, die overigens niet geheel conform artikel 22, lid 4, derde onderdeel, van richtlijn 2003/55/EG is, dient derhalve te vervallen.

⁽³²⁾ In de bestaande tekst van de wet van 12 april 1965 wordt verkeerdelijk gewag gemaakt van hoofdstuk IV*bis*.

Article 24

L'article 15/6 en projet a partiellement la même teneur que l'article 15/5 en projet (article 20 du projet). Ce double emploi doit disparaître.

Article 26

On écrira dans le texte néerlandais de l'article 15/8 en projet «*bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad*» au lieu de «*bij een in de Ministerraad overlegd besluit*».

Article 31

1. Le Conseil d'État, section de législation, n'aperçoit pas l'utilité de l'approbation du ministre à propos d'une étude exécutée par une administration qui relève de son autorité hiérarchique et à laquelle le ministre peut donc donner des directives concernant les missions qui lui incombent.

Par conséquent, l'article 15/13, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, peut être omis. Ainsi en a convenu le fonctionnaire délégué.

Les mots «qui est soumis à l'approbation du Ministre» peuvent également être omis à l'article 15/13, § 3, en projet.

2. Dans la mesure où les dispositions du projet concernant l'étude prospective doivent être adaptées ou complétées en vue de la transposition de la directive 2001/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2001 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, le Conseil d'État n'aperçoit pas la raison pour laquelle le projet même n'y procède pas ⁽³³⁾, mais une délégation en ce sens – que le législateur devra confirmer – est faite au Roi, d'autant que le délai imparti pour la transposition de cette directive est venu à expiration le 20 juillet 2004.

Articles 32 et 33

On écrira chaque fois dans le texte néerlandais des phrases liminaires de l'article 32, 1°, et 2°, «*tweede lid*» au lieu de «*lid 2*».

Il conviendra de procéder à la même adaptation dans les phrases liminaires de l'article 33, 1°, 2° et 3°.

⁽³³⁾ In dat geval zal rekening moeten worden gehouden met het bepaalde in artikel 13, lid 2, van die richtlijn.

Artikel 24

Het ontworpen artikel 15/6 heeft gedeeltelijk dezelfde inhoud als het ontworpen artikel 15/5 (artikel 20 van het ontwerp). Die overlapping dient te worden weggewerkt.

Artikel 26

Men schrijve in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 15/8 «bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad» in plaats van «bij een in de Ministerraad overlegd besluit».

Artikel 31

1. De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet niet het nut van de goedkeuring door de minister van een studie, die wordt uitgevoerd door een bestuur dat onder zijn hiërarchisch gezag ressorteert en waaraan de minister bijgevolg richtlijnen kan verstrekken betreffende de uit te voeren taken.

Het ontworpen artikel 15/13, § 1, tweede lid, kan dan ook vervallen, wat door de gemachtigde ambtenaar wordt beaamd.

Ook in het ontworpen artikel 15/13, § 3, kunnen de woorden «die ter goedkeuring aan de Minister wordt voorgelegd», vervallen.

2. De Raad van State ziet niet waarom, in zoverre de in het ontwerp opgenomen bepalingen betreffende de prospectieve studie moeten worden aangepast of aangevuld ter omzetting van richtlijn 2001/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2001 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's, dit niet in het ontwerp zelf gebeurt ⁽³³⁾, maar daartoe een door de wetgever te bekrachtigen delegatie aan de Koning wordt gegeven. Zulks klemmt des te meer nu de omzettingstermijn van die richtlijn op 20 juli 2004 is verstrekken.

Artikelen 32 en 33

Men schrijve telkens in de Nederlandse tekst van de inleidende zinsdelen van artikel 32, 1°, en 2°, «tweede lid» in plaats van «lid 2».

Eenzelfde aanpassing dient telkens te worden aangebracht in de inleidende zinsdelen van artikel 33, 1°, 2° en 3°.

⁽³³⁾ Dans ce cas, il conviendra de tenir compte de la règle énoncée à l'article 13, paragraphe 2, de cette directive.

Article 36

L'article 15/19 en projet ne doit pas faire référence à la directive 91/296/CEE, mais bien aux dispositions qui transposent cette directive. En effet, le législateur national ne peut édicter de normes quant au champ d'application temporel de directives.

Article 39

La mission de coordination (et non: de codification) attribuée au Roi par l'article 39 doit être formulée de la manière conforme à l'usage en légistique. L'article 39, §§ 1^{er} et 2, doit dès lors être réécrit ⁽³⁴⁾.

Article 40

1. La loi dont le projet est actuellement à l'examen ne se prête naturellement pas à la rétroactivité, dès lors qu'elle impose nombre d'obligations nouvelles à ses destinataires ou qu'elle prévoit des dispositions procédurales qui, en raison de leur nature même, ne peuvent rétroagir.

L'article 40 du projet devra dès lors être adapté.

2. Sans préjudice de l'observation 1, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 40 «*bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad*» au lieu de «*bij besluit overlegd in de Ministerraad*».

Observations finales

1. Le projet méconnaît de nombreuses règles de légistique. Outre les exemples déjà donnés dans le présent avis, il convient encore de signaler que, dans tout le projet, la rédaction des phrases liminaires de dispositions de modification ou de remplacement ou de dispositions comportant un ajout n'est pas toujours correcte et qu'il est généralement omis d'indiquer les modifications encore en vigueur des dispositions à modifier, à remplacer ou à abroger. Enfin, il convient d'éviter dans la mesure du possible des mots tels que «devoir», dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans la règle proprement dite.

Par conséquent, les auteurs du projet seraient bien avisés de soumettre le projet à un nouvel examen sur le plan de la légistique.

⁽³⁴⁾ Voir Légistique formelle – Recommandations et Formules, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

Artikel 36

Er dient in het ontworpen artikel 15/19 niet te worden verwezen naar richtlijn 91/296/EEG, maar wel naar de bepalingen die deze richtlijn omzetten. Een nationale wetgever kan immers geen regelingen treffen omtrent het temporele toepassingsgebied van richtlijnen.

Artikel 39

De bij artikel 39 aan de Koning verleende opdracht tot coördinatie (niet: codificatie) moet volgens de legistiek gebruikelijke wijze worden geformuleerd. Artikel 39, §§ 1 en 2, moet derhalve worden herschreven ⁽³⁴⁾.

Artikel 40

1. De wet die thans in ontwerpvorm voorligt, leent zich uiteraard niet tot retroactiviteit, temeer aangezien erdoor tal van nieuwe verplichtingen worden opgelegd aan haar bestemmingen of zij procedurele bepalingen bevat die omwille van hun aard zelf niet in aanmerking komen voor retroactiviteit.

Artikel 40 van het ontwerp zal derhalve dienen te worden aangepast.

2. Onverminderd opmerking 1, schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 40 «*bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad*» in plaats van «*bij besluit overlegd in de Ministerraad*».

Slotopmerkingen

1. In het ontwerp worden tal van wetgevingstechnische voorschriften niet gerespecteerd. Naast reeds in dit advies gegeven voorbeelden, moet er nog worden op gewezen dat, doorheen het ontwerp, de redactie van de inleidende zinsdelen van wijzigende of vervangende bepalingen of van bepalingen die een toevoeging inhouden, niet steeds correct is en dat doorgaans wordt nagelaten de nog geldende wijzigingen van de te wijzigen, te vervangen of op te heffen bepalingen aan te geven. Tot slot dienen waar mogelijk woorden als «moeten» te worden vermeden aangezien de verplichting reeds in de regelgeving zelf besloten ligt.

De stellers van het ontwerp zouden er bijgevolg goed aan doen het ontwerp aan een bijkomend wetgevingstechnisch nazicht te onderwerpen.

⁽³⁴⁾ Zie Wetgevingstechniek Aanbevelingen en Formules, te raadplegen op de Internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

2. Le texte néerlandais comporte un certain nombre de gallicismes ou d'incorrections de langue, comme «*in toepassing van*», «*faling*», «*afgeleverd*» (au lieu de «*toegekend*»), «*modaliteiten*», «*voorzien in artikel ...*», «*aanduiden*» (au lieu de «*aanwijzen*»), «*in zijn schoot*», «*genieten van*» (au lieu de «*genieten*»), «*zetelen in*», «*weershouden*» et «*binnen de vijftien maanden*».

Le projet doit également être vérifié sur ce point.

3. Toujours dans le texte néerlandais, on écrira chaque fois «*bedoeld in artikel ...*» au lieu de «*beoogd in artikel ...*».

2. In de Nederlandse tekst komen een aantal gallicismen of taalfouten voor, zoals «*in toepassing van*», «*faling*», «*afgeleverd*» (waar toegekend wordt bedoeld), «*modaliteiten*», «*voorzien in artikel ...*», «*aanduiden*» (waar «*aanwijzen*» wordt bedoeld), «*in zijn schoot*», «*genieten van*» (waar «*genieten*» wordt bedoeld), «*zetelen in*», «*weershouden*» en «*binnen de vijftien maanden*».

Ook op dit vlak dient het ontwerp te worden nagekeken.

3. Nog in de Nederlandse tekst schrijve men telkens «*bedoeld in artikel ...*» in plaats van «*beoogd in artikel ...*».

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de l'Energie est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I**Généralités****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution et vise à transposer en droit belge la Directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 98/30/CE.

Art. 2

L'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifiée par les lois du 29 avril 1999, 16 juillet 2001 et 20 mars 2003, est modifié comme suit:

1° un point 5°*bis* est ajouté, rédigé comme suit:

«5°*bis*. «entreprise de gaz naturel»: toute personne morale qui remplit au moins une des fonctions suivantes: la production, le transport, la distribution, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz naturel et qui assure les missions commerciales, techniques et/ou d'entretien liées à ces fonctions, mais qui n'est pas client final»;»;

2° les points 7° et 12° sont complétés comme suit: «, mais ne comprenant pas la fourniture»;»;

3° les points 4° , 20° et 24° sont abrogés.

WETSONTWERP

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Energie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en beoogt de omzetting in Belgisch recht van Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG.

Art. 2

Artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, gewijzigd door de wetten van 29 april 1999, 16 juli 2001 en 20 maart 2003, wordt gewijzigd als volgt:

1° een punt 5°*bis* wordt toegevoegd, luidende:

«5°*bis*. «aardgasonderneming»: iedere rechtspersoon die ten minste een van de volgende functies vervult: productie, vervoer, distributie, levering, aankoop of opslag van aardgas en die verantwoordelijk is voor de met deze functies verband houdende commerciële, technische werkzaamheden en/of onderhoudswerkzaamheden, maar die geen eindafnemer is»;»;

2° punten 7° en 12° worden aangevuld als volgt: «, de levering zelf niet inbegrepen»;»;

3° punten 4° , 20° en 24° worden opgeheven.

4° dans le point 30° les mots «l'article 15/5, § 3» sont remplacés par les mots «l'article 15/5*undecies*»;

5° les dispositions suivantes sont remplacées:

«10° «réseau de transport»: tout ensemble d'installations de transport exploité par un des gestionnaires ou par une même entreprise de transport, à l'exclusion des installations en amont et des conduites directes;»;

«10°*bis* «réseau de transport de gaz naturel»: une installation de transport visant uniquement à l'acheminement du gaz naturel *et* exploitée par le gestionnaire chargé de l'acheminement du gaz naturel à l'exclusion des installations en amont»;

«14° «fourniture de gaz naturel»: la vente, y compris la revente, à des clients de gaz naturel, y compris de GNL;»;

«15° «entreprise de fourniture»: toute personne physique ou morale qui effectue la fourniture;»;

«17° «réseau interconnecté»: tout ensemble de réseaux de transport reliés entre eux;»;

«19° «entreprise liée»: une entreprise liée ou associée dans le sens du Code des Sociétés;»;

«25° «Directive 2003/55»: la Directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil de 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 98/30/CE;»;

6° les points suivants sont ajoutés:

«26°*bis* «loi du 18 juillet 1975»: la loi du 18 juillet 1975 relative à la recherche et à l'exploitation des sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz;»;

«27°*bis* «Administration de l'Energie»: la Direction générale de l'Énergie du Service Public Fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie;»;

7° le point 31° de la loi du 12 avril 1965 est remplacé par la disposition suivante: «31° gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel»: le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel désigné conformément à l'article 8 ou à l'article 8/1;»;

4° in punt 30° worden de woorden «artikel 15/5, § 3» vervangen door de woorden «artikel 15/5*undecies*»;

5° de volgende bepalingen worden vervangen:

«10° «vervoersnet»: elk geheel van vervoersinstallaties geëxploiteerd door één van de beheerders of door eenzelfde vervoersonderneming, met uitsluiting van de *upstream*-installaties en directe leidingen;»;

«10°*bis* «aardgasvervoersnet»: een vervoersinstallatie uitsluitend voor het vervoer van aardgas en geëxploiteerd door de beheerder belast met het vervoer van aardgas, met uitsluiting van de *upstream*-installaties;»;

«14° «aardgaslevering»: de verkoop, wederverkoop daaronder inbegrepen, aan klanten van aardgas, met inbegrip van LNG;»;

«15° «leveringsonderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die de aardgaslevering verricht;»;

«17° «geïnterconnecteerd net»: elk samenstel van met elkaar verbonden vervoersnetten;»;

«19°» verwante onderneming»: een verbonden of geassocieerde onderneming in de zin van het Wetboek van Vennootschappen;»;

«25° «Richtlijn 2003/55»: de Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG;»;

6° de volgende punten worden toegevoegd:

«26°*bis* «wet van 18 juli 1975»: de wet van 18 juli 1975 betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse berguimten *in situ* bestemd voor het opslaan van gas;»;

«27°*bis* «Bestuur Energie»: de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie;»;

7° punt 31° van de wet van 12 april 1965 wordt vervangen door de volgende bepaling: «31° beheerder van het aardgasvervoersnet»: de beheerder van het aardgasvervoersnet die werd aangeduid conform artikel 8 of artikel 8/1;»;

8° les points suivants sont ajoutés: «32° «installation de stockage de gaz naturel»: installation, propriété de et/ou détenue par un gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, utilisée pour le stockage de gaz naturel, y compris les installations de GNL utilisées spécifiquement pour le stockage de gaz naturel; à l'exclusion des installations de stockage utilisées pour des activités de production, ainsi que le stockage exclusivement réservé au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;»;

«33° «gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel»: la personne morale visée à la section II du chapitre II de la présente loi;»;

«34° «installation de GNL»: un terminal propriété de et/ou détenu par un gestionnaire d'installation de GNL utilisé pour la liquéfaction du gaz naturel ou l'importation, le déchargement et la regazéification du GNL, comprenant les services auxiliaires et le stockage temporaire de gaz naturel nécessaires pour le processus de regazéification du GNL et sa fourniture ultérieure au réseau de transport de gaz naturel mais ne comprenant pas les installations de GNL utilisée spécifiquement pour le stockage de gaz naturel;»;

«35° «gestionnaire d'installation de GNL»: la personne morale visée à la section II du chapitre II de la présente loi;»;

«36° «services auxiliaires»: tous les services nécessaires à l'accès à un réseau de transport de gaz naturel et/ou de distribution et/ou d'installations de GNL et/ou de stockage, et à leur exploitation, y compris les dispositifs d'équilibrage des charges et de mélanges, mais à l'exclusion des installations réservées exclusivement au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour exercer leurs fonctions;»;

«37° «stockage de gaz naturel en canalisations»: le stockage du gaz naturel par compression dans les réseaux de transport de gaz naturel et de distribution de gaz naturel, mais à l'exclusion des installations réservées au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;»;

«38° «entreprise intégrée verticalement»: une entreprise de gaz naturel ou un groupe d'entreprises dont les relations réciproques sont définies à l'article 3, paragraphe 3 du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil du 21 décembre 1989 relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises et qui remplit au moins une des fonctions suivantes: transport de gaz

8° de volgende punten worden toegevoegd: «32° «opslaginstallatie voor aardgas»: de installatie in eigendom en/of bezit gehouden door een beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, gebruikt voor de opslag van aardgas, met inbegrip van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas; met uitsluiting van de opslaginstallaties gebruikt voor de productieactiviteiten, alsook de opslag die uitsluitend voorbehouden is voor de beheerder van het aardgasvervoersnet voor de voltooiing van zijn taken;»;

«33° «beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas»: de rechtspersoon beoogd in afdeling II van hoofdstuk II van deze wet;»;

«34° «LNG-installatie»: een terminal, eigendom van en/of geëxploiteerd door een beheerder van LNG-installatie, die voor het vloeibaar maken van aardgas, de invoer of de verlading, en de hervergassing van LNG gebruikt wordt, met inbegrip van ondersteunende diensten en de tijdelijke opslag die nodig is voor het hervergassingsproces en de daaropvolgende doorlevering aan het aardgasvervoersnet met uitsluiting van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas;»;

«35° «beheerder van de LNG-installatie»: de rechtspersoon beoogd in afdeling II van hoofdstuk II van deze wet;»;

«36° «ondersteunende diensten»: alle diensten die nodig zijn voor de toegang tot de aardgasvervoers- en/of distributienetten en/of LNG-installaties en/of opslaginstallaties, met inbegrip van het opvangen van fluctuaties in systeembelasting en menging, maar uitgezonderd installaties die uitsluitend ten dienste staan van de beheerder van het aardgasvervoersnet bij de uitoefening van hun functies;»;

«37° «opslag van aardgas in leidingen»: de aardgasopslag door samendrukking in de aardgasvervoersnetten en in de distributienetten voor aardgas, maar met uitsluiting van de installaties die voorbehouden zijn voor de beheerder van het aardgasvervoersnet voor de voltooiing van zijn taken;»;

«38° «verticaal geïntegreerde onderneming»: een aardgasonderneming of een groep bedrijven waarvan de wederzijdse relaties zijn vastgelegd in artikel 3, paragraaf 3 van de verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen en die ten minste één van de volgende functies vervult: aardgasvervoer,

naturel, distribution de gaz naturel, activités GNL ou stockage de gaz naturel et au moins une des fonctions suivantes: production ou fourniture de gaz naturel;»;

«39° «entreprise intégrée horizontalement»: une entreprise assurant au moins une des fonctions suivantes: production, transport, distribution, fourniture ou stockage de gaz naturel, ainsi qu'une activité en dehors du secteur du gaz naturel;»;

«40° «sécurité»: la sécurité technique;»;

«41° «nouvelle installation»: une installation de gaz naturel qui n'est pas achevée à la date d'entrée en vigueur de la Directive 2003/55/CE, soit le 1^{er} juillet 2004;»;

«42° «les gestionnaires»: les trois opérateurs suivants: le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL;»;

«43° «gestionnaire de réseau combiné»: gestionnaire chargé d'au moins de deux installations ou réseaux suivants:

- a) le réseau de transport de gaz naturel;
- b) l'installation de stockage de gaz naturel;
- c) l'installation de GNL;» ;

«44° «administrateur non exécutif»: tout administrateur qui n'assume pas de fonction de direction au sein des gestionnaires ou l'une de ses filiales;»;

«45° «administrateur indépendant»: tout administrateur non exécutif qui:

1° répond aux conditions de l'article 524, § 4, du Code des Sociétés et

2° n'a pas exercé dans les 24 mois précédent sa désignation une fonction ou activité, rémunérée ou non, au service, de l'un des propriétaires du réseau, d'une des gestionnaires, d'un distributeur, d'un intermédiaire, d'un fournisseur, d'un producteur ou d'un actionnaire dominant.»;

«46° «période régulatoire»: la période visée à l'article 15/5bis, § 1^{er}.

«47° «marge équitable»: la marge équitable visée à l'article 15/5bis, § 2, *littera* b.

«48° «actif régulé»: l'actif régulé visée à l'article 15/5septies, 1°, *littera* a.

aardgasdistributie, LNG-activiteit, of opslag van aardgas, en ten minste één van de volgende functies: productie of levering van aardgas;»;

«39° «horizontaal geïntegreerde onderneming»: een onderneming die ten minste één van de volgende functies: productie, vervoer, distributie, levering of opslag van aardgas en daarnaast een niet op het gebied van aardgas liggende activiteit verricht;»;

«40° «veiligheid»: de technische veiligheid;»;

«41° «nieuwe installatie»: een aardgasinstallatie die niet afgewerkt is op de dag waarop de Richtlijn 2003/55/EG in werking treedt, zijnde op 1 juli 2004;»;

«42° «de beheerders»: de volgende drie operatoren: de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie;»;

«43° «gecombineerde netbeheerder»: beheerder belast met het beheer van minstens twee van de volgende installaties of netten:

- a) het aardgasvervoersnet;
- b) de opslaginstallatie voor aardgas;
- c) de LNG-installatie;»;

«44° «niet-uitvoerende bestuurder»: elke bestuurder die geen directiefunctie vervult bij de beheerders of bij een van zijn dochterondernemingen;»;

«45° «onafhankelijke bestuurder»: elke niet-uitvoerende bestuurder die:

1° beantwoordt aan de voorwaarden van het artikel 524, § 4, van het wetboek van Vennootschappen en

2° tijdens de voorbije 24 maanden, voorafgaand aan zijn aanstelling geen functie of activiteit heeft uitgeoefend, al dan niet bezoldigd, ten dienste, van één van de netwerkeigenaars, van één van de beheerders, van een distributeur, van een tussenpersoon, van een leverancier, van een producent of van een dominerende aandeelhouder.»;

«46° «regulatoire periode»: de periode beoogd in artikel 15/5bis, § 1.

«47° «billijke marge»: de billijke marge beoogd in artikel 15/5bis, § 2, *littera* b.

«48° «gereguleerd actief»: het gereguleerd actief beoogd in artikel 15/5septies, 1°, *littera* a.

«49° «taux de rendement»: le taux de rendement visé à l'article 15/5septies, 1°, *litera c.*

CHAPITRE II

Dispositions diverses relatives à l'organisation du marché du gaz

Art. 3

L'intitulé du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant: «chapitre III – Dispositions relatives aux autorisations de transport et aux gestionnaires».

Art. 4

Il est inséré avant l'article 3 de la même loi un nouvel intitulé rédigé comme suit:

«Section 1 – Autorisations de transport de gaz naturel»

Art. 5

L'article 4 de la même loi est complété par un 5°, rédigé comme suite:

«5° Les conditions des autorisations visées à l'alinéa 1^{er} peuvent prévoir une distinction entre la construction et l'exploitation lorsqu'il s'agit d'installations de transport de gaz naturel».

Art. 6

Il est inséré avant l'article 8 de la même loi un nouvel intitulé rédigé comme suit:

«Section 2 – Désignation des gestionnaires

Sous-section 1 – Régime définitif»

Art. 7

L'article 8, abrogé par la Loi du 29 avril 1999, est rétabli dans la version suivante:

«Art. 8. — § 1^{er}. La gestion du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL est assurée, conformément à

«49° «rendementspercentage»: het rendementspercentage beoogd in artikel 15/5septies, 1°, *litera c.*

HOOFDSTUK II

Diverse bepalingen met betrekking tot de organisatie van de gasmarkt

Art. 3

De titel van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende titel: «Hoofdstuk III – Bepalingen betreffende de vervoersvergunningen en de beheerders».

Art. 4

Vóór artikel 3 van dezelfde wet wordt een nieuwe titel ingevoegd, luidende als volgt:

«Afdeling 1 – Vervoersvergunningen voor aardgas»

Art. 5

Artikel 4 van dezelfde wet wordt aangevuld met een punt 5°, luidende:

«5° De voorwaarden van de vervoersvergunningen, beoogd in lid 1 kunnen een onderscheid voorzien tussen de bouw en de exploitatie wanneer het gaat om aardgasvervoersinstallaties.»

Art. 6

Vóór artikel 8 van dezelfde wet wordt een nieuwe titel ingevoegd, luidende:

«Afdeling 2 – Aanstelling van de beheerders

Onderafdeling 1 – Definitief stelsel»

Art. 7

Artikel 8, opgeheven bij de Wet van 29 april 1999, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 8. — § 1. Het beheer van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie wordt gewaarborgd, overeenkomstig deze

la présente Section, respectivement et uniquement par les gestionnaires suivants:

- 1° le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;
- 2° le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel;
- 3° le gestionnaire d'installation de GNL.

§ 2. Le ministre publie un avis au *Moniteur belge* invitant tout titulaire d'une ou de plusieurs autorisations de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel, en ce compris les autorisations délivrées par application de la loi du 18 juillet 1975 et de ses arrêtés d'exécution, et d'installation de GNL, à introduire auprès du ministre sa candidature dans un délai de trois mois pour être désigné, selon le cas, gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel ou gestionnaire d'installations de GNL.

Le titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel, qui est candidat à la gestion du réseau de transport de gaz naturel doit détenir seul ou conjointement avec d'autres titulaires d'autorisation de transport de gaz naturel, une partie du réseau envisagé qui couvre au moins 75 pourcent du territoire national.

Le ministre communique les candidatures à la Commission Bancaire, Financière et des Assurances et à la Commission qui émettent un avis endéans les 40 jours à dater à partir de la réception de la communication de la candidature.

§ 3. Le candidat doit établir qu'il répond aux exigences des articles 8/3 à 8/6 de la loi.

Si les conditions visées aux articles 8/3 à 8/6 sont remplies par la société mère, elle-même gestionnaire, sa filiale, elle-même gestionnaire, ne doit pas s'y conformer.

§ 4. Après avis de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances concernant les critères visés dans le § 3, après l'avis de la Commission concernant les autres critères, et après délibération en Conseil des ministres, le ministre désigne, au plus tard neuf mois après la publication de l'avis, visé au § 2, après proposition d'un ou plusieurs titulaires d'une autorisation de transport de gaz naturel:

- a) le gestionnaire chargé de la gestion du réseau de transport de gaz naturel;
- b) le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL, et ceci pour un terme renouvelable de 20 ans.

Afdeling, respectievelijk en alleen door de volgende beheerders:

- 1° de beheerder van het aardgasvervoersnet;
- 2° de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;
- 3° de beheerder van de LNG-installatie.

§ 2. De minister maakt een bericht bekend in het *Belgisch Staatsblad* waarbij elke houder van één of meerdere vergunningen voor aardgasvervoer, aardgasopslag met inbegrip van de vergunningen afgeleverd in toepassing van de wet van 18 juli 1975 en de uitvoeringsbesluiten ervan en LNG-installatie, wordt uitgenodigd om bij de minister zijn kandidatuur in te dienen binnen een termijn van drie maanden teneinde, naargelang het geval, te worden aangesteld als beheerder van het aardgasvervoersnet, beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas of beheerder van de LNG-installatie.

De aardgasvervoersvergunningshouder, die kandidaat is voor het beheer van het aardgasvervoersnet dient alleen, of samen met andere aardgasvervoersvergunningshouders, een deel van het bedoelde vervoersnet te bezitten dat ten minste 75 procent van het nationaal grondgebied bestrijkt.

De minister deelt de kandidaturen mee aan de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiwezen en de Commissie, die een advies uitbrengen binnen 40 dagen, vanaf de ontvangst van de communicatie van de kandidatuurstelling.

§ 3. De kandidaat moet bewijzen dat hij voldoet aan de vereisten van de artikelen 8/3 tot 8/6 van de wet.

Als de voorwaarden bedoeld in artikelen 8/3 tot en met 8/6 door de moederonderneming die zelf beheerder is, zijn vervuld, dient haar dochteronderneming, die zelf beheerder is, er niet aan te voldoen.

§ 4. Na advies van de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiwezen inzake de criteria bedoeld in § 3, na advies van de Commissie inzake de overige criteria, en na beraadslaging in Ministerraad, wijst de minister, uiterlijk negen maanden na bekendmaking van het bericht, bedoeld in § 2, na voorstel van één of meer houders van een aardgasvervoersvergunning aan:

- a) de beheerder belast met het beheer van het aardgasvervoersnet;
- b) de beheerder voor de opslaginstallatie van aardgas en de beheerder voor de LNG-installatie, en dit voor een hernieuwbare termijn van 20 jaar.

La désignation du gestionnaire prend fin en cas de faillite ou dissolution.

§ 5. À défaut de candidature dans les trois mois qui suivent la date de publication d'un avis du ministre au *Moniteur belge* ou en cas de candidatures non conformes à la loi, le ministre désigne le(s) gestionnaire(s) concerné(s) après délibération en Conseil des ministres.

§ 6. Les candidats désignés conformément au § 4 ou, le cas échéant, au § 5 prennent la dénomination respective suivante:

- 1° gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;
- 2° gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel;
- 3° gestionnaire d'installation de GNL.

§ 7. Le ministre, après avoir entendu le gestionnaire du réseau concerné, après délibération en Conseil des ministres, et l'avis de la Commission, peut révoquer tout nomination de gestionnaire visé au paragraphe précédent en cas de:

- 1° manquement grave du gestionnaire à ses obligations en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;
- 2° non-accomplissement des conditions d'indépendance du gestionnaire, telles que visées aux articles 8/3 à 8/6 de la présente loi;
- 3° fusion, scission ou changement significatif dans l'actionnariat de celui-ci qui est susceptible de compromettre son indépendance.

§ 8. Chaque gestionnaire visé au § 1^{er} peut remplir la fonction de gestionnaire de réseau combiné.»

Art. 8

Il est inséré dans la même loi, après l'article 8 un nouvel intitulé rédigé comme suit:

«Sous-section 2 – Régime non-définitif »

Art. 9

Un article 8/1 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 8/1. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 8 l'entreprise de gaz naturel titulaire, au 1^{er} juillet 2004, d'une ou

De benoeming van de beheerder vervalt in geval van faling of ontbinding.

§ 5. Bij gebrek aan een kandidatuur binnen drie maanden na de datum van bekendmaking van een bericht van de minister in het *Belgisch Staatsblad* of in geval de kandidaturen niet overeenkomstig de wet zijn, wijst de minister de betrokken beheerder(s) aan na beraadslaging in de Ministerraad.

§ 6. De kandidaten die worden benoemd overeenkomstig § 4 of, in voorkomend geval, overeenkomstig § 5, krijgen respectievelijk de volgende benaming:

- 1° beheerder van het aardgasvervoersnet;
- 2° beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;
- 3° beheerder van de LNG-installatie.

§ 7. Na de betrokken netbeheerder gehoord te hebben, na beraadslaging in Ministerraad, en na advies van de Commissie, kan de minister, de benoeming van elke beheerder beoogd in de vorige paragraaf herroepen indien:

- 1° de beheerder ernstig tekortschiet in zijn verplichtingen krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan;
- 2° de voorwaarden voor de onafhankelijkheid van deze beheerder, zoals beoogd in artikelen 8/3 tot 8/6 van deze wet niet zijn vervuld;
- 3° de onafhankelijkheid van deze beheerder door fusie, splitsing of significante wijzigingen in het aandeelhouderschap in het gedrang zou kunnen komen.

§ 8. Elke beheerder bedoeld onder § 1 kan de functie van gecombineerd netbeheerder vervullen.»

Art. 8

Na artikel 8 wordt in dezelfde wet een nieuwe titel ingevoegd, luidende:

«Onderafdeling 2 – Niet-definitief stelsel»

Art. 9

Een artikel 8/1 wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

«Art. 8/1. — § 1. In afwijking van artikel 8 wordt de aardgasonderneming die op 1 juli 2004 houder is van

plusieurs autorisations de transport de gaz naturel en application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ou d'autorisations de stockage de gaz naturel, en ce compris les autorisations délivrées par application de la loi du 18 juillet 1975 et de ses arrêtés d'exécution, est désignée à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, par l'effet de la loi, selon le cas:

- 1° gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;
- 2° gestionnaire d'installations de stockage de gaz naturel;
- 3° gestionnaire d'installation de GNL.

Chacune de ces trois désignations vaut jusqu'à la désignation définitive du gestionnaire concerné, conformément à l'article 8, nonobstant le refus de désignation par le ministre.

§ 2. Chaque gestionnaire visé au § 1^{er} peut remplir la fonction de gestionnaire de réseau combiné.»

Art. 10

Il est inséré dans la même loi, avant le nouvel article 8/2, un nouvel intitulé rédigé comme suit:

«Sous-section 3 – Conditions à respecter par les gestionnaires»

Art. 11

Un article 8/2 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 8/2. — Les conditions ci-après s'appliquent à chacun des trois gestionnaires visés aux articles 8 et 8/1, indépendamment que celui-ci soit une société cotée ou pas:

- 1° ils doivent chacun être constitué sous la forme d'une société anonyme, avec son siège social et son administration centrale dans un État faisant partie de l'Espace Economique Européen,
- 2° ils doivent remplir toutes les dispositions de la loi du 2 août 2002 modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes, dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition.»

één of meerdere aardgasvervoersvergunningen met toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, of van vergunningen voor de aardgasopslag, met inbegrip van de vergunningen afgeleverd in toepassing van de wet van 18 juli 1975 en de uitvoeringsbesluiten ervan, van rechtswege benoemd vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet, tot, naargelang het geval:

- 1° beheerder van het aardgasvervoersnet;
- 2° beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;
- 3° beheerder van de LNG-installatie.

Elk van deze drie benoemingen geldt tot de definitieve aanwijzing van de betrokken beheerder, overeenkomstig artikel 8, onder voorbehoud van de weigering van deze benoeming door de minister.

§ 2. Elke beheerder bedoeld onder § 1 kan de functie van gecombineerd netbeheerder vervullen.»

Art. 10

Vóór het nieuwe artikel 8/2 in dezelfde wet wordt een nieuwe titel ingevoegd, luidende:

«Onderafdeling 3 – Voorwaarden die de beheerders dienen na te leven»

Art. 11

Een artikel 8/2 wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

«Art. 8/2. — De hiernavolgende voorwaarden zijn van toepassing voor elk van de drie beheerders beoogd in artikelen 8 en 8/1, ongeacht of deze een beursgenoteerde onderneming is of niet:

- 1° ze zijn ieder opgericht onder de vorm van een naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel en centrale administratie in een staat die behoort tot de Europese Economische Ruimte;
- 2° zij dienen te voldoen aan alle bepalingen van de wet van 2 augustus 2002 houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen.»

Art. 12

Un article 8/3 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

Art. 8/3. — § 1^{er}. Le conseil d'administration est composé exclusivement d'administrateurs non exécutifs, à l'exception de l'administrateur délégué, et pour un tiers au moins par des administrateurs indépendants. Ces derniers sont choisis partie pour leurs connaissances en matière de gestion financière et pour partie pour leurs connaissances en matières techniques relevantes.

Le conseil d'administration est composé au moins d'un tiers de membres de l'autre sexe.

§ 2. Le conseil d'administration constitue en son sein au minimum un comité d'audit, un comité de rémunération et un comité de gouvernement d'entreprise. Les comités sont composés au moins de 3 membres.

Le comité d'audit, le comité de rémunération et tout autre comité constitué au sein du conseil d'administration sont composés exclusivement d'administrateurs non-exécutifs et pour un tiers au moins par d'administrateurs indépendants.

Le comité de gouvernement d'entreprise est composé au moins de 2/3 d'administrateurs indépendants. La présidence sera assuré par un administrateur indépendant.

§ 3. Le comité d'audit est chargé des tâches suivantes:

1° examiner les comptes et assurer le contrôle du budget;

2° assurer le suivi des travaux d'audit;

3° évaluer la fiabilité de l'information financière;

4° organiser et surveiller le contrôle interne;

5° vérifier l'efficacité des systèmes internes de gestion des risques.

Le comité d'audit a le pouvoir d'enquêter dans toute matière qui relève de ses attributions moyennant le respect des restrictions légales au niveau de l'accès aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL. À cette fin, il dispose des ressources nécessaires, a accès à toute information, à l'exception des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau, et peut demander des avis d'experts internes et externes.

§ 4. Le comité de rémunération est chargé le cas échéant de formuler des recommandations au conseil

Art. 12

Een artikel 8/3 wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

«Art. 8/3. — § 1. De raad van bestuur is uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders, met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder, en minstens voor één derde samengesteld uit onafhankelijke bestuurders. Deze laatste zijn gekozen ten dele op basis van hun kennis inzake financieel beheer en ten dele op basis van hun relevante technische kennis.

De raad van bestuur is minstens voor één derde samengesteld uit leden van het andere geslacht.

§ 2. De raad van bestuur richt in zijn schoot minstens een auditcomité, een vergoedingscomité en een corporate governance comité op. De comités zijn samengesteld uit minstens 3 leden.

Het auditcomité, het vergoedingscomité en elk ander comité die in de schoot van de raad van bestuur worden opgericht zijn uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en minstens voor één derde samengesteld uit onafhankelijke bestuurders.

Het corporate governance comité is minstens voor 2/3 samengesteld uit onafhankelijke bestuurders. Het voorzitterschap zal waargenomen worden door een onafhankelijke bestuurder.

§ 3. Het auditcomité is belast met de volgende taken:

1° de rekeningen onderzoeken en de budgetcontrole waarnemen;

2° de auditwerkzaamheden opvolgen;

3° de betrouwbaarheid van de financiële informatie evalueren;

4° het organiseren en toezicht houden op de interne controle;

5° de efficiëntie van de interne risicobeheersings-systemen controleren.

Het auditcomité is bevoegd om onderzoek in te stellen in elke aangelegenheid die onder zijn bevoegdheden valt, mits naleving van de wettelijke beperkingen wat de toegang tot commerciële gegevens en andere vertrouwelijke gegevens betreffende de gebruikers van het aardgasvervoersnetwerk, de aardgas stockage-installatie en de LNG-installatie betreft. Te dien einde beschikt het over de nodige werkmiddelen, heeft het toegang tot alle informatie, met uitzondering van commerciële gegevens betreffende de netgebruikers, en kan het interne en externe deskundigen om advies vragen.

§ 4. Het vergoedingscomité is desgevallend belast met het opstellen van aanbevelingen aan de raad van

d'administration au sujet de la rémunération des membres du comité de direction et de l'administrateur délégué, en tenant compte de l'article 8/5, 4°.

§ 5. Le comité de gouvernement d'entreprise est chargé le cas échéant des tâches suivantes:

1° rendre un avis au conseil d'administration sur l'indépendance des candidats au mandat d'administrateur indépendant et sur la nomination de l'administrateur délégué et, le cas échéant, sur les membres du comité de direction;

Dans le cas où le conseil d'administration ne suit pas l'avis du comité de gouvernement d'entreprise en ce qui concerne la nomination des administrateurs indépendants, le conseil motive sa décision après avoir consulté préalablement le Président de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances, lequel réquiert l'avis de la Commission au cas ou le défaut d'indépendance allégué porte à l'égard des producteurs et fournisseurs de gaz naturel;

Dans le cas où, en proposant à l'assemblée générale des actionnaires des candidats au mandat d'administrateur indépendant, le mandat d'administrateur délégué et, le cas échéant des membres du comité de direction, le conseil d'administration ne suit pas l'avis du comité du gouvernement d'entreprise, le conseil motive sa proposition après avoir consulté préalablement le président de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances.

2° se prononcer sur les cas d'incompatibilité dans le chef des membres de la direction et du personnel;

3° veiller à l'application des dispositions du présent article, en évaluer l'efficacité au regard des objectifs d'indépendance et d'impartialité des gestionnaires tel que défini dans le code de bonne conduite et soumettre chaque année un rapport à ce sujet à la Commission.

§ 6. Après avis du comité du gouvernement d'entreprise, le conseil d'administration nomme un administrateur délégué ou un président du comité de direction conformément à l'article 524*bis* du Code des Sociétés.

§ 7. Après avis du comité du gouvernement d'entreprise, l'administrateur délégué ou le président du comité de direction propose au conseil d'administration la nomination des membres du comité de direction.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pour la première fois qu'aux nominations et renouvellements de mandats postérieurs à l'entrée en vigueur du présent article.

bestuur inzake de bezoldiging van de leden van het directiecomité en van de gedelegeerd bestuurder, rekening houdend met artikel 8/5, 4°.

§ 5. Het *corporate governance* comité is desgevallend belast met de volgende taken:

1° aan de raad van bestuur advies verlenen inzake de onafhankelijkheid van de kandidaten voor het mandaat van onafhankelijke bestuurder en inzake de benoeming van de gedelegeerd bestuurder en, in voorkomend geval, van de leden van het directiecomité;

Indien de raad van bestuur het advies van het *corporate governance* comité inzake de benoeming van de onafhankelijke bestuurders niet volgt, motiveert de raad zijn beslissing na voorafgaandelijk overleg met de voorzitter van de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen, die het advies van de Commissie vraagt indien het gaat om een gebrek aan onafhankelijkheid ten opzichte van de producteurs en de leveranciers van aardgas;

Indien de raad van bestuur, bij het voorstellen van kandidaten voor het mandaat van onafhankelijke bestuurder, van gedelegeerd bestuurder en, in voorkomend geval, van de leden van het directiecomité aan de algemene vergadering van aandeelhouders, het advies van het *corporate governance* comité niet volgt, moet de raad zijn beslissing motiveren na voorafgaandelijk overleg met de voorzitter van de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen.

2° zich uitspreken over de gevallen van onverenigbaarheid in hoofde van de directieleden en van de personeelsleden;

3° toezien op de toepassing van de bepalingen van dit artikel, door de doeltreffendheid ervan te evalueren ten aanzien van de eisen van onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de beheerders zoals bepaald in de gedragscode en elk jaar een verslag hierover aan de Commissie voorleggen.

§ 6. Na advies van het *corporate governance* comité benoemt de raad van bestuur een gedelegeerd bestuurder of een voorzitter van het directiecomité overeenkomstig artikel 524*bis* van het Wetboek van Vennootschappen.

§ 7. Na advies van de het *corporate governance* comité stelt de gedelegeerd bestuurder of de voorzitter van het directiecomité aan de raad van bestuur de benoeming voor van de leden van het directiecomité.

De bepalingen van deze paragraaf zijn voor de eerste maal van toepassing op de benoemingen en hernieuwingen van de mandaten na de inwerkingtreding van dit artikel.

§ 8. Le conseil d'administration exerce notamment les pouvoirs suivants:

1° il définit la politique générale de la société;

2° il exerce les pouvoirs qui lui sont attribués par le Code des Sociétés ou en vertu de celui-ci ou qui lui sont délégués sans préjudice des pouvoirs délégués ou attribués respectivement à l'administrateur délégué ou le cas échéant au comité de direction;

3° il assure une surveillance générale sur l'administrateur délégué et le comité de direction moyennant le respect des restrictions légales au niveau de l'accès aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL et le traitement de celles-ci;

§ 9. L'administrateur délégué ou le président du comité de direction et son comité de direction, exerce notamment les pouvoirs suivants:

1° la gestion journalière des gestionnaires;

2° les autres pouvoirs délégués par le conseil d'administration;

3° les pouvoirs qui lui sont attribués statutairement.

Art. 13

Un article 8/4 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 8/4. — Si le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fait partie d'une entreprise intégrée verticalement, il doit être indépendant, au moins en ce qui concerne sa forme légale, son organisation et son processus de décision, des autres activités non liées à l'activité de transport.»

Art. 14

Un article 8/5 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 8/5. — Afin de garantir l'indépendance du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, visé à l'article 8/4, les critères minimaux suivants sont en vigueur:

1° Les personnes responsables de la gestion ne peuvent pas faire partie des structures de l'entreprise intégrée de gaz naturel qui sont directement ou indirecte-

§ 8. De raad van bestuur oefent met name de volgende bevoegdheden uit:

1° hij bepaalt het algemeen beleid van de vennootschap;

2° hij oefent de bevoegdheden uit die hem door of krachtens het Wetboek van Vennootschappen worden toegekend of die hem gedelegeerd worden zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden die respectievelijk worden gedelegeerd of toegekend aan de gedelegeerd bestuurder of desgevallend het directiecomité;

3° hij houdt een algemeen toezicht op de afgevaardigde bestuurder en het directiecomité, met inachtneming van de wettelijke beperkingen op het vlak van de toegang tot de commerciële en andere vertrouwelijke gegevens betreffende de gebruikers van het aargasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie en de verwerking ervan;

§ 9. De gedelegeerd bestuurder of de voorzitter van het directiecomité en zijn directiecomité, oefent met name de volgende bevoegdheden uit:

1° het dagelijks bestuur van de beheerders;

2° de andere bevoegdheden gedelegeerd door de raad van bestuur;

3° de bevoegdheden die haar door de statuten worden toegewezen.

Art. 13

Een artikel 8/4 wordt ingevoegd in dezelfde wet, luidende:

«Art. 8/4. — Indien de beheerder van het aardgasvervoersnet tot een verticaal geïntegreerde onderneming behoort, moet hij onafhankelijk zijn, tenminste voor wat betreft zijn rechtsvorm, zijn organisatie en zijn beslissingsproces, van andere activiteiten die niet gebonden zijn aan de vervoersactiviteit.»

Art. 14

Een artikel 8/5 wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

«Art. 8/5. — Teneinde de onafhankelijkheid van de in artikel 8/4 bedoelde beheerder van het aardgasvervoersnet te waarborgen, gelden de volgende minimumcriteria:

1° De personen die verantwoordelijk zijn voor het beheer mogen geen deel uitmaken van de structuren van de geïntegreerde aardgasonderneming die rechtstreeks

ment chargées de la gestion quotidienne des activités de production, de distribution et de fourniture de gaz naturel.

2° Des mesures appropriées doivent être prises pour que les intérêts professionnels des personnes, visées au premier alinéa, soient pris en considération de manière à leur permettre d'agir en toute indépendance.

3° Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dispose de pouvoirs effectifs afin de prendre, indépendamment de ses actionnaires, des décisions en ce qui concerne les éléments d'actifs nécessaires pour l'exploitation, l'entretien et le développement du réseau de transport.

4°. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ne peut recevoir de sa société mère d'instructions au sujet de la gestion journalière ni en ce qui concerne des décisions individuelles relatives à la construction ou à la modernisation de canalisations de transport de gaz naturel qui n'excèdent pas les limites du budget global annuel que ceux-ci ont approuvé ou de tout document équivalent.»

Art. 15

Un article 8/6 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 8/6. — Les articles 8, 8/4, 8/2, 8/3, 8/4 et 8/5 s'appliquent au gestionnaire de réseau combiné.»

Art. 16

L'intitulé du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant, rédigé comme suit:

«CHAPITRE IV – Droits et obligations du titulaire d'autorisation de transport et des gestionnaires»

«Section 1 – Autorisation de transport de gaz naturel»

Art. 17

L'article 15 de la même loi est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit:

of onrechtstreeks belast zijn met het dagelijks beheer van de productie-, de distributie- en de leveringsactiviteiten van aardgas.

2° Er worden passende maatregelen genomen om er voor te zorgen dat rekening wordt gehouden met de professionele belangen van de personen, geviséerd in het eerste lid, op zodanige wijze dat gewaarborgd is dat zij in alle onafhankelijkheid kunnen functioneren.

3°. De beheerder van het aardgasvervoersnet beschikt over effectieve bevoegdheden om, onafhankelijk van zijn aandeelhouders, besluiten te nemen met betrekking tot de activa die nodig zijn voor de exploitatie, het onderhoud en de ontwikkeling van het vervoersnet.

4° De beheerder van het aardgasvervoersnet mag van zijn moedermaatschappij geen instructies ontvangen betreffende het dagelijks beheer, noch wat betreft de individuele beslissingen met betrekking tot de bouw of de modernisering van de aardgasvervoersleidingen die de grenzen van het jaarlijkse globale budget of van gelijk welk gelijkaardig document dat deze hebben goedgekeurd, niet overschrijden.»

Art. 15

Een artikel 8/6 wordt in deze wet ingevoegd, luidende:

«Art. 8/6. — De artikelen 8, 8/1, 8/2, 8/3, 8/4 en 8/5 zijn van toepassing op de gecombineerde net-beheerder.»

Art. 16

De titel van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende titel, luidende:

«HOOFDSTUK IV – Rechten en verplichtingen van de houder van een vervoersvergunning en van de beheerders»

«Afdeling I – Vervoersvergunning voor aardgas»

Art. 17

Artikel 15 van dezelfde wet wordt door een nieuw lid aangevuld, luidende als volgt:

«Le titulaire d'une autorisation de transport relative à d'autres produits que le gaz naturel doit entretenir et développer ses installations de transport dans des conditions économiquement acceptables et dans le respect de l'environnement.»

Art. 18

Une section II est insérée entre l'article 15 et 15/1, rédigée comme suit:

«Section II – Gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et gestionnaire d'installation de GNL»

Art. 19

L'article 15/1 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL sont respectivement tenus:

1° d'exploiter, entretenir et de développer, de façon économiquement acceptable, sûre, fiable et efficace, les installations, dont ils sont propriétaires ou titulaires de droit leur garantissant la jouissance des infrastructures et des équipements dont ils sont responsables;

2° d'exploiter, entretenir, de façon économiquement acceptable, sûre, fiable et efficace, les installations de transport raccordées directement au réseau de transport de gaz naturel et dont ils sont ni propriétaires ni titulaires en droit, qui ont fait l'objet d'une autorisation de transport après la désignation des gestionnaires, conformément à la présente loi et qui ne sont pas visées par le 1°;

3° Les titulaires d'une autorisation de transport qui ne rentrent pas dans le champs d'application des points 1° et 2°, exploitent leur canalisation respective à l'exclusion des gestionnaires.

4° de disposer d'une organisation leur permettant de remplir raisonnablement leurs missions respectives;

5° d'accorder toute l'attention requise au respect de l'environnement lorsqu'ils exécutent leurs missions;

6° de s'abstenir de toute discrimination entre les utilisateurs ou les catégories d'utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, d'installations de stockage de gaz naturel ou d'installations de GNL, notamment en faveur de ses entreprises liées;

«De houder van een vervoersvergunning met betrekking tot andere producten dan aardgas dient zijn vervoerinstallaties te onderhouden en te ontwikkelen tegen economisch aanvaardbare voorwaarden en met eerbiediging van het leefmilieu.»

Art. 18

Een afdeling II wordt ingevoegd tussen artikel 15 en 15/1, luidende:

«Afdeling II – Beheerder van het aardgasvervoersnet, beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en beheerder van de LNG-installatie»

Art. 19

Artikel 15/1 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen:

«§ 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie zijn respectievelijk gehouden:

1° de installaties, waarvan zij van rechtswege eigenaar of houder zijn, waarbij zij gegarandeerd worden van hun gebruik van infrastructuur en toestellen waarvoor zij verantwoordelijk zijn, te exploiteren, te onderhouden en te ontwikkelen op economisch aanvaardbare, veilige, betrouwbare en efficiënte wijze;

2° de installaties, rechtstreeks verbonden aan het aardgasvervoersnetwerk en waarvan zij van rechtswege geen eigenaar noch houder zijn, die het voorwerp hebben uitgemaakt van een vervoersvergunning na de aanstelling van de beheerders, te exploiteren, te onderhouden en te ontwikkelen op economisch aanvaardbare, veilige, betrouwbare en efficiënte wijze overeenkomstig deze wet en die niet beoogd zijn door 1°;

3° De houders van een vervoersvergunning die niet vallen binnen het toepassingsgebied beoogd in punten 1° en 2°, exploiteren zelf hun leidingen zonder tussenkomst van de beheerders.

4° te beschikken over een organisatie die hen toelaat hun respectievelijke taken redelijkerwijze te vervullen;

5° alle vereiste aandacht te besteden aan het respecteren van het milieu als zij hun taken uitvoeren;

6° zich te onthouden van alle discriminatie tussen de gebruikers of de categorieën van gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallaties voor aardgas of de LNG-installatie, met name ten gunste van verwante ondernemingen;

7° de fournir aux autres gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel, d'installation de GNL et/ou de distribution de gaz naturel, des informations suffisantes pour garantir que le transport de gaz naturel, le stockage de gaz naturel et les activités de GNL peuvent se faire d'une manière compatible avec un fonctionnement sûr et efficace des réseaux interconnectés;

8° de fournir aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel ou d'installation de GNL les informations dont ils ont besoin pour un accès efficace au réseau et à ces installations, conformément au code de bonne conduite;

9° de ne pas s'engager dans des activités de production, de vente ou d'intermédiaires de gaz naturel autres que des ventes ou des achats nécessités par leurs activités de maintien de l'équilibre en tant que gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, de gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, de gestionnaire d'installation de GNL, conformément au code de bonne conduite.

10° de mettre en œuvre tous les moyens raisonnables afin de compenser un déséquilibre important et accidentel des utilisateurs respectifs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL.

11° de veiller à atteindre et maintenir un équilibre linguistique lors du renouvellement des mandats des membres du conseil d'administration et du comité de direction.

§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL ne peut pas détenir, ni directement ni indirectement, des droits d'associés dans des sociétés d'exploration, de production, de fourniture ou d'intermédiaires de gaz naturel.

§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel est tenu:

1° d'organiser la gestion technique des flux de gaz naturel sur son réseau afin de permettre que le réseau de gaz naturel soit maintenu en équilibre et en surveillant, maintenant et, le cas échéant, en rétablissant l'équilibre avec tous les moyens raisonnables dont il dispose;

2° de mettre tous les moyens afin d'entreprendre toutes actions raisonnables afin d'éviter ou de remédier aux effets engendrés par une situation d'urgence pour la sécurité et la fiabilité du réseau et à laquelle il fait face ou qui est invoquée par un utilisateur ou toute personne concernée;

7° aan de andere beheerders van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas, de LNG-installatie en/of de aardgasdistributie, voldoende informatie te verstrekken om te waarborgen dat het aardgasvervoer, de aardgasopslag en de LNG-activiteiten kunnen geschieden op een wijze die verenigbaar is met een veilige en efficiënte werking van de geïnterconnecteerde netten;

8° aan de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie de informatie te verstrekken die ze nodig hebben voor een efficiënte toegang tot het net en deze installaties, overeenkomstig de gedragscode;

9° zich te onthouden van activiteiten van productie, de verkoop of de bemiddeling van aardgas andere dan de verkopen of aankopen die genoodzaakt zijn door hun activiteiten om het evenwicht te verzekeren als beheerder van het aardgasvervoersnet, als beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas of als beheerder van de LNG-installatie, overeenkomstig de gedragscode.

10° alle redelijke middelen aan te wenden om een belangrijk en accidenteel onevenwicht van de respectievelijke gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te compenseren.

11° erop toe te zien om een taalevenwicht te bereiken en te behouden bij de hernieuwing van de mandaten van de leden van de raad van bestuur, de leden van het directiecomité.

§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie mag, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks verbonden rechten hebben in ondernemingen voor de exploratie, de productie, de levering of de bemiddeling van aardgas.

§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet is gehouden:

1° het technisch beheer van de aardgasstromen op zijn net te organiseren, om toe te laten dat het aardgasnet in evenwicht wordt gehouden, en waarbij hij over het evenwicht waakt, het in stand houdt en desgevallend herstelt met alle redelijke middelen waarover hij beschikt;

2° alle middelen aan te wenden om alle redelijke acties te ondernemen om de effecten te vermijden of te verhelpen die worden teweeggebracht door een noodsituatie die te maken heeft met de veiligheid en de betrouwbaarheid van het net en waaraan de beheerder het hoofd moet bieden en die wordt ingeroepen door een gebruiker of gelijk welke betrokken persoon;

3° de se procurer l'énergie qu'il utilise dans le cadre de l'accomplissement de ses tâches.

§ 4. Les installations *onshore* et *offshore* de l'Interconnector Zeebrugge Terminal (IZT) et du Zeepipe Terminal (ZPT) situées sur territoire belge, sont gérées avec les installations en amont dont elles font partie intégrante conformément aux traités internationaux. Ces installations ne sont pas gérées par les gestionnaires visés par la présente loi.»

Art. 20

L'intitulé du chapitre IV^{ter} de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«CHAPITRE IV^{ter}. – Accès au réseau de transport de gaz naturel et aux installations de stockage de gaz naturel et de GNL

Art. 21

L'article 15/5, § 1^{er} et § 2, premier au troisième alinéa, de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes:

«Art. 15/5. — Les clients et les titulaires d'autorisations de fourniture peuvent accéder à tout réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL sur la base des tarifs établis conformément aux dispositions de l'article 15/5^{bis} et approuvés par la Commission.

Sans préjudice des dispositions relatives aux tarifs réglementés et du code de bonne conduite, l'accès est négocié de bonne foi.

Art. 15/5^{bis}. — § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL déterminent individuellement le revenu total nécessaire à l'exécution de leurs obligations légales et réglementaires respectives afin d'établir les tarifs de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel et d'utilisation de l'installation de GNL. Ce revenu total est soumis à l'approbation de la Commission.

§ 2. Les revenus respectifs visés au § 1^{er} couvrent pour la période régulatoire de quatre ans, individuellement:

3° zich de energie aan te schaffen die hij gebruikt in het kader van de vervulling van zijn taken.

§ 4. De *on-* en *offshore* installaties van de Interconnector Zeebrugge Terminal (IZT) en de Zeepipe Terminal (ZPT) die gelegen zijn op het Belgische grondgebied, worden beheerd samen met de *upstream*-installaties waarvan zij integraal deel uitmaken overeenkomstig de internationale verdragen. Zij worden niet uitgebaat door de beheerders beoogd in deze wet.»

Art. 20

De titel van hoofdstuk IV^{ter} van dezelfde wet wordt door de volgende titel vervangen:

«HOOFDSTUK IV^{ter}. – Toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie

Art. 21

Artikel 15/5, § 1 en § 2, eerste tot het derde lid, van dezelfde wet worden vervangen door de volgende bepalingen:

«Art. 15/5. — De afnemers en de houders van leveringsvergunningen hebben toegang tot elk netwerk voor het aardgasvervoer, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie op basis van de tarieven vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 15/5^{bis} en goedgekeurd door de Commissie.

Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen betreffende de gereguleerde tarieven en de gedragscode, wordt over de toegang te goeder trouw onderhandeld.

Art. 15/5^{bis}. — § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie bepalen elk individueel het totaal inkomen dat nodig is voor de uitoefening van hun respectievelijke wettelijke en reglementaire verplichtingen teneinde de tarieven van het aardgasvervoer, de aardgasopslag en het gebruik van de LNG-installatie op te stellen. Dit totaal inkomen dient ter goedkeuring aan de Commissie te worden voorgelegd.

§ 2. De respectievelijke inkomsten beoogd in § 1 dekken, voor de regulatoire periode van vier jaar, elk individueel:

a) l'ensemble des coûts réels nécessaires à l'exercice des tâches visées à l'article 15/1, § 1^{er} et 15/2 par tout gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et gestionnaire d'installation de GNL;

b) une marge équitable et des amortissements, tous deux nécessaires pour assurer un bénéfice raisonnable à l'entreprise sur ses investissements existants, le fonctionnement optimal, les investissements futurs nécessaires et la viabilité du réseau de transport de gaz naturel ou de l'installation de stockage de gaz naturel et/ou l'installation de GNL et offrir à l'entreprise concernée une perspective favorable concernant l'accès aux marchés des capitaux à long terme;

c) le cas échéant, l'exécution des obligations de service public en application de l'article 15/11;

d) le cas échéant, les surcharges appliquées sur les tarifs en vertu de la loi;

e) le cas échéant, les coûts et la rémunération liée à l'exécution des obligations mentionnées à l'article 15/1, § 1^{er}, 2°.

§ 3. Après avis de la Commission, le Roi peut déroger aux tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel.

Les dérogations visées à l'alinéa précédent sont applicables à des extensions d'installations ou de nouvelles installations de transport de gaz naturel reconnus comme d'intérêt national ou européen et nécessaires pour permettre le développement à long terme de celles-ci. Ces dérogations peuvent porter sur:

1° la durée d'application des tarifs qui peut être supérieure à quatre ans;

2° le niveau de la marge équitable destinée à la rémunération des capitaux investis.

Sont reconnus d'intérêt national ou européen, les projets qui contribueront, respectivement sur le plan belge ou européen, à la sécurité d'approvisionnement et/ou à l'optimisation du fonctionnement du ou des réseaux interconnecté(s) de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel ou d'installations de GNL, et qui faciliteront le développement du marché intérieur national et/ou européen.

La dérogation ne porte pas atteinte à l'article 15/5^{ter}.

Art. 15/5^{ter}. — Sans préjudice de l'article 15/5^{quater}, § 2, alinéa 2, les tarifs, envisagés dans les articles 15/5 et 15/5^{bis}, respectent les orientations suivantes:

1° ils sont non-discriminatoires et transparents;

a) het geheel van de reële kosten nodig voor de uitoefening van de taken beoogd in artikel 15/1, § 1 en 15/2 door elke beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie;

b) een billijke marge en afschrijvingen, beiden nodig om de onderneming een redelijke winst te garanderen op haar bestaande investeringen, een optimale werking, de noodzakelijke toekomstige investeringen en de leefbaarheid van het aardgasvervoersnet of van de opslaginstallatie voor aardgas en/of de LNG-installatie te waarborgen en om aan de betrokken onderneming een gunstig perspectief te bieden betreffende de toegang tot de kapitaalmarkten op lange termijn;

c) desgevallend, de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen in toepassing van artikel 15/11;

d) desgevallend de toeslagen die van toepassing zijn op de tarieven krachtens de wet;

e) desgevallend, de kosten en de vergoeding, verbonden aan de uitvoering van de verplichtingen, vermeld in artikel 15/1, § 1, 2°.

§ 3. Na advies van de Commissie kan de Koning afwijken van de tarieven voor de aansluiting en het gebruik van het aardgasvervoersnet.

De afwijkingen beoogd in het voorgaande lid zijn van toepassing op de uitbreidingen van aardgasvervoersinstallaties of de nieuwe aardgasvervoerinstallaties erkend als zijnde van nationaal of Europees belang en noodzakelijk om de ontwikkeling op lange termijn van deze installaties toe te laten. Deze afwijkingen kunnen betrekking hebben op:

1° de duur van de toepassing van de tarieven die meer kan bedragen dan vier jaar;

2° het niveau van de billijke marge bestemd voor de vergoeding van de geïnvesteerde kapitalen.

Worden erkend als zijnde van nationaal of Europees belang, de projecten die zullen bijdragen, respectievelijk op Belgisch of Europees niveau, aan de bevoorradingszekerheid en/of de optimalisering van de werking van de geïnterconnecteerde aardgasvervoersnet(ten), opslag of LNG-installaties en die de ontwikkeling van de nationale en/of Europese markt zullen vergemakkelijken.

De afwijking doet geen afbreuk aan artikel 15/5^{ter}.

Art. 15/5^{ter}. — Onverminderd artikel 15/5^{quater}, § 2, lid 2, moeten de tarieven, bedoeld in artikelen 15/5 en 15/5^{bis} aan de volgende richtsnoeren beantwoorden:

1° ze zijn niet-discriminerend en transparant;

2° ils couvrent le revenu tel que précisé à l'article 15/5bis, § 2;

3° ils permettent le développement équilibré du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et/ou de l'installation de GNL sur le territoire belge de manière à assurer un traitement non-discriminatoire à l'égard de tous les consommateurs finals;

4° ils sont comparables au niveau international par rapport aux meilleures pratiques tarifaires appliquées par des gestionnaires de réseaux de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et/ou d'installation de GNL, comparables dans des circonstances identiques;

5° ils visent à optimiser l'utilisation de la capacité du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL;

6° ils sont suffisamment décomposés, notamment:

a) en fonction des conditions et modalités d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL;

b) en ce qui concerne les services auxiliaires;

c) en ce qui concerne les éventuelles surcharges pour obligations de service public;

7° les structures tarifaires prennent en considération la capacité réservée et nécessaire pour assurer le transport de gaz naturel et le fonctionnement de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL.

8° les structures tarifaires sont uniformes sur l'ensemble du territoire, sans différenciation par zone géographique.

Art. 15/5quater. — § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL soumettent individuellement une demande d'approbation de leurs tarifs respectifs à la Commission. Ils publient individuellement ces tarifs approuvés pour les activités respectives, conformément aux orientations du présent chapitre.

§ 2. Le revenu total est élaboré pour une période de quatre ans et les tarifs portent sur une période identique. Cette période régulatoire de quatre ans débute au moment de l'entrée en vigueur des tarifs.

Le revenu total est décomposé sur base unitaire pour obtenir des tarifs. Ces tarifs doivent respecter le flux financier dont a besoin le gestionnaire du réseau chaque année pour remplir ses obligations conformément à la présente loi.

2° ze dekken het inkomen zoals gepreciseerd in artikel 15/5bis, § 2;

3° ze laten toe op Belgisch grondgebied de evenwichtige ontwikkeling te realiseren van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en/of de LNG-installatie om een niet-discriminerende behandeling ten opzichte van alle eindgebruikers te waarborgen;

4° ze zijn vergelijkbaar op internationaal niveau met de beste tariefpraktijken die in gelijkaardige omstandigheden door beheerders van aardgasvervoersnetten, de opslaginstallatie voor aardgas en/of de LNG-installatie worden toegepast;

5° ze beogen het gebruik van de capaciteit van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie te optimaliseren;

6° ze zijn voldoende opgesplitst, met name:

a) op basis van de voorwaarden en de modaliteiten voor het gebruik van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie;

b) wat de ondersteunende diensten betreft;

c) wat de eventuele meerkosten voor de openbare dienstverplichtingen betreft;

7° de tariefstructuren houden rekening met de capaciteit die is gereserveerd en die nodig is om het aardgasvervoer en de werking van de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie te waarborgen.

8° de tariefstructuren zijn gelijk voor het gehele grondgebied, zonder onderscheid per geografische zone.

Art. 15/5quater. — § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie leggen elk individueel een aanvraag van hun respectievelijke tarieven ter goedkeuring voor aan de Commissie, alsook de tarieven voor ondersteunende diensten. Zij publiceren elk individueel de goedgekeurde tarieven voor de respectievelijke activiteiten, met inachtneming van de richtsnoeren, bepaald in dit hoofdstuk.

§ 2. Het totaal inkomen wordt uitgewerkt voor een periode van vier jaar en de tarieven hebben betrekking op een zelfde periode. Deze regulatoire periode van vier jaar begint bij de inwerkingtreding van de tarieven.

Het totaal inkomen wordt op een unitaire basis afgescheiden om tot de tarieven te komen. Deze tarieven dienen de geldstroom te respecteren die de netbeheerder elk jaar nodig heeft om zijn verplichtingen overeenkomstig deze wet na te komen.

§ 3. Le revenu total de la première année de la période régulatoire sert de référence à l'évolution du revenu total pour les années suivantes de la période régulatoire de quatre ans, compte tenu des règles d'évolution suivantes:

1° les catégories de composants du revenu total telles que visées à l'article 15/5*bis* et qui concernent des coûts sur lesquels les gestionnaires ne disposent pas d'un contrôle direct et qui sont nécessaires à la sécurité, l'efficacité et la fiabilité du réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL évoluent en fonction des coûts correspondants supportés par les gestionnaires et des autres coûts qui évoluent sur la base d'une formule objective d'indexation qui donne lieu à des tarifs durant la période de quatre ans assurant la couverture du revenu tel que défini dans l'article 15/5*bis*;

2° les amortissements évoluent annuellement en fonction du plan d'investissement;

3° la marge bénéficiaire évolue annuellement en fonction de l'évolution de l'actif régulé et du taux de rendement visés à l'article 15/5*septies*;

4° les charges d'intérêt évoluent en fonction de l'évolution des taux d'intérêts.

§ 4. Les gestionnaires introduisent auprès de la Commission, pour approbation, une proposition de revenu et de tarifs, élaborés sur la base du revenu total visé à l'article 15/5*bis*.

Dans les nonante jours suivant la réception de la proposition de revenu et de tarifs, la commission notifie aux gestionnaires le projet de décision d'approbation ou de refus des tarifs. Les gestionnaires disposent de soixante jours à dater de la réception du projet de décision, pour transmettre à la Commission leurs observations.

Dans les trente jours à dater de la réception des observations des gestionnaires, la Commission prend une décision définitive, dans laquelle elle motive les raisons pour lesquelles, le cas échéant, elle rejette les observations formulées par les gestionnaires.

Art. 15/5*quinquies*. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel qui exerce une activité de transit introduit une demande d'approbation spécifique au transit auprès de la Commission conformément à la présente section à l'exception des articles 15/5*ter* 2°, 4°, 5°, 8° et 15/5*quater*, § 3, et sans porter atteinte à l'article 15/19.

«Art. 15/5*sexies*. — § 1^{er}. Les articles 15/5, 15/5*bis*, 15/5*ter*, 7°, 15/5*quater* et 15/5*quinquies* ne sont pas ap-

§ 3. Het totaal inkomen van het eerste jaar van de regulatoire periode dient als referentie voor de ontwikkeling van het totaal inkomen voor de volgende jaren van de regulatoire periode van vier jaar, rekening houdend met de volgende ontwikkelingsregels:

1° de categorieën van samenstellende elementen van het totaal inkomen zoals beoogd in artikel 15/5*bis* en die betrekking hebben op kosten waarop de beheerders geen rechtstreekse controle hebben en die noodzakelijk zijn voor de zekerheid, de efficiëntie en de betrouwbaarheid van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie evolueren in functie van de overeenstemmende kosten die door de beheerders gedragen worden en de andere kosten die evolueren op basis van een objectieve indexeringsformule die resulteert in tarieven voor de periode van vier jaar, die de dekking van het totaal inkomen, zoals gedefinieerd in artikel 15/5*bis* garandeert;

2° de afschrijvingen evolueren jaarlijks afhankelijk van het investeringsplan;

3° de winstmarge evolueert jaarlijks afhankelijk van de ontwikkeling van het gereguleerd actief en het rendementspercentage, beoogd in artikel 15/5*septies*;

4° de interestlasten evolueren in functie van de evolutie van de rentetarieven.

§ 4. De beheerders dienen bij de Commissie een aanvraag in voor de goedkeuring van hun inkomen en tarieven, uitgewerkt op basis van het totaal inkomen beoogd in artikel 15/5*bis*.

De ontwerpbeslissing van goedkeuring of weigering van inkomen en tarieven wordt door de commissie aan de beheerders meegedeeld binnen negentig dagen na de ontvangst van het tariefvoorstel. De beheerders beschikken over een periode van zestig dagen na de ontvangst van de ontwerpbeslissing om aan de Commissie hun opmerkingen mee te delen.

Vervolgens neemt de Commissie binnen een periode van dertig dagen na de ontvangst van de opmerkingen van de beheerders een definitieve beslissing, waarin zij de redenen motiveert waarom zij, in voorkomend geval, de door de beheerders geformuleerde opmerkingen verwerpt.

Art. 15/5*quinquies*. De beheerder van het aardgasvervoersnet die een doorvoeractiviteit uitoefent, dient een aanvraag in bij de Commissie tot specifieke goedkeuring van de doorvoer overeenkomstig deze afdeling met uitzondering van de artikelen 15/5*ter* 2°, 4°, 5°, 8° en 15/5*quater*, § 3, zonder afbreuk te doen aan artikel 15/19.

«Artikel 15/5*sexies*. — § 1. De artikelen 15/5, 15/5*bis*, 15/5*ter*, 7°, 15/5*quater* en 15/5*quinquies* zijn niet van

plicables à l'installation de transport de gaz naturel visée à l'article 3, alinéa 2.

Art. 15/5septies. — Après avis de la Commission, le Roi arrête les règles relatives:

1° à la méthodologie pour déterminer le revenu total qui comprend la marge équitable visés à l'article 15/5bis; cette méthodologie précise:

- a) une définition de l'actif régulé tenant compte des amortissements ainsi que des nouveaux investissements;
- b) des dotations d'amortissement;
- c) un taux de rendement sur cet actif régulé tenant compte d'une répartition raisonnable entre fonds propres et fonds empruntés, conformément aux meilleurs pratiques du marché financier international, permettant que, sur des marchés compétitifs, les investisseurs des gestionnaires puissent s'attendre à gagner le même rendement à long terme pour des investissements présentant des risques similaires.

2° à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs;

3° à la procédure de proposition, d'approbation, de refus et de publication des tarifs, à l'exclusion de sa motivation en application de la présente section;

4° aux rapports annuels et informations que les gestionnaires doivent fournir à la Commission en vue du contrôle de ses tarifs par la Commission;

5° aux règles spécifiques que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL doivent appliquer en matière de comptabilisation des coûts;

6° aux objectifs que les gestionnaires doivent poursuivre en matière de maîtrise des coûts.

7° les écarts de revenu d'une année par rapport à l'autre et occasionné suites à une augmentation significative du volume de vente de capacité;

Art. 15/5octies. — §1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL transmettent individuellement le rapport annuel comportant les comptes de résultats des nouvelles installations pour l'année écoulée à la Commission.

toepassing op de aardgasvervoerinstallatie beoogd in artikel 3, lid 2.

Art. 15/5septies. — Na advies van de Commissie, legt de Koning de regels vast met betrekking tot:

1° de methodologie voor het vaststellen van het totale inkomen dat een billijke winstmarge zoals bedoeld in artikel 15/5bis bevat; deze methodologie legt het volgende vast:

- a) een definitie van het gereguleerd actief, rekening houdende met de afschrijvingen en de nieuwe investeringen;
- b) afschrijvingstoelages;
- c) een rendementspercentage op dit gereguleerd actief dat rekening houdt met een redelijke verdeling tussen eigen vermogen en vreemd vermogen overeenkomstig de beste praktijken van de internationale financiële markt, dat toelaat dat op competitieve markten, de investeerders van de beheerders kunnen verwachten hetzelfde rendement op lange termijn te winnen als voor investeringen die gelijkaardige risico's vertegenwoordigen.

2° de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven;

3° de procedure voor het voorstel, de goedkeuring, de weigering en de publicatie van de tarieven, met uitzondering van haar motivatie, in toepassing van deze afdeling;

4° de jaarverslagen en de gegevens die de beheerders aan de Commissie moeten verstrekken met het oog op de controle van hun tarieven door de Commissie;

5° de specifieke regels die de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie moeten toepassen inzake de boekhoudkundige verwerking van de kosten;

6° de doelstellingen die de beheerders moeten nastreven inzake kostenbeheersing.

7° de inkomensverschillen van één jaar in vergelijking met een ander en veroorzaakt door een significatieve verhoging van het volume van verkoopscapaciteit;

Art. 15/5octies. — §1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie sturen elk individueel het jaarverslag met de resultatenrekeningen van de nieuwe installaties van het afgelopen jaar naar de Commissie.

§ 2. Les modèles de rapports visés au présent chapitre sont élaborés par la Commission, après concertation avec les gestionnaires.

Art.15/5*nonies*. — § 1^{er}. En cas de survenance, au cours d'une période régulatoire, de circonstances exceptionnelles indépendantes de la volonté du gestionnaire, celui-ci soumet à l'approbation de la Commission une demande justifiée de révision des règles de détermination du revenu total visé à l'article 15/5*bis*, § 1^{er}, pour ce qui concerne les années à venir de la période régulatoire.

§ 2. Au terme de chaque période régulatoire de quatre ans, le gestionnaire constate le solde (positif ou négatif) entre les coûts et les recettes encourus au cours de la période régulatoire, pour autant que ce solde résulte d'une différence entre les coûts non-gérables réels et les coûts non-gérables prévisionnels, et/ou d'une différence entre les volumes réels et les volumes prévisionnels de vente du gestionnaire. Il informe la Commission de ce solde et lui fournit les éléments attestant ce fait. En cas de solde positif, la répartition de ce solde fera l'objet d'un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres.».

Art. 22

Article 15/5, § 2, quatrième alinéa, de la même loi est remplacé par l'article 15/5*decies*, rédigé comme suit:

«Art. 15/5*decies*. — Après concertation avec les régions, le Roi peut, aux conditions qu'il définit, étendre le champ d'application des articles 15/5 et 15/5*bis* aux tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, ainsi qu'aux tarifs de services auxiliaires fournis par les entreprises de distribution.»

Art. 23

Article 15/5, § 3 de la même loi est remplacé par l'article 15/5*undecies*, rédigé comme suit:

«Art. 15/5*undecies*. — §1^{er}. Sur proposition de la Commission, le Roi établit un code de bonne conduite en matière d'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL.

§ 2. De modellen van de verslagen beoogd in dit hoofdstuk worden door de Commissie uitgewerkt na overleg met de beheerders.

Art. 15/5*nonies*. — § 1. Indien er zich, tijdens een regulatoire periode, uitzonderlijke omstandigheden voordoen, onafhankelijk van de wil van de beheerder, legt deze ter goedkeuring aan de Commissie een gerechtvaardigde vraag voor herziening van de regels tot vastlegging van het totaal inkomen, beoogd door artikel 15/5*bis*, § 1, wat de komende jaren van de regulatoire periode betreft.

§ 2. Aan het einde van elke regulatoire periode van vier jaar, stelt de beheerder het saldo (positief of negatief) vast tussen de kosten en de inkomsten, opgelopen tijdens een regulatoire periode, voor zover dit saldo voortvloeit uit een verschil tussen de reële niet-beheersbare kosten en de geraamde niet-beheersbare kosten, en/of een verschil tussen de reële verkoopsvolumes en de geraamde reële verkoopsvolumes van de beheerder. Hij brengt de Commissie op de hoogte van dit saldo en levert haar de elementen ter staving hiervan. Ingeval van een positief saldo, zal de verdeling van dit saldo bepaald worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.».

Art. 22

Artikel 15/5, § 2, vierde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het artikel 15/5*decies*, luidende:

«Art. 15/5*decies*. — Na overleg met de gewesten, kan de Koning, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, het toepassingsveld van de artikelen 15/5 en 15/5*bis* uitbreiden naar de tarieven voor de aansluiting op de distributienetten en het gebruik ervan, alsook naar de tarieven van de ondersteunende diensten geleverd door de distributieondernemingen.»

Art. 23

Artikel 15/5, § 3 van dezelfde wet wordt vervangen door artikel 15/5*undecies*, luidende:

«Art. 15/5*undecies*. — § 1. Op voorstel van de Commissie, stelt de Koning een gedragscode vast met betrekking tot de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie.

Le code de bonne conduite définit:

1° les procédures et modalités de demande d'accès au réseau;

2° les informations à fournir par les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL;

3° les précautions à prendre par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL en vue de préserver la confidentialité des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL;

4° les délais dans lesquels le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL doivent répondre aux demandes d'accès à leur réseau et à leur installation;

5° les mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL;

6° les exigences minimales relatives à la séparation juridique et opérationnelle des fonctions de transport de gaz naturel et de fourniture de gaz naturel au sein des gestionnaires de réseau de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel ou de GNL intégrés;

7° les principes de base relatifs aux droits et obligations, d'une part du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et d'autre part, des utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL, pour l'accès à ceux-ci;

8° les principes de base en matière de facturation;

9° les principes de base relatifs aux droits et obligations d'une part du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et d'autre part, les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL en matière d'utilisation de ceux-ci, notamment en matière de négociation pour l'accès aux capacités de transports, pour la gestion des congestions et pour la publication d'information;

10° les mesures qui doivent être reprises dans le programme d'engagements pour garantir que toute pratique discriminatoire est exclue et pour veiller au contrôle approprié de son respect. Le programme énumère les obligations spécifiques imposées aux employés pour

De gedragscode bepaalt:

1° de procedures en modaliteiten van de aanvraag van toegang tot het net;

2° de gegevens die de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, aan de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en aan de beheerder van de LNG-installatie moeten verstrekken;

3° de voorzorgsmaatregelen die de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie dienen te nemen om de vertrouwelijkheid van de commerciële gegevens met betrekking tot de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te beschermen;

4° de termijnen waarbinnen de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie moeten antwoorden op de aanvragen van toegang tot hun net en hun installatie;

5° de maatregelen om elke discriminatie tussen gebruikers of categorieën gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te vermijden;

6° de minimumvereisten met betrekking tot de juridische en operationele scheiding van de vervoers- en leveringsfuncties van aardgas binnen de geïntegreerde beheerders van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie;

7° de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van enerzijds de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie, en van anderzijds de gebruikers voor de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie;

8° de basisbeginselen met betrekking tot facturatie;

9° de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van enerzijds de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie en anderzijds de gebruikers van het desbetreffende aardgasvervoersnet, van de opslaginstallatie voor aardgas of van de LNG-installatie en in meer bepaald voor wat de verhandelbaarheid van vervoerscapaciteiten, voor het congestiebeheer en voor de publicatie van informatie betreft;

10° maatregelen die in het nalevingsprogramma moeten worden opgenomen om te waarborgen dat ieder discriminerend gedrag is uitgesloten en om te voorzien in een adequaat toezicht op de naleving ervan. Het programma bevat de specifieke verplichtingen van de werk-

que cet objectif soit atteint. La personne ou l'organisme chargé du suivi du programme d'investissements doit présenter tous les ans un rapport décrivant les mesures prises à la Commission. Ce rapport est publié.

11° les exigences en matière d'indépendance du personnel des gestionnaires à l'égard des producteurs, distributeurs, fournisseurs et intermédiaires.

L'octroi et le maintien de toute autorisation de transport ou de fourniture sont subordonnés au respect du code de bonne conduite.

§ 2. Sans préjudice de toute obligation légale de divulguer des informations, les entreprises de gaz naturel préservent la confidentialité des informations commercialement sensibles qu'elles ont obtenues de tiers dans le cadre de l'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel ou à l'installation de GNL ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz naturel.»

Art. 24

Un article 15/5*duodecies* est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 15/5*duodecies*. — § 1^{er}. Les nouvelles grandes installations de gaz naturel, c'est-à-dire les interconnexions avec les états voisins, les installations de GNL et de stockage peuvent bénéficier d'une dérogation aux dispositions du Chapitre IV^{ter} – Accès au réseau de transport de gaz naturel et aux installations de stockage de gaz naturel et de GNL et la méthodologie tarifaire, à l'exception des articles 15/6, 15/7, 15/8 et 15/9. Cette dérogation est octroyée par le Roi, après avis de la Commission dans la mesure où:

1° l'investissement doit renforcer la concurrence dans la fourniture de gaz naturel et améliorer la sécurité d'approvisionnement;

2° le niveau de risque lié à l'investissement est tel que cet investissement ne serait pas réalisé si une dérogation n'était pas accordée;

3° l'installation appartient à une personne physique ou morale qui est distincte, au moins sur le plan de la forme juridique, des gestionnaires de réseau au sein desquels cette installation est construite;

4° les tarifs sont perçus auprès des utilisateurs de l'installation concernée;

5° la dérogation ne porte pas atteinte à la concurren-

nemers ter verwezenlijking van die doelstelling. De persoon of instantie die verantwoordelijk is voor het toezicht op het nalevingsprogramma dient bij de Commissie jaarlijks een verslag in waarin de genomen maatregelen worden uiteengezet. Dit verslag wordt gepubliceerd.

11° de vereisten inzake onafhankelijkheid van het personeel van de beheerders ten aanzien van de producenten, distributeurs, leveranciers en tussenpersonen.

De toekenning en het behoud van elke vervoers- of leveringsvergunning zijn onderworpen aan het naleven van de gedragscode.

§ 2. Onverminderd elke wettelijke verplichting om gegevens bekend te maken, bewaren de aardgasondernemingen de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens die zij van derden verkregen hebben in het kader van de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie of van onderhandelingen betreffende de toegang. Zij onthouden zich ervan deze gegevens te gebruiken voor hun eigen verkopen of aankopen van aardgas.»

Art. 24

Een artikel 15/5*duodecies* wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

«Art. 15/5*duodecies*. — § 1. De nieuwe grote aardgasinstallaties, namelijk de interconnecties met de buurlanden, de LNG-installaties en de opslaginstallaties kunnen genieten van een afwijking van de bepalingen van Hoofdstuk IV^{ter} – Toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallaties voor aardgas en de LNG-installatie en inzake de tarifaire methodologie, met uitzondering van de artikelen 15/6, 15/7, 15/8 en 15/9. Deze afwijking wordt verleend door de Koning, na advies van de Commissie in de mate dat:

1° de investering de concurrentie in de aardgaslevering moet versterken en de bevoorradingszekerheid moet verbeteren;

2° het risiconiveau dat verbonden is aan de investering dusdanig is dat deze investering niet gerealiseerd zou zijn als geen afwijking was toegestaan;

3° de installatie de eigendom is van een natuurlijke of rechtspersoon die op zijn minst qua rechtsvorm, gescheiden is van de netbeheerders in wier netwerk die installatie wordt gebouwd;

4° de tarieven worden geïnd bij de gebruikers van de betrokken installatie;

5° de afwijking geen afbreuk doet aan de concurren-

rence ou au bon fonctionnement du marché national du gaz naturel, ni à l'efficacité du fonctionnement du réseau auquel l'installation est reliée.

§ 2. La dérogation peut couvrir tout ou partie, respectivement, de la nouvelle installation, augmentée de manière significative, ou des modifications de cette installation permettant le développement de nouvelles sources d'approvisionnement en gaz.

En décidant d'octroyer une dérogation, il convient de prendre en compte, au cas par cas, la nécessité d'imposer des conditions concernant la durée de la dérogation et l'accès sans discrimination aux interconnexions avec les états voisins.

Il est tenu compte de la durée des contrats, de la capacité additionnelle à construire ou de la modification de la capacité existante, de la perspective du projet et des circonstances nationales.

§ 3. Lorsqu'une dérogation est accordée, le ministre peut arrêter les règles et les mécanismes relatifs à la gestion et à l'attribution de la capacité dans la mesure où cela n'empêche pas la mise en oeuvre des contrats à long terme.

§ 4. Toute demande de dérogation est notifiée sans retard à la Commission européenne ainsi que toutes les informations utiles s'y référant.»

Art. 25

L'article 15/6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Les clients finals raccordés au réseau de transport de gaz naturel et les fournisseurs actifs sur les réseaux de distribution de gaz naturel ainsi que les entreprises de distribution ont le droit d'accès à partir du 1^{er} juillet 2004 au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL.»

Art. 26

Dans l'article 15/7, § 2 de la même loi, les mots «l'article 25, § 3, de la Directive 98/30» sont remplacés par les mots «l'article 27, § 3 de la Directive 2003/55».

tie of de goede werking van de nationale aardgasmarkt, noch aan de doeltreffendheid van de werking van het net waarmee de installatie is verbonden.

§ 2. De afwijking kan gelden voor het geheel of gedeelten van, respectievelijk, de nieuwe installatie, de aanzienlijk verhoogde capaciteit van deze installatie of de wijzigingen aan deze installatie, die toelaten nieuwe bronnen van gasbevoorrading te ontwikkelen.

Bij de besluitvorming over de afwijking wordt per geval nagegaan of er voorwaarden gesteld moeten worden met betrekking tot de duur van de afwijking en de niet-discriminerende toegang tot de interconnecties met de buurlanden.

Hierbij wordt rekening gehouden met de looptijd van de contracten, de aan te leggen extra capaciteit of de wijziging van de bestaande capaciteit, de looptijd van het project en de nationale omstandigheden.

§ 3. Wanneer een afwijking wordt verleend, kan de minister een besluit nemen over de voorschriften en de mechanismen voor het beheer en de toewijzing van capaciteit, voor zover dit geen beletsel vormt voor de uitvoering van langetermijncontracten.

§ 4. Elke aanvraag tot afwijking wordt onmiddellijk aangemeld bij de Europese Commissie alsook alle nuttige gegevens die daarmee verband houden.»

Art. 25

Artikel 15/6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De eindafnemers aangesloten op het aardgasvervoersnet en de leveranciers die hun klanten bevoorraden via een aardgasdistributienet evenals de distributieondernemingen hebben vanaf 1 juli 2004 recht op toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG installatie.»

Art 26

In artikel 15/7, § 2 van dezelfde wet worden de bewoordingen »artikel 25, § 3 van de Richtlijn 98/30" vervangen door de woorden »artikel 27, § 3 van de Richtlijn 2003/55».

Art. 27

L'article 15/8 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante, rédigée comme suit:

«Sans préjudice des contrats en cours et des engagements de la Belgique en vertu de traités internationaux, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, détermine dans quelle mesure et à quelles conditions les dispositions de la présente loi s'appliquent à des entreprises de gaz naturel qui relèvent du droit d'États qui ne sont pas membre de l'Union européenne.»

Art. 28

Dans l'article 15/9 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «et les clients éligibles» sont supprimés;

2° les mots «l'article 23 de la Directive 98/30» sont remplacés par le mots «l'article 20 de la Directive 2003/55.».

Art. 29

Dans l'article 15/10 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 1^{er}, les mots «destinée à approvisionner des clients finaux qui n'ont pas la qualité de clients éligibles» sont supprimés;

2° dans le § 2, deuxième alinéa, les mots «entreprises de gaz» sont remplacés par les mots «entreprises de gaz naturel.».

Art. 30

Dans l'article 15/12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° dans les §§ 1^{er} et 3, les mots «entreprises de gaz» sont remplacés par les mots «entreprises de gaz naturel»;

2° à la première phrase du § 2, les mots «en dehors du secteur du gaz naturel» sont remplacés par les mots «non-liées au transport de gaz naturel, à la distribution de gaz naturel, aux activités GNL et au stockage de gaz naturel»;

Art. 27

Artikel 15/8 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling, luidende:

«Onverminderd lopende contracten en de verplichtingen van België krachtens internationale verdragen, bepaalt de Koning, bij een besluit, vastgesteld in de Ministerraad, na advies van de Commissie, in welke mate en tegen welke voorwaarden de bepalingen van deze wet van toepassing zijn op aardgasondernemingen die ressorteren onder het recht van Staten die geen lid zijn van de Europese Unie.»

Art. 28

In artikel 15/9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«1° de woorden «en de in aanmerking komende afnemers» worden opgeheven;

2° de woorden «artikel 23 van de Richtlijn 98/30» worden vervangen door de woorden «artikel 20 van de Richtlijn 2003/55.».

Art. 29

In artikel 15/10 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden «bestemd voor de bevoorrading van eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn» opgeheven;

2° in § 2, tweede lid, wordt het woord «gas-ondernemingen» vervangen door het woord «aardgas-ondernemingen.».

Art. 30

In artikel 15/12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«1° in §§ 1 en 3 wordt het woord «gas-ondernemingen» vervangen door het woord «aardgas-ondernemingen»;

2° in de eerste zin van § 2, worden de woorden «buiten de aardgassector» vervangen door de woorden «die niet verbonden zijn met het aardgasvervoer, de aardgas-distributie, LNG- activiteiten en aardgasopslag»;

3° un § 4 est inséré, rédigé comme suit: «Le gestionnaire de réseau combiné tient une comptabilité séparée pour chaque type d'activité.».

Art. 31

L'intitulé du chapitre IV *quinquies* de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant, rédigé comme suit:

«CHAPITRE IV *quinquies* – Surveillance de la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel»

Art. 32

L'article 15/13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante, rédigée comme suit:

«Art. 15/13. — §1^{er}. Une étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel est établie par l'Administration de l'Énergie, en collaboration avec le Bureau du Plan, après avis de la Commission et après consultation du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL, des titulaires d'une autorisation de fourniture de gaz naturel, les régions et de la commission interdépartementale du développement durable.

Une concertation est prévue avec les régions pour ce qui concerne la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et l'intégration des contraintes environnementales. Cette concertation doit avoir lieu dans un délai d'un mois.

§ 2. L'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel tient compte des éléments suivants:

1° l'estimation de l'évolution de la demande et de l'offre de gaz naturel à moyen et long terme;

2° les orientations en matière de diversification des sources d'approvisionnement et l'identification des besoins nouveaux d'approvisionnement en gaz naturel;

3° un programme indicatif d'investissements en vue du maintien et du développement du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL;

4° le niveau et la qualité de l'entretien du réseau et des installations;

5° les mesures envisagées dans le cas où un ou plusieurs producteurs ou un fournisseur de gaz naturel feraient défaut pour approvisionner le pays;

3° een § 4 wordt ingevoegd, dat als volgt luidt: «De gecombineerde netbeheerder voert een afzonderlijke boekhouding voor elk type van activiteit.».

Art. 31

De titel van hoofdstuk IV *quinquies* van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende titel, luidende:

«HOOFDSTUK IV *quinquies* – Toezicht op de zekerheid van de aardgasbevoorrading»

Art 32

Artikel 15/13 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling, luidende:

«Art. 15/13. — § 1. Een prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading wordt opgesteld door het Bestuur Energie, in samenwerking met het Planbureau, na advies van de Commissie en na consultatie van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie, de houders van een aardgasleveringsvergunning, de gewesten en de Interdepartementale commissie voor de duurzame ontwikkeling.

Er wordt overleg gepleegd met de gewesten voor wat betreft de bevordering van het rationeel energiegebruik en de inpassing van de randvoorwaarden inzake leefmilieu. Dit overleg dient plaats te vinden binnen een termijn van één maand.

§ 2. De prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading houdt rekening met de volgende elementen:

1° de raming van de evolutie van de vraag en het aanbod voor aardgas op middellange en lange termijn;

2° de richtsnoeren inzake diversificatie van de bevoorradingsbronnen en de identificatie van de nieuwe behoeften inzake bevoorrading in aardgas;

3° een indicatief investeringsprogramma met het oog op het behoud en de ontwikkeling van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie;

4° het niveau en de kwaliteit van het onderhoud van het net en de installaties;

5° de maatregelen beoogd in het geval waarbij één of meerdere aardgasproducenten of een aardgasleverancier zouden tekortschieten in de bevoorrading van het land;

6° en matière de capacité de stockage de gaz naturel, les objectifs minimaux à atteindre dans le cadre de la sécurité d'approvisionnement du pays.

§ 3. L'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel est établie au plus tard le 15 mars, il est élaboré pour une période de cinq ans et fait l'objet d'une réactualisation annuelle.

§ 4. Le Roi règle les modalités d'élaboration et de publication d'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel.

§ 5. Après avis de la Commission, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures nécessaires pour assurer la transposition des dispositions de la Directive 2001/42/CE concernant l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, en tant qu'elles sont applicables à l'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel. L'avis de la Section de législation du Conseil d'État est publié en même temps que l'arrêté y relatif. Le présent arrêté cesse de produire ses effets s'il n'a pas été confirmé par une loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Mouvement belge*.

Art. 33

À l'article 15/14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le § 2, alinéa 2, 4° est remplacé par la disposition suivante:

«4° donner un avis à l'Administration de l'Energie sur les demandes de délivrance d'autorisations de fourniture en vertu de l'article 15/3 et contrôler le respect des conditions de ces autorisations; donner un avis à cette administration sur les demandes de délivrance d'autorisations de transport en vertu de l'article 3»;

2° dans le § 2, alinéa 2, 10°, les mots «qui n'ont pas la qualité de client éligible et entre catégories de clients et les clients éligibles» sont supprimés.

6° op het gebied van de opslagcapaciteit voor aardgas, de minimale streefdoelen die moeten worden bereikt in het kader van de zekerheid van de bevoorrading van het land.

§ 3. De prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading wordt ten laatste op 15 maart opgesteld, wordt uitgewerkt voor een periode van vijf jaar en vormt het voorwerp van een jaarlijkse heractualisering.

§ 4. De Koning bepaalt de modaliteiten voor de uitwerking en de publicatie van de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading.

§ 5. Na advies van de Commissie kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nodige maatregelen treffen ter omzetting van de bepalingen die voortvloeien uit de Richtlijn 2001/42/EG betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's, in zoverre ze van toepassing zijn op de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading. Het advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State wordt gepubliceerd samen met het betreffende besluit. Dit besluit houdt op uitwerking te hebben indien het niet binnen de vijftien maanden na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* niet bij wet is bekrachtigd».

Art. 33

Aan artikel 15/14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 2, tweede lid, 4° wordt vervangen door de volgende bepaling:

«4° advies geven aan het Bestuur Energie over de aanvragen tot het bekomen van leveringsvergunningen krachtens artikel 15/3 en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van deze vergunningen; een advies verstrekken aan dit bestuur over de aanvragen voor de toekenning van de vervoersvergunningen krachtens artikel 3»;

2° in § 2, tweede lid, 10°, worden de woorden «die geen in aanmerking komende afnemers zijn en tussen deze categorieën van afnemers en in aanmerking komende afnemers» opgeheven.

Art. 34

À l'article 15/14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le § 2, alinéa 2, 5° est remplacé par la disposition suivante:

«5° donner un avis à l'Administration de l'Énergie relatif à l'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel, conforme à l'article 15/13, § 1^{er}»;

2° dans le § 2, alinéa 2, 6° les mots «article 15/5, § 2» sont remplacés par les termes «aux articles 15/5 à 15/5*decies*»;

3° dans le § 2, alinéa 2, 9°*bis*, les mots «article 15/5, § 2» sont remplacés par les termes «aux articles 15/5 à 15/5*decies*».

Art. 35

Dans l'article 15/16, § 1^{er} de la même loi, la première phrase est complétée comme suit:

«pour autant qu'elle motive sa demande».

Art 36

À l'article 15/17 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

Les mots «à l'article 15/5, § 2» sont remplacés par les mots «aux articles 15/5 à 15/5*decies*».

CHAPITRE III

Mesures diverses

Art. 37

Il est inséré un article 15/19 rédigé comme suit:

«Art. 15/19. — Les contrats qui sont conclus avant le 1^{er} juillet 2004 conformément à l'article 3, alinéa 1, de la Directive 91/296/CEE du Conseil du 31 mai 1991 relative au transit de gaz naturel sur les grands réseaux continuent d'être valables et mis en œuvre conformément aux dispositions de ladite Directive.

Art. 34

Aan artikel 15/14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 2, lid 2, 5° wordt vervangen door de volgende bepaling:

«5° advies geven aan het Bestuur Energie over de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading, overeenkomstig artikel 15/13, § 1»;

2° in § 2, lid 2, 6° worden de woorden «artikel 15/5, § 2» vervangen door de woorden «in de artikelen 15/5 tot 15/5*decies*»;

3° in § 2, lid 2, 9°*bis* worden de woorden «artikel 15/5, § 2» vervangen door de woorden «in de artikelen 15/5 tot 15/5*decies*».

Art. 35

In artikel 15/16, § 1 van dezelfde wet wordt de eerste zin vervolledigd als volgt:

«voor zover zij haar aanvraag motiveert».

Art 36

In artikel 15/17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

De woorden «in artikel 15/5, § 2» worden vervangen door de woorden «in de artikelen 15/5 tot 15/5*decies*».

HOOFDSTUK III

Diverse maatregelen

Art. 37

Een artikel 15/19 dat als volgt wordt opgesteld, wordt ingevoegd:

«Art. 15/19. — De contracten die voor 1 juli 2004 zijn gesloten overeenkomstig artikel 3, lid 1, van de Richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten blijven gelden en blijven geïmplementeerd overeenkomstig deze Richtlijn.

Art. 38

À l'article 24 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

Les mots «Les sociétés de droit belge» sont remplacés par les mots «Les entreprises de gaz naturels à l'exclusion des gestionnaires».

Art. 39

Il est inséré un article 25 rédigé comme suit:

«Art.25. — Les Chapitres IV^{ter} et IV^{quater} de la loi ne sont d'application ni aux installations de l'Interconnector ni à celles du Zeepipe sur le territoire belge.»

Art. 40

§ 1^{er}. Le Roi peut créer un Code du gaz naturel en modifiant la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

§ 2. Afin d'assurer cette codification, le Roi peut:

1° modifier la forme, notamment la syntaxe et le vocabulaire, la présentation, l'ordre et le numérotage de ces dispositions, les regrouper en titres, livres, chapitres, sections et paragraphes, le cas échéant en les dotant d'un intitulé;

2° adapter la rédaction de ces dispositions en vue d'assurer leur concordance et d'uniformiser leur terminologie;

3° remplacer les références aux autres articles des mêmes lois par le texte complet desdits articles, le cas échéant en les adaptant pour tenir compte des règles propres au type d'énergie concernée;

5° mettre en concordance les références aux différentes lois.

Art. 38

In artikel 24 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

De woorden «De vennootschappen naar Belgisch recht» worden vervangen door de woorden «De aardgasondernemingen met uitzondering van de beheerders».

Art. 39

Er wordt een artikel 25 ingevoegd, dat luidt als volgt:

«Art.25. — De hoofdstukken IV^{ter} en IV^{quater} van de wet zijn niet van toepassing op de Interconnector noch op de Zeepipe installaties op Belgisch grondgebied.»

Art. 40

§ 1. De Koning kan een aardgaswetboek opstellen door de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen te wijzigen.

§ 2. Met het oog op deze codificatie kan de Koning:

1° de vorm, inzonderheid de zinsbouw en woordenschat, de voorstelling, de volgorde en de nummering van deze bepalingen wijzigen, ze samenbrengen in titels, boeken, hoofdstukken, afdelingen en paragrafen en ze, in voorkomend geval, van een opschrift voorzien;

2° de redactie van die bepalingen aanpassen om ze met elkaar in overeenstemming te brengen en eenheid te brengen in de terminologie;

3° de verwijzingen naar andere artikelen van dezelfde wetten vervangen door de volledige tekst van deze artikelen, in voorkomend geval, door ze aan te passen, ten einde rekening te houden met de regels, specifiek aan het betrokken type van energie;

5° de verwijzingen naar verschillende wetten in overeenstemming brengen.

Art. 41

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur des articles 7, 9, 20 à 22, 31, 32, 34 et 35.

Donné à Bruxelles, le 31 janvier 2005.

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de l'Energie,

Marc VERWILGHEN

Art. 41

De Koning bepaalt, bij besluit overlegd in de Ministerraad, de inwerkingtreding van de artikelen 7, 9, 20 tot 22, 31, 32, 34 en 35.

Gegeven aan Brussel, 31 januari 2005.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Energie,

Marc VERWILGHEN

TEXTE DE BASE

Coordination du projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Article 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

4° «cogénération»: la production combinée d'électricité et de chaleur;

...

7° «transport de gaz»: le transport de gaz au moyen d'installations de transport aux fins de fourniture à des clients;

...

10° «réseau de transport»: tout ensemble d'installations de transport exploité par une même entreprise de transport, à l'exclusion des installations en amont;

12° «distribution de gaz»: l'activité ayant pour objet de fournir du gaz, par la voie de réseaux locaux de canalisations, à des clients établis sur le territoire d'une ou plusieurs communes déterminées;

14° «fourniture de gaz»: la vente de gaz à des clients pour son propre compte ou pour le compte d'autrui;

15° «entreprise de fourniture»: toute personne physique ou morale qui effectue la fourniture de gaz;

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

Coordination du projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

5°bis. «entreprise de gaz naturel»: toute personne morale qui remplit au moins une des fonctions suivantes: la production, le transport, la distribution, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz naturel et qui assure les missions commerciales, techniques et/ou d'entretien liées à ces fonctions, mais qui n'est pas client final;

...

7° «transport de gaz»: le transport de gaz au moyen d'installations de transport aux fins de fourniture à des clients, **mais ne comprenant pas la fourniture;**

...

10° «réseau de transport»: tout ensemble d'installations de transport exploité par un des gestionnaires ou par une même entreprise de transport, à l'exclusion des installations en amont et des conduites directes;

10°bis «réseau de transport de gaz naturel»: une installation de transport visant uniquement à l'acheminement du gaz naturel et exploitée par le gestionnaire chargé de l'acheminement du gaz naturel à l'exclusion des installations en amont»;

12° «distribution de gaz»: l'activité ayant pour objet de fournir du gaz, par la voie de réseaux locaux de canalisations, à des clients établis sur le territoire d'une ou plusieurs communes déterminées, **mais ne comprenant pas la fourniture;**

14° «fourniture de gaz naturel»: la vente, y compris la revente, à des clients de gaz naturel, y compris de GNL;

15° «entreprise de fourniture»: toute personne physique ou morale qui effectue la fourniture;

BASISTEKST

Coördinatie van het ontwerp van wetswijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Artikel 1. Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

4° «warmtekrachtkoppeling»: de gecombineerde productie van elektriciteit en warmte;

...

7° «gasvervoer»: het vervoer van gas door middel van vervoerinstallaties met het oog op levering aan afnemers;

...

10° «vervoernet»: elk samenstel van vervoerinstallaties geëxploiteerd door eenzelfde vervoeronderneming, met uitsluiting van upstream-installaties;

12° «gasdistributie»: de werkzaamheid die erin bestaat gas via plaatselijke pijpleidingnetten te leveren aan afnemers gevestigd op het grondgebied van één of meer bepaalde gemeenten;

14° «levering van gas»: de verkoop van gas aan afnemers voor eigen of andermans rekening;

15° «leveringsonderneming»: elke natuur-lijke of rechtspersoon die gas levert;

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Coördinatie van het ontwerp van wetswijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

5°bis. «aardgasonderneming»: *iedere rechtspersoon die ten minste een van de volgende functies vervult: productie, vervoer, distributie, levering, aankoop of opslag van aardgas en die verantwoordelijk is voor de met deze functies verband houdende commerciële, technische werkzaamheden en/of onderhoudswerkzaamheden, maar die geen eindafnemer is;*

...

7° «gasvervoer»: het vervoer van gas door middel van vervoerinstallaties met het oog op levering aan afnemers, **de levering zelf niet inbegrepen;**

...

10° «vervoersnet»: *elk geheel van vervoersinstallaties geëxploiteerd door één van de beheerders of door eenzelfde vervoersonderneming, met uitsluiting van de upstream-installaties en directe leidingen;*

10°bis «aardgasvervoersnet»: *een vervoersinstallatie uitsluitend voor het vervoer van aardgas en geëxploiteerd door de beheerder belast met het vervoer van aardgas, met uitsluiting van de upstream-installaties;*

12° «gasdistributie»: de werkzaamheid die erin bestaat gas via plaatselijke pijpleidingnetten te leveren aan afnemers gevestigd op het grondgebied van één of meer bepaalde gemeenten, **de levering zelf niet inbegrepen;**

14° «aardgaslevering»: *de verkoop, wederverkoop daaronder inbegrepen, aan klanten van aardgas, met inbegrip van LNG;*

15° «leveringsonderneming»: *elke natuurlijke of rechtspersoon die de aardgaslevering verricht;*

17° «réseau interconnecté»: tout ensemble de réseaux reliés entre eux;

19° «entreprise associée»: toute entreprise associée au sens de l'article 6 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises;

20° «entreprise liée»: toute entreprise liée au sens du chapitre III, section I^{er}, rubrique IV.A, de l'annexe à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises;

24° «client éligible»: tout client qui, en vertu de l'article 18 ou, s'il n'est pas établi en Belgique, en vertu du droit d'un autre État membre de l'Union européenne, a le droit de conclure des contrats de

fourniture de gaz naturel avec une entreprise de gaz de son choix et, à cette fin, le droit d'obtenir un accès à tout réseau de transport aux conditions énoncées à l'article 17;

25° «Directive 98/30»: la Directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel;

31° «plan indicatif»: le plan indicatif d'ap-provisionnement en gaz naturel établi en application de l'article 25.

17° «réseau interconnecté»: tout ensemble de réseaux de transport reliés entre eux;

19° «entreprise liée»: une entreprise liée ou associée dans le sens du Code des sociétés;

25° «Directive 2003/55»: la Directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil de 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 98/30/CE;

...
26°bis «loi du 18 juillet 1975»: la loi du 18 juillet 1975 relative à la recherche et à l'exploitation des sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz;

27°bis «Administration de l'Énergie»: la Direction générale de l'Énergie du Service Public fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie;

31° beheerder van het aardgasvervoersnet»: de beheerder van het aardgasvervoersnet die werd aangeduid conform artikel 8 of artikel 8/1;

32° «installation de stockage de gaz naturel»: installation, propriété de et/ou détenue par un gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, utilisée pour le stockage de gaz naturel, y compris les installations de GNL utilisées spécifiquement pour le stockage de gaz naturel; à l'exclusion des installations de stockage utilisées pour des activités de production, ainsi que le stockage exclusivement réservé au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;»;

33° «gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel»: la personne morale visée à la section II du chapitre II de la présente loi;»;

34° «installation de GNL»: un terminal propriété de et/ou détenu par un gestionnaire d'installation de

17° «geïnterconnecteerd net»: elk samenstel van met elkaar verbonden netten;

19° «geassocieerde onderneming»: elke geassocieerde onderneming in de zin van artikel 6 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen;

20° «verbonden onderneming»: elke verbonden onderneming in de zin van hoofdstuk III, afdeling I, rubriek IV.A, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen;

24° «in aanmerking komende afnemer»: elke afnemer die, krachtens artikel 18 of, indien hij niet in België is gevestigd, krachtens het recht van een andere lidstaat van de Europese Unie, het recht heeft om contracten voor de levering van aardgas te sluiten met een gasonderneming van zijn keuze en, te dien einde, het recht heeft om toegang te krijgen tot het vervoernet tegen de voorwaarden bepaald in artikel 17;

25° «Richtlijn 98/30»: de Richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas;

31° «indicatief plan»: het indicatief plan van bevoorrading in aardgas opgesteld in uitvoering van artikel 25;

17° «geïnterconnecteerd net»: elk samenstel van met elkaar verbonden vervoersnetten;

19° «verwante onderneming»: een verbonden of geassocieerde onderneming in de zin van het Wetboek van vennootschappen;

25° «Richtlijn 2003/55»: de Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG;

...
26°bis «wet van 18 juli 1975»: de wet van 18 juli 1975 betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse berguimten in situ bestemd voor het opslaan van gas;

...
27°bis «Bestuur Energie»: de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie;

31° beheerder van het aardgasvervoersnet»: de beheerder van het aardgasvervoersnet die werd aangewezen conform artikel 8 of artikel 8/1;

32° «opslaginstallatie voor aardgas»: de installatie in eigendom en/of bezit gehouden door een beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, gebruikt voor de opslag van aardgas, met inbegrip van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas; met uitsluiting van de opslaginstallaties gebruikt voor de productieactiviteiten, alsook de opslag die uitsluitend voorbehouden is voor de beheerder van het aardgasvervoersnet voor de voltooiing van zijn taken;

33° «beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas»: de rechtspersoon beoogd in afdeling II van hoofdstuk II van deze wet;

34° «LNG-installatie»: een terminal, eigendom van en/of geëxploiteerd door een beheerder van LNG-in-

GNL utilisé pour la liquéfaction du gaz naturel ou l'importation, le déchargement et la regazéification du GNL, comprenant les services auxiliaires et le stockage temporaire de gaz naturel nécessaires pour le processus de regazéification du GNL et sa fourniture ultérieure au réseau de transport de gaz naturel mais ne comprenant pas les installations de GNL utilisées spécifiquement pour le stockage de gaz naturel;

35° «gestionnaire d'installation de GNL»: la personne morale visée à la section II du chapitre II de la présente loi;

36° «services auxiliaires»: tous les services nécessaires à l'accès à un réseau de transport de gaz naturel et/ou de distribution et/ou d'installations de GNL et/ou de stockage, et à leur exploitation, y compris les dispositifs d'équilibrage des charges et de mélanges, mais à l'exclusion des installations réservées exclusivement au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour exercer leurs fonctions;

37° «stockage de gaz naturel en canalisations»: le stockage du gaz naturel par compression dans les réseaux de transport de gaz naturel et de distribution de gaz naturel, mais à l'exclusion des installations réservées au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;

38° «entreprise intégrée verticalement»: une entreprise de gaz naturel ou un groupe d'entreprises dont les relations réciproques sont définies à l'article 3, paragraphe 3 du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil du 21 décembre 1989 relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises et qui remplit au moins une des fonctions suivantes: transport de gaz naturel, distribution de gaz naturel, activités GNL ou stockage de gaz naturel et au moins une des fonctions suivantes: production ou fourniture de gaz naturel;

39° «entreprise intégrée horizontalement»: une entreprise assurant au moins une des fonctions suivantes : production, transport, distribution, fourniture ou stockage de gaz naturel, ainsi qu'une activité en dehors du secteur du gaz naturel;

40° «sécurité»: la sécurité technique;

41° «nouvelle installation»: une installation de gaz naturel qui n'est pas achevée à la date d'entrée en vigueur de la Directive 2003/55/CE, soit le 1^{er} juillet 2004;

42° «les gestionnaires»: les trois opérateurs suivants : le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL;

stallatie, die voor het vloeibaar maken van aardgas, de invoer of de verlading, en de hervergassing van LNG gebruikt wordt, met inbegrip van ondersteunende diensten en de tijdelijke opslag die nodig is voor het hervergassingsproces en de daaropvolgende doorlevering aan het aardgasvervoersnet met uitsluiting van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas;

35° «beheerder van de LNG-installatie»: de rechtspersoon beoogd in Afdeling II van Hoofdstuk II van deze wet;

36° «ondersteunende diensten»: alle diensten die nodig zijn voor de toegang tot de aardgasvervoers- en/of distributienetten en/of LNG-installaties en/of opslaginstallaties, met inbegrip van het opvangen van fluctuaties in systeembelasting en menging, maar uitgezonderd installaties die uitsluitend ten dienste staan van de beheerder van het aardgasvervoersnet bij de uitoefening van hun functies;

37° «opslag van aardgas in leidingen»: de aardgasopslag door samendrukking in de aardgasvervoersnetten en in de distributienetten voor aardgas, maar met uitsluiting van de installaties die voorbehouden zijn voor de beheerder van het aardgasvervoersnet voor de voltooiing van zijn taken;

38° «verticaal geïntegreerde onderneming»: een aardgasonderneming of een groep bedrijven waarvan de wederzijdse relaties zijn vastgelegd in artikel 3, paragraaf 3 van de verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen en die ten minste één van de volgende functies vervult: aardgasvervoer, aardgasdistributie, LNG activiteit, of opslag van aardgas, en ten minste één van de volgende functies: productie of levering van aardgas;

39° «horizontaal geïntegreerde onderneming»: een onderneming die ten minste één van de volgende functies: productie, vervoer, distributie, levering of opslag van aardgas en daarnaast een niet op het gebied van aardgas liggende activiteit verricht;

40° «veiligheid»: de technische veiligheid;

41° «nieuwe installatie»: een aardgasinstallatie die niet afgewerkt is op de dag waarop de Richtlijn 2003/55/EG in werking treedt, zijnde op 1 juli 2004;

42° «de beheerders»: de volgende drie operatoren: de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie;»;

43° «gestionnaire de réseau combiné»: gestionnaire chargé d'au moins de deux installations ou réseaux suivants:

- a) le réseau de transport de gaz naturel;
- b) l'installation de stockage de gaz naturel;
- c) l'installation de GNL;

44° «administrateur non exécutif»: tout administrateur qui n'assume pas de fonction de direction au sein des gestionnaires ou l'une de ses filiales;

45° «administrateur indépendant»: tout administrateur non exécutif qui:

1° répond aux conditions de l'article 524, § 4, du Code des sociétés et

2° n'a pas exercé dans les 24 mois précédent sa désignation une fonction ou activité, rémunérée ou non, au service, de l'un des propriétaires du réseau, d'une des gestionnaires, d'un distributeur, d'un intermédiaire, d'un fournisseur, d'un producteur ou d'un actionnaire dominant.

46° «période régulatoire»: la période visée à l'article 15/5bis, § 1^{er}.

47° «marge équitable»: la marge équitable visée à l'article 15/5bis, § 2 litera b.

48° «actif régulé»: l'actif régulé visée à l'article 15/5septies, 1°, litera a.

49° «taux de rendement»: le taux de rendement visé à l'article 15/5septies, 1°, litera c.

Chapitre III – Autorisations de transport

Art. 4. Après avis de la Commission, le Roi fixe :

...

Chapitre III – Dispositions relatives aux autorisations de transport et aux gestionnaires

Section 1 – Autorisations de transport de gaz naturel

Art. 4. Après avis de la Commission, le Roi fixe :

...

5° Les conditions des autorisations visées à l'alinéa 1^{er} peuvent prévoir une distinction entre la construction et l'exploitation lorsqu'il s'agit d'installations de transport de gaz naturel.

...

Section 2 – Désignation des gestionnaires Sous-section 1 – Régime définitif

Art. 8. § 1^{er}. La gestion du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL est assurée, con-

43° «gecombineerde netbeheerder»: beheerder belast met het beheer van minstens twee van de volgende installaties of netten:

- a) het aardgasvervoersnet;
- b) de opslaginstallatie voor aardgas;
- c) de LNG-installatie;

44° «niet-uitvoerende bestuurder»: elke bestuurder die geen directiefunctie vervult bij de beheerders of bij een van zijn dochterondernemingen;

45° «onafhankelijke bestuurder»: elke niet-uitvoerende bestuurder die:

1° beantwoordt aan de voorwaarden van het artikel 524, § 4, van het wetboek van Vennootschappen en

2° tijdens de voorbije 24 maanden, voorafgaand aan zijn aanstelling geen functie of activiteit heeft uitgeoefend, al dan niet bezoldigd, ten dienste, van één van de netwerkeigenaars, van één van de beheerders, van een distributeur, van een tussenpersoon, van een leverancier, van een producent of van een dominerende aandeelhouder.

46° «regulatoire periode»: de periode beoogd in artikel 15/5bis, § 1;

47° «billijke marge»: de billijke marge beoogd in artikel 15/5bis, § 2, litera b;

48° «gereguleerd actief»: het gereguleerd actief beoogd in artikel 15/5septies, 1°, litera a.

49° «rendementspercentage»: het rendementspercentage beoogd in artikel 15/5septies, 1°, litera c.

...

Hoofdstuk III - Vervoersvergunningen

Art. 4. Na advies van de Commissie bepaalt de Koning :

...

Hoofdstuk III – Bepalingen betreffende de vervoersvergunningen en de beheerders

Afdeling 1 – Vervoersvergunningen voor aardgas

Art. 4. Na advies van de Commissie bepaalt de Koning :

...

5° De voorwaarden van de vervoersvergunningen, beoogd in lid 1 kunnen een onderscheid voorzien tussen de bouw en de exploitatie wanneer het gaat om aardgasvervoersinstallaties.

...

Afdeling 2 – Aanstelling van de beheerders **Onderafdeling 1 – Definitief stelsel**

Art. 8. § 1. Het beheer van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie wordt gewaarborgd, overeenkomstig deze afde-

formément à la présente section, respectivement et uniquement par les gestionnaires suivants:

1° le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;

2° le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel;

3° le gestionnaire d'installation de GNL.

§ 2. Le ministre publie un avis au Moniteur belge invitant tout titulaire d'une ou de plusieurs autorisations de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel, en ce compris les autorisations délivrées par application de la loi du 18 juillet 1975 et de ses arrêtés d'exécution, et d'installation de GNL, à introduire auprès du ministre sa candidature dans un délai de trois mois pour être désigné, selon le cas, gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel ou gestionnaire d'installations de GNL.

Le titulaire d'une autorisation de transport de gaz naturel, qui est candidat à la gestion du réseau de transport de gaz naturel doit détenir seul ou conjointement avec d'autres titulaires d'autorisation de transport de gaz naturel, une partie du réseau envisagé qui couvre au moins 75 pourcent du territoire national.

Le ministre communique les candidatures à la Commission Bancaire, Financière et des Assurances et à la Commission qui émettent un avis endéans les 40 jours à dater à partir de la réception de la communication de la candidature.

§ 3. Le candidat doit établir qu'il répond aux exigences des articles 8/3 à 8/6 de la loi.

Si les conditions visées aux articles 8/3 à 8/6 sont remplies par la société mère, elle-même gestionnaire, sa filiale, elle-même gestionnaire, ne doit pas s'y conformer.

§ 4. Après avis de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances concernant les critères visés dans le § 3, après l'avis de la Commission concernant les autres critères, et après délibération en Conseil des ministres, le ministre désigne, au plus tard neuf mois après la publication de l'avis, visé au § 2, après proposition d'un ou plusieurs titulaires d'une autorisation de transport de gaz naturel:

a) le gestionnaire chargé de la gestion du réseau de transport de gaz naturel;

ling, respectievelijk en alleen door de volgende beheerders:

1° de beheerder van het aardgasvervoersnet;

2° de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;

3° de beheerder van de LNG-installatie.

§ 2. De minister maakt een bericht bekend in het Belgisch Staatsblad waarbij elke houder van één of meerdere vergunningen voor aardgasvervoer, aardgasopslag met inbegrip van de vergunningen afgeleverd in toepassing van de wet van 18 juli 1975 en de uitvoeringsbesluiten ervan en LNG-installatie, wordt uitgenodigd om bij de minister zijn kandidatuur in te dienen binnen een termijn van drie maanden teneinde, naargelang het geval, te worden aangesteld als beheerder van het aardgasvervoersnet, beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas of beheerder van de LNG-installatie.

De aardgasvervoersvergunningshouder, die kandidaat is voor het beheer van het aardgasvervoersnet dient alleen, of samen met andere aardgasvervoersvergunningshouders, een deel van het bedoelde vervoersnet te bezitten dat ten minste 75 procent van het nationaal grondgebied bestrijkt.

De minister deelt de kandidaturen mee aan de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezenen en de Commissie, die een advies uitbrengen binnen 40 dagen, vanaf de ontvangst van de communicatie van de kandidatuurstelling.

§ 3. De kandidaat moet bewijzen dat hij voldoet aan de vereisten van de artikelen 8/3 tot 8/6 van de wet.

Als de voorwaarden bedoeld in artikelen 8/3 tot en met 8/6 door de moederonderneming die zelf beheerder is, zijn vervuld, dient haar dochteronderneming, die zelf beheerder is, er niet aan te voldoen

§ 4. Na advies van de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezenen inzake de criteria bedoeld in § 3, na advies van de Commissie inzake de overige criteria, en na beraadslaging in Ministeraad, wijst de minister, uiterlijk negen maanden na bekendmaking van het bericht, bedoeld in § 2, na voorstel van één of meer houders van een aardgasvervoersvergunning aan:

a) de beheerder belast met het beheer van het aardgasvervoersnet;

b) le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL, et ceci pour un terme renouvelable de 20 ans.

La désignation du gestionnaire prend fin en cas de faillite ou dissolution.

§ 5. À défaut de candidature dans les trois mois qui suivent la date de publication d'un avis du ministre au Moniteur belge ou en cas de candidatures non conformes à la loi, le ministre désigne le(s) gestionnaire(s) concerné(s) après délibération en Conseil des ministres.

§ 6. Les candidats désignés conformément au § 4 ou, le cas échéant, au § 5 prennent la dénomination respective suivante:

1° gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;

2° gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel;

3° gestionnaire d'installation de GNL.

§ 7. Le ministre, après avoir entendu le gestionnaire du réseau concerné, après délibération en Conseil des ministres, et l'avis de la Commission, peut révoquer toute nomination de gestionnaire visé au paragraphe précédent en cas de:

1° manquement grave du gestionnaire à ses obligations en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;

2° non-accomplissement des conditions d'indépendance du gestionnaire, telles que visées aux articles 8/3 à 8/6 de la présente loi;

3° fusion, scission ou changement significatif dans l'actionnariat de celui-ci qui est susceptible de compromettre son indépendance.

§ 8. Chaque gestionnaire visé au § 1^{er} peut remplir la fonction de gestionnaire de réseau combiné.»

Sous-section 2 – Régime non-définitif

Art. 8/1. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 8 l'entreprise de gaz naturel titulaire, au 1^{er} juillet 2004, d'une ou plusieurs autorisations de transport de gaz naturel en application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ou d'autorisations de stockage de gaz naturel, en ce compris les autorisations délivrées par application de la loi du 18 juillet 1975 et de ses arrêtés d'exécution, est désignée à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, par l'effet de la loi, selon le cas:

b) de beheerder voor de opslaginstallatie van aardgas en de beheerder voor de LNG-installatie, en dit voor een hernieuwbare termijn van 20 jaar.

De benoeming van de beheerder vervalt in geval van faling of ontbinding.

§ 5. Bij gebrek aan een kandidatuur binnen drie maanden na de datum van bekendmaking van een bericht van de minister in het Belgisch Staatsblad of in geval de kandidaturen niet overeenkomstig de wet zijn, wijst de minister de betrokken beheerder(s) aan na beraadslaging in de Ministerraad.

§ 6. De kandidaten die worden benoemd overeenkomstig § 4 of, in voorkomend geval, overeenkomstig § 5, krijgen respectievelijk de volgende benaming:

1° beheerder van het aardgasvervoersnet;

2° beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;

3° beheerder van de LNG-installatie.

§ 7. Na de betrokken netbeheerder gehoord te hebben, na beraadslaging in Ministerraad, en na advies van de Commissie, kan de minister, de benoeming van elke beheerder beoogd in de vorige paragraaf herroepen indien:

1° de beheerder ernstig tekortschiet in zijn verplichtingen krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° de voorwaarden voor de onafhankelijkheid van deze beheerder, zoals beoogd in artikelen 8/3 tot 8/6 van deze wet niet zijn vervuld;

3° de onafhankelijkheid van deze beheerder door fusie, splitsing of significante wijzigingen in het aandeelhouderschap in het gedrang zou kunnen komen.

§8. Elke beheerder bedoeld onder § 1 kan de functie van gecombineerd netbeheerder vervullen.

Onderafdeling 2 – Niet-definitief stelsel

Art. 8/1. § 1. In afwijking van artikel 8 wordt de aardgasonderneming die op 1 juli 2004 houder is van één of meerdere aardgasvervoersvergunningen met toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, of van vergunningen voor de aardgasopslag, met inbegrip van de vergunningen afgeleverd in toepassing van de wet van 18 juli 1975 en de uitvoeringsbesluiten ervan, van rechtswege benoemd vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet, tot, naargelang het geval:

- 1° gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;*
- 2° gestionnaire d'installations de stockage de gaz naturel;*
- 3° gestionnaire d'installation de GNL.*

Chacune de ces trois désignations vaut jusqu'à la désignation définitive du gestionnaire concerné, conformément à l'article 8, nonobstant le refus de désignation par le ministre.

§ 2. Chaque gestionnaire visé au § 1^{er} peut remplir la fonction de gestionnaire de réseau combiné.

Sous-section 3 – Conditions à respecter par les gestionnaires

Art. 8/2. Les conditions ci-après s'appliquent à chacun des trois gestionnaires visés aux articles 8 et 8/1, indépendamment que celui-ci soit une société cotée ou pas:

1° ils doivent chacun être constitué sous la forme d'une société anonyme, avec son siège social et son administration centrale dans un État faisant partie de l'Espace Economique Européen.

2° ils doivent remplir toutes les dispositions de la loi du 2 août 2002 modifiant le Code des Sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes, dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition.

Art. 8/3. § 1^{er}. Le conseil d'administration est composé exclusivement d'administrateurs non exécutifs, à l'exception de l'administrateur délégué, et pour un tiers au moins par des administrateurs indépendants. Ces derniers sont choisis partie pour leurs connaissances en matière de gestion financière et pour partie pour leurs connaissances en matières techniques relevantes.

Le conseil d'administration est composé au moins d'un tiers de membres de l'autre sexe.

§ 2. Le conseil d'administration constitue en son sein au minimum un comité d'audit, un comité de rémunération et un comité de gouvernement d'entreprise. Les comités sont composés au moins de 3 membres.

Le comité d'audit, le comité de rémunération et tout autre comité constitué au sein du conseil d'administration sont composés exclusivement d'administrateurs non-exécutifs et pour un tiers au moins par d'administrateurs indépendants.

1° beheerder van het aardgasvervoersnet;

2° beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas;

3° beheerder van de LNG-installatie.

Elk van deze drie benoemingen geldt tot de definitieve aanwijzing van de betrokken beheerder, overeenkomstig artikel 8, onder voorbehoud van de weigering van deze benoeming door de minister.

§ 2. Elke beheerder bedoeld onder § 1 kan de functie van gecombineerd netbeheerder vervullen.

Onderafdeling 3 – Voorwaarden die de beheerders dienen na te leven

Art. 8/2. De hiernavolgende voorwaarden zijn van toepassing voor elk van de drie beheerders beoogd in artikelen 8 en 8/1, ongeacht of deze een beursgenoteerde onderneming is of niet:

1° ze zijn ieder opgericht onder de vorm van een naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel en centrale administratie in een staat die behoort tot de Europese Economische Ruimte;

2° zij dienen te voldoen aan alle bepalingen van de wet van 2 augustus 2002 houdende wijziging van het Wetboek van Vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen.

Art. 8/3. § 1. De raad van bestuur is uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders, met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder, en minstens voor één derde samengesteld uit onafhankelijke bestuurders. Deze laatste zijn gekozen ten dele op basis van hun kennis inzake financieel beheer en ten dele op basis van hun relevante technische kennis.

De raad van bestuur is minstens voor één derde samengesteld uit leden van het andere geslacht.

§ 2. De raad van bestuur richt in zijn schoot minstens een auditcomité, een vergoedingscomité en een corporate governance comité op. De comités zijn samengesteld uit minstens 3 leden.

Het auditcomité, het vergoedingscomité en elk ander comité die in de schoot van de raad van bestuur worden opgericht zijn uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en minstens voor één derde samengesteld uit onafhankelijke bestuurders.

Le comité de gouvernement d'entreprise est composé au moins de 2/3 d'administrateurs indépendants. La présidence sera assurée par un administrateur indépendant.

§ 3. Le comité d'audit est chargé des tâches suivantes:

- 1° examiner les comptes et assurer le contrôle du budget;*
- 2° assurer le suivi des travaux d'audit;*
- 3° évaluer la fiabilité de l'information financière;*

4° organiser et surveiller le contrôle interne;

5° vérifier l'efficacité des systèmes internes de gestion des risques.

Le comité d'audit a le pouvoir d'enquêter dans toute matière qui relève de ses attributions moyennant le respect des restrictions légales au niveau de l'accès aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL. À cette fin, il dispose des ressources nécessaires, a accès à toute information, à l'exception des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau, et peut demander des avis d'experts internes et externes.

§ 4. Le comité de rémunération est chargé le cas échéant de formuler des recommandations au conseil d'administration au sujet de la rémunération des membres du comité de direction et de l'administrateur délégué, en tenant compte de l'article 8/5, 4°.

§ 5. Le comité de gouvernement d'entreprise est chargé le cas échéant des tâches suivantes:

- 1° rendre un avis au conseil d'administration sur l'indépendance des candidats au mandat d'administrateur indépendant et sur la nomination de l'administrateur délégué et, le cas échéant, sur les membres du comité de direction;*

Dans le cas où le conseil d'administration ne suit pas l'avis du comité de gouvernement d'entreprise en ce qui concerne la nomination des administrateurs indépendants, le conseil motive sa décision après avoir consulté préalablement le président de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances, lequel réquiert l'avis de la Commission au cas où le défaut d'indépendance allégué porte à l'égard des producteurs et fournisseurs de gaz naturel;

Het corporate governance comité is minstens voor 2/3 samengesteld uit onafhankelijke bestuurders. Het voorzitterschap zal waargenomen worden door een onafhankelijke bestuurder.

§ 3. Het auditcomité is belast met de volgende taken:

1° de rekeningen onderzoeken en de budgetcontrole waarnemen;

2° de auditwerkzaamheden opvolgen;

3° de betrouwbaarheid van de financiële informatie evalueren;

4° het organiseren en toezicht houden op de interne controle;

5° de efficiëntie van de interne risico-beheersingssystemen controleren.

Het auditcomité is bevoegd om onderzoek in te stellen in elke aangelegenheid die onder zijn bevoegdheden valt, mits naleving van de wettelijke beperkingen wat de toegang tot commerciële gegevens en andere vertrouwelijke gegevens betreffende de gebruikers van het aardgasvervoersnetwerk, de aardgas stockage-installatie en de LNG-installatie betreft. Te dien einde beschikt het over de nodige werkmiddelen, heeft het toegang tot alle informatie, met uitzondering van commerciële gegevens betreffende de netgebruikers, en kan het interne en externe deskundigen om advies vragen.

§ 4. Het vergoedingscomité is desgevallend belast met het opstellen van aanbevelingen aan de raad van bestuur inzake de bezoldiging van de leden van het directiecomité en van de gedelegeerd bestuurder, rekening houdend met artikel 8/5, 4°.

§ 5. Het corporate governance comité is desgevallend belast met de volgende taken:

1° aan de raad van bestuur advies verlenen inzake de onafhankelijkheid van de kandidaten voor het mandaat van onafhankelijke bestuurder en inzake de benoeming van de gedelegeerd bestuurder en, in voorkomend geval, van de leden van het directiecomité;

Indien de raad van bestuur het advies van het corporate governance comité inzake de benoeming van de onafhankelijke bestuurders niet volgt, motiveert de raad zijn beslissing na voorafgaandelijk overleg met de voorzitter van de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezenen, die het advies van de Commissie vraagt indien het gaat om een gebrek aan onafhankelijkheid ten opzichte van de producteurs en de leveranciers van aardgas;

Dans le cas où, en proposant à l'assemblée générale des actionnaires des candidats au mandat d'administrateur indépendant, le mandat d'administrateur délégué et, le cas échéant des membres du comité de direction, le conseil d'administration ne suit pas l'avis du comité du gouvernement d'entreprise, le conseil motive sa proposition après avoir consulté préalablement le Président de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances.

2° se prononcer sur les cas d'incompatibilité dans le chef des membres de la direction et du personnel;

3° veiller à l'application des dispositions du présent article, en évaluer l'efficacité au regard des objectifs d'indépendance et d'impartialité des gestionnaires tel que défini dans le code de bonne conduite et soumettre chaque année un rapport à ce sujet à la Commission.

§ 6. Après avis du comité du gouvernement d'entreprise, le conseil d'administration nomme un administrateur délégué ou un président du comité de direction conformément à l'article 524bis du Code des sociétés.

§ 7. Après avis du comité du gouvernement d'entreprise, l'administrateur délégué ou le président du comité de direction propose au conseil d'administration la nomination des membres du comité de direction.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pour la première fois qu'aux nominations et renouvellements de mandats postérieurs à l'entrée en vigueur du présent article.

§ 8. Le conseil d'administration exerce notamment les pouvoirs suivants:

1° il définit la politique générale de la société;

2° il exerce les pouvoirs qui lui sont attribués par le Code des sociétés ou en vertu de celui-ci ou qui lui sont délégués sans préjudice des pouvoirs délégués ou attribués respectivement à l'administrateur délégué ou le cas échéant au comité de direction;

3° il assure une surveillance générale sur l'administrateur délégué et le Comité de Direction moyennant le respect des restrictions légales au niveau de l'accès aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du

Indien de raad van bestuur, bij het voorstellen van kandidaten voor het mandaat van onafhankelijke bestuurder, van gedelegeerd bestuurder en, in voorkomend geval, van de leden van het directiecomité aan de algemene vergadering van aandeelhouders, het advies van het corporate governance comité niet volgt, -moet de raad zijn beslissing motiveren na voorafgaandelijk overleg met de Voorzitter van de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen.

2° zich uitspreken over de gevallen van onverenigbaarheid in hoofde van de directieleden en van de personeelsleden;

3° toezien op de toepassing van de bepalingen van dit artikel, door de doeltreffendheid ervan te evalueren ten aanzien van de eisen van onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de beheerders zoals bepaald in de gedragscode en elk jaar een verslag hierover aan de Commissie voorleggen.

§ 6. Na advies van het corporate governance comité benoemt de raad van bestuur een gedelegeerd bestuurder of een voorzitter van het directiecomité overeenkomstig artikel 524bis van het Wetboek van vennootschappen.

§ 7. Na advies van de het corporate governance comité stelt de gedelegeerd bestuurder of de voorzitter van het directiecomité aan de raad van bestuur de benoeming voor van de leden van het directiecomité.

De bepalingen van deze paragraaf zijn voor de eerste maal van toepassing op de benoemingen en hernieuwingen van de mandaten na de inwerking-treding van dit artikel.

§ 8. De raad van bestuur oefent met name de volgende bevoegdheden uit:

1° hij bepaalt het algemeen beleid van de vennootschap;

2° hij oefent de bevoegdheden uit die hem door of krachtens het Wetboek van vennootschappen worden toegekend of die hem gedelegeerd worden zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden die respectievelijk worden gedelegeerd of toegekend aan de gedelegeerd bestuurder of desgevallend het directiecomité;

3° hij houdt een algemeen toezicht op de afgevaardigde bestuurder en het directiecomité, met inachtneming van de wettelijke beperkingen op het vlak van de toegang tot de commerciële en andere vertrouwelijke gegevens betreffende de gebruikers

réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL et le traitement de celles-ci;

§ 9. L'administrateur délégué ou le président du comité de direction et son comité de direction, exerce notamment les pouvoirs suivants:

1° la gestion journalière des gestionnaires;

2° les autres pouvoirs délégués par le conseil d'administration;

3° les pouvoirs qui lui sont attribués statutairement.

Art. 8/4. Si le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fait partie d'une entreprise intégrée verticalement, il doit être indépendant, au moins en ce qui concerne sa forme légale, son organisation et son processus de décision, des autres activités non liées à l'activité de transport.

Art. 8/5. Afin de garantir l'indépendance du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, visé à l'article 8/4, les critères minimaux suivants sont en vigueur:

1° Les personnes responsables de la gestion ne peuvent pas faire partie des structures de l'entreprise intégrée de gaz naturel qui sont directement ou indirectement chargées de la gestion quotidienne des activités de production, de distribution et de fourniture de gaz naturel.

2° Des mesures appropriées doivent être prises pour que les intérêts professionnels des personnes, visées au premier alinéa, soient pris en considération de manière à leur permettre d'agir en toute indépendance.

3° Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dispose de pouvoirs effectifs afin de prendre, indépendamment de ses actionnaires, des décisions en ce qui concerne les éléments d'actifs nécessaires pour l'exploitation, l'entretien et le développement du réseau de transport.

4°. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ne peut recevoir de sa société mère d'instructions au sujet de la gestion journalière ni en ce qui concerne des décisions individuelles relatives à la construction ou à la modernisation de canalisations de transport de gaz naturel qui n'excèdent pas les limites du budget global annuel que ceux-ci ont approuvé ou de tout document équivalent.

Art. 8/6. Les articles 8, 8/1, 8/2, 8/3, 8/4 et 8/5 s'appliquent au gestionnaire de réseau combiné.

...

van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie en de verwerking ervan;

§ 9. De gedelegeerd bestuurder of de voorzitter van het directiecomité en zijn directiecomité, oefent met name de volgende bevoegdheden uit:

- 1° het dagelijks bestuur van de beheerders;*
- 2° de andere bevoegdheden gedelegeerd door de raad van bestuur;*
- 3° de bevoegdheden die haar door de statuten worden toegewezen.*

Art. 8/4. Indien de beheerder van het aardgasvervoersnet tot een verticaal geïntegreerde onderneming behoort, moet hij onafhankelijk zijn, tenminste voor wat betreft zijn rechtsvorm, zijn organisatie en zijn beslissingsproces, van andere activiteiten die niet gebonden zijn aan de vervoersactiviteit.

Art. 8/5. Teneinde de onafhankelijkheid van de in artikel 8/4 bedoelde beheerder van het aardgasvervoersnet te waarborgen, gelden de volgende minimumcriteria:

1° De personen die verantwoordelijk zijn voor het beheer mogen geen deel uitmaken van de structuren van de geïntegreerde aardgasonderneming die rechtstreeks of onrechtstreeks belast zijn met het dagelijks beheer van de productie-, de distributie- en de leveringsactiviteiten van aardgas.

2° Er worden passende maatregelen genomen om er voor te zorgen dat rekening wordt gehouden met de professionele belangen van de personen, geïntegreerd in het eerste lid, op zodanige wijze dat gewaarborgd is dat zij in alle onafhankelijkheid kunnen functioneren.

3°. De beheerder van het aardgasvervoersnet beschikt over effectieve bevoegdheden om, onafhankelijk van zijn aandeelhouders, besluiten te nemen met betrekking tot de activa die nodig zijn voor de exploitatie, het onderhoud en de ontwikkeling van het vervoersnet.

4° De beheerder van het aardgasvervoersnet mag van zijn moedermaatschappij geen instructies ontvangen betreffende het dagelijks beheer, noch wat betreft de individuele beslissingen met betrekking tot de bouw of de modernisering van de aardgasvervoersleidingen die de grenzen van het jaarlijkse globale budget of van gelijk welk gelijkaardig document dat deze hebben goedgekeurd, niet overschrijden.

Art. 8/6. De artikelen 8, 8/1, 8/2, 8/3, 8/4 en 8/5 zijn van toepassing op de gecombineerde netbeheerder.

...

CHAPITRE IV – Droits et obligations du titulaire d'autorisation de transport

...

Art. 15. Le titulaire d'une autorisation de transport est tenu de déférer, sans délai, à toute demande motivée de l'autorité compétente aux fins de faire cesser, dans le délai de quarante huit heures les perturbations ou conséquences dommageables qui résultent de son exploitation de transport de gaz.

S'il n'est pas mis un terme à ces perturbations ou conséquences dommageables dans le délai fixé, le ministre prend lui-même les mesures qui s'imposent; il ordonne, s'il y a lieu, la modification ou le déplacement des installations de transport de gaz. Les ordonnances du ministre sont exécutées aux frais, risques et périls de l'entreprise de transport intéressée.

Art. 15/1 . Toute entreprise de transport doit:

1° entretenir et développer ses installations de transport dans des conditions économiquement acceptables et dans le respect de l'environnement;

2° s'abstenir de toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau, notamment en faveur d'entreprises liées;

3° fournir aux autres entreprises de transport et aux entreprises de distribution des informations suffisantes

CHAPITRE IV – Droits et obligations du titulaire d'autorisation de transport et des gestionnaires

Section 1 – Autorisation de transport de gaz naturel

...

Art. 15. Le titulaire d'une autorisation de transport est tenu de déférer, sans délai, à toute demande motivée de l'autorité compétente aux fins de faire cesser, dans le délai de quarante huit heures les perturbations ou conséquences dommageables qui résultent de son exploitation de transport de gaz.

S'il n'est pas mis un terme à ces perturbations ou conséquences dommageables dans le délai fixé, le ministre prend lui-même les mesures qui s'imposent; il ordonne, s'il y a lieu, la modification ou le déplacement des installations de transport de gaz. Les ordonnances du ministre sont exécutées aux frais, risques et périls de l'entreprise de transport intéressée.

Le titulaire d'une autorisation de transport relative à d'autres produits que le gaz naturel doit entretenir et développer ses installations de transport dans des conditions économiquement acceptables et dans le respect de l'environnement.

Section II – Gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et gestionnaire d'installation de GNL

Art. 15/1. § 1^{er}. *Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL sont respectivement tenus:*

1° d'exploiter, entretenir et de développer, de façon économiquement acceptable, sûre, fiable et efficace, les installations, dont ils sont propriétaires ou titulaires de droit leur garantissant la jouissance des infrastructures et des équipements dont ils sont responsables;

2° d'exploiter, entretenir, de façon économiquement acceptable, sûre, fiable et efficace, les installations de transport raccordées directement au réseau de transport de gaz naturel et dont ils sont ni propriétaires ni titulaires en droit, qui ont fait l'objet d'une autorisation de transport après la désignation des gestionnaires, conformément à la présente loi et qui ne sont pas visées par le 1°;

HOOFDSTUK IV – Rechten en verplichtingen van de houder van een vervoersvergunning

...

Art. 15. De houder van een vervoervergunning is verplicht zonder verwijl gevolg te geven aan elk met redenen omkleed verzoek van de bevoegde overheid om binnen de termijn van achtenveertig uur een einde te maken aan de stoornissen of schadelijke gevolgen die uit zijn gasvervoerexploitatie voortvloeien.

Wanneer aan deze stoornissen of schadelijke gevolgen geen einde is gemaakt binnen de gestelde termijn, neemt de minister zelf de nodige maatregelen; zo nodig, geeft hij bevel tot wijziging of tot verplaatsing van de gasvervoerinstallaties. De bevelen van de minister worden uitgevoerd op kosten en risico van de betrokken vervoeronderneming.

Art. 15/1. Elke vervoeronderneming moet:

1° haar vervoerinstallaties onderhouden en ontwikkelen tegen economisch aanvaardbare voorwaarden en met eerbiediging van het leefmilieu;

2° zich onthouden van discriminatie tussen netgebruikers of categorieën netgebruikers, inzonderheid ten gunste van verbonden ondernemingen;

3° aan de andere vervoerondernemingen en de distributieondernemingen voldoende informatie ver-

HOOFDSTUK IV – Rechten en verplichtingen van de houder van een vervoersvergunning **en van de beheerders**

Afdeling I – Vervoersvergunning voor aardgas

...

Art. 15. De houder van een vervoervergunning is verplicht zonder verwijl gevolg te geven aan elk met redenen omkleed verzoek van de bevoegde overheid om binnen de termijn van achtenveertig uur een einde te maken aan de stoornissen of schadelijke gevolgen die uit zijn gasvervoerexploitatie voortvloeien.

Wanneer aan deze stoornissen of schadelijke gevolgen geen einde is gemaakt binnen de gestelde termijn, neemt de minister zelf de nodige maatregelen; zo nodig, geeft hij bevel tot wijziging of tot verplaatsing van de gasvervoerinstallaties. De bevelen van de minister worden uitgevoerd op kosten en risico van de betrokken vervoeronderneming.

De houder van een vervoersvergunning met betrekking tot andere producten dan aardgas dient zijn vervoerinstallaties te onderhouden en te ontwikkelen tegen economisch aanvaardbare voorwaarden en met eerbiediging van het leefmilieu.

Afdeling II – Beheerder van het aardgasvervoersnet, beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en beheerder van de LNG-installatie

Art. 15/1. § 1. *De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie zijn respectievelijk gehouden:*

1° de installaties, waarvan zij van rechtswege eigenaar of houder zijn, waarbij zij gegarandeerd worden van hun gebruik van infrastructuur en toestellen waarvoor zij verantwoordelijk zijn, te exploiteren, te onderhouden en te ontwikkelen op economisch aanvaardbare, veilige, betrouwbare en efficiënte wijze;

2° de installaties, rechtstreeks verbonden aan het aardgasvervoersnetwerk en waarvan zij van rechtswege geen eigenaar noch houder zijn, die het voorwerp hebben uitgemaakt van een vervoersvergunning na de aanstelling van de beheerders, te exploiteren, te onderhouden en te ontwikkelen op economisch aanvaardbare, veilige, betrouwbare en efficiënte wijze overeenkomstig deze wet en die niet beoogd zijn door 1°;

pour que le transport de gaz puisse se faire d'une manière compatible avec un fonctionnement sûr et efficace du réseau interconnecté.

Les dispositions du premier alinéa, 2° et 3°, ne s'appliquent ni en ce qui concerne les conduites directes, ni en ce qui concerne des installations pour le transport de gaz autres que le gaz naturel.

3° Les titulaires d'une autorisation de transport qui ne rentrent pas dans le champs d'application des points 1° et 2°, exploitent leur canalisation respective à l'exclusion des gestionnaires.

4° de disposer d'une organisation leur permettant de remplir raisonnablement leurs missions respectives;

5° d'accorder toute l'attention requise au respect de l'environnement lorsqu'ils exécutent leurs missions;

6° de s'abstenir de toute discrimination entre les utilisateurs ou les catégories d'utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, d'installations de stockage de gaz naturel ou d'installations de GNL, notamment en faveur de ses entreprises liées;

7° de fournir aux autres gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel, d'installation de GNL et/ou de distribution de gaz naturel, des informations suffisantes pour garantir que le transport de gaz naturel, le stockage de gaz naturel et les activités de GNL peuvent se faire d'une manière compatible avec un fonctionnement sûr et efficace des réseaux interconnectés;

8° de fournir aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel ou d'installation de GNL les informations dont ils ont besoin pour un accès efficace au réseau et à ces installations, conformément au code de bonne conduite;

9° de ne pas s'engager dans des activités de production, de vente ou d'intermédiaires de gaz naturel autres que des ventes ou des achats nécessités par leurs activités de maintien de l'équilibre en tant que gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, de gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, de gestionnaire d'installation de GNL, conformément au code de bonne conduite.

10° de mettre en œuvre tous les moyens raisonnables afin de compenser un déséquilibre important et accidentel des utilisateurs respectifs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL.

strekken opdat het vervoer van gas kan geschieden op een wijze die verenigbaar is met een veilige en doelmatige werking van het geïnterconnecteerd net.

De bepalingen van het eerste lid, 2° en 3°, zijn niet van toepassing inzake directe leidingen, noch inzake vervoerinstallaties voor andere gassen dan aardgas.

3° De houders van een vervoersvergunning die niet vallen binnen het toepassingsgebied beoogd in punten 1° en 2°, exploiteren zelf hun leidingen zonder tussenkomst van de beheerders.

4° te beschikken over een organisatie die hen toelaat hun respectievelijke taken redelijkerwijze te vervullen;

5° alle vereiste aandacht te besteden aan het respecteren van het milieu als zij hun taken uitvoeren;

6° zich te onthouden van alle discriminatie tussen de gebruikers of de categorieën van gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallaties voor aardgas of de LNG-installatie, met name ten gunste van verwante ondernemingen;

7° aan de andere beheerders van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas, de LNG-installatie en/of de aardgasdistributie, voldoende informatie te verstrekken om te waarborgen dat het aardgasvervoer, de aardgasopslag en de LNG-activiteiten kunnen geschieden op een wijze die verenigbaar is met een veilige en efficiënte werking van de geïnterconnecteerde netten;

8° aan de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie de informatie te verstrekken die ze nodig hebben voor een efficiënte toegang tot het net en deze installaties, overeenkomstig de gedragscode;

9° zich te onthouden van activiteiten van productie, de verkoop of de bemiddeling van aardgas andere dan de verkopen of aankopen die noodzaak zijn door hun activiteiten om het evenwicht te verzekeren als beheerder van het aardgasvervoersnet, als beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas of als beheerder van de LNG-installatie, overeenkomstig de gedragscode;

10° alle redelijke middelen aan te wenden om een belangrijk en accidenteel onevenwicht van de respectievelijke gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te compenseren;

11° de veiller à atteindre et maintenir un équilibre linguistique lors du renouvellement des mandats des membres du conseil d'administration et du comité de direction.

§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL ne peut pas détenir, ni directement ni indirectement, des droits d'associés dans des sociétés d'exploration, de production, de fourniture ou d'intermédiaires de gaz naturel.

§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel est tenu:

1° d'organiser la gestion technique des flux de gaz naturel sur son réseau afin de permettre que le réseau de gaz naturel soit maintenu en équilibre et en surveillant, maintenant et, le cas échéant, en rétablissant l'équilibre avec tous les moyens raisonnables dont il dispose;

2° de mettre tous les moyens afin d'entreprendre toutes actions raisonnables afin d'éviter ou de remédier aux effets engendrés par une situation d'urgence pour la sécurité et la fiabilité du réseau et à laquelle il fait face ou qui est invoquée par un utilisateur ou toute personne concernée;

3° de se procurer l'énergie qu'il utilise dans le cadre de l'accomplissement de ses tâches.

§ 4. Les installations onshore et offshore de l'Interconnector Zeebrugge Terminal (IZT) et du Zeepipe Terminal (ZPT) situées sur territoire belge, sont gérées avec les installations en amont dont elles font partie intégrante conformément aux traités internationaux. Ces installations ne sont pas gérées par les gestionnaires visés par la présente loi.

CHAPITRE IVter – Accès au réseau de transport

Art. 15/5. § 1^{er}. Les clients éligibles et, pour leurs fournitures à des clients éligibles, les titulaires d'autorisations de fourniture peuvent accéder à tout réseau de transport, sur la base d'accords commerciaux volontaires avec l'entreprise de transport en question, aux fins d'exécuter leurs contrats de fourniture de gaz naturel. L'accès au réseau de transport est négocié de bonne foi.

CHAPITRE IVter – Accès au réseau de transport de gaz naturel et aux installations de stockage de gaz naturel et de GNL

Art. 15/5. Les clients et les titulaires d'autorisations de fourniture peuvent accéder à tout réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL sur la base des tarifs établis conformément aux dispositions de l'article 15/5bis et approuvés par la Commission.

11° erop toe te zien om een taalevenwicht te bereiken en te behouden bij de hernieuwing van de mandaten van de leden van de raad van bestuur, de leden van het directiecomité.

§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie mag, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks verbonden rechten hebben in ondernemingen voor de exploratie, de productie, de levering of de bemiddeling van aardgas.

§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet is gehouden:

1° het technisch beheer van de aardgasstromen op zijn net te organiseren, om toe te laten dat het aardgasnet in evenwicht wordt gehouden, en waarbij hij over het evenwicht waakt, het in stand houdt en desgevallend herstelt met alle redelijke middelen waarover hij beschikt;

2° alle middelen aan te wenden om alle redelijke acties te ondernemen om de effecten te vermijden of te verhelpen die worden teweeggebracht door een noodsituatie die te maken heeft met de veiligheid en de betrouwbaarheid van het net en waaraan de beheerder het hoofd moet bieden en die wordt ingeroepen door een gebruiker of gelijk welke betrokken persoon;

3° zich de energie aan te schaffen die hij gebruikt in het kader van de vervulling van zijn taken.

§ 4. De on-en offshore installaties van de Interconnector Zeebrugge Terminal (IZT) en de Zeepipe Terminal (ZPT) die gelegen zijn op het Belgische grondgebied, worden beheerd samen met de upstream-installaties waarvan zij integraal deel uitmaken overeenkomstig de internationale verdragen. Zij worden niet uitgebaat door de beheerders beoogd in deze wet.

...

HOOFDSTUK IVter – Toegang tot het vervoersnet

Art. 15/5. § 1. De in aanmerking komende afnemers en, voor hun leveringen aan in aanmerking komende afnemers, de houders van leveringsvergunningen hebben toegang tot elk vervoernet op basis van vrijwillige commerciële overeenkomsten met de betrokken vervoeronderneming, met het oog op de uitvoering van hun contracten voor de levering van aardgas. Over de toegang tot het vervoernet wordt te goeder trouw onderhandeld.

...

HOOFDSTUK IVter – Toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie

Art. 15/5. De afnemers en de houders van leveringsvergunningen hebben toegang tot elk netwerk voor het aardgasvervoer, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie op basis van de tarieven vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 15/5bis en goedgekeurd door de Commissie.

§ 2. L'entreprise de transport soumet, chaque année, à l'approbation de la Commission les tarifs pour l'utilisation du réseau de transport qu'elle exploite, ainsi que les tarifs des services auxiliaires. Les tarifs doivent répondre aux orientations définies à l'alinéa 2 et à la structure tarifaire générale fixée par le Roi sur proposition de la Commission.

Les tarifs visés à l'alinéa 1^{er} doivent répondre aux orientations suivantes:

1° ils sont non discriminatoires et transparents;

2° ils sont orientés en fonction des coûts et permettent à l'entreprise de transport de couvrir l'ensemble des coûts réels imputables aux tâches visées aux articles 15/1, 1° et 15/2;

3° ils comprennent une marge bénéficiaire équitable pour la rémunération des capitaux investis dans le réseau de transport en vue d'assurer le développement optimal de celui-ci à long terme;

4° dans la mesure du possible, ils visent à optimiser l'utilisation de la capacité du réseau de transport;

5° ils sont suffisamment décomposés, notamment:

a) en fonction des conditions et modalités d'utilisation du réseau de transport;

b) en ce qui concerne les services auxiliaires;

6° les structures tarifaires prennent en considération la capacité réservée et nécessaire pour assurer le service de transport.

Après avis de la Commission, le Roi arrête les règles relatives:

1° à la procédure de proposition et d'approbation des tarifs en application de l'alinéa 1^{er};

2° à la publication des tarifs visés à l'alinéa 1^{er};

Sans préjudice des dispositions relatives aux tarifs réglementés et du code de bonne conduite, l'accès est négocié de bonne foi.

Art. 15/5bis. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL déterminent individuellement le revenu total nécessaire à l'exécution de leurs obligations légales et réglementaires respectives afin d'établir les tarifs de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel et d'utilisation de l'installation de GNL. Ce revenu total est soumis à l'approbation de la Commission.

§ 2. Les revenus respectifs visés au § 1^{er} couvrent pour la période réglementaire de quatre ans, individuellement:

a) l'ensemble des coûts réels nécessaires à l'exercice des tâches visées à l'article 15/1, § 1^{er} et 15/2 par tout gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et gestionnaire d'installation de GNL;

b) une marge équitable et des amortissements, tous deux nécessaires pour assurer un bénéfice raisonnable à l'entreprise sur ses investissements existants, le fonctionnement optimal, les investissements futurs nécessaires et la viabilité du réseau de transport de gaz naturel ou de l'installation de stockage de gaz naturel et/ou l'installation de GNL et offrir à l'entreprise concernée une perspective favorable concernant l'accès aux marchés des capitaux à long terme;

c) le cas échéant, l'exécution des obligations de service public en application de l'article 15/11;

d) le cas échéant, les surcharges appliquées sur les tarifs en vertu de la loi;

e) le cas échéant, les coûts et la rémunération liée à l'exécution des obligations mentionnées à l'article 15/1, § 1^{er}, 2°.

§ 3. Après avis de la Commission, le Roi peut déroger aux tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel.

§ 2. De vervoersonderneming legt elk jaar de tarieven voor het gebruik van het vervoersnet, dat zij exploiteert, alsook de tarieven voor ondersteunende diensten, ter goedkeuring voor aan de Commissie. De tarieven dienen te voldoen aan de richtsnoeren, bepaald in het tweede lid en aan de algemene tariefstructuur, vastgelegd door de Koning, op voorstel van de Commissie.

De tarieven, bedoeld in het eerste lid, moeten aan de volgende richtsnoeren beantwoorden:

1° zij zijn niet-discriminerend en transparant;

2° zij worden bepaald in functie van de kosten en maken het de vervoersonderneming mogelijk om alle reële kosten te dekken die toerekenbaar zijn aan de taken bedoeld in artikelen 15/1, 1° en 15/2;

3° zij houden een billijke winstmarge in ter vergoeding van het kapitaal geïnvesteerd in het transmissienet om de optimale werking ervan op lange termijn te waarborgen;

4° in de mate van het mogelijke beogen zij het gebruik van de capaciteit van het vervoersnet te optimaliseren;

5° zij zijn op voldoende wijze gesplitst, inzonderheid:

a) in functie van de voorwaarden en gebruiksmodaliteiten van het vervoersnet;

b) wat de ondersteunende diensten betreft;

6° de tariefstructuren houden rekening met de gereserveerde capaciteit die nodig is om de dienstverlening van het transport te waarborgen.

Na advies van de Commissie stelt de Koning de regels vast inzake:

1° de procedure voor de voorlegging en goedkeuring van tarieven in uitvoering van het eerste lid;

2° de bekendmaking van de tarieven bedoeld in het eerste lid;

Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen betreffende de gereguleerde tarieven en de gedragscode, wordt over de toegang te goeder trouw onderhandeld.

Art. 15/5bis. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie bepalen elk individueel het totaal inkomen dat nodig is voor de uitoefening van hun respectievelijke wettelijke en reglementaire verplichtingen teneinde de tarieven van het aardgasvervoer, de aardgasopslag en het gebruik van de LNG-installatie op te stellen. Dit totaal inkomen dient ter goedkeuring aan de Commissie te worden voorgelegd.

§ 2. De respectievelijke inkomsten beoogd in § 1 dekken, voor de regulatoire periode van vier jaar, elk individueel:

a) het geheel van de reële kosten nodig voor de uitoefening van de taken beoogd in artikel 15/1, § 1 en 15/2 door elke beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie;

b) een billijke marge en afschrijvingen, beiden nodig om de onderneming een redelijke winst te garanderen op haar bestaande investeringen, een optimale werking, de noodzakelijke toekomstige investeringen en de leefbaarheid van het aardgasvervoersnet of van de opslaginstallatie voor aardgas en/of de LNG-installatie te waarborgen en om aan de betrokken onderneming een gunstig perspectief te bieden betreffende de toegang tot de kapitaalmarkten op lange termijn;

c) desgevallend, de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen in toepassing van artikel 15/11;

d) desgevallend de toeslagen die van toepassing zijn op de tarieven krachtens de wet;

e) desgevallend, de kosten en de vergoeding, verbonden aan de uitvoering van de verplichtingen, vermeld in artikel 15/1, § 1, 2°.

§ 3. Na advies van de Commissie kan de Koning afwijken van de tarieven voor de aansluiting en het gebruik van het aardgasvervoersnet.

3° aux rapports et informations que l'entreprise de transport doit fournir à la Commission en vue du contrôle de ces tarifs par celle-ci;

4° aux principes de base que l'entreprise de transport doit appliquer en matière de comptabilisation des coûts;

5° aux objectifs que l'entreprise de transport doit poursuivre en matière de maîtrise des coûts.

Les dérogations visées à l'alinéa précédent sont applicables à des extensions d'installations ou de nouvelles installations de transport de gaz naturel reconnus comme d'intérêt national ou européen et nécessaires pour permettre le développement à long terme de celles-ci. Ces dérogations peuvent porter sur:

1° la durée d'application des tarifs qui peut être supérieure à quatre ans;

2° le niveau de la marge équitable destinée à la rémunération des capitaux investis.

Sont reconnus d'intérêt national ou européen, les projets qui contribueront, respectivement sur le plan belge ou européen, à la sécurité d'approvisionnement et/ou à l'optimisation du fonctionnement du ou des réseaux interconnecté(s) de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel ou d'installations de GNL, et qui faciliteront le développement du marché intérieur national et/ou européen.

La dérogation ne porte pas atteinte à l'article 15/5ter.

Art. 15/5ter. Sans prejudice de l'article 15/5quater, § 2, alinéa 2, les tarifs, envisagés dans les articles 15/5 et 15/5bis, respectent les orientations suivantes:

1° ils sont non-discriminatoires et transparents;

2° ils couvrent le revenu tel que précisé à l'article 15/5bis, § 2;

3° ils permettent le développement équilibré du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et/ou de l'installation de GNL sur le territoire belge de manière à assurer un traitement non-discriminatoire à l'égard de tous les consommateurs finals;

4° ils sont comparables au niveau international par rapport aux meilleures pratiques tarifaires appliquées par des gestionnaires de réseaux de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et/ou d'installation de GNL, comparables dans des circonstances identiques;

5° ils visent à optimiser l'utilisation de la capacité du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL;

3° de verslagen en de gegevens die de vervoersonderneming aan de Commissie moet verstrekken met het oog op haar controle van deze tarieven;

4° de basisprincipes die de vervoersonderneming moet toepassen voor de boekhoudkundige verwerking van de kosten;

5° de doelstellingen die de vervoersonderneming moet nastreven inzake kostenbeheersing.

De afwijkingen beoogd in het voorgaande lid zijn van toepassing op de uitbreidingen van aardgasvervoersinstallaties of de nieuwe aardgasvervoersinstallaties erkend als zijnde van nationaal of Europees belang en noodzakelijk om de ontwikkeling op lange termijn van deze installaties toe te laten. Deze afwijkingen kunnen betrekking hebben op:

1° de duur van de toepassing van de tarieven die meer kan bedragen dan vier jaar;

2° het niveau van de billijke marge bestemd voor de vergoeding van de geïnvesteerde kapitalen.

Worden erkend als zijnde van nationaal of Europees belang, de projecten die zullen bijdragen, respectievelijk op Belgisch of Europees niveau, aan de bevoorradingszekerheid en/of de optimalisering van de werking van de geïnterconnecteerde aardgasvervoersnet(ten), opslag of LNG-installaties en die de ontwikkeling van de nationale en/of Europese markt zullen vergemakkelijken.

De afwijking doet geen afbreuk aan artikel 15/5ter.

Art. 15/5ter. Onverminderd artikel 15/5quater, § 2, lid 2, moeten de tarieven, bedoeld in artikelen 15/5 en 15/5bis aan de volgende richtsnoeren beantwoorden:

1° ze zijn niet-discriminerend en transparant;

2° ze dekken het inkomen zoals gepreciseerd in artikel 15/5bis, § 2;

3° ze laten toe op Belgisch grondgebied de evenwichtige ontwikkeling te realiseren van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en/of de LNG-installatie om een niet-discriminerende behandeling ten opzichte van alle eindgebruikers te waarborgen;

4° ze zijn vergelijkbaar op internationaal niveau met de beste tariefpraktijken die in gelijkaardige omstandigheden door beheerders van aardgasvervoersnetten, de opslaginstallatie voor aardgas en/of de LNG-installatie worden toegepast;

5° ze beogen het gebruik van de capaciteit van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie te optimaliseren;

6° ils sont suffisamment décomposés, notamment:
a) en fonction des conditions et modalités d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL;
b) en ce qui concerne les services auxiliaires;
c) en ce qui concerne les éventuelles surcharges pour obligations de service public;

7° les structures tarifaires prennent en considération la capacité réservée et nécessaire pour assurer le transport de gaz naturel et le fonctionnement de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL.

8° les structures tarifaires sont uniformes sur l'ensemble du territoire, sans différenciation par zone géographique.

Art. 15/5quater. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL soumettent individuellement une demande d'approbation de leurs tarifs respectifs à la Commission. Ils publient individuellement ces tarifs approuvés pour les activités respectives, conformément aux orientations du présent chapitre.

§ 2. Le revenu total est élaboré pour une période de quatre ans et les tarifs portent sur une période identique. Cette période régulatoire de quatre ans débute au moment de l'entrée en vigueur des tarifs. Le revenu total est décomposé sur base unitaire pour obtenir des tarifs. Ces tarifs doivent respecter le flux financier dont a besoin le gestionnaire du réseau chaque année pour remplir ses obligations conformément à la présente loi.

§ 3. Le revenu total de la première année de la période régulatoire sert de référence à l'évolution du revenu total pour les années suivantes de la période régulatoire de quatre ans, compte tenu des règles d'évolution suivantes:

1° les catégories de composants du revenu total telles que visées à l'article 15/5bis et qui concernent des coûts sur lesquels les gestionnaires ne disposent pas d'un contrôle direct et qui sont nécessaires à la sécurité, l'efficacité et la fiabilité du réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL évoluent en fonction des coûts correspondants supportés par les

6° ze zijn voldoende opgesplitst, met name:

- a) op basis van de voorwaarden en de modaliteiten voor het gebruik van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie;
- b) wat de ondersteunende diensten betreft;
- c) wat de eventuele meerkosten voor de openbare dienstverplichtingen betreft;

7° de tariefstructuren houden rekening met de capaciteit die is gereserveerd en die nodig is om het aardgasvervoer en de werking van de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie te waarborgen.

8° de tariefstructuren zijn gelijk voor het gehele grondgebied, zonder onderscheid per geografische zone.

Art. 15/5quater. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie leggen elk individueel een aanvraag van hun respectievelijke tarieven ter goedkeuring voor aan de Commissie, alsook de tarieven voor ondersteunende diensten. Zij publiceren elk individueel de goedgekeurde tarieven voor de respectievelijke activiteiten, met inachtneming van de richtsnoeren, bepaald in dit hoofdstuk.

§ 2. Het totaal inkomen wordt uitgewerkt voor een periode van vier jaar en de tarieven hebben betrekking op een zelfde periode. Deze regulatoire periode van vier jaar begint bij de inwerkingtreding van de tarieven. Het totaal inkomen wordt op een unitaire basis afgescheiden om tot de tarieven te komen. Deze tarieven dienen de geldstroom te respecteren die de netbeheerder elk jaar nodig heeft om zijn verplichtingen overeenkomstig deze wet na te komen.

§ 3. Het totaal inkomen van het eerste jaar van de regulatoire periode dient als referentie voor de ontwikkeling van het totaal inkomen voor de volgende jaren van de regulatoire periode van vier jaar, rekening houdend met de volgende ontwikkelingsregels:

1° de categorieën van samenstellende elementen van het totaal inkomen zoals beoogd in artikel 15/5bis en die betrekking hebben op kosten waarop de beheerders geen rechtstreekse controle hebben en die noodzakelijk zijn voor de zekerheid, de efficiëntie en de betrouwbaarheid van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie evolueren in functie van de

gestionnaires et des autres coûts qui évoluent sur la base d'une formule objective d'indexation qui donne lieu à des tarifs durant la période de quatre ans assurant la couverture du revenu tel que défini dans l'article 15/5bis;

2° les amortissements évoluent annuellement en fonction du plan d'investissement;

3° la marge bénéficiaire évolue annuellement en fonction de l'évolution de l'actif régulé et du taux de rendement visés à l'article 15/5septies;

4° les charges d'intérêt évoluent en fonction de l'évolution des taux d'intérêts.

§ 4. Les gestionnaires introduisent auprès de la Commission, pour approbation, une proposition de revenu et de tarifs, élaborés sur la base du revenu total visé à l'article 15/5bis.

Dans les nonante jours suivant la réception de la proposition de revenu et de tarifs, la commission notifie aux gestionnaires le projet de décision d'approbation ou de refus des tarifs. Les gestionnaires disposent de soixante jours à dater de la réception du projet de décision, pour transmettre à la Commission leurs observations.

Dans les trente jours à dater de la réception des observations des gestionnaires, la Commission prend une décision définitive, dans laquelle elle motive les raisons pour lesquelles, le cas échéant, elle rejette les observations formulées par les gestionnaires.

Art. 15/5quinquies. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel qui exerce une activité de transit introduit une demande d'approbation spécifique au transit auprès de la Commission conformément à la présente section à l'exception des articles 15/5ter 2°, 4°, 5°, 8° et 15/5quater § 3 et sans porter atteinte à l'article 15/19.

Art. 15/5sexies. § 1^{er}. Les articles 15/5, 15/5bis, 15/5ter, 7°, 15/5quater et 15/5quinquies ne sont pas applicables à l'installation de transport de gaz naturel visée à l'article 3, alinéa 2.

Art. 15/5septies. Après avis de la Commission, le Roi arrête les règles relatives:

1° à la méthodologie pour déterminer le revenu total qui comprend la marge équitable visés à l'article 15/5bis ; cette méthodologie précise:

overeenstemmende kosten die door de beheerders gedragen worden en de andere kosten die evolueren op basis van een objectieve indexeringsformule die resulteert in tarieven voor de periode van vier jaar, die de dekking van het totaal inkomen, zoals gedefinieerd in artikel 15/5bis garandeert;

2° de afschrijvingen evolueren jaarlijks afhankelijk van het investeringsplan;

3° de winstmarge evolueert jaarlijks afhankelijk van de ontwikkeling van het gereguleerd actief en het rendementspercentage, beoogd in artikel 15/5septies;

4° de intrestlasten evolueren in functie van de evolutie van de rentetarieven.

§ 4. De beheerders dienen bij de Commissie een aanvraag in voor de goedkeuring van hun inkomen en tarieven, uitgewerkt op basis van het totaal inkomen beoogd in artikel 15/5bis.

De ontwerpbeslissing van goedkeuring of weigering van inkomen en tarieven wordt door de commissie aan de beheerders meegedeeld binnen negentig dagen na de ontvangst van het tariefvoorstel. De beheerders beschikken over een periode van zestig dagen na de ontvangst van de ontwerpbeslissing om aan de Commissie hun opmerkingen mee te delen.

Vervolgens neemt de Commissie binnen een periode van dertig dagen na de ontvangst van de opmerkingen van de beheerders een definitieve beslissing, waarin zij de redenen motiveert waarom zij, in voorkomend geval, de door de beheerders geformuleerde opmerkingen verwerpt.

Art. 15/5quinquies. De beheerder van het aardgasvervoersnet die een doorvoeractiviteit uitoefent, dient een aanvraag in bij de Commissie tot specifieke goedkeuring van de doorvoer overeenkomstig deze afdeling met uitzondering van de artikelen 15/5ter 2°, 4°, 5°, 8° en 15/5quater §3 zonder afbreuk te doen aan artikel 15/19.

Artikel 15/5sexies. § 1. De artikelen 15/5, 15/5bis, 15/5ter, 7°, 15/5quater en 15/5quinquies zijn niet van toepassing op de aardgasvervoerinstallatie beoogd in artikel 3, lid 2.

Art. 15/5septies. Na advies van de Commissie, legt de Koning de regels vast met betrekking tot:

1° de methodologie voor het vaststellen van het totale inkomen dat een billijke winstmarge zoals bedoeld in artikel 15/5bis bevat; deze methodologie legt het volgende vast:

a) une définition de l'actif régulé tenant compte des amortissements ainsi que des nouveaux investissements;

b) des dotations d'amortissement;

c) un taux de rendement sur cet actif régulé tenant compte d'une répartition raisonnable entre fonds propres et fonds empruntés, conformément aux meilleures pratiques du marché financier international, permettant que, sur des marchés compétitifs, les investisseurs des gestionnaires puissent s'attendre à gagner le même rendement à long terme pour des investissements présentant des risques similaires.

2° à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs;

3° à la procédure de proposition, d'approbation, de refus et de publication des tarifs, à l'exclusion de sa motivation en application de la présente section;

4° aux rapports annuels et informations que les gestionnaires doivent fournir à la Commission en vue du contrôle de ses tarifs par la Commission;

5° aux règles spécifiques que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL doivent appliquer en matière de comptabilisation des coûts;

6° aux objectifs que les gestionnaires doivent poursuivre en matière de maîtrise des coûts;

7° les écarts de revenu d'une année par rapport à l'autre et occasionné suites à une augmentation significative du volume de vente de capacité.

Art. 15/5octies. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL transmettent individuellement le rapport annuel comportant les comptes de résultats des nouvelles installations pour l'année écoulée à la Commission.

§ 2. Les modèles de rapports visés au présent chapitre sont élaborés par la Commission, après concertation avec les gestionnaires.

Art. 15/5nonies. § 1^{er}. En cas de survenance, au cours d'une période régulatoire, de circonstances exceptionnelles indépendantes de la volonté du gestionnaire, celui-ci soumet à l'approbation de la Commission une demande justifiée de révision des règles de détermination du revenu total visé à l'article 15/5bis, § 1^{er}, pour ce qui concerne les années à venir de la période régulatoire.

a) een definitie van het gereguleerd actief, rekening houdende met de afschrijvingen en de nieuwe investeringen;

b) afschrijvingstoelages;

c) een rendementspercentage op dit gereguleerd actief dat rekening houdt met een redelijke verdeling tussen eigen vermogen en vreemd vermogen overeenkomstig de beste praktijken van de internationale financiële markt, dat toelaat dat op competitieve markten, de investeerders van de beheerders kunnen verwachten hetzelfde rendement op lange termijn te winnen als voor investeringen die gelijkaardige risico's vertegenwoordigen.

2° de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven;

3° de procedure voor het voorstel, de goedkeuring, de weigering en de publicatie van de tarieven, met uitzondering van haar motivatie, in toepassing van deze afdeling;

4° de jaarverslagen en de gegevens die de beheerders aan de Commissie moeten verstrekken met het oog op de controle van hun tarieven door de Commissie;

5° de specifieke regels die de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie moeten toepassen inzake de boekhoudkundige verwerking van de kosten;

6° de doelstellingen die de beheerders moeten nastreven inzake kostenbeheersing.

7° de inkomensverschillen van één jaar in vergelijking met een ander en veroorzaakt door een significatieve verhoging van het volume van verkoopscapaciteit.

Art. 15/5octies. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie sturen elk individueel het jaarverslag met de resultatenrekeningen van de nieuwe installaties van het afgelopen jaar naar de Commissie.

§ 2. De modellen van de verslagen beoogd in dit hoofdstuk worden door de Commissie uitgewerkt na overleg met de beheerders.

Art. 15/5nonies. § 1. Indien er zich, tijdens een regulatoire periode, uitzonderlijke omstandigheden voordoen, onafhankelijk van de wil van de beheerder, legt deze ter goedkeuring aan de Commissie een gerechtvaardigde vraag voor herziening van de regels tot vastlegging van het totaal inkomen, beoogd door artikel 15/5bis, § 1, wat de komende jaren van de regulatoire periode betreft.

Après concertation avec les gouvernements des Régions, le Roi peut, aux conditions qu'il définit, étendre le champ d'application des alinéas 1^{er} à 3 aux tarifs d'accès aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, ainsi qu'aux tarifs des services auxiliaires fournis par les entreprises de distribution.

§ 3. Sur proposition de la Commission, le Roi établit un code de bonne conduite en matière d'accès aux réseaux de transport.

Le code de bonne conduite définit :

- 1° les procédures et modalités de demande d'accès au réseau;
- 2° les informations à fournir par les utilisateurs du réseau aux entreprises de transport;

3° les précautions à prendre par les entreprises de transport en vue de préserver la confidentialité des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau;

§ 2. Au terme de chaque période régulatoire de quatre ans, le gestionnaire constate le solde (positif ou négatif) entre les coûts et les recettes encourus au cours de la période régulatoire, pour autant que ce solde résulte d'une différence entre les coûts non-gérables réels et les coûts non-gérables prévisionnels, et/ou d'une différence entre les volumes réels et les volumes prévisionnels de vente du gestionnaire. Il informe la Commission de ce solde et lui fournit les éléments attestant ce fait. En cas de solde positif, la répartition de ce solde fera l'objet d'un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres.

Art. 15/5 decies. Après concertation avec les régions, le Roi peut, aux conditions qu'il définit, étendre le champ d'application des articles 15/5 et 15/5bis aux tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, ainsi qu'aux tarifs de services auxiliaires fournis par les entreprises de distribution.

Art. 15/5undecies. § 1^{er}. Sur proposition de la Commission, le Roi établit un code de bonne conduite en matière d'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL.

Le code de bonne conduite définit:

1° les procédures et modalités de demande d'accès au réseau;

2° les informations à fournir par les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL;

3° les précautions à prendre par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL en vue de préserver la confidentialité des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL;

Na overleg met de gewestregeringen, kan de Koning, op de voorwaarden die Hij bepaalt, het toepassingsgebied van de leden 1 tot 3 uitbreiden naar de tarieven voor de toegang tot de distributienetten en de toegang hiertoe, evenals naar de tarieven van de ondersteunende diensten, geleverd door de distributieondernemingen.

§ 3. Op voorstel van de Commissie stelt de Koning een gedragscode vast inzake toegang tot de vervoernetten.

De gedragscode bepaalt:

- 1° de procedures en nadere regels voor de aanvraag van toegang tot het net;
- 2° de gegevens die de netgebruikers aan de vervoerondernemingen moeten verstrekken;

3° de voorzorgsmaatregelen die door de vervoerondernemingen moeten worden genomen ter bescherming van de vertrouwelijkheid van de commerciële gegevens betreffende de netgebruikers;

§ 2. Aan het einde van elke regulatoire periode van vier jaar, stelt de beheerder het saldo (positief of negatief) vast tussen de kosten en de inkomsten, opgelopen tijdens een regulatoire periode, voor zover dit saldo voortvloeit uit een verschil tussen de reële niet-beheersbare kosten en de geraamde niet-beheersbare kosten, en/of een verschil tussen de reële verkoopsvolumes en de geraamde reële verkoopsvolumes van de beheerder. Hij brengt de Commissie op de hoogte van dit saldo en levert haar de elementen ter staving hiervan. Ingeval van een positief saldo, zal de verdeling van dit saldo bepaald worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 15/5decies. Na overleg met de gewesten, kan de Koning, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, het toepassingsveld van de artikelen 15/5 en 15/5bis uitbreiden naar de tarieven voor de aansluiting op de distributienetten en het gebruik ervan, alsook naar de tarieven van de ondersteunende diensten geleverd door de distributieondernemingen.

Art. 15/5undecies. § 1. Op voorstel van de Commissie, stelt de Koning een gedragscode vast met betrekking tot de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie.

De gedragscode bepaalt:

1° de procedures en modaliteiten van de aanvraag van toegang tot het net;

2° de gegevens die de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, aan de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en aan de beheerder van de LNG-installatie moeten verstrekken;

3° de voorzorgsmaatregelen die de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie dienen te nemen om de vertrouwelijkheid van de commerciële gegevens met betrekking tot de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te beschermen;

4° les délais dans lesquels les entreprises de transport doivent répondre aux demandes d'accès à leur réseau;

5° des mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau;

6° les exigences minimales relatives à la séparation administrative et opérationnelle des fonctions de transport et de fourniture de gaz au sein des entreprises de transport intégrées;

7° les principes de base relatifs aux droits et obligations des entreprises de transport et des utilisateurs du réseau en matière de négociation de l'accès au réseau de transport en question;

8° les principes de base en matière de tarification et de facturation;

9° les principes de base relatifs aux droits et obligations des entreprises de transport et des utilisateurs du réseau en matière d'utilisation du réseau de transport en question.

L'octroi et le maintien de toute autorisation de transport ou de fourniture sont subordonnés au respect du code de bonne conduite.

4° les délais dans lesquels le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL doivent répondre aux demandes d'accès à leur réseau et à leur installation;

5° les mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL;

6° les exigences minimales relatives à la séparation juridique et opérationnelle des fonctions de transport de gaz naturel et de fourniture de gaz naturel au sein des gestionnaires de réseau de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel ou de GNL intégrés;

7° les principes de base relatifs aux droits et obligations, d'une part du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et d'autre part, des utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL, pour l'accès à ceux-ci;

8° les principes de base en matière de facturation;

9° les principes de base relatifs aux droits et obligations d'une part du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et d'autre part, les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL en matière d'utilisation de ceux-ci, notamment en matière de négociation pour l'accès aux capacités de transports, pour la gestion des congestions et pour la publication d'information;

10° les mesures qui doivent être reprises dans le programme d'engagements pour garantir que toute pratique discriminatoire est exclue et pour veiller au contrôle approprié de son respect. Le programme énumère les obligations spécifiques imposées aux employés pour que cet objectif soit atteint. La personne ou l'organisme chargé du suivi du programme d'investissements doit présenter tous les ans un rapport décrivant les mesures prises à la Commission. Ce rapport est publié.

4° de termijnen waarbinnen de vervoerondernemingen moeten antwoorden op aanvragen van toegang tot hun net;

5° maatregelen ter voorkoming van elke discriminatie tussen netgebruikers of categorieën van netgebruikers;

6° de minimumvereisten inzake de administratieve en operationale scheiding tussen de functies van gasvervoer en levering van gas binnen geïntegreerde vervoerondernemingen;

7° de basisprincipes betreffende de rechten en verplichtingen van de vervoerondernemingen en de netgebruikers inzake onderhandelingen over toegang tot het betrokken vervoernet;

8° de basisprincipes inzake tarificatie en facturatie;

9° de basisprincipes betreffende de rechten en verplichtingen van de vervoerondernemingen en netgebruikers inzake gebruik van het betrokken vervoernet.

De toekenning en het behoud van elke vervoer- of leveringsvergunning zijn aan de naleving van de gedragscode onderworpen.

4° de termijnen waarbinnen de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie moeten antwoorden op de aanvragen van toegang tot hun net en hun installatie;

5° de maatregelen om elke discriminatie tussen gebruikers of categorieën gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te vermijden;

6° de minimumvereisten met betrekking tot de juridische en operationele scheiding van de vervoers- en leveringsfuncties van aardgas binnen de geïntegreerde beheerders van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie;

7° de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van enerzijds de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie, en van anderzijds de gebruikers voor de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie;

8° de basisbeginselen met betrekking tot facturatie;

9° de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van enerzijds de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie en anderzijds de gebruikers van het desbetreffende aardgasvervoersnet, van de opslaginstallatie voor aardgas of van de LNG-installatie en in meer bepaald voor wat de verhandelbaarheid van vervoerscapaciteiten, voor het congestiebeheer en voor de publicatie van informatie betreft;

10° maatregelen die in het nalevingsprogramma moeten worden opgenomen om te waarborgen dat ieder discriminerend gedrag is uitgesloten en om te voorzien in een adequaat toezicht op de naleving ervan. Het programma bevat de specifieke verplichtingen van de werknemers ter verwezenlijking van die doelstelling. De persoon of instantie die verantwoordelijk is voor het toezicht op het nalevingsprogramma dient bij de Commissie jaarlijks een verslag in waarin de genomen maatregelen worden uiteengezet. Dit verslag wordt gepubliceerd.

§ 4. Sans préjudice de toute obligation légale de divulguer des informations, les entreprises de transport préservent la confidentialité des informations commercialement sensibles qu'elles ont obtenues de tiers dans le cadre de l'accès au réseau de transport ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz.

11° les exigences en matière d'indépendance du personnel des gestionnaires à l'égard des producteurs, distributeurs, fournisseurs et intermédiaires.

L'octroi et le maintien de toute autorisation de transport ou de fourniture sont subordonnés au respect du code de bonne conduite.

§ 2. Sans préjudice de toute obligation légale de divulguer des informations, les entreprises de gaz naturel préservent la confidentialité des informations commercialement sensibles qu'elles ont obtenues de tiers dans le cadre de l'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel ou à l'installation de GNL ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz naturel.

Art. 15/5duodecies. § 1^{er}. Les nouvelles grandes installations de gaz naturel, c'est-à-dire les interconnexions avec les états voisins, les installations de GNL et de stockage peuvent bénéficier d'une dérogation aux dispositions du Chapitre IVter – Accès au réseau de transport de gaz naturel et aux installations de stockage de gaz naturel et de GNL et la méthodologie tarifaire, à l'exception des articles 15/6, 15/7, 15/8 et 15/9. Cette dérogation est octroyée par le Roi, après avis de la Commission dans la mesure où:

1° l'investissement doit renforcer la concurrence dans la fourniture de gaz naturel et améliorer la sécurité d'approvisionnement;

2° le niveau de risque lié à l'investissement est tel que cet investissement ne serait pas réalisé si une dérogation n'était pas accordée;

3° l'installation appartient à une personne physique ou morale qui est distincte, au moins sur le plan de la forme juridique, des gestionnaires de réseau au sein desquels cette installation est construite;

4° les tarifs sont perçus auprès des utilisateurs de l'installation concernée;

5° la dérogation ne porte pas atteinte à la concurrence ou au bon fonctionnement du marché national du gaz naturel, ni à l'efficacité du fonctionnement du réseau auquel l'installation est reliée.

§ 2. La dérogation peut couvrir tout ou partie, respectivement, de la nouvelle installation, augmentée de manière significative, ou des modifications

§ 4. Onverminderd elke wettelijke verplichting om gegevens bekend te maken, eerbiedigen de vervoerondernemingen de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige gegevens die zij van derden hebben verkregen in het kader van de toegang tot het net of onderhandelingen daarover. Zij mogen deze informatie niet gebruiken voor hun eigen verkoop- of aankoopverrichtingen van gas.

11° de vereisten inzake onafhankelijkheid van het personeel van de beheerders ten aanzien van de producenten, distributeurs, leveranciers en tussenpersonen.

De toekenning en het behoud van elke vervoers- of leveringsvergunning zijn onderworpen aan het naleven van de gedragscode.

§ 2. Onverminderd elke wettelijke verplichting om gegevens bekend te maken, bewaren de aardgasondernemingen de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens die zij van derden verkregen hebben in het kader van de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie of van onderhandelingen betreffende de toegang. Zij onthouden zich ervan deze gegevens te gebruiken voor hun eigen verkopen of aankopen van aardgas.

Art. 15/5duodecies. § 1. De nieuwe grote aardgasinstallaties, namelijk de interconnecties met de buurlanden, de LNG-installaties en de opslaginstallaties kunnen genieten van een afwijking van de bepalingen van Hoofdstuk IVter – Toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallaties voor aardgas en de LNG-installatie en inzake de tarifaire methodologie, met uitzondering van de artikelen 15/6, 15/7, 15/8 en 15/9. Deze afwijking wordt verleend door de Koning, na advies van de Commissie in de mate dat:

1° de investering de concurrentie in de aardgaslevering moet versterken en de bevoorradingszekerheid moet verbeteren;

2° het risiconiveau dat verbonden is aan de investering dusdanig is dat deze investering niet gerealiseerd zou zijn als geen afwijking was toegestaan;

3° de installatie de eigendom is van een natuurlijke of rechtspersoon die op zijn minst qua rechtsvorm, gescheiden is van de netbeheerders in wier netwerk die installatie wordt gebouwd;

4° de tarieven worden geïnd bij de gebruikers van de betrokken installatie;

5° de afwijking geen afbreuk doet aan de concurrentie of de goede werking van de nationale aardgasmarkt, noch aan de doeltreffendheid van de werking van het net waarmee de installatie is verbonden.

§ 2. De afwijking kan gelden voor het geheel of gedeelten van, respectievelijk, de nieuwe installatie, de aanzienlijk verhoogde capaciteit van deze

Art. 15/6. § 1^{er}. L'éligibilité dans les réseaux de transport des clients établis en Belgique est déterminée conformément aux §§ 2 à 4.

§ 2. Les producteurs d'électricité sont éligibles pour l'achat de gaz naturel destiné à la production d'électricité, quel que soit le niveau de leur consommation.

§ 3. Les clients finals raccordés à un réseau de transport et consommant une quantité de gaz naturel égale ou supérieure à 25 millions de m³ par an, par site de consommation, sont éligibles dès qu'ils fournissent la preuve, selon les modalités définies par le Roi, qu'ils ont atteint ce niveau de consommation ou l'atteindront pendant l'année en cours.

Le seuil de consommation visé au premier alinéa est abaissé à 15 millions de m³ par an à partir du 10 août 2003 et à 5 millions de m³ par an à partir du 1^{er} octobre 2006, chaque fois par site de consommation.

Tous les clients finals raccordés à un réseau de transport sont éligibles, quel que soit leur niveau de consommation, à partir du 1^{er} octobre 2010.

Compte tenu de l'évolution de la libéralisation du marché du gaz dans les autres États membres de l'Union européenne, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, avancer la date et diminuer le seuil fixé à l'alinéa 2.

de cette installation permettant le développement de nouvelles sources d'approvisionnement en gaz. En décidant d'octroyer une dérogation, il convient de prendre en compte, au cas par cas, la nécessité d'imposer des conditions concernant la durée de la dérogation et l'accès sans discrimination aux interconnexions avec les états voisins. Il est tenu compte de la durée des contrats, de la capacité additionnelle à construire ou de la modification de la capacité existante, de la perspective du projet et des circonstances nationales.

§ 3. Lorsqu'une dérogation est accordée, le ministre peut arrêter les règles et les mécanismes relatifs à la gestion et à l'attribution de la capacité dans la mesure où cela n'empêche pas la mise en oeuvre des contrats à long terme.

§ 4. Toute demande de dérogation est notifiée sans retard à la Commission européenne ainsi que toutes les informations utiles s'y référant.

Art. 15/6. *Les clients finals raccordés au réseau de transport de gaz naturel et les fournisseurs actifs sur les réseaux de distribution de gaz naturel ainsi que les entreprises de distribution ont le droit d'accès à partir du 1^{er} juillet 2004 au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL.*

Art. 15/6. § 1. In welke mate in België gevestigde afnemers in aanmerking komen in de vervoernetten, wordt bepaald overeenkomstig §§ 2 tot 4.

§ 2. De producenten van elektriciteit komen in aanmerking voor de aankoop van aardgas bestemd voor de productie van elektriciteit, ongeacht hun verbruiksniveau.

§ 3. De eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoernet en die een hoeveelheid aardgas verbruiken gelijk aan of hoger dan 25 miljoen m³ per jaar, per verbruikslocatie, komen in aanmerking zodra zij het bewijs leveren, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, dat zij dit verbruiksniveau hebben bereikt of het gedurende het lopende jaar zullen bereiken.

De in het eerste lid bedoelde verbruiks-drempel wordt verlaagd tot 15 miljoen m³ per jaar vanaf 10 augustus 2003 en tot 5 miljoen m³ per jaar vanaf 1 oktober 2006, telkens per verbruikslocatie.

Alle eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoernet, komen in aanmerking vanaf 1 oktober 2010, ongeacht hun verbruiksniveau.

Rekening houdend met de evolutie van de liberalisering van de gasmarkt in andere Lidstaten van de Europese Unie, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de Commissie, de verbruiksdrempel, bepaald in het tweede lid verlagen en de datum, bepaald in het derde lid, vervroegen.

installatie of de wijzigingen aan deze installatie, die toelaten nieuwe bronnen van gasbevoorrading te ontwikkelen. Bij de besluitvorming over de afwijking wordt per geval nagegaan of er voorwaarden gesteld moeten worden met betrekking tot de duur van de afwijking en de niet-discriminerende toegang tot de interconnecties met de buurlanden. Hierbij wordt rekening gehouden met de looptijd van de contracten, de aan te leggen extra capaciteit of de wijziging van de bestaande capaciteit, de looptijd van het project en de nationale omstandigheden.

§ 3. Wanneer een afwijking wordt verleend, kan de minister een besluit nemen over de voorschriften en de mechanismen voor het beheer en de toewijzing van capaciteit, voor zover dit geen beletsel vormt voor de uitvoering van langetermijncontracten.

§ 4. Elke aanvraag tot afwijking wordt onmiddellijk aangemeld bij de Europese Commissie alsook alle nuttige gegevens die daarmee verband houden.

Art. 15/6. De eindafnemers aangesloten op het aardgasvervoersnet en de leveranciers die hun klanten bevoorraden via een aardgasdistributienet evenals de distributieondernemingen hebben vanaf 1 juli 2004 recht op toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie.

§ 4. Les entreprises de distribution sont éligibles pour le volume de gaz naturel consommé par leurs clients déclarés éligibles dans leur réseau de distribution, en vue d'approvisionner ces clients.

Art. 15/7. § 1^{er}. Les entreprises de transport ne peuvent valablement refuser l'accès à leur réseau de transport que dans la mesure où:

...

Tout refus d'accès en application du § 1^{er}, 3^o, est soumis à l'autorisation de la Com-mission. Lorsqu'une entreprise de transport refuse l'accès à son réseau de transport sur cette base, elle adresse sans délai une demande de dérogation à la Commission, qui statue en tenant notamment compte des critères énoncés à l'article 25, § 3, de la Directive 98/30. Le § 1^{er}, 3^o, et toute dérogation accordée en application de cette disposition cessent de produire leurs effets le 1^{er} octobre 2006.

Art. 15/8. § 1^{er}. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, le Roi peut, dans les conditions qu'il fixe, autoriser le ministre à limiter ou inter-dire l'accès à tout réseau de transport pour des importations de gaz naturel en provenance d'autres États membres de l'Union européenne et destinées à des clients éligibles établis en Belgique, pour autant que:

a) le degré d'ouverture du marché du gaz naturel de l'État membre d'origine, au sens de l'article 18 de la Directive 98/30, soit inférieur à celui du marché du gaz naturel belge; et

b) le client, s'il était établi dans l'État membre d'origine, n'ait pas la qualité de client éligible en vertu de la législation de cet État.

Tout arrêté pris en vertu du premier alinéa cesse de produire ses effets le 10 août 2008.

§ 2. Sans préjudice des contrats en cours et des engagements de la Belgique en vertu de traités internationaux, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, détermine dans quelle mesure et à quelles conditions les dispositions de la présente loi s'appliquent à des entreprises de gaz qui relèvent du droit d'États qui ne sont pas membres de l'Union européenne.

Art. 15/9. Après avis de la Commission et consultation des entreprises de transport concernées, le Roi prend les mesures nécessaires en vue d'assurer que les entre-

Art. 15/7. § 1^{er}. Les entreprises de transport ne peuvent valablement refuser l'accès à leur réseau de transport que dans la mesure où:

...

Tout refus d'accès en application du § 1^{er}, 3^o, est soumis à l'autorisation de la Commission. Lorsqu'une entreprise de transport refuse l'accès à son réseau de transport sur cette base, elle adresse sans délai une demande de dérogation à la Commission, qui statue en tenant notamment compte des critères énoncés à **l'article 27, § 3 de la Directive 2003/55**. Le § 1^{er}, 3^o, et toute dérogation accordée en application de cette disposition cessent de produire leurs effets le 1^{er} octobre 2006.

Art. 15/8. *Sans préjudice des contrats en cours et des engagements de la Belgique en vertu de traités internationaux, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, détermine dans quelle mesure et à quelles conditions les dispositions de la présente loi s'appliquent à des entreprises de gaz naturel qui relèvent du droit d'États qui ne sont pas membre de l'Union européenne.*

Art. 15/9. Après avis de la Commission et consultation des entreprises de transport concernées, le Roi prend les mesures nécessaires en vue d'assurer que les

§ 4. De distributieondernemingen komen in aanmerking voor de hoeveelheid aardgas verbruikt door hun afnemers die zijn aangewezen als in aanmerking komend binnen hun distributienet, teneinde deze afnemers te bevoorraden.

Art. 15/7. § 1. De vervoerondernemingen kunnen de toegang tot het vervoernet enkel geldig weigeren in de mate dat:

...

Elke weigering van toegang in uitvoering van § 1, 3°, dient door de Commissie te worden gemachtigd. Wanneer een vervoeronderneming de toegang tot haar vervoernet op grond hiervan weigert, richt zij onverwijld een verzoek om ontheffing tot de Commissie, die beslist rekening houdend inzonderheid met de criteria aangegeven in artikel 25, § 3, van richtlijn 98/30. § 1, 3°, en elke ontheffing die wordt verleend in uitvoering van deze bepaling, houden op uitwerking te hebben op 1 oktober 2006.

Art. 15/8. § 1. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, kan de Koning, tegen de door hem bepaalde voorwaarden, de minister machtigen om de toegang tot elk vervoernet te beperken of te verbieden voor de invoer van aardgas uit andere lidstaten van de Europese Unie en bestemd voor in België gevestigde in aanmerking komende afnemers, voorzover:

a) de graad van openstelling van de aardgasmarkt van de lidstaat van oorsprong, in de zin van artikel 18 van richtlijn 98/30, lager is dan die van de Belgische aardgasmarkt; en

b) de afnemer, indien hij in de lidstaat van oorsprong zou zijn gevestigd, geen in aanmerking komende afnemer zou zijn krachtens de wetgeving van deze Staat.

Elk besluit dat krachtens het eerste lid wordt vastgesteld, houdt op uitwerking te hebben op 10 augustus 2008.

§ 2. Onverminderd lopende contracten en de verplichtingen van België krachtens internationale verdragen, bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, in welke mate en tegen welke voorwaarden de bepalingen van deze wet van toepassing zijn op gasondernemingen die ressorteren onder het recht van Staten die geen lid zijn van de Europese Unie.

Art. 15/9. Na advies van de Commissie en raadpleging van de betrokken vervoerondernemingen, neemt de Koning de nodige maatregelen opdat de

Art. 15/7. § 1. De vervoerondernemingen kunnen de toegang tot het vervoernet enkel geldig weigeren in de mate dat:

...

Elke weigering van toegang in uitvoering van § 1, 3°, dient door de Commissie te worden gemachtigd. Wanneer een vervoer-onderneming de toegang tot haar vervoernet op grond hiervan weigert, richt zij onverwijld een verzoek om ontheffing tot de Commissie, die beslist rekening houdend inzonderheid met de criteria aangegeven in **artikel 27, § 3, van richtlijn 2003/55**. § 1, 3°, en elke ontheffing die wordt verleend in uitvoering van deze bepaling, houden op uitwerking te hebben op 1 oktober 2006.

Art. 15/8. Onverminderd lopende contracten en de verplichtingen van België krachtens internationale verdragen, bepaalt de Koning, bij een besluit, vastgesteld in de Ministerraad, na advies van de Commissie, in welke mate en tegen welke voorwaarden de bepalingen van deze wet van toepassing zijn op aardgasondernemingen die ressorteren onder het recht van Staten die geen lid zijn van de Europese Unie.

Art. 15/9. Na advies van de Commissie en raadpleging van de betrokken vervoerondernemingen, neemt de Koning de nodige maatregelen opdat de gas-

prises de gaz et les clients éligibles puissent obtenir l'accès aux installations en amont conformément à l'article 23 de la Directive 98/30.

Art. 15/10. § 1^{er}. Après avis de la Commission et délibération en Conseil des ministres, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut fixer des prix maximaux pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals et pour la part de la fourniture de gaz naturel aux entreprises de distributions destinée à approvisionner des clients finaux qui n'ont pas la qualité de clients éligibles.

§ 2.

...

Les entreprises de gaz assurent l'approvisionnement des clients protégés résidentiels aux prix maximaux fixés selon l'alinéa précédent et tiennent une comptabilité séparée de cette activité.

...

Art. 15/12. § 1^{er}. La loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et ses arrêtés d'exécution, ainsi que les articles 64 à 66, 77 (à l'exception de son alinéa 6), 80, 80bis et 177bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux entreprises de gaz qui sont des sociétés ou organismes de droit belge, quelle que soit leur forme juridique.

...

§ 2. Les entreprises visées au § 1^{er} qui sont intégrées verticalement ou horizontalement tiennent, dans leur comptabilité interne, des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités en dehors du secteur du gaz, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des entreprises juridiquement distinctes.

...

§ 3.

...

Tout arrêté pris en vertu de l'article 11, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 précitée pour le secteur du gaz et toute dérogation accordée à des entreprises de gaz en application de l'article 15 de la même loi sont soumis à

entreprises de gaz et les clients éligibles puissent obtenir l'accès aux installations en amont conformément à l'article 20 de la Directive 2003/55.

Art. 15/10. § 1^{er}. Après avis de la Commission et délibération en Conseil des ministres, le ministre fédéral qui a l'économie dans ses attributions peut fixer des prix maximaux pour la fourniture de gaz naturel à des clients finals et pour la part de la fourniture de gaz naturel aux entreprises de distributions.

§ 2.

...

Les entreprises de gaz naturel assurent l'approvisionnement des clients protégés résidentiels aux prix maximaux fixés selon l'alinéa précédent et tiennent une comptabilité séparée de cette activité.

...

Art. 15/12. § 1^{er}. La loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et ses arrêtés d'exécution, ainsi que les articles 64 à 66, 77 (à l'exception de son alinéa 6), 80, 80bis et 177bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux entreprises **de gaz naturel** qui sont des sociétés ou organismes de droit belge, quelle que soit leur forme juridique.

...

§ 2. Les entreprises visées au § 1^{er} qui sont intégrées verticalement ou horizontalement tiennent, dans leur comptabilité interne, des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités, **non-liées au transport de gaz naturel, à la distribution de gaz naturel, aux activités GNL et au stockage de gaz naturel**, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des entreprises juridiquement distinctes.

...

§ 3.

...

Tout arrêté pris en vertu de l'article 11, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 précitée pour le secteur du gaz et toute dérogation accordée à des entreprises de **gaz naturel** en application de l'article 15 de la même loi sont

gasonderne-mingen en de in aanmerking komende afnemers toegang kunnen bekomen tot de upstream-installaties overeenkomstig artikel 23 van richtlijn 98/30.

Art. 15/10 §1. Na advies van de commissie en be raadslaging in Ministerraad kan de federale minister bevoegd voor economie, maximumprijzen vaststellen voor de levering van aardgas aan eindafnemers en voor het aandeel van de aardgaslevering aan distributie-bedrijven bestemd voor de bevoorrading van eindafnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn.

§2.

...

Gasondernemingen verzekeren de bevoorrading van beschermde klanten tegen de maximumprijzen bepaald krachtens het voorgaande lid en voeren een afzonderlijke boekhouding voor deze activiteit.

...

Art. 15/12. § 1. De wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten ervan, alsmede de artikelen 64 tot 66, 77 (met uitzondering van het zesde lid), 80, 80bis en 177bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de gasondernemingen die vennootschappen of organismen naar Belgisch recht zijn, ongeacht hun rechtsvorm.

...

§ 2. De ondernemingen bedoeld in § 1 die verticaal of horizontaal geïntegreerd zijn, houden in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten buiten de aardgassector, zoals zij zouden moeten doen indien deze activiteiten door juridisch onderscheiden ondernemingen werden uitgevoerd.

...

§ 3.

...

Elk besluit dat voor de aardgassector wordt vastgesteld krachtens artikel 11, 2°, van voornoemde wet van 17 juli 1975, en elke afwijking die aan gasondernemingen wordt toegestaan met toepassing van

ondernemingen toegang kunnen bekomen tot de upstream-installaties overeenkomstig **artikel 20 van Richtlijn 2003/55**.

Art. 15/10 § 1. Na advies van de commissie en be raadslaging in Ministerraad kan de federale minister bevoegd voor economie, maximumprijzen vaststellen voor de levering van aardgas aan eindafnemers en voor het aandeel van de aardgaslevering aan distributie-bedrijven.

De aardgasondernemingen verzekeren de bevoorrading van beschermde klanten tegen de maximumprijzen bepaald krachtens het voorgaande lid en voeren een afzonderlijke boekhouding voor deze activiteit.

...

Art. 15/12. § 1. De wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten ervan, alsmede de artikelen 64 tot 66, 77 (met uitzondering van het zesde lid), 80, 80bis en 177bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de **aardgasondernemingen** die vennootschappen of organismen naar Belgisch recht zijn, ongeacht hun rechtsvorm.

...

§ 2. De ondernemingen bedoeld in § 1 die verticaal of horizontaal geïntegreerd zijn, houden in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas en, in voorkomend geval, **voor het geheel van hun activiteiten die niet verbonden zijn met het aardgasvervoer, de aardgasdistributie, LNG-activiteiten en aardgasopslag**, zoals zij zouden moeten doen indien deze activiteiten door juridisch onderscheiden ondernemingen werden uitgevoerd.

...

§ 3.

...

Elk besluit dat voor de aardgassector wordt vastgesteld krachtens artikel 11, 2°, van voornoemde wet van 17 juli 1975, en elke afwijking die aan **aardgasondernemingen** wordt toegestaan met toepassing van

l'avis préalable de la commission.

CHAPITRE IVquinquies Approvisionnement en gaz naturel

Art. 15/13. § 1^{er}. La Commission établit un plan indicatif d'approvisionnement en gaz naturel en collaboration avec l'Administration de l'Energie du Ministère fédéral des Affaires économiques et après consultation des organisations représentatives des entreprises de gaz, du Bureau fédéral du Plan, du Comité de Contrôle, de la Commission interdépartementale du développement durable et des gouvernements de région. Ce plan est soumis à l'approbation du ministre.

Le plan indicatif est un plan décennal; il est actualisé tous les trois ans pour les dix années suivantes, et chaque fois que des développements imprévus du marché le nécessitent, selon la procédure prévue au premier alinéa. Il est établi pour la première fois dans les douze mois de l'entrée en vigueur du présent article.

§ 2. Le plan indicatif contient les éléments suivants:

- 1° l'estimation de l'évolution de la demande de gaz naturel à moyen et long terme;
- 2° les orientations en matière de diversification des sources d'approvisionnement et l'identification des besoins nouveaux d'approvisionnement en gaz naturel
- 3° un programme d'investissements en vue du maintien et du développement de l'infrastructure de transport et de stockage;
- 4° les critères et mesures relatifs à la sécurité d'approvisionnement.

soumis à l'avis préalable de la commission.

§ 4. Le gestionnaire de réseau combiné tient une comptabilité séparée pour chaque type d'activité.

CHAPITRE IVquinquies – Surveillance de la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel

Art. 15/13. § 1^{er}. Une étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel est établie par l'Administration de l'Énergie, en collaboration avec le Bureau du Plan, après avis de la Commission et après consultation du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL, des titulaires d'une autorisation de fourniture de gaz naturel, les régions et de la commission interdépartementale du développement durable.

Une concertation est prévue avec les régions pour ce qui concerne la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et l'intégration des contraintes environnementales. Cette concertation doit avoir lieu dans un délai d'un mois.

§ 2. L'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel tient compte des éléments suivants:

- 1° l'estimation de l'évolution de la demande et de l'offre de gaz naturel à moyen et long terme;
- 2° les orientations en matière de diversification des sources d'approvisionnement et l'identification des besoins nouveaux d'approvisionnement en gaz naturel;
- 3° un programme indicatif d'investissements en vue du maintien et du développement du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL;
- 4° le niveau et la qualité de l'entretien du réseau et des installations;
- 5° les mesures envisagées dans le cas où un ou plusieurs producteurs ou un fournisseur de gaz naturel feraient défaut pour approvisionner le pays;
- 6° en matière de capacité de stockage de gaz naturel, les objectifs minimaux à atteindre dans le cadre de la sécurité d'approvisionnement du pays.

artikel 15 van dezelfde wet, is onderworpen aan het voorafgaande advies van de commissie.

HOOFDSTUK IV *quinquies* – Bevoorrading in aardgas

Art. 15/13. § 1. De Commissie stelt een indicatief plan van bevoorrading in aardgas vast in samenwerking met het Bestuur Energie van het federaal Ministerie van Economische Zaken en na raadpleging van representatieve organisaties van de gasondernemingen, het Federaal Planbureau, het Controlecomité, de Interdepartementale Commissie voor de duurzame ontwikkeling en de gewestregeringen. Dit plan is onderworpen aan de goedkeuring van de minister.

Het indicatief plan is een tienjarenplan; het wordt om de drie jaar geactualiseerd voor de volgende tien jaar, en telkens wanneer onvoorziene marktontwikkelingen het vereisen, overeenkomstig de procedure bepaald in het eerste lid. Het wordt voor de eerste maal opgesteld binnen twaalf maanden vanaf de inwerkingtreding van dit artikel.

§ 2. Het indicatief plan bevat de volgende elementen:

1° de schatting van de evolutie van de vraag naar aardgas op middellange en lange termijn;

2° de richtsnoeren inzake diversificatie van de bevoorradingsbronnen en de identificatie van de nieuwe behoeften inzake bevoorrading in aardgas;

3° een investeringsprogramma met het oog op het behoud en de ontwikkeling van de infrastructuur voor vervoer en opslag;

4° de criteria en de maatregelen betreffende de continuïteit van bevoorrading.

artikel 15 van dezelfde wet, is onderworpen aan het voorafgaande advies van de commissie.

§ 4. De gecombineerde netbeheerder voert een afzonderlijke boekhouding voor elk type van activiteit.

HOOFDSTUK IV *quinquies* – Toezicht op de zekerheid van de aardgasbevoorrading

Art. 15/13. § 1. Een prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading wordt opgesteld door het Bestuur Energie, in samenwerking met het Planbureau, na advies van de Commissie en na consultatie van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie, de houders van een aardgasleveringsvergunning, de gewesten en de Interdepartementale commissie voor de duurzame ontwikkeling.

Er wordt overleg gepleegd met de Gewesten voor wat betreft de bevordering van het rationeel energiegebruik en de inpassing van de randvoorwaarden inzake leefmilieu. Dit overleg dient plaats te vinden binnen een termijn van één maand.

§ 2. De prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading houdt rekening met de volgende elementen:

1° de raming van de evolutie van de vraag en het aanbod voor aardgas op middellange en lange termijn;

2° de richtsnoeren inzake diversificatie van de bevoorradingsbronnen en de identificatie van de nieuwe behoeften inzake bevoorrading in aardgas;

3° een indicatief investeringsprogramma met het oog op het behoud en de ontwikkeling van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie;

4° het niveau en de kwaliteit van het onderhoud van het net en de installaties;

5° de maatregelen beoogd in het geval waarbij één of meerdere aardgasproducenten of een aardgasleverancier zouden tekortschieten in de bevoorrading van het land;

6° op het gebied van de opslagcapaciteit voor aardgas, de minimale streefdoelen die moeten worden bereikt in het kader van de zekerheid van de bevoorrading van het land.

§ 3. Après avis de la Commission, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures nécessaires pour assurer la transposition des dispositions de la Directive 2001/42/CE concernant l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, en tant qu'elles sont applicables à l'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel. L'avis de la Section de législation du Conseil d'État est publié en même temps que l'arrêté y relatif. Le présent arrêté cesse de produire ses effets s'il n'a pas été confirmé par une loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Moniteur belge*.

§ 3. L'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel est établie au plus tard le 15 mars, il est élaboré pour une période de cinq ans et fait l'objet d'une réactualisation annuelle.

§ 4. Le Roi règle les modalités d'élaboration et de publication d'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel.

§ 5. Après avis de la Commission, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures nécessaires pour assurer la transposition des dispositions de la Directive 2001/42/CE concernant l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, en tant qu'elles sont applicables à l'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel. L'avis de la Section de législation du Conseil d'État est publié en même temps que l'arrêté y relatif. Le présent arrêté cesse de produire ses effets s'il n'a pas été confirmé par une loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 15/14. § 1^{er}. La Commission de Régulation de l'électricité, instituée à l'article 23 de la loi du 29 avril 1999, est renommée «Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz», en allemand «*Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission*» et en abrégé «CREG».

Art. 15/14. § 1^{er}. La Commission de Régulation de l'électricité, instituée à l'article 23 de la loi du 29 avril 1999, est renommée «Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz», en allemand «*Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission*» et en abrégé «CREG».

§ 2.

§ 2.

...

...

4° instruit, en collaboration avec l'Administration de l'Énergie, du Ministère fédéral des Affaires économiques, les demandes de délivrance d'autorisations de transport et de fourniture en vertu des articles 3 et 15, et contrôle le respect des conditions des autorisations délivrées;

4° donner un avis à l'Administration de l'Énergie sur les demandes de délivrance d'autorisations de fourniture en vertu de l'article 15/3 et contrôler le respect des conditions de ces autorisations; donner un avis à cette administration sur les demandes de délivrance d'autorisations de transport en vertu de l'article 3;

§ 3. Na advies van de Commissie kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nodige maatregelen treffen ter omzetting van de bepalingen die voortvloeien uit de Richtlijn 2001/42/EG betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's, in zoverre ze van toepassing zijn op de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading. Het advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State wordt gepubliceerd samen met het betreffende besluit. Dit besluit houdt op uitwerking te hebben indien het niet binnen de vijftien maanden na zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad niet bij wet is bekrachtigd.

Art. 15/14. § 1. De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit, opgericht door artikel 23 van de wet van 29 april 1999 krijgt als nieuwe benaming «Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas», in het Duits «Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission «en afgekort» CREG ».

§ 2

....

4° in samenwerking met het Bestuur Energie van het federaal Ministerie van Economische Zaken, de aanvragen voor de toekenning van vervoer- en leveringsvergunningen krachtens de artikelen 3 en 15 onderzoeken en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van de toegekende vergunningen;

§ 3. De prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading wordt ten laatste op 15 maart opgesteld, wordt uitgewerkt voor een periode van vijf jaar en vormt het voorwerp van een jaarlijkse heractualisering.

§ 4. De Koning bepaalt de modaliteiten voor de uitwerking en de publicatie van de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading.

§ 5. Na advies van de Commissie kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nodige maatregelen treffen ter omzetting van de bepalingen die voortvloeien uit de Richtlijn 2001/42/EG betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's, in zoverre ze van toepassing zijn op de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading. Het advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State wordt gepubliceerd samen met het betreffende besluit. Dit besluit houdt op uitwerking te hebben indien het niet binnen de vijftien maanden na zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad niet bij wet is bekrachtigd.

Art. 15/14. § 1. De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit, opgericht door artikel 23 van de wet van 29 april 1999 krijgt als nieuwe benaming «Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas», in het Duits «Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission» en afgekort «CREG».

§ 2

....

4° advies geven aan het Bestuur Energie over de aanvragen tot het bekomen van leveringsvergunningen krachtens artikel 15/3 en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van deze vergunningen; een advies verstrekken aan dit bestuur over de aanvragen voor de toekenning van de vervoersvergunningen krachtens artikel 3;

5° établit et adapte le plan indicatif conformément à l'article 25;

...

9° *bis* approuve les tarifs visés à l'article 15/5, § 1, et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs;

10° vérifie l'absence de subsides croisés entre catégories de clients qui n'ont pas la qualité de client éligible et catégories de clients et les clients éligibles;

Art. 15/16. § 1^{er}. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, la Commission peut requérir les entreprises de gaz intervenant sur le marché belge de lui fournir toutes les informations nécessaires.

Art. 15/17. Le service de conciliation et d'arbitrage organisé en application de l'article 28 de la loi du 29 avril 1999, peut être sollicité pour des différends relatifs aux activités de transport et de fourniture. Ces différends peuvent concerner notamment l'accès aux réseaux de transport ou aux installations en amont ou à l'application du code de bonne conduite et des tarifs, visés à l'article 15/5, § 2.

...

Art. 24. Les sociétés de droit belge ayant une position puissante sur le marché du gaz belge veillent à intégrer dans leur processus décisionnel interne des mécanismes appropriés en vue d'éviter que des conflits d'intérêts dans le chef d'entreprises liées ou associées ne conduisent à l'adoption de décisions ou stratégies susceptibles de nuire aux intérêts essentiels des consommateurs ou à la bonne exécution des obligations de service public de l'entreprise concernée.

5° donner un avis à l'Administration de l'Énergie relatif à l'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel, conforme à l'article 15/13, § 1^{er};

...

9° *bis* approuve les tarifs visés **aux articles 15/5 à 15/5decies**, § 1, et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs;

10° vérifie l'absence de subsides croisés entre catégories de clients;

Art. 15/16. § 1^{er}. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, la Commission peut requérir les entreprises de gaz intervenant sur le marché belge de lui fournir toutes les informations nécessaires, ***pour autant qu'elle motive sa demande.***

Art. 15/17. Le service de conciliation et d'arbitrage organisé en application de l'article 28 de la loi du 29 avril 1999, peut être sollicité pour des différends relatifs aux activités de transport et de fourniture. Ces différends peuvent concerner notamment l'accès aux réseaux de transport ou aux installations en amont ou à l'application du code de bonne conduite et des tarifs, visés **aux articles 15/5 à 15/5decies**.

...

Art. 15/19. *Les contrats qui sont conclus avant le 1^{er} juillet 2004 conformément à l'article 3, alinéa 1, de la Directive 91/296/CEE du Conseil du 31 mai 1991 relative au transit de gaz naturel sur les grands réseaux continuent d'être valables et mis en œuvre conformément aux dispositions de ladite Directive.*

...

Art. 24. Les entreprises de gaz naturel à l'exclusion des gestionnaires veillent à intégrer dans leur processus décisionnel interne des mécanismes appropriés en vue d'éviter que des conflits d'intérêts dans le chef d'entreprises liées ou associées ne conduisent à l'adoption de décisions ou stratégies susceptibles de nuire aux intérêts essentiels des consommateurs ou à la bonne exécution des obligations de service public de l'entreprise concernée.

5° het indicatief plan opstellen en aanpassen overeenkomstig artikel 25;

...

9°bis de tarieven, bedoeld in artikel 15/5, §1, goedkeuren en de toepassing ervan door de vervoerondernemingen in hun respectieve netten controleren;

10° de afwezigheid van kruissubsidies tussen categorieën van afnemers die geen in aanmerking komende afnemers zijn en tussen deze categorieën van afnemers en in aanmerking komende afnemers verifiëren;

Art. 15/16. § 1. Bij de uitvoering van de taken die haar worden opgelegd, kan de Commissie van de gasondernemingen die actief zijn op de Belgische markt, alle nodige inlichtingen vorderen.

Art. 15/17. Op de bemiddelings- en arbitragedienst, ingericht in uitvoering van artikel 28 van de wet van 29 april 1999 kan een beroep worden gedaan voor geschillen betreffende vervoer- en leveringsaangelegenheden. Deze geschillen kunnen met name de toegang tot de vervoersnetten of tot de upstreaminstallaties of de toepassing van de gedragscode en de tarieven, bedoeld in artikel 15/5, § 2 betreffen.

...

Art. 24. De vennootschappen naar Belgisch recht met een sterke positie op de Belgische gasmarkt dragen er zorg voor om in hun intern besluitvormingsproces aangepaste mechanismen in te bouwen teneinde te vermijden dat belangenconflicten in hoofde van verbonden of geassocieerde ondernemingen ertoe leiden dat beslissingen of strategieën worden aangenomen die de wezenlijke belangen van de consumenten of de correcte uitvoering van de openbare dienstverplichtingen van de betrokken onderneming kunnen schaden.

5° advies geven aan het Bestuur Energie over de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading, overeenkomstig artikel 15/13, § 1;

...

9°bis de tarieven, bedoeld *in de artikelen 15/5 tot 15/5decies*, goedkeuren en de toepassing ervan door de vervoerondernemingen in hun respectieve netten controleren;

10° de afwezigheid van kruissubsidies tussen categorieën van afnemers verifiëren;

Art. 15/16. § 1. Bij de uitvoering van de taken die haar worden opgelegd, kan de Commissie van de gasondernemingen die actief zijn op de Belgische markt, alle nodige inlichtingen vorderen, **voor zover zij haar aanvraag motiveert.**

Art. 15/17. Op de bemiddelings- en arbitragedienst, ingericht in uitvoering van artikel 28 van de wet van 29 april 1999 kan een beroep worden gedaan voor geschillen betreffende vervoers- en leveringsaangelegenheden. Deze geschillen kunnen met name de toegang tot de vervoersnetten of tot de upstreaminstallaties of de toepassing van de gedragscode en de tarieven, bedoeld *in de artikelen 15/5 tot 15/5decies* betreffen.

...

Art. 15/19. *De contracten die voor 1 juli 2004 zijn gesloten overeenkomstig artikel 3, lid 1, van de Richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten blijven gelden en blijven geïmplementeerd overeenkomstig deze Richtlijn.*

...

Art. 24. *De aardgasondernemingen met uitzondering van de beheerders* dragen er zorg voor om in hun intern besluitvormingsproces aangepaste mechanismen in te bouwen teneinde te vermijden dat belangenconflicten in hoofde van verbonden of geassocieerde ondernemingen ertoe leiden dat beslissingen of strategieën worden aangenomen die de wezenlijke belangen van de consumenten of de correcte uitvoering van de openbare dienstverplichtingen van de betrokken onderneming kunnen schaden.

Art.25. Les chapitres IV ter et IV quater de la loi ne sont d'application ni aux installations de l'Interconnector ni à celles du Zeepipe sur le territoire belge.

Art.25. De hoofdstukken IV ter en IV quater van de wet zijn niet van toepassing op de Interconnector- noch op de Zeepipe installaties op Belgisch grondgebied.

ANNEXE

Les dispositions suivantes du projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations nécessitent une mesure d'exécution.

Article 7

Article 8, § 4. Après avis de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances concernant les critères visés dans le § 3, après l'avis de la Commission concernant les autres critères, et après délibération en Conseil des ministres, le ministre désigne, au plus tard neuf mois après la publication de l'avis, visé au § 2, après proposition d'un ou plusieurs titulaires d'une autorisation de transport de gaz naturel.

Article 21

Article 15/5bis, § 3. Après avis de la Commission, le Roi peut déroger aux tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel.

Article 15/5septies. Après avis de la Commission, le Roi arrête les règles relatives:

1° à la méthodologie pour déterminer le revenu total qui comprend la marge équitable visés à l'article 15/5bis;

2° à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs;

3° à la procédure de proposition, d'approbation, de refus et de publication des tarifs, à l'exclusion de sa motivation en application de la présente section;

4° aux rapports annuels et informations que les gestionnaires doivent fournir à la Commission en vue du contrôle de ses tarifs par la Commission;

5° aux règles spécifiques que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL doivent appliquer en matière de comptabilisation des coûts;

6° aux objectifs que les gestionnaires doivent poursuivre en matière de maîtrise des coûts.

BIJLAGE

De volgende bepalingen betreffende het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen vereisen een uitvoeringsbepaling.

Artikel 7

Artikel 8, § 4. Na advies van de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen inzake de criteria bedoeld in § 3, na advies van de Commissie inzake de overige criteria, en na beraadslaging in Minister-raad, wijst de minister, uiterlijk negen maanden na bekendmaking van het bericht, bedoeld in § 2, na voorstel van één of meer houders van een aardgasvervoersvergunning aan.

Artikel 21

Artikel 15/5bis, § 3. Na advies van de Commissie kan de Koning afwijken van de tarieven voor de aansluiting en het gebruik van het aardgasvervoersnet.

Artikel 15/5septies. Na advies van de Commissie, legt de Koning de regels vast met betrekking tot:

1° de methodologie voor het vaststellen van het totale inkomen dat een billijke winstmarge zoals bedoeld in artikel 15/5bis bevat;

2° de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven;

3° de procedure voor het voorstel, de goedkeuring, de weigering en de publicatie van de tarieven, met uitzondering van haar motivatie, in toepassing van deze afdeling;

4° de jaarverslagen en de gegevens die de beheerders aan de Commissie moeten verstrekken met het oog op de controle van hun tarieven door de Commissie;

5° de specifieke regels die de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie moeten toepassen inzake de boekhoudkundige verwerking van de kosten;

6° de doelstellingen die de beheerders moeten nastreven inzake kostenbeheersing.

7° les écarts de revenu d'une année par rapport à l'autre et occasionné suites à une augmentation significative du volume de vente de capacité;

Article 15/5octies, § 3. Au terme de chaque période régulatoire de quatre ans, le gestionnaire constate le solde (positif ou négatif) entre les coûts et les recettes encourus au cours de la période régulatoire, pour autant que ce solde résulte d'une différence entre les coûts non-gérables réels et les coûts non-gérables prévisionnels, et/ou d'une différence entre les volumes réels et les volumes prévisionnels de vente du gestionnaire. Il informe la Commission de ce solde et lui fournit les éléments attestant ce fait. En cas de solde positif, la répartition de ce solde fera l'objet d'un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres.

Article 22

Article 15/5decies. Après concertation avec les régions, le Roi peut, aux conditions qu'il définit, étendre le champ d'application des articles 15/5 et 15/5bis aux tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, ainsi qu'aux tarifs de services auxiliaires fournis par les entreprises de distribution.

Article 23

Article 15/5undecies, § 1^{er}. Sur proposition de la Commission, le Roi établit un code de bonne conduite en matière d'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL.

Article 24

Article 15/5duodecies, § 1^{er}. Les nouvelles grandes installations de gaz naturel, c'est-à-dire les interconnexions avec les états voisins, les installations de GNL et de stockage peuvent bénéficier d'une dérogation aux dispositions du Chapitre IV^{ter} – Accès au réseau de transport de gaz naturel et aux installations de stockage de gaz naturel et de GNL et la méthodologie tarifaire, à l'exception des articles 15/6, 15/7, 15/8 et 15/9. Cette dérogation est octroyée par le Roi, après avis de la Commission.

Article 27

Article 15/8. Sans préjudice des contrats en cours et des engagements de la Belgique en vertu de traités internationaux, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil

7° de inkomensverschillen van één jaar in vergelijking met een ander en veroorzaakt door een significatieve verhoging van het volume van verkoopscapaciteit;

Artikel 15/5octies, § 3. Aan het einde van elke regulatoire periode van vier jaar, stelt de beheerder het saldo (positief of negatief) vast tussen de kosten en de inkomsten, opgelopen tijdens een regulatoire periode, voor zover dit saldo voortvloeit uit een verschil tussen de reële niet-beheersbare kosten en de geraamde niet-beheersbare kosten, en/of een verschil tussen de reële verkoopsvolumes en de geraamde reële verkoopsvolumes van de beheerder. Hij brengt de Commissie op de hoogte van dit saldo en levert haar de elementen ter staving hiervan. Ingeval van een positief saldo, zal de verdeling van dit saldo bepaald worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Artikel 22

Artikel 15/5decies. Na overleg met de gewesten, kan de Koning, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, het toepassingsveld van de artikelen 15/5 en 15/5bis uitbreiden naar de tarieven voor de aansluiting op de distributienetten en het gebruik ervan, alsook naar de tarieven van de ondersteunende diensten geleverd door de distributieondernemingen

Artikel 23

Artikel 15/5undecies, § 1. Op voorstel van de Commissie, stelt de Koning een gedragscode vast met betrekking tot de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie.

Artikel 24

Artikel 15/5duodecies, § 1. De nieuwe grote aardgasinstallaties, namelijk de interconnecties met de buurlanden, de LNG-installaties en de opslaginstallaties kunnen genieten van een afwijking van de bepalingen van Hoofdstuk IV^{ter} – Toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallaties voor aardgas en de LNG-installatie en inzake de tarifaire methodologie, met uitzondering van de artikelen 15/6, 15/7, 15/8 en 15/9. Deze afwijking wordt verleend door de Koning, na advies van de Commissie.

Artikel 27

Artikel 15/8. Onverminderd lopende contracten en de verplichtingen van België krachtens internationale verdragen, bepaalt de Koning, bij een besluit, vastge-

des ministres, après avis de la Commission, détermine dans quelle mesure et à quelles conditions les dispositions de la présente loi s'appliquent à des entreprises de gaz naturel qui relèvent du droit d'États qui ne sont pas membre de l'Union européenne.

Article 32

Article 15/13, § 4. Le Roi règle les modalités d'élaboration et de publication d'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel.

Article 15/13, § 5. Après avis de la Commission, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures nécessaires pour assurer la transposition des dispositions de la Directive 2001/42/CE concernant l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, en tant qu'elles sont applicables à l'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel.

Article 40

Le Roi peut créer un Code du gaz naturel en modifiant la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

Article 41

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur des articles 7, 9, 20 à 22, 31, 32, 34 et 35.

steld in de Ministerraad, na advies van de Commissie, in welke mate en tegen welke voorwaarden de bepalingen van deze wet van toepassing zijn op aardgasondernemingen die ressorteren onder het recht van Staten die geen lid zijn van de Europese Unie.

Artikel 32

Artikel 15/13, § 4. De Koning bepaalt de modaliteiten voor de uitwerking en de publicatie van de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading.

Artikel 15/13, § 5. Na advies van de Commissie kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nodige maatregelen treffen ter omzetting van de bepalingen die voortvloeien uit de Richtlijn 2001/42/EG betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's, in zoverre ze van toepassing zijn op de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading.

Artikel 40

De Koning kan een aardgaswetboek opstellen door de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen te wijzigen.

Artikel 41

De Koning bepaalt, bij besluit overlegd in de Ministerraad, de inwerkingtreding van de artikelen 7, 9, 20 tot 22, 31, 32, 34 en 35.